

REPUBLIC  
OF  
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK  
VAN  
SUID-AFRIKA

# Government Gazette Staatskoerant

Selling price • Verkoopprys  
(GST excluded/AVB uitgesluit)  
Local **45c** Plaaslik  
Other countries **60c** Buitelands  
Post free • Posvry

**Regulation Gazette  
Regulasiekoerant  
No. 4011**

Registered at the Post Office  
as a Newspaper  
As 'n Nuusblad by die  
Poskantoor Geregistreer

Vol. 256

PRETORIA, 24 OCTOBER 1986  
OKTOBER

No. 10494

## WARRANT

by the State President concerning the amendment of the Warrant instituting the "SOUTH AFRICAN DEFENCE FORCE GOOD SERVICE MEDAL"

*To all to whom these presents may come:*

The "South African Defence Force Good Service Medal" was instituted by a Warrant dated the 30th day of June 1975 and the conditions for the award of the medal are contained in the aforesaid Warrant and the Rules and Regulations thereto.

In terms of section 136 (3) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), I hereby ordain that the said Warrant and the Rules and Regulations thereto be amended by the substitution of the following for the existing Warrant, Rules and Regulations:

"Whereas a medal, known as the "Permanent Force Good Service Medal—Medalje vir Troue Diens in die Staande Mag" was instituted by a Warrant dated the twenty-sixth day of January 1953, in recognition of long service and good conduct by officers, warrant officers, non-commissioned officers and men of the South African Permanent Force;

And whereas I am desirous that the award of the abovementioned medal in recognition of long service and good conduct displayed after the thirtieth day of June 1975, shall cease, which I hereby ordain in terms of section 136 (4) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957);

And whereas I am desirous of instituting a new medal in recognition of good service rendered by officers, warrant officers, non-commissioned officers and privates of the South African Defence Force or the Auxiliary Service for the South African Defence Force:

Now therefore in terms of the powers vested in me by section 136 (1) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), I hereby institute a medal with effect from the first day of July 1975, which shall be known as the "South African Defence Force Good Service Medal—Medalje

## BEVELSKRIF

van die Staatspresident betreffende die wysiging van die Bevelskrif waarby die "MEDALJE VIR TROUE DIENS IN DIE SUID-AFRIKAANSE WEERMAG" ingestel is

*Aan almal wat hiervan kennis mag neem:*

Die "Medalje vir Troue Diens in die Suid-Afrikaanse Weermag" is by 'n Bevelskrif gedateer die 30ste dag van Junie 1975 ingestel en die voorwaardes vir die toekenning van die medalje is in voormelde Bevelskrif en die Reëls en Regulasies daarby vervat.

Kragtens die bevoegdheid aan my verleen by artikel 136 (3) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), verorden ek dat die bedoelde Bevelskrif en die Reëls en Regulasies daarby gewysig word deur die bestaande Bevelskrif, Reëls en Regulasies deur die volgende te vervang:

"Nademaal 'n medalje, bekend as die "Medalje vir Troue Diens in die Staande Mag—Permanent Force Good Service Medal" kragtens 'n Bevelskrif gedateer die ses-en-twintigste dag van Januarie 1953 ingestel is ter erkenning van langdurige diens en goeie gedrag van offisiere, adjudant-offisiere, onderoffisiere en manskappe van die Suid-Afrikaanse Staande Mag;

En nademaal ek begerig is dat die toekenning van voornoemde medalje ter erkenning van langdurige diens en goeie gedrag geopenbaar na die dertigste dag van Junie 1975 gestaak moet word, wat ek hierby, kragtens artikel 136 (4) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), verorden;

En nademaal ek begerig is dat 'n nuwe medalje ingestel moet word ter erkenning van troue diens gelewer deur offisiere, adjudant-offisiere, onderoffisiere en weermanne van die Suid-Afrikaanse Weermag of die Hulpdiens ingestel vir die Suid-Afrikaanse Weermag;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen deur artikel 136 (1) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), hierby met ingang vanaf die eerste dag van Julie 1975, 'n medalje instel wat bekend sal staan as die "Medalje vir Troue Diens in die Suid-Afrikaanse Weermag—South African Defence Force Good Service

vir Troue Diens in die Suid-Afrikaanse Weermag", to be reserved exclusively for that purpose, and further ordain that the Rules embodied in the Schedule hereto, together with the Regulations to be made by me in terms of section 136 (3) of the said Act, shall govern the designs, grant, annulment and restoration of the medal."

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-seventh day of August, One thousand Nine hundred and Eighty-six.

P. W. BOTHA,  
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister of the Cabinet.

### SCHEDULE

#### RULES FOR THE AWARD OF THE "SOUTH AFRICAN DEFENCE FORCE GOOD SERVICE MEDAL—MEDALJE VIR TROUE DIENS IN DIE SUID-AFRIKAANSE WEERMAG"

##### MEDAL

##### RULE 1

The South African Defence Force Good Service Medal shall comprise—

- a. a bronze medal for 10 years qualifying service;
- b. a silver medal for 20 years qualifying service;
- c. a gold medal, struck in gilt silver, for 30 years qualifying service.

##### DESIGN AND WEARING OF THE MEDAL

##### RULE 2

The medal shall consist of roundels 38 millimetres in diameter, charged with the embellished Coat of Arms of the Republic of South Africa, and with edges evenly scalloped. The reverse bears the word "For Good Service" in relief.

##### RULE 3

The medal shall be worn on the left breast pendent from a green silk ribbon 32 millimetres in width with the following vertical stripes and colours:

- a. *Bronze medal:*  
Two vertical bronze stripes 10 millimetres in width on either side of the green.
- b. *Silver medal:*  
A vertical white strip 7 millimetres in width on each edge and a white stripe 6 millimetres in width in the centre.
- c. *Gold medal:*  
Two vertical gold stripes 7 millimetres in width and 6 millimetres from each edge.

##### RULE 4

The clasp which may be awarded in terms of Rule 8 shall be struck in gilt silver, 32 millimetres in length and 6 millimetres in width, with the Coat of Arms of the Republic of South Africa in relief in the centre. The clasp shall be affixed to the ribbon from which the gold medal is pendent, or subject to Regulation 6 (1) (b) and (e) of the Regulations, to the ribbons of the decorations and medals mentioned therein. When the respective ribbons are worn alone, a miniature Coat of Arms of the Republic of South Africa in gilt silver shall be affixed thereto to denote the award of the clasp.

Medal" en uitsluitlik vir daardie doel gereserveer moet word en voorts verorden dat die Reëls in die Bylae hier toe beliggaam, tesame met die Regulasies wat kragtens artikel 136 (3) van bedoelde Wet deur my gemaak word, vir die ontwerp, toekenning, nietigverklaring en terug-gawe van die medalje sal geld."

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sewe-en-twintigste dag van Augustus Eenduisend Negehonderd Ses-en-tagtig.

P. W. BOTHA,  
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister van die Kabinet.

### BYLAE

#### REÛLS VIR DIE TOEKENNING VAN DIE "MEDALJE VIR TROUE DIENS IN DIE SUID-AFRIKAANSE WEERMAG—SOUTH AFRICAN DEFENCE FORCE GOOD SERVICE MEDAL"

##### MEDALJE

##### REÛL 1

Die Medalje vir Troue Diens in die Suid-Afrikaanse Weermag behels—

- a. 'n brons medalje vir 10 jaar kwalifiserende diens;
- b. 'n silwer medalje vir 20 jaar kwalifiserende diens;
- c. 'n goue medalje geslaan uit vergulde silwer vir 30 jaar kwalifiserende diens.

##### ONTWERP EN DRA VAN DIE MEDALJE

##### REÛL 2

Die medalje sal bestaan uit skywe 38 millimeter in deursnee, belai met die versierde Wapen van die Republiek van Suid-Afrika en met rande egalig uitgeskulp. Op die keersy verskyn die woorde "Vir Troue Diens" in reliëf.

##### REÛL 3

Die medalje moet op die linkerbors gedra word en sal hang aan 'n groen sylint 32 millimeter breed met die ondergenoemde vertikale strepe en kleure.

- a. *Brons medalje:*  
Twee vertikale brons strepe 10 millimeter breed aan weerskante van die groen.
- b. *Silwer medalje:*  
'n Vertikale wit streep 7 millimeter breed aan elke kant en 'n wit streep 6 millimeter breed in die middel.
- c. *Goue medalje:*  
Twee goue strepe 7 millimeter breed, 6 millimeter van beide kante af.

##### REÛL 4

Die gespe wat ingevolge Reël 8 toegeken kan word sal uit vergulde silwer geslaan word, 32 millimeter lank en 6 millimeter breed, met die Wapen van die Republiek van Suid-Afrika in reliëf in die middel daarvan. Die gespe word geheg aan die lint waaraan die goue medalje hang of behoudens Regulasie 6 (1) (b) en (e) van die Regulasies, aan die linte van die dekorasies en medaljes wat daarin genoem word. Wanneer die onderskeie linte alleen gedra word, word 'n miniatuur Wapen van die Republiek van Suid-Afrika van vergulde silwer daarop aangeheg om die toekenning van die gespe aan te dui.

**RULE 5**

Sealed patterns of the medal together with sealed patterns of reproductions thereof in miniature, half the size of the medal, which may be worn on certain occasions by persons to whom the medal has been awarded, shall be kept in the office of the State President of the Republic of South Africa.

**AWARD OF THE MEDAL****RULE 6**

The State President may in accordance with these Rules and Regulations for the Grant, Annulment and Restoration of the Medal (hereinafter referred to as the "Regulations")—

- a. confer awards;
- b. annul awards;
- c. restore awards annulled in terms of paragraph b.

**RULE 7**

A serving member to whom the "Permanent Force Good Service Medal", the "John Chard Medal", the "John Chard Decoration", the "De Wet Decoration", or any other similar award or clasp thereto has been awarded, may qualify for the "South African Defence Force Good Service Medal" as laid down in Regulation 6 of the Regulations.

**RULE 8**

A member who has received the gold medal for 30 years' service or any other similar award, as determined in Regulation 6 (1) (b) and (e) of the Regulations, may, on completion of 40 years' qualifying service, be awarded the clasp prescribed in Rule 4.

**RULE 9**

The Warrant dated the twenty-sixth day of January 1953, relating to the "Permanent Force Good Service Medal—Medalje vir Troue Diens in die Staande Mag" is hereby abrogated without prejudice to anything lawfully done thereunder.

**PROMULGATION OF REGULATIONS FOR THE GRANT, ANNULMENT AND RESTORATION OF THE "SOUTH AFRICAN DEFENCE FORCE GOOD SERVICE MEDAL—MEDALJE VIR TROUE DIENS IN DIE SUID-AFRIKAANSE WEERMAG"**

The State President has in terms of section 136 (3) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), made the following Regulations concerning the grant, annulment and restoration of the "South African Defence Force Good Service Medal—Medalje vir Troue Diens in die Suid-Afrikaanse Weermag" instituted by his Warrant dated 30 June 1975:

**REGULATIONS FOR THE GRANT, ANNULMENT AND RESTORATION OF THE "SOUTH AFRICAN DEFENCE FORCE GOOD SERVICE MEDAL—MEDALJE VIR TROUE DIENS IN DIE SUID-AFRIKAANSE WEERMAG"**

**Eligibility for the medal and clasp**

1. Subject to the other provisions of these Regulations and the Rules, the South African Defence Force Good Service Medal and clasp may be awarded to a member of the South African Defence Force or the Auxilliary Service for the South African Defence Force—

- (a) who on or after the first day of July 1975, completes the required period of qualifying service;
- (b) whose character and conduct have been irreproachable; and

**REËL 5**

Verseëde modelle van die medalje asmede verseëde modelle van reproduksies daarvan in miniatuurformaat, die helfte so groot as die medalje, wat by sekere geleenthede gedra kan word deur persone aan wie die medalje toegeken is, word in die kantoor van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika bewaar.

**TOEKENNING VAN DIE MEDALJE****REËL 6**

Die Staatspresident kan ooreenkomstig hierdie Reëls en die Regulasies vir die Toekenning, Nietigverklaring en Teruggawe van die Medalje (hierna die "Regulasies" genoem)—

- a. toekennings maak;
- b. toekennings nietig verklaar;
- c. toekennings wat ooreenkomstig paragraaf b. nietig verklaar is teruggee.

**REËL 7**

'n Dienende lid aan wie die "Medalje vir Troue Diens in die Staande Mag", die "John Chard-medalje", die "John Chard-dekorasie", die "De Wet-dekorasie" of enige dergelike toekenning of gespe daarby toegeken is, kan vir die "Medalje vir Troue Diens in die Suid-Afrikaanse Weermag" kwalifiseer soos in Regulasie 6 van die Regulasies neergelê.

**REËL 8**

Die gespe soos in Reël 4 voorgeskryf, kan toegeken word aan 'n lid wat die goue medalje vir 30 jaar diens of enige ander dergelike toekenning, soos in Regulasie 6 (1) (b) en (e) van die Regulasies bepaal, ontvang het, na voltooiing van 40 jaar kwalifiserende diens.

**REËL 9**

Die Bevelskrif gedateer die ses-en-twintigste dag van Januarie 1953 betreffende die "Medalje vir Troue Diens in die Staande Mag—Permanent Force Good Service Medal" word hierby herroep sonder om afbreuk te doen aan enigiets wat regtens daarkragtens verrig is.

**AFKONDIGING VAN REGULASIES VIR DIE TOEKENNING, NIETIGVERKLARING EN TERUGGAWA VAN DIE "MEDALJE VIR TROUE DIENS IN DIE SUID-AFRIKAANSE WEERMAG—SOUTH AFRICAN DEFENCE FORCE GOOD SERVICE MEDAL"**

Die Staatspresident het kragtens artikel 136 (3) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), met betrekking tot die toekenning, nietigverklaring en teruggawe van die "Medalje vir Troue Diens in die Suid-Afrikaanse Weermag—South African Defence Force Good Service Medal", ingestel deur sy Bevelskrif van 30 Junie 1975, die volgende Regulasies gemaak:

**REGULASIES VIR DIE TOEKENNING, NIETIGVERKLARING EN TERUGGAWA VAN DIE "MEDALJE VIR TROUE DIENS IN DIE SUID-AFRIKAANSE WEERMAG—SOUTH AFRICAN DEFENCE FORCE GOOD SERVICE MEDAL"**

**Geskiktheid vir die medalje en gespe**

1. Behoudens die ander bepalings van hierdie Regulasies en die Reëls kan die Medalje vir Troue Diens in die Suid-Afrikaanse Weermag en gespe toegeken word aan 'n lid van die Suid-Afrikaanse Weermag of die Hulpdiens ingestel vir die Suid-Afrikaanse Weermag wat—

- (a) op of na die eerste dag van Julie 1975 die vereiste tydperk van kwalifiserende diens voltooi het;
- (b) van onbesproke karakter en gedrag is; en

(c) who in the date of qualification is serving in the South African Defence Force.

2. The medal may be awarded to a member who has completed 10, 20 or 30 years' qualifying service as prescribed in these Regulations.

3. A member who has received the gold medal for 30 years' service, may be awarded the clasp on completion of a further 10 years' qualifying service.

#### **Qualifying service**

##### 4. (1) Service—

- (a) as a member of the Permanent Force, the Coast Garrison Force, the Active Citizen Force or a Rifle Association referred to in Act 13 of 1912;
- (b) as a member of any Rifle Commando established under Act 13 of 1912, as amended by Act 43 of 1949;
- (c) as a member of the South African Permanent Force reconstituted under Act 22 of 1922;
- (d) as a member of the Permanent Force, the Citizen Force or any Commando referred to in Act 44 of 1957;
- (e) before the first day of June 1940, as an attested member of the Special Service Battalion or the Pioneer Battalion established and designated under Act 22 of 1922;
- (f) before the first day of April 1946, as an attested member of the Youth Training Brigade established under Act 13 of 1912;
- (g) before the fifteenth day of March 1946, as an attested member of the Physical Training Battalion established under Act 13 of 1912;
- (h) as an officer in the Cadet Corps prior to 4 August 1967;
- (i) as a member of the Auxiliary Services established for the purposes of the South African Defence Force;
- (j) as an officer for not more than 3 years on the General List of the Active Citizen Force.

shall be deemed qualifying service for the award of the medal and clasp instituted by this Warrant and the Rules.

(2) Qualifying service need not be continuous.

5. The following service shall not be deemed to be qualifying service:

- (a) Service which has previously been recognised for the conferment of any other award for efficient service or good service or long service and good conduct.
- (b) Any period of leave without pay or absence from duty resulting from misconduct or negligence.
- (c) any period of leave without pay in excess of 15 days.
- (d) Part-time or full-time service in any honorary or unpaid capacity or whilst holding protective rank.

6. (1) Notwithstanding the provisions of Regulation 5, serving members who have already received awards for long or good service may qualify for the newly instituted good service medals as follows:

- (a) Holders of the "Permanent Force Good Service Medal" will retain that medal and may, on completion of 20 years' qualifying service, qualify for the silver medal, after 30 years' qualifying service for the gold medal and after 40 years' qualifying service for the clasp to the gold medal.

(c) op die datum van kwalifikasie in die Suid-Afrikaanse Weermag dien.

2. Die medalje kan toegeken word aan 'n lid wat 10, 20 of 30 jaar kwalifiserende diens soos in hierdie Regulasies omskryf, voltooi het.

3. Aan 'n lid wat die goue medalje vir 30 jaar diens ontvang het, kan die gespe na voltooiing van 'n verdere 10 jaar kwalifiserende diens, toegeken word.

#### **Kwalifiserende diens**

##### 4. (1) Diens—

- (a) as 'n lid van die Staande Mag, die Kusgarnisoenmag, die Aktiewe Burgermag of 'n Skietvereniging soos in Wet 13 van 1912 bedoel;
- (b) as lid van 'n Skietkommando wat kragtens Wet 13 van 1912, soos gewysig deur Wet 43 van 1949, gestig is;
- (c) as lid van die Suid-Afrikaanse Staande mag wat by Wet 22 van 1922 opnuut ingestel is;
- (d) as lid van die Staande Mag, die Burgermag of enige Kommando wat in Wet 44 van 1957 bedoel word;
- (e) voor die eerste dag van Junie 1940 as 'n ingesweerde lid van die Spesiale Diensbataljon of die Pioniersbataljon wat kragtens Wet 22 van 1922 ingestel en aangewys is;
- (f) voor die eerste dag van April 1946 as 'n ingesweerde lid van die Jeugopleidingsbrigade wat kragtens Wet 13 van 1912 ingestel is;
- (g) voor die vyftiende dag van Maart 1946 as 'n ingesweerde lid van die Bataljon vir Liggaamlike Opleiding wat kragtens Wet 13 van 1912 ingestel is;
- (h) as 'n offisier in die Kadetkorps voor 4 Augustus 1967;
- (i) as 'n lid van die Hulpdienste vir die Suid-Afrikaanse Weermag;
- (j) as 'n offisier vir hoogstens 3 jaar op die Algemene Lys van die Aktiewe Burgermag;

word as kwalifiserende diens geag vir die toekenning van die medalje en gespe wat by hierdie Bevelskrif en die Reëls ingestel is.

(2) Kwalifiserende diens hoef nie aaneenlopend te wees nie.

5. Die volgende word nie as kwalifiserende diens geag nie:

- (a) Diens wat reeds voorheen ter verwerwing van enige ander toekenning vir bekwaamheid of troue diens of langdurige diens en goeie gedrag erken is.
- (b) Enige tydperk van verlof sonder soldy of afwesigheid van diens te wyte aan wangedrag of nalatigheid.
- (c) Enige tydperk van verlof sonder soldy vir meer as 15 dae.
- (d) Deeltydse of voltydse diens in 'n ere- of onbesoldigde hoedanigheid, of wanneer beskermende rang beklee word.

6. (1) Nieteenstaande die bepaling van Regulasie 5, kan dienende lede wat reeds toekennings vir lang of troue diens ontvang het, soos volg kwalifiseer vir die nuut ingestelde medaljes vir troue diens:

- (a) Houers van die "Medalje vir Troue Diens in die Staande Mag" behou dié medalje en kan na voltooiing van 20 jaar kwalifiserende diens kwalifiseer vir die silwer medalje, na 30 jaar kwalifiserende diens vir die goue medalje en na 40 jaar kwalifiserende diens vir die gespe by die goue medalje.

- (b) Holders of the "Permanent Force Good Service Medal" with clasp may elect—
- (i) on completion of 40 years' service to receive the gold clasp of the new series, which clasp shall be affixed to the ribbon of the "Permanent Force Good Service Medal"; or
  - (ii) to relinquish the clasp already awarded and to receive the silver and gold medals of the new series and after 40 years' qualifying service, the clasp to the gold medal.
- (c) Holders of the "John Chard Medal" may, on completion of 20 years' qualifying service, elect—
- (i) to receive the silver medal of the new series, after 30 years' qualifying service the gold medal and after 40 years' qualifying service the clasp to the gold medal; or
  - (ii) to receive the "John Chard Decoration" and after 30 years' qualifying service the clasp to the "John Chard Decoration".
- (d) Holders of the "John Chard Decoration" or the "De Wet Decoration" may, on completion of 30 years' qualifying service elect—
- (i) to receive the gold medal of the new series and after 40 years' qualifying service the clasp to the gold medal; or
  - (ii) to receive the clasp to the "John Chard Decoration", or the "De Wet Decoration" as the case may be.
- (e) Holders of the "John Chard Decoration" or the "De Wet Decoration" with clasp may elect—
- (i) on completion of 40 years' qualifying service, to receive the gold clasp of the new series, which clasp shall be affixed to the ribbon of the "John Chard Decoration" or the "De Wet Decoration", as the case may be; or
  - (ii) to relinquish the clasp already awarded and to receive the gold medal of the new series and after 40 years' qualifying service the clasp to the gold medal.

(2) A member of the Citizen Force or the Commandos who on or after the first day of July 1975, qualifies for the award of the "John Chard Medal" or the "De Wet Decoration" may elect in writing to be awarded either the aforementioned medal or decoration or the Good Service Medal instituted by this Warrant and the Rules.

#### **Forefeiture of qualifying service**

7. (1) A member of the South African Defence Force or the Auxiliary Service for the South African Defence Force forfeits all previous qualifying service if sentenced by a court martial for any offence or by a civil court for an offence of a fraudulent or disgraceful nature to—

- (a) imprisonment without the option of a fine; or
- (b) cashiering or dismissal from the South African Defence Force; or
- (c) discharge with ignominy from the South African Defence Force; or
- (d) discharge from the South African Defence Force.

(b) Houers van die "Medalje vir Troue Diens in die Staande Mag" met gespe kan kies om—

- (i) na voltooiing van 40 jaar kwalifiserende diens die goue gespe van die nuwe reeks te ontvang, welke gespe aan die lint van die "Medalje vir Troue Diens in die Staande Mag" geheg word; of
- (ii) die reeds toegekende gespe prys te gee en die silwer en goue medaljes van die nuwe reeks te ontvang en na 40 jaar kwalifiserende diens die gespe by die goue medalje te ontvang.

(c) Houers van die "John Chard-medalje" kan kies om na voltooiing van 20 jaar kwalifiserende diens—

- (i) die silwer medalje van die nuwe reeks te ontvang, na 30 jaar kwalifiserende diens die goue medalje en na 40 jaar kwalifiserende diens die gespe by die goue medalje; of
- (ii) die "John Chard-dekorasie" te ontvang en na 30 jaar kwalifiserende diens die gespe by die "John Chard-dekorasie".

(d) Houers van die "John Chard-dekorasie" of die "De Wet-dekorasie" kan kies om na voltooiing van 30 jaar kwalifiserende diens—

- (i) die goue medalje van die nuwe reeks te ontvang en na 40 jaar kwalifiserende diens die gespe by die goue medalje; of
- (ii) die gespe by die "John Chard-dekorasie" of die "De Wet-dekorasie" na gelang van die geval, te ontvang.

(e) Houers van die "John Chard-dekorasie" of die "De Wet-dekorasie" met gespe kan kies om—

- (i) na voltooiing van 40 jaar kwalifiserende diens die goue gespe van die nuwe reeks te ontvang, welke gespe aan die lint van die "John Chard-dekorasie" of die "De Wet-dekorasie", na gelang van die geval, geheg word; of
- (ii) die reeds toegekende gespe prys te gee en die goue medalje van die nuwe reeks te ontvang en na 40 jaar kwalifiserende diens die gespe by die goue medalje te ontvang.

(2) 'n Lid van die Burgermag of die Kommando's wat op of na die eerste dag van Julie 1975 vir die toekenning van die "John Chard-medalje" of die "De Wet-dekorasie" kwalifiseer, kan skriftelik kies dat of die voornoemde medalje of dekorasie of die Trouediensmedalje wat kragtens hierdie Bevelskrif en die Reëls ingestel is, aan hom toegeken word.

#### **Verbeuring van kwalifiserende diens**

7. (1) 'n Lid van die Suid-Afrikaanse Weermag of van die Hulpdiens vir die Suid-Afrikaanse Weermag verbeur alle vorige kwalifiserende diens indien hy deur 'n krygsraad vir enige oortreding of deur 'n burgerlike hof vir 'n oortreding van 'n bedrieglike of skandelige aard gevonnissen word tot—

- (a) gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete; of
- (b) kassering of afdanking uit die Suid-Afrikaanse Weermag; of
- (c) ontslag met oneer uit die Suid-Afrikaanse Weermag; of
- (d) ontslag uit die Suid-Afrikaanse Weermag.

(2) A member of the South African Defence Force or the Auxiliary Service for the South African Defence Force forfeits temporarily, except as provided for in Regulation 8, for a period of five years, all previous qualifying service if he—

- a. during the period of qualifying service for the respective medals and clasp, is sentenced by a court martial for any offence or by a civil court for an offence of a fraudulent or disgraceful nature to—
  - i. punishment with the option of a fine or a fine only which is greater than that which a convening authority or commanding officer is authorised to impose; or
  - ii. reduction in rank or seniority;
- b. during the qualifying service period incurs, respectively for—
  - i. the bronze and silver medals more than two adverse entries; or
  - ii. the gold medal and the clasp, more than one adverse entry, other than those referred to Sub-regulation (1), on his conduct sheet.

(3) In the application of Sub-regulation (2) b. the following will be considered as adverse entries on a member's conduct sheet—

- a. any punishment awarded by a chief of staff, convening authority, commanding officer, or trial officer; or
- b. a sentence by a court martial for any offence or by a civil court for an offence of a fraudulent or disgraceful nature, which is equivalent to, but not more severe than the sentence which is a convening authority or commanding officer or trial officer is authorised to impose; or
- c. a sentence by a civil court for an offence, except as provided for in sub-paragraph (b)

8. The period of 5 years referred to in Regulation 7 (2) shall be calculated from the date of conviction, promulgation of sentence, expiry of sentence or reduction in rank or seniority, whichever is the later, and the forfeited qualifying period is again taken into consideration for the award of the applicable medal or clasp to the member concerned.

#### **Annulment and Restoration of awards**

9. (1) The State President may, in terms of Rule 6 b. of the Rules annul an award made in terms of this Warrant and the Rules for any reason incurring forfeiture of qualifying service as prescribed in Regulation 7 (1) of these Regulations.

(2) The recipient concerned shall on the annulment of the award, surrender the medal or clasp to an officer designated for the purpose by the Chief of the South African Defence Force.

(3) The State President may in terms of Rule 6 c. of the Rules, restore the annulled medal or clasp if the recipient is in every way deserving and worthy of such restoration.

#### **Issue of medal, clasp and ribbons**

10. (1) The medal, the clasp and the ribbon referred to in Rules 2, 3 and 4 of the Rules and the miniatures thereof, shall be provided at Government expense to a recipient.

(2) Replicas of the medal, the clasp and the ribbons and of any miniature may, subject to conditions approved by the Treasury, be made available to any museum or similar institution approved by an officer designated for the purpose by the Chief of the South African Defence Force.

(2) 'n Lid van die Suid-Afrikaanse Weermag of van die Hulpdiens vir die Suid-Afrikaanse Weermag verbeur, behoudens Regulasie 8, tydelik vir 'n tydperk van 5 jaar, vorige kwalifiserende diens indien hy—

- (a) gedurende die tydperk van kwalifiserende diens vir die onderskeie medaljes en die gespe deur 'n krygsraad vir enige oortreding of deur 'n burgerlike hof vir 'n oortreding van 'n bedrieglike of skandeler aard gevonniss word tot—
  - (i) 'n straf met die keuse van 'n boete of slegs 'n boete wat meer is as wat 'n beleggende outoriteit of eenheidsbevelvoerder gemagtig is om op te lê; of
  - (ii) degradering in rang of senioriteit.
- (b) gedurende die kwalifiserende dienstydperk, onderskeidelik, vir—
  - (i) die brons en silwer medaljes meer as twee ongunstige inskrywings; of
  - (ii) die goue medalje en die gespe meer as een ongunstige inskrywing, uitgesonderd die in Subregulasie (1) bedoel,

in sy gedragstaat aangeteken kry.

(3) In die toepassing van Subregulasie (2) (b) word—

- (a) enige vonnis deur 'n stafhoof, beleggende outoriteit, eenheidsbevelvoerder of verhooroffisier opgelê; of
- (b) 'n vonnis deur 'n krygsraad vir enige oortreding of deur 'n burgerlike hof vir 'n oortreding van 'n bedrieglike of skandeler aard opgelê wat soortgelyk is, maar nie swaarder is nie as die vonnis wat 'n beleggende outoriteit of eenheidsbevelvoerder of verhooroffisier gemagtig is om op te lê; of
- (c) 'n vonnis deur 'n burgerlike hof opgelê vir enige oortreding anders as in subparagraaf (b) bedoel, as ongunstige inskrywings op die betrokke lid se gedragstaat beskou.

8. Die tydperk van 5 jaar in Regulasie 7 (2) bedoel word gereken vanaf die datum van veroordeling, promulgering van vonnis, verstryking van vonnis of degradering in rang of senioriteit, welke een ookal die jongste is, en word die verbeurde kwalifiserende tydperk weer in ag geneem by die toekenning van die toepaslike medalje of die gespe, aan die betrokke lid.

#### **Nietigverklaring en teruggewe van toekennings**

9. (1) Die Staatspresident kan ingevolge Reël 6 b. van die Reëls 'n toekenning wat ingevolge hierdie Bevelskrif en die Reëls gemaak is, nietig verklaar om enige rede wat verbeuring van kwalifiserende diens soos by Regulasie 7 (1) van hierdie Regulasies voorgeskryf, tot gevolg het.

(2) Die betrokke ontvanger moet by nietigverklaring van die toekenning, die medalje of gespe aan 'n offisier wat die Hoof van die Suid-Afrikaanse Weermag vir die doel aangewys het, terugbesorg.

(3) Die Staatspresident kan ingevolge Reël 6 c. van die Reëls die nietigverklaarde medalje of gespe teruggee, indien die ontvanger in alle opsigte sodanige teruggewe verdien het en waardig is.

#### **Uitreiking van medalje, gespe en linte**

10. (1) Die medalje, die gespe en die linte in Reëls 3 en 4 van die Reëls bedoel, en die miniature daarvan, word teen staatskoste aan 'n ontvanger verskaf.

(2) Replikas van die medalje, die gespe en die linte of van enige miniatuur kan, behoudens voorwaardes wat die Trosourie goedkeur, oorgemaak word aan enige museum of soortgelyke inrigting goedgekeur deur 'n offisier wat die Hoof van die Suid-Afrikaanse Weermag vir die doel aangewys het.

**Registration**

11. (1) A serial number shall be stamped on the rim of every medal.

(2) An officer designated for the purpose by the Chief of the South African Defence Force shall maintain a register in which shall be recorded—

- (a) the serial number of every medal;
- (b) the names of the recipients of such medals including the names of museums or institutions to which the said medals have been made available;
- (c) the date of the award of a clasp to any recipient;
- (d) the annulment, restoration, loss or replacement of any medal or clasp.

(3) The award, annulment and restoration of a medal or clasp shall be announced in the Orders of the South African Defence Force.

(4) A certificate of award, in a form determined by an officer designated for the purpose by the Chief of the South African Defence Force, shall be issued to every recipient of the medal or clasp.

**Presentation**

12. Where practicable, medals and clasps shall be represented to recipients on parade: Provided that a medal or clasp awarded to a person who dies before the presentation, may at the discretion of an officer designated for the purpose by the Chief of the South African Defence Force, be presented to the next of kin or any other relative.

**Loss or disposal**

13. (1) No person to whom an award has been made in terms of these regulations shall pledge, barter or sell or dispose of such award other than by way of testamentary bequest.

(2) The recipient shall report the loss of a medal or clasp in writing to the Chief of the South African Defence Force.

(3) If, in the opinion of an officer designated for the purpose by the Chief of the South African Defence Force, the loss was not due to the negligence or default of the recipient, he may authorise replacement at Government expense, but in every other case replacement shall be made against payment.

**Definitions**

14. In these regulations unless the context otherwise indicates—

- (a) "medal" means a South African Defence Force Good Service Medal referred to in Rule 1 of the Rules;
- (b) "clasp" means the clasp referred to in Rule 8 of the Rules;
- (c) "recipient" means any person to whom an award has been made, restored, or presented in terms of Regulation 12;
- (d) "Rules" the Rules for the award of the "South African Defence Force Good Service Medal";
- (e) "award" means the clasp or a medal.

**Registration**

11. (1) A serial number shall be stamped on the rim of every medal.

(2) An officer designated for the purpose by the Chief of the South African Defence Force shall maintain a register in which shall be recorded—

- (a) the serial number of every medal;
- (b) the names of the recipients of such medals including the names of museums or institutions to which the said medals have been made available;
- (c) the date of the award of a clasp to any recipient;
- (d) the annulment, restoration, loss or replacement of any medal or clasp.

(3) The award, annulment and restoration of a medal or clasp shall be announced in the Orders of the South African Defence Force.

(4) A certificate of award, in a form determined by an officer designated for the purpose by the Chief of the South African Defence Force, shall be issued to every recipient of the medal or clasp.

**Presentation**

12. Where practicable, medals and clasps shall be represented to recipients on parade: Provided that a medal or clasp awarded to a person who dies before the presentation, may at the discretion of an officer designated for the purpose by the Chief of the South African Defence Force, be presented to the next of kin or any other relative.

**Loss or disposal**

13. (1) No person to whom an award has been made in terms of these regulations shall pledge, barter or sell or dispose of such award other than by way of testamentary bequest.

(2) The recipient shall report the loss of a medal or clasp in writing to the Chief of the South African Defence Force.

(3) If, in the opinion of an officer designated for the purpose by the Chief of the South African Defence Force, the loss was not due to the negligence or default of the recipient, he may authorise replacement at Government expense, but in every other case replacement shall be made against payment.

**Definitions**

14. In these regulations unless the context otherwise indicates—

- (a) "medal" means a South African Defence Force Good Service Medal referred to in Rule 1 of the Rules;
- (b) "clasp" means the clasp referred to in Rule 8 of the Rules;
- (c) "recipient" means any person to whom an award has been made, restored, or presented in terms of Regulation 12;
- (d) "Rules" the Rules for the award of the "South African Defence Force Good Service Medal";
- (e) "award" means the clasp or a medal.

**WARRANT**

by the State President concerning the amendment of the Warrant instituting the "CASTLE OF GOOD HOPE DECORATION"

*To all to whom these presents may come:*

The "Castle of Good Hope Decoration" was instituted by a Warrant dated the 26th day of January 1953 and the conditions for the award of the decoration are contained in the aforesaid Warrant, and the Rules and Regulations thereto.

In terms of the powers vested in me by section 136 (3) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), I hereby ordain that the said Warrant be amended—

(a) by the substitution of the Preamble by the following:

"Whereas I am desirous of recognising signal acts of valour by members, irrespective of rank, of the South African Defence Force or of the Auxiliary Service of the South African Defence Force, or other armed forces attached to or serving with or rendering service to the South African Defence Force, whilst on service in defence of the Republic, on service in the prevention or suppression of terrorism, or in the prevention or suppression of internal disorder or in service in the preservation of life, health or property or the maintenance of essential services:

Now therefore in terms of the powers vested in me by section 136 (1) of the Defence Act 1957 (Act 44 of 1957), I hereby institute a decoration with effect from the 6th day of April 1952, which shall be known as the "Castle of Good Hope Decoration—Casteel de Goede Hoop-dekorasie", to be reserved exclusively for that purpose, and further ordain that the Rules embodied in the Schedule hereto, together with the Regulations to be made by me in terms of section 136 (3) of the said Act, shall govern the design, annulment and restoration of the decoration."

(b) by the substitution of the following rule of Rule 6 for the Rules:

"The decoration shall be awarded only for a signal act of valour or most conspicuous bravery or some daring or pre-eminent act of self-sacrifice or extreme devotion to duty whilst on service in the defence of the Republic, on service in the prevention or suppression of terrorism or in the prevention or suppression of internal disorder or on service in the preservation of life, health or property or the maintenance of essential services."

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-seventh day of August, One thousand Nine hundred and Eighty-six.

P. W. BOTHA,  
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister of the Cabinet.

**BEVELSKRIF**

van die Staatspresident betreffende die wysiging van die Bevelskrif waarby die "CASTEEL DE GOEDE HOOP-DEKORASIE" ingestel is

*Aan almal wat hiervan kennis mag neem:*

Die "Casteel de Goede Hoop-dekorasie" is by 'n Bevelskrif gedateer die 26ste dag van Januarie 1953 ingestel en die voorwaardes vir die toekenning van die dekorasie is in voormelde Bevelskrif en die Reëls en Regulasies daarby vervat.

Kragtens die bevoegdheid aan my verleen by artikel 136 (3) van die Verdedigings Wet, 1957 (Wet 44 van 1957), verorden ek dat die bedoelde Bevelskrif gewysig word—

(a) deur die Aanhef van die Bevelskrif deur die volgende te vervang:

"Nademaal ek begerig is om erkenning te verleen vir buitengewone daade van heldemoed deur lede, afgesien van rang, van die Suid-Afrikaanse Weermag, of die Hulpdiens vir die Suid-Afrikaanse Weermag, of van ander gewapende magte wat toegevoeg is of diens doen by, of dienste bewys aan die Suid-Afrikaanse Weermag, terwyl in diens ter verdediging van die Republiek, in diens ter voorkoming of onderdrukking van terrorisme of ter voorkoming of onderdrukking van binnelandse onluste of in diens ter behoud of bewaring van lewens, gesondheid of eiendom, of ter instandhouding van noodsaaklike dienste;

Nou derhalwe stel ek hierby kragtens artikel 136 (1) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), met ingang van die 6de dag van April 1952 'n dekorasie in wat bekend sal staan as die "Casteel de Goede Hoop-dekorasie—Castle of Good Hope Decoration" en uitsluitlik vir daardie doel gereserveer moet word en voorts verorden ek dat die Reëls in die Bylae beliggaam, tesame met die Regulasies wat kragtens artikel 136 (3) van bedoelde Wet deur my gemaak word, vir die ontwerp, toekenning, nietigverklaring en teruggawe van die dekorasie sal geld."

(b) deur Reël 6 van die Reëls deur die volgende te vervang:

"Die dekorasie word slegs toegeken vir 'n buitengewone daad van heldemoed of uitnemende dapperheid of 'n waaghalsige of hoogstaande daad van selfopoffering of uiterse pligsgetrouheid in diens ter verdediging van die Republiek, in diens ter voorkoming of onderdrukking van terrorisme of ter voorkoming of onderdrukking van binnelandse onluste of in diens ter behoud of bewaring van lewens, gesondheid of eiendom of ter instandhouding van noodsaaklike dienste."

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sewe-en-twintigste dag van Augustus Eenduisend Negehonderd Ses-en-tagtig.

P. W. BOTHA,  
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister van die Kabinet.



**WARRANT**

by the State President concerning the amendment of the Warrant instituting the "SOUTHERN CROSS MEDAL"

*To all to whom these presents may come:*

The "Southern Cross Medal" was instituted by a Warrant dated the 30th day of June 1975 and the conditions for the award of the medal are contained in the above-mentioned Warrant and the Rules and Regulations thereto.

In terms of the powers vested in me by section 136 (3) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), I hereby ordain that the said Warrant be amended by the substitution of the following Rule for Rule 2 of the Rules:

"The medal shall be worn on the left breast pendent from a silk ribbon 32 millimetres in width consisting of vertical stripes in the following colours and widths from left to right:

White	— 4 millimetre
Dark Blue	— 9 millimetre
White	— 1 millimetre
Dark Blue	— 4 millimetre
White	— 1 millimetre
Dark Blue	— 9 millimetre
White	— 4 millimetre

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-seventh day of August, One thousand Nine hundred and Eighty-six.

P. W. Botha,  
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister of the Cabinet.

**WARRANT**

by the State President concerning the amendment of the Warrant instituting the "DANIE THERON MEDAL"

*To all to whom these presents may come:*

The "Danie Theron Medal" was instituted by a Warrant, dated the 24th day of February 1970 and the conditions for the award of the medal are contained in the aforesaid Warrant and the Rules and Regulations thereto.

In terms of the powers vested in me by section 136 (3) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), I hereby ordain that the said Warrant be amended—

(a) by the substitution of the following for Rule 6 of the Rules:

**"RULE 6**

The medal shall be awarded only to a person who—

- is in every respect considered deserving and worthy of the award of the medal; and
- holds an appointment as an officer or other rank in any commando of the South African Defence Force; and
- has not been awarded any other award in recognition of outstanding devotion to duty or exceptionally diligent and outstanding service in the South African Defence Force; and
- has completed not less than 10 years' service in the South African Defence Force."

**BEVELSKRIF**

van die Staatspresident betreffende die wysiging van die Bevelskrif waarby die "SUIDERKRUISMEDALJE" ingestel is

*Aan almal wat hiervan kennis mag neem:*

Die "Suiderkruismedalje" is by 'n Bevelskrif gedateer die 30ste dag van Junie 1975 ingestel en die voorwaardes vir die toekenning van die medalje is in voormelde Bevelskrif en die Reëls en Regulasies daarby vervat.

Kragtens die bevoegdheid aan my verleen by artikel 136 (3) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), verorden ek dat die bedoelde Bevelskrif gewysig word deur Reël 2 van die Reëls deur die volgende Reël te vervang:

"Die medalje word op die linkerbors gedra en hang aan 'n sylint 32 millimeter breed en bestaan uit vertikale strepe in die volgende kleure en breedtes van links na regs:

Wit	— 4 millimeter
Donkerblou	— 9 millimeter
Wit	— 1 millimeter
Donkerblou	— 4 millimeter
Wit	— 1 millimeter
Donkerblou	— 9 millimeter
Wit	— 4 millimeter

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sewe-en-twintigste dag van Augustus Eenduisend Negehoenderd Ses-en-tagtig.

P. W. Botha,  
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister van die Kabinet.

**BEVELSKRIF**

van die Staatspresident betreffende die wysiging van die Bevelskrif waarby die "DANIE THERON-MEDALJE" ingestel is

*Aan almal wat hiervan kennis mag neem:*

Die "Danie Theron-medalje" is by 'n Bevelskrif, gedateer die 24ste dag van Februarie 1970, ingestel en die voorwaardes vir die toekenning van die medalje is in voormelde Bevelskrif en die Reëls en Regulasies daarby vervat.

Kragtens die bevoegdheid aan my verleen by artikel 136 (3) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), verorden ek dat die bedoelde Bevelskrif gewysig word—

(a) deur Reël 6 van die Reëls deur die volgende te vervang:

**"REËL 6**

Die medalje word net aan iemand toegeken wat—

- in iedere opsig geag word die toekenning van die medalje te verdien het en waardig te wees; en
- as offisier of manskap in enige kommando van die Suid-Afrikaanse Weermag dien; en
- nie reeds enige ander toekenning ter erkenning van buitengewone pligsgetrouheid of buitengewone ywerige of voortreflike diens in die Suid-Afrikaanse Weermag ontvang het nie; en
- minstens 10 jaar diens in die Suid-Afrikaanse Weermag voltooi het."

- (b) by the substitution of the following for Regulation 3 of the Regulations:

“3. (1) The medal and ribbon referred to in Rule 3 of the Rules, as well as miniatures thereof, shall, after the award, be provided at Government expense to each recipient.

(2) A specimen of the said medal, ribbon or any such miniature may, subject to the conditions approved by the Treasury be made available to any museum or similar institution approved by an officer designated for the purpose by the Chief of the South African Defence Force.”

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-seventh day of August, One thousand Nine hundred and Eighty-six.

P. W. BOTHA,  
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister of the Cabinet.

## WARRANT

by the State President concerning the amendment of the Warrant instituting the “JOHN CHARD MEDAL”

*To all to whom these presents may come:*

The “John Chard Medal” was instituted by a Warrant dated the 26th day of January 1953 and the conditions for the award of the medal are contained in the aforesaid Warrant and the Rules and Regulations thereto.

In terms of the powers vested in me by section 136 (3) of the Defence Force Act, 1957 (Act 44 of 1957), I hereby ordain that the said Warrant be amended—

- (a) by the substitution of Rule 5 of the Rules by the following:

“The medal shall be awarded only to members of the Citizen Force of the Republic of South Africa, irrespective of rank, who are in every way considered worthy and deserving of the award and who on or after the sixth day of April 1952, completed ten years qualifying service, which need not be continuous, on the Active List of the aforesaid or other forces as defined and provided for in the Regulations framed in terms of this Warrant.”;

- (b) by the substitution of Regulation 1 of the Regulations by the following:

“1. *General.*—Subject to the provisions of these regulations, the John Chard Medal, John Chard Decoration and clasp thereto may be awarded to a member of the Citizen Force, irrespective of rank, who—

- (a) on or after the 6th day of April 1952, completes the necessary period of qualifying service; and
- (b) is in every way considered worthy and deserving of these awards; and
- (c) at the date of qualification is a member of that Force.”;

- (b) deur Regulasie 3 van die Regulasies deur die volgende te vervang:

“3. (1) Die medalje en die lint in Reël 3 van die Reëls bedoel, asook die miniature daarvan, word na toekenning op staatskoste aan iedere ontvanger verskaf.

(2) 'n Eksemplaar van genoemde medalje of lint of enige sodanige miniatuur kan, op voorwaardes wat die Tesourie goedgekeur het, beskikbaar gestel word aan enige museum of soortgelyke inrigting goedgekeur deur 'n offisier wat die Hoof van die Suid-Afrikaanse Weermag vir die doel aangewys het.”

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sewe-en-twintigste dag van Augustus Eenduisend Negehonderd ses-en-tagtig.

P. W. BOTHA,  
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister van die Kabinet.

## BEVELSKRIF

van die Staatspresident betreffende die wysiging van die Bevelskrif waarby die “JOHN CHARD-MEDALJE” ingestel is

*Aan almal wat hiervan kennis mag neem:*

Die “John Chard-medalje” is by 'n Bevelskrif gedateer die 26ste dag van Januarie 1953 ingestel en die voorwaardes vir die toekenning van die medalje is in voormelde Bevelskrif en die Reëls en die Regulasies daarby vervat.

Kragtens die bevoegdheid aan my verleen by artikel 136 (3) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), verorden ek dat die bedoelde Bevelskrif gewysig word—

- (a) deur Reël 5 van die Reëls deur die volgende te vervang:

“Die medalje sal slegs toegeken word aan lede van die Burgermag van die Republiek van Suid-Afrika, afgesien van rang, wat in alle opsigte beskou word die medalje waardig te wees en dit te verdien het, en wat, op of na die sesde dag van April 1952, tien jaar kwalifiserende diens, wat nie onafgebroke hoef te wees nie, voltooi het op die lys van aktiewes van voornoemde Mag of ander magte soos omskryf en bepaal in die Regulasies ingevolge hierdie Bevelskrif opgestel.”;

- (b) deur Regulasie 1 van die Regulasies deur die volgende te vervang:

“1. *Algemeen.*—Behoudens die bepalinge van hierdie regulasies kan die John Chard-medalje/John Chard-dekorasie en die gespe daarby, toegeken word aan 'n lid van die Burgermag, afgesien van rang, wat—

- (a) op of na 6 April 1952 die vereiste tydperk van kwalifiserende diens voltooi; en
- (b) in elke opsig geag word die toekenning van dié onderskeidings waardig te wees en dit te verdien; en
- (c) op die datum van kwalifikasie 'n lid van daardie Mag is.”;

(c) by the substitution of Regulation 2 of the Regulations by the following:

“2. *John Chard Medal*: The John Chard Medal may be awarded to a member who has completed 10 years' qualifying service as defined in these regulations.”;

(d) by the substitution of Regulations 5 and 6 of the Regulations by the following:

“5. (1) A member of the South African Defence Force or the Auxiliary Service for the South African Defence Force forfeits all previous qualifying service if sentenced by a court martial for any offence or by a civil court for an offence of a fraudulent or disgraceful nature to—

- a. imprisonment without the option of a fine; or
- b. cashiering or dismissal from the South African Defence Force; or
- c. discharge with ignominy from the South African Defence Force; or
- d. discharge from the South African Defence Force.

(2) A member of the South African Defence Force or the Auxiliary Service for the South African Defence Force forfeits temporarily, except as provided for in regulation 6, for a period of five years, all previous qualifying service if he—

a. during the period of qualifying service for the decoration, the medal and the clasp, is sentenced by a court martial for any offence or by a civil court for an offence of a fraudulent or disgraceful nature to—

- i. punishment with the option of a fine or a fine only which is greater than that which a convening authority or commanding officer is authorised to impose; or
- ii. reduction in rank or seniority;

b. during the qualifying service period incurs, respectively for—

- i. the John Chard Medal more than two adverse entries; or
- ii. the John Chard Decoration and the clasp, more than one adverse entry, other than those referred to in sub-regulation (1), on his conduct sheet.

(3) In the application of Sub-regulation (2) (b) the following will be considered as adverse entries on a member's conduct sheet—

- a. any punishment awarded by a chief of staff, convening authority, commanding officer, or trial officer; or
- b. a sentence by a court martial for any offence or by a civil court for an offence of a fraudulent or disgraceful nature which is equivalent to, but not more severe than the sentence which a convening authority or commanding officer is authorised to impose; or

(c) deur Regulasie 2 van die Regulasies deur die volgende te vervang:

“2. *John Chard-medalje*: Die John Chard-medalje kan toegeken word aan 'n lid wat tien jaar kwalifiserende diens soos in hierdie regulasies omskryf, voltooi het.”;

(d) deur Regulasies 5 en 6 deur die volgende te vervang:

“5. (1) 'n Lid van die Suid-Afrikaanse Weermag of van die Hulpdiens vir die Suid-Afrikaanse Weermag verbeur alle vorige kwalifiserende diens indien hy deur 'n krygsraad vir enige oortreding of deur 'n burgerlike hof vir 'n oortreding van 'n bedrieglike of skandelijke aard gevonniss word tot—

- a. gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete; of
- b. kassering of afdanking uit die Suid-Afrikaanse Weermag; of
- c. ontslag met oneer uit die Suid-Afrikaanse Weermag; of
- d. ontslag uit die Suid-Afrikaanse Weermag.

(2) 'n Lid van die Suid-Afrikaanse Weermag of van die Hulpdiens vir die Suid-Afrikaanse Weermag verbeur, behoudens regulasie 6, tydelik vir 'n tydperk van 5 jaar, vorige kwalifiserende diens indien hy—

a. gedurende die tydperk van kwalifiserende diens vir die dekorasie, die medalje en die gespe deur 'n krygsraad vir enige oortreding of deur 'n burgerlike hof vir 'n oortreding van 'n bedrieglike of skandelijke aard gevonniss word tot—

- i. 'n straf met die keuse van 'n boete of slegs 'n boete wat meer is as wat 'n beleggende outoriteit of eenheidsbevelvoerder gemagtig is om op te lê; of
- ii. degradering in rang of senioriteit;

b. gedurende die kwalifiserende diens-tydperke, onderskeidelik, vir—

- i. die John Chard-medalje meer as twee ongunstige inskrywings; of
- ii. die John Chard-dekorasie en die gespe meer as een ongunstige inskrywing, uitgesonderd die in subregulasie (1) bedoel, in sy gedragstaat aangeteken kry.

(3) In die toepassing van Subregulasie (2) (b) word—

- a. enige vonnis deur 'n stafhoof, beleggende outoriteit, eenheidsbevelvoerder of verhooroffisier opgelê; of
- b. 'n vonnis deur 'n krygsraad vir enige oortreding of deur 'n burgerlike hof vir 'n oortreding van 'n bedrieglike of skandelijke aard opgelê wat soortgelyk is maar nie swaarder is nie as die vonnis wat 'n beleggende outoriteit of eenheidsbevelvoerder of verhoor-offisier gemagtig is om op te lê; of

- c. a sentence by a civil court for any offence, except as provided for in sub-paragraph (b).
6. The period of 5 years referred to in Regulation 5 (2) shall be calculated from the date of conviction, promulgation of sentence, expiry of sentence or reduction in rank or seniority, whichever is the later, and the forfeited qualifying period is again taken into consideration for the award of the applicable medal or clasp to the member concerned.”;
- (e) by the substitution of Regulation 8 of the Regulations by the following:
- “8. Subject to the provisions of these Regulations the following service, which need not be continuous, may be reckoned as qualifying service:
- (a) Part-time or full-time service as a member of the Active Citizen Force.
  - (b) Commissioned service in a short-term appointment in the South African Permanent Force in terms of paragraph 16, Chapter 111, of the Regulations for the South African Permanent Force.
  - (c) A maximum period of three years' service on the General List of the Active Citizen Force.
  - (d) Service in the South African Division of the 'Royal Naval Volunteer Reserve'.
  - (e) Service as an attested member of the Youth Training Brigade up to and including the 31st March 1946.
  - (f) Service as an attested member of the Physical Training Battalion up to and including the 14th March 1946.
  - (g) Service in the Essential Services Protection Corps during the period 15 August 1945 to 30 September 1950.
  - (h) A maximum period of 6 years' service in the case of the medal and 10 years' service in the case of the decoration, other than service on the inactive reserves, as a member of the territorial or part-time military, air or naval forces of a Commonwealth country, provided such service would be reckonable as qualifying service towards the grant of an equivalent award for long and efficient service in the country where the service was rendered.
  - (j) A maximum of 3 years' service in the case of the medal and 5 years' service in the case of the decoration, other than service on the inactive reserves, as a member of the territorial or part-time military, air or naval forces, of a country, not being a member of the Commonwealth, provided satisfactory proof of such service is produced.
  - (k) Service as a member of a Defence Rifle Association, a Rifle Commando or a Commando.
  - (l) Service as an officer of the Cadet Corps prior to 4 August 1967.
  - (m) As a member of any of the auxiliary services established in terms of the Defence Act.”;

- c. 'n vonnis deur 'n burgerlike hof opgelê vir enige oortreding anders as in subparagraaf (b) bedoel, as ongunstige inskrywings op die betrokke lid se gedragstaat beskou.
6. Die tydperk van 5 jaar in Regulasie 5 (2) bedoel word gereken vanaf die datum van veroordeling, promulgering van vonnis, verstryking van vonnis of degradering in rang of senioriteit, welke een ook al die jongste is, en word die verbeurde kwalifiserende tydperk weer in ag geneem by die toekenning van die toepaslike medalje of die gespe, aan die betrokke lid.”;
- (e) deur Regulasie 8 van die Regulasies deur die volgende te vervang:
- “8. Behoudens die bepalings van hierdie Regulasies kan die volgende diens, wat nie onafgebroke hoef te wees nie, as kwalifiserende diens gereken word:
- (a) Deeltydse of voltydse diens as 'n lid van die Aktiewe Burgermag.
  - (b) Diens as offisier in 'n kortdiensbetrekking by die Suid-Afrikaanse Staande Mag ooreenkomstig paragraaf 16, Hoofstuk 111 van die Regulasies vir die S.A. Staande Mag.
  - (c) Hoogstens drie jaar diens op die Algemene Lys van die Aktiewe Burgermag.
  - (d) Diens by die Suid-Afrikaanse Divisie van die 'Royal Naval Volunteer Reserve'.
  - (e) Diens as 'n ingesweerde lid van die Jeugopleidingsbrigade tot en met 31 Maart 1946.
  - (f) Diens as 'n ingesweerde lid van die Bataljon vir Liggaamlike Opleiding tot en met 14 Maart 1946.
  - (g) Diens by die Korps ter Beveiliging van Noodsaaklike Dienste gedurende die tydperk 15 Augustus 1945 tot 30 September 1950.
  - (h) 'n Maksimum dienstydperk van 6 jaar in die geval van die medalje en 10 jaar in die geval van die dekorasie, uitgesonderd diens by die rustende reserwes, as 'n lid van die territoriale of deeltydse militêre, lug- of vlootmagte van 'n Statebondslid, mits sodanige diens as kwalifiserende diens gereken sou word vir die toekenning van 'n gelykwaardige toekenning vir langdurige en bekwame diens in die land waar die diens gelewer is.
  - (j) 'n Maksimum dienstydperk van 3 jaar in die geval van die medalje en 5 jaar in die geval van die dekorasie, uitgesonderd diens by die rustende reserwes, as 'n lid van die territoriale of deeltydse militêre lug- of vlootmagte van 'n ander land buite die Statebond, mits bevredigende bewys van sodanige diens gelewer word.
  - (k) Diens as 'n lid van 'n Verdedigingskietvereniging, 'n Skietkommando of 'n Kommando.
  - (l) Diens as 'n offisier van die Kadetkorps voor 4 Augustus 1967.
  - (m) Diens as lid van enige hulpdiens wat kragtens die Verdedigingswet ingestel is.”;

(f) by the substitution of Regulation 17 of the Regulations by the following:

“17. The recipient of the medal or decoration is also issued with a miniature thereof at Government expense and is entitled to wear such miniature on appropriate occasions.”

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-seventh day of August, One thousand Nine hundred and Eighty-six.

P. W. BOTHA,  
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister of the Cabinet.

---

## WARRANT

by the State President concerning the amendment of the Warrant instituting the “PRO PATRIA MEDAL”

*To all to whom these presents may come:*

The “Pro Patria Medal” was instituted by a Warrant dated the 8th day of June 1976 and the conditions for the award of the medal are contained in the aforesaid Warrant and the Rules and Regulations thereto.

In terms of the powers vested in me by section 136 (3) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), I hereby ordain that the said Warrant be amended by the substitution of the following Rule for Rule 2 of the Rules:

“The clasp which may be awarded in accordance with Rule 6 shall be struck in bronze 32 millimetres in length and 6 millimetres in width, thereon in relief the distinctive designation of the operation referred to in Rule 5 (b). The clasp shall only be worn on the ribbon from which the medal is pendent. When the ribbon is worn alone, a circular silver button embossed with the letter ‘C’ shall be affixed to the ribbon, to indicate the award of the ‘Cunene’ clasp”.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-seventh day of August, One thousand Nine hundred and Eighty-six.

P. W. BOTHA,  
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister of the Cabinet.

---

## WARRANT

by the State President concerning the amendment of the Warrant instituting the “PRO MERITO MEDAL”

*To all to whom these presents may come:*

The “Pro Merito Medal” was instituted by a Warrant dated the 30th day of June 1975 and the conditions for the award of the medal are contained in the aforesaid Warrant and the Rules and Regulations thereto.

(f) deur Regulasie 17 van die Regulasies deur die volgende te vervang:

“17. ’n Ontvanger van die medalje of dekorasie word ook met ’n miniatuur daarvan teen staatskoste uitgereik en het die reg om dit by gepaste geleenthede te dra”.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sewe-en-twintigste dag van Augustus Eenduisend Negehoenderd Ses-en-tagtig.

P. W. BOTHA,  
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister van die Kabinet.

---

## BEVELSKRIF

van die Staatspresident betreffende die wysiging van die Bevelskrif waarby die “PRO PATRIA-MEDALJE” ingestel is

*Aan almal wat hiervan kennis mag neem:*

Die “Pro Patria-medalje” is by ’n Bevelskrif gedateer die 8ste dag van Junie 1976 ingestel en die voorwaardes vir die toekenning van die medalje is in voormelde Bevelskrif en die Reëls en Regulasies daarby vervat.

Kragtens die bevoegdheid aan my verleen by artikel 136 (3) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), verorden ek dat die bedoelde Bevelskrif gewysig word deur Reël 2 van die Reëls deur die volgende Reël te vervang:

“Die gespe wat ooreenkomstig Reël 6 toegeken kan word, moet van brons geslaan word, 32 millimeters lank en 6 millimeters breed, daarop in reliëf die onderskeidende benaming van die operasie in Reël 5 (b) bedoel. Die gespe word slegs met seremoniële drag gedra op die lint waaraan die medalje hang. Wanneer die lint alleen gedra word moet ’n ronde silwer knopie met die letter ‘C’ daarop geëmbosser op die lint vasgeheg word, as aanduiding dat die ‘Cunene-gespe’ toegeken is”.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sewe-en-twintigste dag van Augustus Eenduisend Negehoenderd Ses-en-tagtig.

P. W. BOTHA,  
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister van die Kabinet.

---

## BEVELSKRIF

van die Staatspresident betreffende die wysiging van die Bevelskrif waarby die “PRO MERITO-MEDALJE” ingestel is

*Aan almal wat hiervan kennis mag neem:*

Die “Pro Merito-medalje” is by ’n Bevelskrif gedateer die 30ste dag van Junie 1975 ingestel en die voorwaardes vir die toekenning van die medalje is in voormelde Bevelskrif en die Reëls en Regulasies daarby vervat.

In terms of the powers vested in me by section 136 (3) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), I hereby ordain that the said Warrant be amended by the substitution of the following Rule for Rule 2 of the Rules:

“The medal shall be worn on the left breast pendent from a blue silk ribbon 32 millimetres in width, edged by vertical white stripes 5 millimetres in width and with one vertical white stripe 4 millimetres in width, in the centre”.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-seventh day of August, One thousand Nine hundred and Eighty-six.

P. W. BOTHA,  
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister of the Cabinet.

## WARRANT

by the State President concerning the amendment of the Warrant instituting the “DE WET DECORATION”

*To all to whom these presents may come:*

The “De Wet Decoration” was instituted by a Warrant dated the 28th day of October 1965 and the conditions for the award of the decoration are contained in the abovementioned Warrant and the Rules and Regulations thereto.

In terms of the powers vested in me by section 136 (3) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), I hereby ordain that the said Warrant be amended—

(a) by the substitution of the existing preamble by the following:

“Whereas long and efficient service rendered by officers and other ranks of Commandos of the South African Defence Force in my opinion requires and deserves suitable recognition:

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by section 136 (1) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), I hereby institute a decoration, which shall, in honour of General Christiaan Rudolph de Wet, the internationally renowned leader of Commandos, be known in English as the “De Wet Decoration” and in Afrikaans as the “De Wet-dekorasie”, and which I may, subject to the Rules embodied in the Schedule and subject to the Regulations which are made by me in terms of section 136 (3) of the abovementioned Act, award to the aforementioned officers and other ranks in recognition of long and efficient service.”;

(b) by the substitution of Rule 7 of the Rules by the following:

“The decoration shall be awarded only to a person who—

- on or after the sixth day of April 1952, has completed in the aggregate not less than twenty years' qualifying service as prescribed in the regulations;
- on the date on which he completed such qualifying service is serving in any rifle commando or any commando of the South African Defence Force; and
- is in every way considered deserving and worthy of the award of the decoration.”;

Kragtens die bevoegdheid aan my verleen by artikel 136 (3) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), verorden ek dat die bedoelde Bevelskrif gewysig word deur Reël 2 van die Reëls deur die volgende Reël te vervang:

“Die medalje moet op die linkerbors gedra word en hang aan 'n blou sylint 32 millimeter breed omrand deur vertikale wit strepe, 5 millimeter breed en met een vertikale wit streep 4 millimeter breed, in die middel”.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sewe-en-twintigste dag van Augustus Eenduisend Negehonderd Ses-en-tagtig.

P. W. BOTHA,  
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister van die Kabinet.

## BEVELSKRIF

van die Staatspresident betreffende die wysiging van die Bevelskrif waarby die “DE WET DEKORASIE” ingestel is

*Aan almal wat hiervan kennis mag neem:*

Die “De Wet-dekorasie” is by 'n Bevelskrif gedateer die 28ste dag van Oktober 1965 ingestel en die voorwaardes vir die toekenning van die dekorasie is in voormelde Bevelskrif en die Reëls en Regulasies daarby vervat.

Kragtens die bevoegdheid aan my verleen by artikel 136 (3) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), verorden ek dat die bedoelde Bevelskrif gewysig word—

(a) deur die bestaande aanhef deur die volgende te vervang:

“Nademaal lang en bekwame diens gelewer deur offisiere en manskappe van Kommando's van die Suid-Afrikaanse Weermag, volgens my oordeel geskikte erkenning vereis en verdien;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid aan my verleen by artikel 136 (1) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), hierby 'n dekorasie ter ere van Generaal Christiaan Rudolph de Wet, die internasionaal vermaarde kommandoleier instel wat in Afrikaans die “De Wet-dekorasie” en in Engels die “De Wet Decoration” sal heet en wat ek, behoudens die Reëls in die Bylae hiervan beliggaam en behoudens die regulasies wat deur my gemaak word kragtens artikel 136 (3) van bogenoemde Wet, ter erkenning van lang en bekwame diens aan voornoemde offisiere en manskappe kan toeken.”;

(b) deur Reël 7 van die Reëls deur die volgende te vervang:

“Die dekorasie word alleenlik aan iemand toegeken wat—

- op of na die sesde dag van April 1952 altesame minstens twintig jaar kwalifiserende diens voltooi het soos in die regulasies voorgeskryf;
- op die datum waarop hy sodanige kwalifiserende diens voltooi het of in enige skietkommando van die Suid-Afrikaanse Weermag gedien het; en
- in iedere opsig geag word die toekenning van die dekorasie te verdien het en waardig te wees.”;

- (c) by the substitution of Rule 9 of the Rules by the following:

“The award of the decoration shall entitle the recipient to the addition of the letter “DWD” after this name, but shall not entitle him to any individual precedence”;

- (d) by the substitution of Regulation 2 of the Regulations by the following:

“2. Any period which could in terms of regulation 1 of these regulations, otherwise have counted as qualifying service, shall, in the determination of the duration of any period of qualifying service in aggregate, be left out of account if—

- (a) during such period the person concerned—

- (i) was absent from duty on unpaid leave;
- (ii) due to his negligence or misconduct, was absent from duty or did not perform the duties of his appointment;
- (iii) held only an honorary appointment or protective rank;
- (iv) was borne on the Unattached List of the Rifle Association, Rifle Commando or Commando Organisation or the General List of the Coast Garrison Force, the Active Citizen Force or the Citizen Force, provided that if the duration in the aggregate of the periods during which the person concerned was thus borne, is less than three years, such periods shall not be left out of account; or

- (b) the service rendered during such period is deemed forfeited in terms of Regulation 3 of these Regulations.”;

- (e) by the substitution of Regulation 3 of the Regulations by the following:

“3. (1) A member of the South African Defence Force or the Auxiliary Service for the South African Defence Force forfeits all previous qualifying service if sentenced by a court martial for any offence or by a civil court for an offence of a fraudulent or disgraceful nature to—

- (a) imprisonment without the option of a fine; or
- (b) cashiering or dismissal from the South African Defence Force; or
- (c) discharge with ignominy from the South African Defence Force; or
- (d) discharge from the South African Defence Force.

- (2) A member of the South African Defence Force or the Auxiliary Service for the South African Defence Force forfeits temporarily, except as provided for in Regulation 4, for a period of five years, all previous qualifying service if he—

- (a) during the period of qualifying service for the decoration and the clasp, is sentenced by a court martial for any offence or by a civil court for an offence of a fraudulent or disgraceful nature to—

- (i) punishment with the option of a fine or a fine only which is greater than that which a con-

- (c) deur Reël 9 van die Reëls deur die volgende te vervang:

“Die toekenning van die dekorasie verleen aan die ontvanger die reg om die letters “DWD” agter sy naam by te voeg, maar gee hom geen reg op enige individuele voorrang nie”;

- (d) deur Regulasie 2 van die Regulasies deur die volgende te vervang:

“2. 'n Tydperk wat andersins kragtens regulasie 1 van hierdie regulasies as kwalifiserende diens kon gegeld het, moet by die bepaling van die duur van enige totale tydperke van kwalifiserende diens buite rekening gelaat word indien—

- (a) die betrokke persoon gedurende sodanige tydperk—

- (i) met onbetaalde verlof van diens afwesig was;
- (ii) weens sy nalatigheid of wangedrag van diens afwesig was of nie die pligte verbonde aan sy aanstelling, verrig het nie;
- (iii) slegs 'n ere-aanstelling of beskermende rang beklee het; of

- (iv) op die Loslys van die Skietvereniging, Skietkommando- of Kommando-organisasie of die Algemene Lys van die Kusgarnisoenmag, die Aktiewe Burgermag of die Burgermag voorgekom het, met dien verstande dat indien die totale duur van die tydperke wat die betrokke aldus voorgekom het, minder as drie jaar is, sodanige tydperke nie buite rekening gelaat word nie; of

- (b) die diens gedurende sodanige tydperk verrig, kragtens Regulasie 3 van hierdie Regulasies geag word verbeur te wees”;

- (e) deur Regulasie 3 van die Regulasies deur die volgende te vervang:

“3. (1) 'n Lid van die Suid-Afrikaanse Weermag of van die Hulpdiens vir die Suid-Afrikaanse Weermag verbeur alle vorige kwalifiserende diens indien hy deur 'n krygsraad vir enige oortreding of deur 'n burgerlike hof vir 'n oortreding van 'n bedrieglike of skandelige aard gevonniss word tot—

- (a) gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete; of
- (b) kassering of afdanking uit die Suid-Afrikaanse Weermag; of
- (c) ontslag met oneer uit die Suid-Afrikaanse Weermag; of
- (d) ontslag uit die Suid-Afrikaanse Weermag.

- (2) 'n Lid van die Suid-Afrikaanse Weermag of van die Hulpdiens vir die Suid-Afrikaanse Weermag verbeur, behoudens Regulasie 4, tydelik vir 'n tydperk van 5 jaar, vorige kwalifiserende diens indien hy—

- (a) gedurende die tydperk van kwalifiserende diens vir die dekorasie en die gespe deur 'n krygsraad vir enige oortreding of deur 'n burgerlike hof vir 'n oortreding van 'n bedrieglike of skandelige aard gevonniss word tot—

- (i) 'n straf met die keuse van 'n boete of slegs 'n boete wat meer is as wat 'n beleggende

vening authority or commanding officer is authorised to impose;

(ii) reduction in rank or seniority:

(b) during the qualifying service period incurs, respectively for—

(i) the decoration more than two adverse entries; or

(ii) the clasp, more than one adverse entry, other than those referred to in Sub-regulation (1).

on his conduct sheet.

(3) In the application of Sub-Regulation (2) (b) the following will be considered as adverse entries on a member's conduct sheet—

(a) any punishment awarded by a chief of staff, convening authority, commanding officer, or trial officer; or

(b) a sentence by a court martial for any offence or by a civil court for an offence of a fraudulent or disgraceful nature, which is equivalent to, but not more severe than the sentence which a convening authority or commanding officer/trial officer is authorised to impose; or

(c) a sentence by a civil court for any offence, except as provided for in sub-paragraph (b).

(4) The period of 5 years referred to in Regulation 3 (2) shall be calculated from the date of conviction, promulgation of sentence, expiry of sentence or reduction in rank or seniority, whichever is the latter, and the forfeited qualifying period is again taken into consideration for the award of the applicable medal or clasp to the member concerned.”;

(f) by the substitution of Regulation 5 of the Regulations by the following:

“5 (1) The decoration, the clasp, and the ribbon referred to in Rule 4 or the silver button referred to in Rule 5 of the Rules, as well as miniatures thereof, shall be provided at Government expense to a recipient.

(2) A replica of the decoration, the clasp, the ribbon or the button and of any miniature may, subject to conditions approved by the Treasury, be made available to any museum or similar institution approved by an officer designated for the purpose by the Chief of the South African Defence Force”.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-seventh day of August, One thousand Nine hundred and Eighty-six.

P. W. BOTHA,  
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister of the Cabinet.

outoriteit of eenheidsbevelvoerder gemagtig is om op te lê; of

(ii) degradering in rang of senioriteit;

(b) gedurende die kwalifiserende dienstydperk, onderskeidelik, vir—

(i) die dekorasie meer as twee ongunstige inskrywings;

(ii) die gespe meer as een ongunstige inskrywing, uitgesonderd die in Subregulasie (1) bedoel,

in sy gedragstaat aangeteken kry.

(3) In die toepassing van Subregulasie (2) (b) word—

(a) enige vonnis deur 'n stafhoof, beleggende outoriteit, eenheidsbevelvoerder of verhooroffisier opgelê; of

(b) 'n vonnis deur 'n krygsraad vir enige oortreding of deur 'n burgerlike hof vir 'n oortreding van 'n bedrieglike of skandelige aard opgelê wat soortgelyk is maar nie swaarder is nie as die vonnis wat 'n beleggende outoriteit of eenheidsbevelvoerder of verhooroffisier gemagtig is om op te lê;

(c) 'n vonnis deur 'n burgerlike hof opgelê vir enige oortreding anders as in subparagraaf (b) bedoel,

as ongunstige inskrywings op die betrokke lid se gedragstaat beskou.

(4) Die tydperk van 5 jaar in Regulasie 3 (2) bedoel, word gereken vanaf die datum van veroordeling, promulgering van vonnis, verstryking van vonnis of degradering in rang of senioriteit, welke een ookal die jongste is, en word die verbeurde kwalifiserende tydperk weer in ag geneem by die toekenning van die toepaslike medalje of die gespe, aan die betrokke lid”;

(f) deur Regulasie 5 van die Regulasies deur die volgende te vervang:

“5 (1) Die dekorasie, die gespe en die lint in Reël 4 of die silwerknoop in Reël 5 van die Reëls bedoel, asook die miniature daarvan word na toekenning teen staatskoste aan 'n ontvanger verskaf.

(2) 'n Replika van genoemde dekorasie, gespe, lint of knoop of enige sodanige miniatuur kan, behoudens voorwaardes wat die Trosourie goedkeur, oorgemaak word aan enige museum of soortgelyke inrigting goedgekeur deur 'n offisier wat die Hoof van die Suid-Afrikaanse Weermag vir die doel aangewys het”.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad op hede die Sewe-en-twintigste dag van Augustus Eenduisend Negehonderd Ses-en-tagtig.

P. W. BOTHA,  
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister van die Kabinet.



**WARRANT**

by the State President concerning the amendment of the Warrant instituting the "JOHN CHARD DECORATION"

*To all to whom these presents may come:*

The "John Chard Decoration" was instituted by a Warrant dated the 26th day of January 1953 and the conditions for the award of the decoration are contained in the aforesaid Warrant and the Rules and Regulations thereto.

In terms of the powers vested in me by section 136 (3) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), I hereby ordain that the said Warrant be amended—

- (a) by the substitution of Rule 5 of the Rules by the following:

*"Fifthly:* The decoration shall be awarded only to members of the Citizen Force of the Republic of South Africa, irrespective of rank who are in every way considered worthy and deserving of the award; have already been awarded the 'John Chard Medal—John Chard-medalje' or the 'Efficiency Medal—Medalje vir Bekwaamheid' or other equivalent award granted in recognition of long and efficient service; have on or after the sixth day of April 1952 completed a total period of not less than twenty years qualifying service, which need not be continuous, on the active list of the aforesaid or other forces as defined and provided for in the regulations framed in terms of this Warrant.";

- (b) by the substitution of Rule 6 of the Rules by the following:

*"Sixthly:* Officers of the Citizen Force who are in every way considered worthy and deserving of the award and who, on or after the sixth day of April 1952 completed a total period of not less than twenty years qualifying service, which need not be continuous, in the aforesaid or other forces as defined and provided for in the regulations framed in terms of this Warrant, may also be awarded this decoration notwithstanding the fact that they had not previously been awarded the 'John Chard Medal—John Chard-medalje' or the 'Efficiency Medal—Medalje vir Bekwaamheid' or other equivalent award granted in recognition of long and efficient service.";

- (c) by the substitution of Rule 7 of the Rules by the following:

*"Seventhly:* Officers of the Citizen Force who are in every way considered worthy and deserving of the award and who have already been awarded the 'Efficiency Decoration—Dekorasië vir Bekwaamheid' or other equivalent decoration in recognition of long and efficient service may be awarded this decoration, in addition to the aforesaid decoration; provided such officers, on or after the sixth day of April 1952 completed a further period of not less than twenty years qualifying service, which need not be continuous, on the active list of the aforesaid or other forces as defined and provided for in the regulations framed in terms of this Warrant.";

**BEVELSKRIF**

van die Staatspresident betreffende die wysiging van die Bevelskrif waarby die "JOHN CHARD-DEKORASIE" ingestel is

*Aan almal wat hiervan kennis mag neem:*

Die "John Chard-dekorasië" is by 'n Bevelskrif gedateer die 26ste dag van Januarie 1953 ingestel en die voorwaardes vir die toekenning van die dekorasië is in voormelde Bevelskrif en die Reëls en Regulasies daarby vervat.

Kragtens die bevoegdheid aan my verleen by artikel 136(3) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), verorden ek dat die bedoelde Bevelskrif en die Reëls en die Regulasies daarby gewysig word—

- (a) deur Reël 5 van die Reëls deur die volgende reël te vervang:

*"Ten Vyfde:* Die dekorasië sal slegs toegeken word aan lede van die Burgermag van die Republiek van Suid-Afrika, afgesien van rang, wat in alle opsigte beskou word die dekorasië waardig te wees en dit te verdien het; aan wie reeds die 'John Chard-medalje—John Chard Medal' of 'Medalje vir Bekwaamheid—Efficiency Medal' of ander gelykwaardige toekenning, verleen ter erkenning van langdurige en voortreflike diens, toegeken is; op of na die sesde dag van April 1952 'n total tydperk van minstens twintig jaar kwalifiserende diens voltooi het wat nie onafgebroke hoef te wees nie, op die lys van aktiewes van voornoemde Mag of ander magte soos omskryf en bepaal in die regulasies ingevolge hierdie Bevelskrif opgestel.";

- (b) deur Reël 6 van die Reëls deur die volgende reël te vervang:

*"Ten Sesde:* Aan offisiere van die Burgermag wat in alle opsigte beskou word die dekorasië waardig te wees en dit te verdien het, en wat op of na die sesde dag van April 1952 'n totale tydperk van minstens twintig jaar kwalifiserende diens, wat nie onafgebroke hoef te wees nie, voltooi het, in voornoemde Mag of ander magte soos omskryf en bepaal in die regulasies ingevolge hierdie Bevelskrif opgestel, kan hierdie dekorasië toegeken word ondanks die feit dat aan hulle nie voorheen die 'John Chard-medalje—John Chard Medal' of 'Medalje vir Bekwaamheid—Efficiency Medal' of ander gelykwaardige toekenning, ter erkenning van langdurige en voortreflike diens, toegeken was nie.";

- (c) deur Reël 7 van die Reëls deur die volgende reël te vervang:

*"Ten Sewende:* Aan offisiere van die Burgermag wat in alle opsigte beskou word die dekorasië waardig te wees en dit te verdien het, en aan wie reeds die 'Dekorasië vir Bekwaamheid—Efficiency Decoration' of ander gelykwaardige dekorasië ter erkenning van langdurige en voortreflike diens, toegeken is, kan hierdie dekorasië toegeken word, benewens voornoemde dekorasië, mits sodanige offisiere op of na die sesde dag van April 1952 'n verdere tydperk van minstens twintig jaar kwalifiserende diens, wat nie onafgebroke hoef te wees nie, voltooi het op die lys van aktiewes van voornoemde Mag of ander magte soos omskryf en bepaal in die regulasies ingevolge hierdie Bevelskrif opgestel.";

(d) by the substitution of Rule 10 of the Rules by the following:

*"Tenthly:* When this decoration is worn the 'John Chard Medal—John Chard-medalje' or the 'Efficiency Medal—Medalje vir Bekwaamheid' or other equivalent award granted in recognition of long and efficient service or clasps thereto, shall also be worn; and when the ribbon of the decoration is worn alone, there shall be affixed to the centre of the ribbon a silver circular button inscribed with the letters 'JCD' to denote the award of the decoration and a further similar button to denote the award of a clasp.";

(e) by the substitution of Rule 11 of the Rules by the following:

*"Eleventhly:* The conferment of this decoration shall not entitle the recipient to any individual precedence but shall entitle him to the addition after his name of the letters 'JCD'."

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-seventh day of August One Thousand Nine hundred and Eighty-six.

P. W. BOTHA,  
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister of the Cabinet.

## WARRANT

**by the State President concerning the amendment of the Warrant for the recognition of members of the armed forces who have been honourably mentioned in despatches**

*To all to whom these presents may come:*

In terms of the powers vested in me by section 136 (3) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), I do hereby ordain that the text of the Warrant of 3 November 1967, whereby honourable mention in despatches of members of the armed forces was instituted, be replaced by the following text:

"Whereas I require to be informed of every noteworthy instance of brave or gallant conduct and of meritorious service or devotion to duty in the execution of service in defence of the Republic, in the prevention or suppression of terrorism, or in the prevention or suppression of internal disorder or in the preservation of life, health or property or the maintenance of essential services;

And whereas I require the Chief of the South African Defence Force in his despatches to me to mention honourably, without regard to rank, the name of every member of the South African Defence Force, or other armed forces attached to, or serving with or rendering service to the South African Defence Force, who on account of such conduct, service or devotion to duty, is worthy to be so mentioned;

(d) deur Reël 10 van die Reëls deur die volgende reël te vervang:

*"Ten Tiende:* Wanneer hierdie dekorasie gedra word, word die 'John Chard-medalje—John Chard Medal' of 'Medalje vir Bekwaamheid—Efficiency Medal' of ander gelykwaardige toekenning, of gespes daarby, verleen ter erkenning van langdurige en voortreflike diens, ook gedra; en wanneer die lint van die dekorasie alleen gedra word, moet daar, in die middel daarvan, 'n ronde silwerknoop, gegraveer met die letters 'JCD', vasgewerk word om die toekenning van die dekorasie aan te dui en 'n verdere soortgelyke knoop om die toekenning van 'n gespe aan te dui.'";

(e) deur Reël 11 van die Reëls deur die volgende reël te vervang:

*"Ten Elfde:* Die toekenning van hierdie dekorasie sal nie die ontvanger tot enige individuele voorrang geregtig maak nie, maar sal hom die reg verleen om die letters 'JCD' agter sy naam te skryf.'"

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sewe-en-twintigste dag van Augustus Eenduisend Negehonderd Ses-en-tagtig.

P. W. BOTHA,  
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister van die Kabinet.

## BEVELSKRIF

**van die Staatspresident ter wysiging van die Bevelskrif betreffende die erkenning van lede van die gewapende magte wat eervol in berigte vermeld is**

*Aan almal wat hiervan kennis mag neem:*

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 136 (3) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), verorden ek hierby dat die teks van die Bevelskrif van 3 November 1967 waarby die eervolle vermelding in berigte van lede van die gewapende magte ingestel is, deur die volgende vervang word:

"Nademaal ek verlang om verwittig te word van elke opmerkingswaardige geval van dappere of heldhaftige gedrag en van voortreflike diens of pligsgetrouheid tydens die verrigting van diens ter verdediging van die Republiek, ter voorkoming of onderdrukking van terrorisme, of ter voorkoming of onderdrukking van binne-landse onluste of ter behoud of bewaring van lewens, gesondheid of eiendom of ter instandhouding van noodsaaklike dienste;

En nademaal ek verlang dat die Hoof van die Suid-Afrikaanse Weermag in sy berigte aan my, sonder inagneming van rang, met eer die naam aanmeld van elke lid van die Suid-Afrikaanse Weermag, of die Hulpdiens ingestel vir die Suid-Afrikaanse Weermag of van ander gewapende magte wat toegevoeg is of diens doen by, of diens lewer aan die Suid-Afrikaanse Weermag, wat as gevolg van sodanige gedrag, diens of pligsgetrouheid waardig is om aldus vermeld te word;

And whereas it is my desire that particular recognition should be accorded to every such member who has thus been mentioned and has not in any other manner suitably been awarded for the said conduct, service or devotion to duty;

Now therefore I hereby decree—

Firstly, that the name of every such member who has not otherwise been rewarded shall be published in the orders of the South African Defence Force as having been honourably mentioned in despatches to me;

Secondly, that every member whose name has thus been published shall, in the manner prescribed in the dress instructions for the force or service, when in uniform wear in addition to the awards or medals to which he may be entitled, a miniature emblem struck in bronze in the form of the Coat of Arms of the Republic of South Africa to signify that he has been honourably mentioned in despatches to me;

Thirdly, that regardless of the number of times which the name of any such member has thus been published such member shall be entitled to wear one such emblem only in respect of such service;

Fourthly, that such emblem shall, in accordance with the regulations of the force or service concerned, be forfeited or restored as if it were a campaign medal; and

Fifthly, that an officer designated by the Chief of the South African Defence Force, shall maintain a record of all members whose names have been so published in the said orders and shall issue to each such person a certificate that he has been honourably mentioned in despatches to me”.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-seventh day of August, One thousand Nine hundred and Eighty-six.

P. W. BOTHA,  
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister of the Cabinet.

## GOVERNMENT NOTICES

### ADMINISTRATION: HOUSE OF DELEGATES DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES AND WELFARE

No. R. 2188

24 October 1986

#### CORRECTION NOTICE

#### SOCIAL PENSIONS ACT, 1973

#### AMENDMENT OF REGULATIONS

The following corrections to Government Notice R. 1872 in *Gazette* 9899 (Regulation Gazette 3853) of 23 August 1985 is published for general information:

1. In the English version:

- (a) Substitute the wording “Department of Health Services and Welfare” for the wording “Department of National Health and Population Development”.
- (b) Substitute the wording “The Minister of Health Services and Welfare” for the wording “The Minister of National Health and Population Development”.

En nademaal dit my begeerte is dat besondere erkenning verleen moet word aan elke sodanige lid wat aldus vermeld is en wat nie op enige ander wyse vir sodanige gedrag, diens of pligsgetroetheid paslik beloon is nie:

Nou derhalwe bepaal ek hierby—

Ten eerste, dat die naam van elke sodanige lid wat nie andersins beloon is nie, in die orders van die Suid-Afrikaanse Weermag bekend gemaak moet word as bewys dat hy in berigte aan my met eer vermeld is;

Ten tweede, dat elke lid wie se naam bekend gemaak is, terwyl hy in uniform gekleed gaan op die wyse wat in die tenuevoorskrifte van sy mag of diens voorgeskryf is, benewens die toekennings of medaljes waarop hy geregtig mag wees, ’n miniatuurembleem uit brons geslaan in die vorm van die Wapen van die Republiek van Suid-Afrika, moet dra om aan te dui dat hy eervol in berigte aan my vermeld is;

Ten derde, dat, afgesien van die aantal kere wat die naam van so ’n lid aldus bekend gemaak is, sodanige lid geregtig sal wees om slegs een sodanige embleem te dra;

Ten vierde, dat sodanige embleem ooreenkomstig die regulasies van die betrokke mag of diens verbeur of teruggegee word asof dit ’n veldtogmedalje is;

Ten vyfde, dat ’n offisier wat deur die Hoof van die Suid-Afrikaanse Weermag vir die doel aangewys word, ’n register moet hou van alle lede wie se name op hierdie wyse in genoemde orders bekend gemaak is, en aan elke sodanige persoon ’n sertifikaat moet uitreik dat hy in berigte aan my met eer vermeld is”.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Sewe-en-twintigste dag van Augustus, Eenduisend Negehoenderd Ses-en-tagtig.

P. W. BOTHA,  
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

M. A. DE M. MALAN,  
Minister van die Kabinet.

## GOEWERMENSKENNISGEWINGS

### ADMINISTRASIE: RAAD VAN AFGEVAARDIGDES

### DEPARTEMENT VAN GESONDHEIDSDIENSTE EN WELSYN

No. R. 2188

24 Oktober 1986

#### VERBETERINGSKENNISGEWING

#### WET OP MAATSKAPLIKE PENSIOENE, 1973

#### WYSIGING VAN REGULASIES

Die volgende verbeteringe aan Goewermentskennisgewing R. 1872 in *Staatskoerant* 9899 (Regulasiekoerant 3853) van 23 Augustus 1985 word vir algemene inligting gepubliseer:

1. In die Afrikaanse gedeelte:

- (a) Vervang die woorde “Departement van Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling” met die woorde “Departement van Gesondheidsdienste en Welsyn”.
- (b) Vervang die woorde “Die Minister van Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling” met die woorde “Die Minister van Gesondheidsdienste en Welsyn”.

## 2. In the Afrikaans version:

- (a) Substitute the wording "Departement van Gesondheidsdienste en Welsyn" for the wording "Departement van Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling".
- (b) Substitute the wording "Die Minister van Gesondheidsdienste en Welsyn" for the wording "Die Minister van Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling".

## 2. In die Engelse gedeelte:

- (a) Vervang die woorde "Department of National Health and Population Development" met die woorde "Department of Health Services and Welfare".
- (b) Vervang die woorde "The Minister of National Health and Population Development" met die woorde "The Minister of Health Services and Welfare".

## DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 2185

24 October 1986

MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

### LIVESTOCK AND MEAT CONTROL SCHEME.—AMENDMENT

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agricultural Economics, acting under section 14, as applied by section 15 (3), of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968) hereby—

- (a) publish the amendment set out in the Schedule, of the Livestock and Meat Control Scheme published by Proclamation R. 200 of 1964, as amended; and
- (b) declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

J. J. G. WENTZEL,  
Minister of Agricultural Economics.

### SCHEDULE

Section 13D of the Livestock and Meat Control Scheme published by Proclamation R. 200 of 1964, as amended, is hereby further amended by the substitution in subsection (2) for the expression "nine" of the expression "ten".

No. R. 2187

24 October 1986

AGRICULTURAL PRODUCE EXPORT ACT, 1971  
(ACT 51 OF 1971)

### REGULATIONS RELATING TO THE GRADING, PACKING AND MARKING OF APRICOTS INTENDED FOR EXPORT FROM THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT

The Minister of Agricultural Economics has under section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (Act 51 of 1971), made the regulations in the Schedule.

### SCHEDULE

#### Definitions

1. In this Schedule "the Regulations" means the regulations published by Government Notice R. 103 of 28 January 1983, as amended by the regulations published by Government Notices R. 502 of 11 March 1983, R. 1005 of 13 May 1983, R. 2857 of 28 December 1984 and R. 2752 of 13 December 1985.

#### Amendment of regulation 1

2. Regulation 1 of the Regulations is hereby amended by the substitution for the definition of "Department" of the following definition:

" 'Department' means the Department of Agricultural Economics and Marketing;".

## DEPARTEMENT VAN LANDBOU- EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 2185

24 Oktober 1986

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

### VEE- EN VLEISREËLINGSKEMA.—WYSIGING

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou-ekonomie, handelende kragtens artikel 14, soos toegepas by artikel 15 (3), van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968)—

- (a) publiseer hierby die wysiging in die Bylae uiteengesit, van die Vee- en Vleisreëlinskema gepubliseer by Proklamasie R. 200 van 1964, soos gewysig; en
- (b) verklaar hierby dat genoemde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

J. J. G. WENTZEL,  
Minister van Landbou-ekonomie.

### BYLAE

Artikel 13D van die Vee- en Vleisreëlinskema gepubliseer by Proklamasie R. 200 van 1964, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur in subartikel (2) die uitdrukking "nege" met die uitdrukking "tien" te vervang.

No. R. 2187

24 Oktober 1986

WET OP DIE UITVOER VAN LANDBOUPRODUKTE,  
1971 (WET 51 VAN 1971)

### REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN APPELKOSE BESTEM VIR UITVOER UIT DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING

Die Minister van Landbou-ekonomie het kragtens artikel 4 van die Wet op die Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (Wet 51 van 1971), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

### BYLAE

#### Woordomskrywing

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasies" die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 103 van 28 Januarie 1983, soos gewysig deur die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 502 van 11 Maart 1983, R. 1005 van 13 Mei 1983, R. 2857 van 28 Desember 1984 en R. 2752 van 13 Desember 1985.

#### Wysiging van regulasie 1

2. Regulasie 1 van die Regulasies word hierby gewysig deur die omskrywing van "Departement" deur die volgende omskrywing te vervang:

" 'Departement' die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking;".

**Amendment of regulation 10**

3. Regulation 10 of the Regulations is hereby amended—  
 (a) by the substitution for paragraphs (a), (i), (m) and (p) of the table in subregulation (2) of the following paragraphs respectively:

**Wysiging van regulasie 10**

3. Regulasie 10 van die Regulasies word hierby gewysig—  
 (a) deur paragrawe (a), (i), (m) en (p) van die tabel in subregulasie (2) onderskeidelik deur die volgende paragrawe te vervang:

Quality factor	Destination A		Destination B	Destination C
	Surface transport	Air transport		
“(a) Cultivars .....	Palsteyn (marked as Imperial), Peeka, Piet Cillie (marked as Empress), Royal and Super Gold	Bulida, Palsteyn (marked as Imperial), Peeka, Piet Cillie (marked as Empress), Royal and Super Gold	Alpha, Bulida, Palsteyn (marked as Imperial), Peeka, Piet Cillie (marked as Empress), Royal and Super Gold	As for Destination A
(i) Colour				
(i) Peeka, Piet Cillie and Royal	Greenish yellow to yellow .....	As for Surface Transport	As for Destination A	As for Destination A
(ii) Palsteyn .....	Yellow to dark yellow with only a light green suture	As for Surface Transport	As for Destination A	As for Destination A
(iii) Super Gold .....	Light yellow to yellow .....	As for Surface Transport	As for Destination A	As for Destination A
(iv) Bulida .....	—	Predominantly yellow but firm	Predominantly yellow but firm	—
(m) Diameter (minimum)				
(i) Bulida .....	—	43 mm	38 mm	—
(ii) Other cultivars .....	38 mm	38 mm	38 mm	38 mm
“(p) Maturity .....	Fully developed and mature, but not overripe, with flesh firm but juicy with stone that separate easily from the flesh, without any flesh adhering to the stone when two halves of fruit are wrung in opposite directions	As for Surface Transport	As for Destination A	As for Destination A”; and

Gehaltefaktor	Bestemming A		Bestemming B	Bestemming C
	Oppervlakvervoer	Lug vervoer		
“(a) Cultivars .....	Palsteyn (gemerk Imperial), Peeka, Piet Cillie (gemerk Empress), Royal en Super Gold	Bulida, Palsteyn (gemerk Imperial) Peeka, Piet Cillie (gemerk Empress), Royal en Super Gold	Alpha, Bulida, Palsteyn (gemerk Imperial), Peeka, Piet Cillie (gemerk Empress), Royal en Super Gold	Soos vir Bestemming A
(i) Kleur				
(i) Peeka, Piet Cillie en Royal	Groen-geel tot geel .....	Soos vir Oppervlakvervoer	Soos vir Bestemming A	Soos vir Bestemming A
(ii) Palsteyn .....	Geel tot donkergeel met slegs 'n liggroen naat	Soos vir Oppervlakvervoer	Soos vir Bestemming A	Soos vir Bestemming A
(iii) Super Gold .....	Liggeel tot geel .....	Soos vir Oppervlakvervoer	Soos vir Bestemming A	Soos vir Bestemming A
(iv) Bulida .....	—	Oorheersend geel maar ferm	Oorheersend geel maar ferm	—
(m) Deursnee (minimum)				
(i) Bulida .....	—	43 mm	38 mm	—
(ii) Ander cultivars .....	38 mm	38 mm	38 mm	38 mm
“(p) Rypheid .....	Ten volle ontwikkel en volwasse, maar nie oorryp nie, met vlees ferm maar sappig met pit wat maklik van die vlees skei, sonder dat enige vlees aan die pit bly vasleef wanneer twee helftes van vrug in teenoorgestelde rigtings gewring word	Soos vir Oppervlakvervoer	Soos vir Bestemming A	Soos vir Bestemming A”; en

(b) by the substitution for paragraphs (c) and (k) of the table in subregulation (3) of the following paragraphs respectively:

(b) deur paragrawe (c) en (k) van die tabel in subregulasie (3) onderskeidelik deur die volgende paragrawe te vervang:

Quality factor	Destination A		Destination B	Destination C
	Surface transport	Air transport		
"(c) Insect or mite infestation:				
(i) San José scale ( <i>Quadraspidiotus perniciosus</i> )	Shall not occur.....	As for Surface Transport	As for Destination A	As for Destination A
(ii) Grey scale [ <i>Diaspidiotus africanus</i> (Marlatt)]	Shall not occur.....	As for Surface Transport	As for Destination A	As for Destination A
(iii) Fruit-fly .....	Shall not occur.....	As for Surface Transport	Zaire: Shall not occur Other countries: 3%	As for Destination A
(iv) Other insect or mite infestation	3%	3%	3%	3%
(k) Chemicals:	<i>Maximum residue limit (mg/kg).....</i>	As for Surface Transport	As for Destination A	As for Destination A''.
Azinphos-methyl.....	0,5			
Benomyl.....	0,1			
Bitertanol.....	0,05			
Chlorpyrifos.....	0,05			
Demeton-S-methyl.....	0,4			
Diazinon.....	0,5			
Dichlofluanid.....	0,5			
Dicofol.....	2,0			
Dithianon.....	2,0			
Endosulfan.....	0,5			
Fenthion.....	1,0			
Captab also known as Captan....	0,05			
Copper Oxychloride.....	20,0 as Cu			
Mancozeb.....	2,0 Dithiocarbamates combined, calculated as CS <sub>2</sub>			
Mecarbam.....	0,05			
Mercaptothion also known as Malathion	0,5			
Methodathion.....	0,02			
Metiram.....	2,0 Dithiocarbamates combined, calculated as CS <sub>2</sub>			
Mineral oil.....	0,05			
Oxydemeton-methyl.....	0,4			
Prothiophos.....	0,05			
Zineb.....	2,0 Dithiocarbamates combined, calculated as CS <sub>2</sub>			
Sulphur.....	50,0			
Thiometon.....	0,05			
Thiram.....	2,0 Dithiocarbamates combined, calculated as CS <sub>2</sub>			
Trichlorfon.....	0,2			
Any other chemical not mentioned above.....	0,05			

Gehaltefaktor	Bestemming A		Bestemming B	Bestemming C
	Oppervlakvervoer	Lug vervoer		
"(c) Insek- of mytbesmetting:				
(i) San José dopluis ( <i>Quadraspidiotus perniciosus</i> )	Mag nie voorkom nie.....	Soos vir Oppervlak vervoer	Soos vir Bestemming A	Soos vir Bestemming A
(ii) Grys dopluis [ <i>Diaspidiotus africanus</i> (Marlatt)]	Mag nie voorkom nie.....	Soos vir Oppervlakvervoer	Soos vir Bestemming A	Soos vir Bestemming A
(iii) Vrugtevlug.....	Mag nie voorkom nie.....	Soos vir Oppervlakvervoer	Zaire: Mag nie voorkom nie Ander lande: 3%	Soos vir Bestemming A
(iv) Ander insek- of mytbesmetting	3%	3%	3%	3%
(k) Chemikalieë	<i>Maksimum residuperk (mg/kg).....</i>	Soos vir Oppervlak vervoer	Soos vir Bestemming A	Soos vir Bestemming A''.
Asinfosmetiel.....	0,5			
Benomil.....	0,1			
Bitertanol.....	0,05			
Chlorpirifos.....	0,05			
Demeton-S-metiel.....	0,4			
Diazinon.....	0,5			

Gehaltfaktor	Bestemming A		Bestemming B	Bestemming C
	Oppervlakvervoer	Lug vervoer		
Dichloflunaid .....	0,5			
Dikofol .....	2,0			
Ditianon .....	2,0			
Endosulfan .....	0,5			
Fention .....	1,0			
Kaptab ook bekend as Kaptan	0,05			
Koperoksichloried .....	20,0 as Cu			
Mankoseb .....	2,0 Ditiokarbamate gesamentlik bereken as CS <sub>2</sub>			
Mekarbam .....	0,05			
Merkaptotien ook bekend as Malathion	0,5			
Metidation .....	0,02			
Metiram .....	2,0 Ditiokarbamate gesamentlik bereken as CS <sub>2</sub>			
Minerale olie .....	0,05			
(Oksidemeton metiel .....	0,4			
Protiofos .....	0,05			
Sineb .....	2,0 Ditiokarbamate gesamentlik bereken as CS <sub>2</sub>			
Swawel .....	50,0			
Tiometon .....	0,05			
Tiram .....	2,0 Ditiokarbamate gesamentlik bereken as CS <sub>2</sub>			
Trichlorfon .....	0,2			
Enige ander chemikalieë nie hierbo genoem nie .....	0,05			

**Amendment of regulation 11**

4. Regulation 11 of the Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (2) of the following subregulation:

“(2) Apricots destined for the destination and method of transport specified in columns 1 and 2 respectively of the table hereunder shall be packed in the type of container specified in column 3 of the said table opposite the destination and method of transport concerned:

Destination	Method of transport	Type of container
1	2	3
A and C .....	Surface Transport .....	Type S1
B .....	Surface Transport .....	Type S1 and Type L1
A, B and C .....	Air Transport .....	Type S1 and Type L1”.

**Substitution of regulation 12**

5. Regulation 12 of the Regulations is hereby substituted for the following regulation:

“12. Subject to the provisions of regulation 11 and 13 the specifications for Type S1 and Type L1 containers shall be as follows:

(1) *Type S1*.—A composite container with internal dimensions of 392 mm in length and 295 mm in width and an internal depth of 93 mm or 104 mm, manufactured from—

- (a) B-flute double faced corrugated cardboard complying with Deciduous Fruit Board material specification number 2-6/7482;
- (b) two polypropylene plastic clips complying with Deciduous Fruit Board material specification number 2-6/2679; and
- (c) two end-pieces of—
  - (i) Paper-laminated wood veneer being 4,2 mm thick, 288 mm long and shall be 91,5 mm high where the internal depth of the container is 93 mm, and shall be 101,5 mm high where the internal depth of the container is 104 mm, and complying with Deciduous Fruit Board material specification number 2-6/9785; or

**Wysiging van regulasie 11**

4. Regulasie 11 van die Regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (2) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(2) Appelkose bestem vir die bestemming en metode van vervoer onderskeidelik in kolom 1 en 2 van die tabel hieronder vermeld, moet in die tipe houer soos in kolom 3 van genoemde tabel teenoor die betrokke bestemming en metode van vervoer vermeld, verpak word:

Bestemming	Metode van vervoer	Tipe houer
1	2	3
A en C .....	Oppervlakvervoer .....	Tipe S1
B .....	Oppervlakvervoer .....	Tipe S1 en Tipe L1
A, B en C .....	Lugvervoer .....	Tipe S1 en Tipe L1”.

**Vervanging van regulasie 12**

5. Regulasie 12 van die Regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

“12. Behoudens die bepalings van regulasies 11 en 13 is die spesifikasies vir Tipe S1- en Tipe L1- houers soos volg:

(1) *Tipe S1*.—’n Samegestelde houer met buite-afmetings van 392 mm lank en 295 mm breed en ’n binnediepte van 93 mm of 104 mm, vervaardig van—

- (a) B-groef dubbelvlakrffelkarton wat aan Sagtevrugteraadmateriaalspesifikasienommer 2-6/7482 voldoen;
- (b) twee polipropileenplastiekklampies wat aan Sagtevrugteraadmateriaalspesifikasienommer 2-6/2679 voldoen; en
- (c) twee entstukke van—
  - (i) papiergelamineerde houtfineer wat 4,2 mm dik, 288 mm lank en 91,5 mm hoog moet wees waar die binnediepte van die houer 93 mm is, en 101,5 mm hoog moet wees waar die binnediepte van die houer 104 mm is, en wat aan Sagtevrugteraadmateriaalspesifikasienommer 2-6/9785 voldoen; of

- (ii) hardboard being 4 mm thick, 288 mm long and shall be 91,5 mm high where the internal depth of the container is 93 mm, and shall be 101,5 mm high where the internal depth of the container is 104 mm, and complying with Deciduous Fruit Board material specification number 2-6/0579.

(2) *Type 11*.—A container manufactured from B-flute double faced corrugated cardboard or any other suitable type of material with external dimensions of 400 mm in length and 300 mm in width and an internal depth of 93 mm or 104 mm, and that is supplied with a suitable lid.”.

#### Amendment of regulation 13

6. Regulation 13 of the Regulations is hereby amended by the substitution for paragraph (c) of subregulation (4) of the following paragraph:

- “(c) A white polyurethane ether foam top sheet that conforms to the Deciduous Fruit Board material specification number 12456/0779 and with dimensions of 355 mm × 270 mm × 3 mm shall be placed on top of each layer of fruit, except the upper layer upon which at least two foam top sheets shall be placed, before the carton flaps are carefully folded down.”.

#### Amendment of regulation 15

7. Regulation 15 of the Regulations is hereby amended—

- (a) by the substitution for paragraph (b) of subregulation (1) of the following paragraph:
- “(b) the appropriate cultivar in letters of at least 6 mm in height: Provided that the cultivars Palsteyn and Piet Cillie shall be marked “Imperial” and “Empress” respectively;”;
- (b) by the substitution for paragraph (d) of subregulation (1) of the following paragraph:
- “(d) the identity number allocated by the Deciduous Fruit Board to the consignor concerned in letters of at least 6 mm in height: Provided that in the case of a person in possession of a valid export permit issued by the Deciduous Fruit Board, be marked with the name and address or trademark of such a person, in letters of at least 3 mm in height;”;
- (c) by the substitution in paragraph (e) of subregulation (1) for the expression “three figure code” of the expression “four figure code”;
- (d) by the substitution for paragraph (f) of subregulation (1) of the following paragraph:
- “(f) a fully completed identification card shall, if required by the Director, be affixed to every pallet containing apricots that is presented for inspection;”;
- (e) by the deletion of subregulation (2).

No. R. 2189

24 October 1986

#### WINE, OTHER FERMENTED BEVERAGES AND SPIRITS ACT, 1957 (ACT 25 OF 1957)

#### REGULATIONS RELATING TO THE PRODUCTION OR MANUFACTURE, IMPORT, EXPORT AND LABELLING OF WINE, OTHER FERMENTED BEVERAGES AND SPIRITS.—AMENDMENT

The Deputy Minister of Agricultural Economics, acting on behalf of the Minister of Agricultural Economics under section 39 of the Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act, 1957 (Act 25 of 1957) has made the regulations in the Schedule.

- (ii) hardebord wat 4 mm dik, 288 mm lank en 91,5 mm hoog moet wees waar die binnediepte van die houer 93 mm is, en 101,5 mm hoog moet wees waar die binnediepte van die houer 104 mm is, en wat aan Sagtevrugteraadmateriaalspesifikasienommer 2-6/0579 voldoen.

(2) *Type 11*.—’n Houer vervaardig van B-groef dubbelvlakriffelkarton of enige ander geskikte materiaal met buiteafmetings van 400 mm lank, 300 mm breed en ’n binnediepte van 93 mm of 104 mm, en wat van ’n geskikte deksel voorsien is.”.

#### Wysiging van regulasie 13

6. Regulasie 13 van die Regulasies word hierby gewysig deur paragraaf (c) van subregulasie (4) deur die volgende paragraaf te vervang:

- “(c) ’n Wit poli-uretaaneterskuimbovel wat voldoen aan Sagtevrugteraadmateriaalspesifikasienommer 12456/0779 met afmetings van 355 mm × 270 mm × 3 mm moet bo-op elke laag vrugte geplaas word, uitgesonderd die boonste laag waarop minstens twee skuimbovelle geplaas moet word, voordat die kartonflappe versigtig ingevou word.”.

#### Wysiging van regulasie 15

7. Regulasie 15 van die Regulasies word hierby gewysig—

- (a) deur paragraaf (b) van subregulasie (1) deur die volgende paragraaf te vervang:
- “(b) die toepaslike cultivar met letters minstens 6 mm hoog: Met dien verstande dat die cultivars Palsteyn en Piet Cillie onderskeidelik as ‘Imperial’ en ‘Empress’ gemerk moet word;”;
- (b) deur paragraaf (d) van subregulasie (1) deur die volgende paragraaf te vervang:
- “(d) die identiteitsnommer wat deur die Sagtevrugteraad aan die betrokke afsender toegewys is met letters minstens 6 mm hoog: Met dien verstande dat in die geval van ’n persoon wat oor ’n geldige uitvoerpermit beskik wat deur die Sagtevrugteraad uitgereik is, die naam en adres of handelsmerk van so ’n persoon, met letters minstens 3 mm hoog, gemerk moet word;”;
- (c) deur in paragraaf (e) van subregulasie (1) die uitdrukking “driesyferkode” deur die uitdrukking “viersyferkode” te vervang;
- (d) deur paragraaf (f) van subregulasie (1) deur die volgende paragraaf te vervang:
- “(f) ’n volledige ingevulde identifikasiekaartjie moet, indien die Direkteur dit vereis, aan elke palet geheg word wat appelkose bevat wat vir ondersoek aangebied word;”;
- (e) deur subregulasie (2) te skrap.

No. R. 2189

24 Oktober 1986

#### WET OP WYN, ANDER GEGISTE DRANK EN SPIRITUALIEË, 1957 (WET 25 VAN 1957)

#### REGULASIES BETREFFENDE DIE PRODUKSIE OF VERVAARDIGING, INVOER, UITVOER EN ETTIKETTERING VAN WYN, ANDER GEGISTE DRANK EN SPIRITUALIEË.—WYSIGING

Die Adjunk-minister van Landbou-ekonomie, handelende namens die Minister van Landbou-ekonomie kragtens artikel 39 van die Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spiritualieë, 1957 (Wet 25 van 1957), het die regulasies in die Bylae uitgevaardig.



**SCHEDULE****BYLAE****Definitions**

1. In this Schedule "the Regulations" means the regulations published by Government Notice R. 2544 of 19 December 1980, as amended by the regulations published by Government Notices R. 385 of 20 February 1981, R. 1421 of 10 July 1981, R. 2162 of 9 October 1981, R. 407 of 12 March 1982, R. 1064 of 4 June 1982, R. 2670 of 10 December 1982, R. 981 of 13 May 1983, R. 2321 of 21 October 1983, R. 1032 of 25 May 1984 (as corrected by Government Notice R. 388 of 15 February 1985), R. 1627 of 3 August 1984, R. 856 of 19 April 1985, R. 1499 of 28 June 1985, R. 357 of 28 February 1986 (as corrected by Government Notice R. 1269 of 27 June 1986) and R. 1630 of 1 August 1986.

**Amendment of regulation 18**

2. Regulation 18 of the Regulations is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of subregulation (1) of the following paragraph:

"18 (1) (a) Except where expressly provided otherwise in these regulations or authorised thereunder, an indication may only be used in connection with the sale and export of wine if the wine concerned is certified in relation to such indication."

**Amendment of regulation 19**

3. Regulation 19 of the Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (d) of subregulation (1) of the following paragraph:

"(d) subject to the provisions of the Trade Metrology Act, 1973 (Act 77 of 1973), the capacity of the receptacles of the wine concerned does—

- (i) in the case of wine of the vine cultivar *Muscat de Frontignan* (*Muscadel*, *Muskadel*) which is certified as a cultivar wine before or on 31 December 1986, not exceed 5 litres;
- (ii) in the case of sparkling wine, not exceed 3 litres; and
- (iii) otherwise not exceed 2 litres or, where such receptacles are exact magnifications according to scale of the traditional claret, hock or burgundy bottle and are provided with cork stoppers, not exceed 5 litres;"

(b) by the substitution for paragraph (dA) of subregulation (1) of the following paragraph:

"(dA) such receptacles, in the case of wine which is presented for certification in terms of regulation 33 on or after 1 January 1990, are glass receptacles;"

**Amendment of regulation 50**

4. Regulation 50 of the Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (b) of subregulation (3) of the following paragraph:

"(b) The particulars referred to in paragraph (a) shall not be used on a label in a manner which—

- (i) can or may create a false or misleading impression in relation to an indication or the expression 'superior' or 'superieur', irrespective whether such indication or expression has actually been certified in respect of the wine concerned;
- (ii) qualifies or is in conflict with an indication or the expression 'superior' or 'superieur' which has been certified in respect of the wine concerned;

**Woordomskrywing**

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasies" die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2544 van 19 Desember 1980, soos gewysig deur die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewings R. 385 van 20 Februarie 1981, R. 1421 van 10 Julie 1981, R. 2162 van 9 Oktober 1981, R. 407 van 12 Maart 1982, R. 1064 van 4 Junie 1982, R. 2670 van 10 Desember 1982, R. 981 van 13 Mei 1983, R. 2321 van 21 Oktober 1983, R. 1032 van 25 Mei 1984 (soos verbeter by Goewermentskennisgewing R. 388 van 15 Februarie 1985), R. 1627 van 3 Augustus 1984, R. 856 van 19 April 1985, R. 1499 van 28 Junie 1985, R. 357 van 28 Februarie 1986 (soos verbeter by Goewermentskennisgewing R. 1269 van 27 Junie 1986) en R. 1630 van 1 Augustus 1986.

**Wysiging van regulasie 18**

2. Regulasie 18 van die Regulasies word hierby gewysig deur paragraaf (a) van subregulasie (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

"18. (1) (a) Behalwe waar uitdruklik in hierdie regulasies anders bepaal of daarkragtens gemagtig, mag 'n aanduiding slegs in verband met die verkoop of uitvoer van wyn gebruik word indien die betrokke wyn met betrekking tot so 'n aanduiding gesertifiseer is."

**Wysiging van regulasie 19**

3. Regulasie 19 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (d) van subregulasie (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(d) behoudens die bepalings van die Wet op Handelsmetrologie, 1973 (Wet 77 van 1973), die inhoudsmaat van die houers van sodanige wyn—

- (i) in die geval van wyn van die druifcultivar *Muscat de Frontignan* (*Muskadel*, *Muscadel*) wat voor of op 31 Desember 1986 as 'n cultivarwyn gesertifiseer is, nie 5 liter oorskry nie;
- (ii) in die geval van vonkelwyn, nie 3 liter oorskry nie; en
- (iii) andersins nie 2 liter, of waar sodanige houers presiese vergrotings volgens skaal van die tradisionele klaret, hock of boergonjebottel is en van kurksluitings voorsien is, nie 5 liter oorskry nie;"

(b) deur paragraaf (dA) van subregulasie (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(dA) Sodanige houers, in die geval van wyn wat op of na 1 Januarie 1990 ingevolge regulasie 33 vir sertifisering aangebied word, glashouers is;"

**Wysiging van regulasie 50**

4. Regulasie 50 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (b) van subregulasie (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(b) Die besonderhede in paragraaf (a) bedoel, mag nie op 'n etiket gebruik word op 'n wyse wat—

- (i) 'n vals of misleidende indruk met betrekking tot 'n aanduiding of die uitdrukking 'superieur' of 'superior' kan of mag skep nie, ongeag of sodanige aanduiding of uitdrukking wel ten opsigte van die betrokke wyn gesertifiseer is;
- (ii) 'n aanduiding of die uitdrukking 'superieur' of 'superior' wat ten opsigte van die betrokke wyn gesertifiseer is, kwalifiseer of in stryd daarmee is nie;

- (iii) in relation to an indication or the expression 'superior' or 'superieur' which may be certified in respect of wine, is untrue, derogatory, inaccurate or vague.”;
- (b) by the substitution in paragraph (a) of subregulation (4) for the words preceding subparagraph (i) of the following words:
  - “(a) Except for the particulars referred to in subregulations (1) and (3), any other particulars relating to an indication or the expression 'superior' or 'superieur' may only with the approval of the board and subject to such conditions as it may determine, appear on a label of a receptacle in which wine is certified, is to be sold or exported: Provided that such approval shall not be granted in respect of —”;
- (c) by the deletion of subparagraph (ii) of paragraph (a) of subregulation (4).

#### **Amendment of regulation 60**

5. Regulation 60 of the Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (2) of the following subregulation:

- “(2) The provisions of subregulation (1) shall not apply to the export of a consignment to Angola, Ascension, Botswana, the Canary Islands, Lesotho, Malawi, Mauritius, Mozambique, the Seychelles, South West Africa, St Helena, Swaziland, Tristan da Cunha, Zaire, Zambia, Zimbabwe or a state the territory of which formerly formed part of the Republic.”

#### **Amendment of regulation 61**

6. Regulation 61 of the Regulations is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of subregulation (2) of the following paragraph:

- “(b) A sample referred to in paragraph (a) (ii) shall not be required in respect of an application for an export certificate if the consignment concerned—
  - (i) Consist of white wine, rosè wine, blanc de noir wine, sparkling wine or perlè wine which has been certified and is contained in receptacles which comply with the requirements set out in regulation 19 (1) (d), and the application concerned is submitted in terms of paragraph (a) (i) within six months of the date on which that wine has been certified, or such longer period as the board may at the request of the applicant concerned approve;
  - (ii) consists of noble late harvest wine, red wine, dessert wine or liqueur wine which has been certified and is contained in receptacles which comply with the requirements set out in regulation 19 (1) (d), and the application concerned is submitted in terms of paragraph (a) (i) within 12 months of the date on which that wine has been certified, or such longer period as the board may at the request of the applicant concerned approve;
  - (iii) is intended for export for use by Heads of State or diplomatic representatives: Provided that the administering officer may in his discretion revoke this exemption in respect of a particular consignment; or

- (iii) met betrekking tot 'n aanduiding of die uitdrukking 'superieur' of 'superior' wat ten opsigte van wyn gesertifiseer kan word, onwaar, neerhalend, onakkuraat of vaag is nie.”;
- (b) deur in paragraaf (a) van subregulasie (4) die woorde wat subparagraaf (i) voorafgaan, deur die volgende woorde te vervang:
  - “(a) Behalwe die besonderhede in subregulasies (1) en (3) bedoel, mag enige ander besonderhede wat in verband met 'n aanduiding of die uitdrukking 'superieur' of 'superior' staan, slegs met die goedkeuring van die raad en onderworpe aan die voorwaardes deur hom bepaal, verskyn op 'n etiket van 'n houër waarin wyn wat gesertifiseer is, verkoop of uitgevoer sal word: Met dien verstande dat sodanige goedkeuring nie verleen word ten opsigte van —”;
- (c) deur subparagraaf (iii) van paragraaf (a) van subregulasie (4) te skrap.

#### **Wysiging van regulasie 60**

5. Regulasie 60 van die Regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (2) deur die volgende subregulasie te vervang:

- “(2) Die bepalings van subregulasie (1) is nie van toepassing nie op die uitvoer van 'n besending na Angola, Ascension, Botswana, die Kanariese Eilande, Lesotho, Malawi, Mauritius, Mosambiek, die Seychelle, St Helena, Suidwes-Afrika, Swaziland, Tristan da Cunha, Zaire, Zambië, Zimbabwe of 'n staat waarvan die grondgebied voorheen deel van die Republiek uitgemaak het.”

#### **Wysiging van regulasie 61**

6. Regulasie 61 van die Regulasies word hierby gewysig—

- (a) deur paragraaf (b) van subregulasie (2) deur die volgende paragraaf te vervang:
  - “(b) 'n Monster in paragraaf (a) (ii) bedoel, word nie vereis nie ten opsigte van 'n aansoek om 'n uitvoersertifikaat indien die betrokke besending—
    - (i) bestaan uit witwyn, rosèwyn, blanc de noirwyn, vonkelwyn of perlèwyn wat gesertifiseer en in houers bevat is wat aan die vereistes in regulasie 19 (1) (d) uiteengesit, voldoen, en die betrokke aansoek binne ses maande na die datum waarop daardie wyn gesertifiseer is, of sodanige langer tydperk wat die raad op versoek van die betrokke applikant goedkeur, ingevolge paragraaf (a) (i) ingedien is;
    - (ii) bestaan uit edel laat-oeswyn, rooiwyn, dessertwyn of likeurwyn wat gesertifiseer en in houers bevat is wat aan die vereistes in regulasie 19 (1) (d) uiteengesit, voldoen, en die betrokke aansoek binne 12 maande na die datum waarop daardie wyn gesertifiseer is, of sodanige langer tydperk wat die raad op versoek van die betrokke applikant goedkeur, ingevolge paragraaf (a) (i) ingedien is;
- (iii) beoog word vir uitvoer vir gebruik deur Staatshoofde of diplomatieke verteenwoordigers: Met dien verstande dat die beherende amptenaar na goëddunke hierdie vrystelling ten opsigte van 'n bepaalde besending kan ophef; of

(iv) is intended for export as a free gift or a *bona fide* trade sample: Provided that such exemption shall only apply if the application concerned relates to the intended export per occasion of not more than 18 litres of a particular brand, class and type or grade of wine, other fermented beverages, alcoholic beverages referred to in section 7 (2) of the Act, or spirits.”

**Amendment of regulation 62**

7. Regulation 62 of the Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (3) of the following subregulation:

“(3) Notwithstanding the provisions of subregulation (2) the board may after consideration of a fully motivated written request by the applicant concerned, approve that an export certificate may be issued in respect of a consignment which does not in all respects comply with the requirements set out in paragraphs (a) and (b) of that subregulation.”

**Amendment of Table 2**

8. Table 2 of the Regulations is hereby amended—

- (a) by the insertion in column 1 after the word “Nitrogen” of the word “Pimaricin”; and
- (b) by the insertion in column 2 opposite the last mentioned word of the expression “All classes, types and grades”.

No. R. 2208

24 October 1986

ANIMAL DISEASES ACT, 1984 (ACT 35 OF 1984)

**ANIMAL DISEASES REGULATIONS.—CORRECTION**

The Animal Diseases Regulations published by Government Notice R. 2026 of 26 September 1986, is hereby corrected by the addition after Table 2 of the following Table:

(iv) beoog word vir uitvoer as ’n vry geskenk of ’n *bona fide*-handelsmonster: Met dien verstande dat sodanige vrystelling slegs van toepassing is indien die betrokke aansoek betrekking het op die beoogde uitvoer per geleentheid van hoogstens 18 liter van ’n bepaalde handelsmerk en klas, tipe of graad wyn, ander gegiste drank, alkoholiese drank in artikel 7 (2) van die Wet bedoel, of spiritualieë.”

**Wysiging van regulasie 62**

7. Regulasie 62 van die Regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (3) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(3) Ondanks die bepalings van subregulasie (2) kan die raad na oorweging van ’n behoorlik-gemotiveerde skriftelike versoek deur die betrokke applikant goedkeur dat ’n uitvoersertifikaat uitgereik word ten opsigte van ’n besending wat nie in alle opsigte aan die vereistes in paragrawe (a) en (b) van daardie subregulasie uiteengesit, voldoen nie.”

**Wysiging van Tabel 2**

8. Tabel 2 van die Regulasies word hierby gewysig—

- (a) deur in kolom 1 na die woord “Natriummetabisulfit” die woord “Pimarisien” in te voeg; en
- (b) deur in kolom 2 teenoor laasgenoemde woord die uitdrukking “Alle klasse, tipes en grade” in te voeg.

No. R. 2208

24 Oktober 1986

WET OP DIERESIEKTES, 1984 (WET 35 VAN 1984)

**DIERESIEKTEREGULASIES.—VERBETERING**

Die Dieresiekteregulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2026 van 26 September 1986, word hierby verbeter deur die volgende Tabel na Tabel 2 by te voeg:

“TABLE 3

**MARKS TO BE MADE ON CERTAIN CONTROLLED ANIMALS**

(Regulation 29)

Purpose of mark	Mark	Place on body where mark has to be made
1	2	3
To indicate tuberculosis infection in a bovine.....	T	Left side of neck.
To indicate brucellosis infection in a bovine .....	C	Right side of neck.
To identify an animal with regard to which a foot and mouth disease control measure apply	F	Right side of neck.
To identify an animal—	V	Right side of neck.
(a) that is infected with a disease other than tuberculosis or brucellosis; or		
(b) to which a control measure other than a foot and mouth disease control measure applies		
To identify a bovine to be removed from the foot and mouth disease control area east of 28° eastern longitude, and that has not already been marked with “F”	Two symbols that respectively indicate the month and year of removal of the animal concerned and which consists of L for 1, J for 2, 7 for 3, I for 4, V for 5, > for 6, A for 7, < for 8, U for 9, D for 10, N for 11 and C for 12	Right side of neck”.

## "TABEL 3

## MERKE WAT OP SEKERE BEHEERDE DIERE AANGEBRING MOET WORD

(Regulasie 29)

Doel van merk	Merk	Plek op liggaam waar merk aangebring moet word
1	2	3
Om tuberkulose besmetting in 'n bees aan te dui .....	T	Linkerkant van die nek.
Om brucellose besmetting in 'n bees aan te dui .....	C	Regterkant van die nek.
Om 'n dier met betrekking waartoe 'n bek-en-klouseerbeheermaatreël van toepassing is, te identifiseer	F	Regterkant van die nek.
Om 'n dier te identifiseer—	V	Regterkant van die nek.
(a) wat met 'n ander siekte as tuberkulose of brucellose besmet is; of		
(b) waarop 'n beheermaatreël anders as 'n bek-en-klouseerbeheermaatreël van toepassing is		
Om 'n bees te identifiseer wat uit 'n bek-en-klouseer beheerde gebied ten ooste van 28° oosterlengte verwyder word en wat nie reeds met 'n "F" gemerk is nie	Twee simbole wat onderskeidelik die maand en jaar van verwydering van die betrokke dier aandui, en wat bestaan uit L vir 1, J vir 2, I vir 3, F vir 4, V vir 5, > vir 6, A vir 7, < vir 8, U vir 9, D vir 10, N vir 11 en C vir 12	Regterkant van nek".

No. R. 2215

24 October 1986

## MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

## WINTER CEREAL SCHEME.—SELLING PRICES OF CERTAIN WINTER CEREAL PRODUCTS—CORRECTION NOTICE

Government Notice R. 2079 of 26 September 1986 published in *Government Gazette* 10473 of the said date is hereby corrected—

- (a) by the substitution in Part I of the Afrikaans text of the table—
- for the figures "608,29" where it occurs in column 6 opposite the entry "50-kg-katoenhouders" in column 2, of the figures "608,39"; and
  - for the figures "657,24" where it occurs in column 6 opposite the entry "1-kg-papierhouders" in column 2, of the figures "657,80";
- (b) by the substitution in Part I of the table for the figures "1 158,13" where it occurs in column 8 opposite the entry "500-g-papierhouders" in column 2, of the figures "1 184,15";
- (c) by the substitution in Part II of the table for the figures "782,05" where it occurs in column 4 opposite the entry "65 kg jute bags" in column 2, of the figures "782,08"; and
- (d) by the substitution in Part II of the Afrikaans text of the table for the figures "838,32" where it occurs in column 7 opposite the entry "25-kg-katoenhouders" in column 2, of the figures "878,32".

No. R. 2215

24 Oktober 1986

## BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

## WINTERGRAANSKEMA.—VERKOOPPRYSE VAN SEKERE WINTERGRAANPRODUKTE—VERBETERINGSKENNISGEWING

Goewermentskennisgewing R. 2079 van 26 September 1986 gepubliseer in *Staatskoerant* 10473 van vermelde datum word hierby verbeter—

- (a) deur in Deel I van die tabel—
- die syfers "608,29" waar dit in kolom 6 teenoor die inskrywing "50-kg-katoenhouders" in kolom 2 voorkom, deur die syfers "608,39" te vervang;
  - die syfers "657,24" waar dit in kolom 6 teenoor die inskrywing "1-kg-papierhouders" in kolom 2 voorkom, deur die syfers "657,80" te vervang;
  - die syfers "1 158,13" waar dit in kolom 8 teenoor die inskrywing "500-g-papierhouders" in kolom 2 voorkom, deur die syfers "1 184,15" te vervang;
- (b) deur in Deel II van die Engelse teks van die tabel die syfers "782,05" waar dit in kolom 4 teenoor die inskrywing "65 kg jute bags" in kolom 2 voorkom, deur die syfers "782,08" te vervang; en
- (c) deur in Deel II van die tabel die syfers "838,32" waar dit in kolom 7 teenoor die inskrywing "25-kg-katoenhouders" in kolom 2 voorkom, deur die syfers "878,32" te vervang.

No. R. 2216

24 October 1986

## MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

## REGULATIONS RELATING TO APPEALS AND INSPECTION FEES.—AMENDMENT

The Minister of Agricultural Economics has under section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), made the regulations in the Schedule.

No. R. 2216

24 Oktober 1986

## BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

## REGULASIES BETREFFENDE APPELLE EN INSPEKSIËGELDE.—WYSIGING

Die Minister van Landbou-Ekonomie het kragtens artikel 89 van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

**SCHEDULE****BYLAE****Definitions**

1. In this Schedule "the Regulations" means the regulations published by Government Notice R. 602 of 30 March 1984 (as corrected by Government Notice R. 1578 of 27 July 1984), as amended by Government Notices R. 1244 of 7 June 1985, R. 598 of 27 March 1986 and R. 2110 of 3 October 1986.

**Substitution of Table 2**

2. The following Table is hereby substituted for Table 2 of the Regulations:

**"TABLE 2  
FEES FOR INSPECTIONS**

Kind of product	Inspection fee
1	2
1. Frozen fruit and vegetables	18c per 100 kg or part thereof, in a consignment, with a minimum of 18c per inspection.
2. Dried fruit	45c per 100 kg or part thereof, in a consignment, with a minimum of 45c per inspection.
3. Canned vegetables	15c per 100 kg of part thereof, in a consignment, with a minimum of 15c per inspection.
4. Canned foodstuffs	15c per 100 kg or part thereof, in a consignment, with a minimum of 15c per inspection.
5. Canned fruit	15c per 100 kg or part thereof, in a consignment, with a minimum of 15c per inspection.
6. Canned mushrooms	15c per 100 kg of part thereof, in a consignment, with a minimum of 15c per inspection.
7. Cotton	R1,20 per bale or part thereof, in a consignment.

**Woordomskrywings**

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasies" die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 602 van 30 Maart 1984 (soos verbeter by Goewermentskennisgewing R. 1578 van 27 Julie 1984), soos gewysig deur Goewermentskennisgewings R. 1244 van 7 Junie 1985, R. 598 van 27 Maart 1986 en R. 2110 van 3 Oktober 1986.

**Vervanging van Tabel 2**

2. Tabel 2 by die Regulasies word hierby deur die volgende Tabel vervang:

**"TABEL 2  
GELDE VIR INSPEKSIE**

Soort produk	Inspeksiegeld
1	2
1. Bevrore vrugte en groente	18c per 100 kg of gedeelte daarvan, in 'n besending, met 'n minimum van 18c per inspeksie.
2. Droëvrugte	45c per 100 kg of gedeelte daarvan, in 'n besending, met 'n minimum van 45c per inspeksie.
3. Ingemaakte groente	15c per 100 kg of gedeelte daarvan, in 'n besending, met 'n minimum van 15c per inspeksie.
4. Ingemaakte voedsel	15c per 100 kg of gedeelte daarvan, in 'n besending, met 'n minimum van 15c per inspeksie.
5. Ingemaakte vrugte	15c per 100 kg of gedeelte daarvan, in 'n besending, met 'n minimum van 15c per inspeksie.
6. Ingemaakte sampioene	15c per 100 kg of gedeelte daarvan, in 'n besending, met 'n minimum van 15c per inspeksie.
7. Katoen	R1,20 per baal of gedeelte daarvan, in 'n besending.

No. R. 2217

24 October 1986

**MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)****DECIDUOUS FRUIT SCHEME.—NOTICES OF DELIVERIES—AMENDMENT**

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agricultural Economics, hereby make known in terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), that—

- the Deciduous Fruit Board referred to in section 6 of the Deciduous Fruit Scheme published by Proclamation R. 220 of 1979, as amended, has under section 46 of the said Scheme amended the Schedule to Government Notice R. 2533 of 8 November 1985 to the extent set out in the Schedule hereto; and
- the said amendment has been approved by me and shall come into operation on the date of publication hereof.

J. J. G. WENTZEL,  
Minister of Agricultural Economics.

No. R. 2217

24 Oktober 1986

**BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)****SAGTEVRUGTESKEMA.—KENNISGEWINGS VAN LEWERINGS—WYSIGING**

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou-ekonomie, maak hiermee ingevolge artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), bekend dat—

- die Sagtevrugteraad bedoel in artikel 6 van die Sagtevrugteskema gepubliseer by Proklamasie R. 220 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 46 van genoemde Skema die Bylae by Goewermentskennisgewing R. 2533 van 8 November 1985 gewysig het in die mate in die Bylae hierby uiteengesit; en
- genoemde wysiging deur my goedgekeur is en op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

J. J. G. WENTZEL,  
Minister van Landbou-ekonomie.

**SCHEDULE**

The Schedule to Government Notice R. 2533 of 8 November 1985 is hereby amended by the substitution for the table therein of the following table:

**BYLAE**

Die Bylae by Goewermentskennisgewing R. 2533 van 8 November 1985 word hierby gewysig deur die tabel daarin deur die volgende tabel te vervang:

**“TABLE/TABEL****CLOSING DATES FOR NOTICES OF INTENDED DELIVERIES****SLUITINGSDATUMS VIR KENNISGEWINGS VAN VOORGENOME LEWERINGS**

Kind of deciduous fruit Soort sagtevrugte	Period during which deliveries are intended Tydperk waartydens lewerings beoog word	Closing dated for notices Sluitingsdatums vir kennisgewings
1	2	3
1. Apricots/Appelkose.....	21/10/1986—31/8/1987	17/10/1986
2. Apples/Appels.....	19/10/1986—31/8/1987	5/12/1986
3. Grapes/Druive.....	19/10/1986—31/8/1987	14/11/1986
4. Nectarines/Nektariens.....	19/10/1986—31/8/1987	17/10/1986
5. Pears/Pere.....	19/10/1986—31/8/1987	5/12/1986
6. Peaches/Perskes.....	19/10/1986—31/8/1987	17/10/1986
7. Plums/Pruime.....	19/10/1986—31/8/1987	17/10/1986.”

**No. R. 2231****24 October 1986****WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970 (ACT 47 OF 1970)****PRICE AND PAYMENT ARRANGEMENTS WITH REGARD TO WINE: 1986/87.—PROPOSED AMENDMENT**

I, Gert Jeremias Kotzé, Deputy Minister of Agricultural Economics, acting on behalf of the Minister of Agricultural Economics, under section 18 (1) (e) of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (Act 47 of 1970), hereby make known that—

- (a) the Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt has in terms of the said section submitted a statement to me in respect of the proposed amendment of clause 9 of the Schedule to Government Notice R. 1194 of 20 June 1986, in which the substitution for the said clause of the following clause is proposed:

“9. The interest which shall be added to any arrear payment of an amount (including interest) which is due in respect of wine—

- (a) purchased before or on 31 January 1986 shall be 18,0 per cent per annum, calculated on the total amount owing (including interest) from 1 October 1986 until the date of payment; and
- (b) of which payment should be made in the period referred to in clause 8, shall be 16,0 per cent per annum, calculated on the total amount owing (including interest) from the day following the date on which payment becomes due or 1 October 1986, whichever date shall be the latest, until the date of payment or until 31 January 1987, whichever date shall be the earlier.”; and

- (b) all interested persons may lodge with the Director-general of Agricultural Economics and Marketing, Private Bag X250, Pretoria, 0001, in writing any objections which they may have to the percentage in the proposed amendment referred to in paragraph (a), within a period of 14 days from the date of the publication of this notice.

G. J. KOTZÉ,

Deputy Minister of Agricultural Economics.

**No. R. 2231****24 Oktober 1986****WET OP BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970 (WET 47 VAN 1970)****PRYS- EN BETALINGSREËLINGS MET BETREKKING TOT WYN: 1986/87.—VOORGESTELDE WYSIGING**

Ek, Gert Jeremias Kotzé, Adjunk-minister van Landbou-ekonomie, handelende namens die Minister van Landbou-ekonomie kragtens artikel 18 (1) (e) van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (Wet 47 van 1970), maak hierby bekend dat—

- (a) die Ko-operatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt ingevolge genoemde artikel 'n staat aan my voorgelê het ten opsigte van die voorgenome wysiging van klousule 9 van die Bylae by Goewermentskennisgewing R. 1194 van 20 Junie 1986, waarin die vervanging van genoemde klousule deur die volgende klousule voorgestel word:

“9. Die rente wat gevoeg moet word by enige agterstallige betalings van 'n bedrag (insluitende rente) wat verskuldig is ten opsigte van wyn—

- (a) aangekoop voor of op 31 Januarie 1986 is 18,0 persent per jaar, bereken op die totale bedrag verskuldig (insluitende rente) vanaf 1 Oktober 1986 tot die datum waarop betaling geskied; en
- (b) waarvan die betaling binne die tydperk in klousule 8 bedoel, gemaak moet word, is 16,0 persent per jaar, bereken op die totale bedrag verskuldig (insluitende rente) vanaf die dag wat volg op die datum waarop die betaling aldus opeisbaar word of 1 Oktober 1986, welke datum ook die laaste is, tot die datum waarop die betaling geskied of tot 31 Januarie 1987, watter datum ook die vroegste is.”; en

- (b) alle belanghebbendes wat besware teen die rentekoers in die voorgenome wysiging in paragraaf (a) vermeld het, kan hul besware binne 'n tydperk van 14 dae vanaf die datum van die publikasie hiervan skriftelik by die Direkteur Generaal van Landbou-ekonomie en -bemarking, Privaatsak X250, Pretoria, 0001, inlewer.

G. J. KOTZÉ,

Adjunk-minister van Landbou-ekonomie.

**CENTRAL STATISTICAL SERVICE**

No. R. 2181

24 October 1986

REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 17 OF THE STATISTICS ACT, 1976 (ACT 66 OF 1976)

STATISTICS RELATING TO ELECTRICITY, GAS AND STEAM

The Minister for Administration and Economic Advisory Services in the State President's Office has, in terms of section 17 of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976), read with Government Notice R. 139 of 4 February 1977, made the regulations contained in the Schedule hereto.

**SCEDULE****DEFINITIONS**

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“electricity, gas and steam undertaking” shall mean any activities on premises used for or in connection with the generation and distribution of electricity and the production and distribution of gas and steam, and also premises on which administrative, clerical, sales, research or other activities directly connected with the generation and distribution of electricity and the production and distribution of gas and steam are carried out;

“a person in charge of an electricity, gas and steam undertaking” shall mean—

- (a) any person that, during the census year, owned such undertaking or was charged by the owner with the supervision or control of the administration, direction or management of such undertaking, as the case may be; or
- (b) a trustee, liquidator, executor or administrator of an insolvent or deceased estate, a liquidator of a company, close corporation, non-profit society or co-operative in liquidation or a judicial manager of a company or close corporation under judicial management that owned such undertaking during the census year;

“return date” shall mean 31 March of the year following the census year or, if a later date is fixed in a certain case in terms of regulation 2 (2), the date thus fixed as the return date in respect of such case; and

“census year”, with reference to a return in connection with an electricity, gas and steam undertaking, shall mean the calendar year to which the questionnaire relates.

**RENDERING OF RETURNS**

2. (1) A person in charge of an electricity, gas and steam undertaking shall, before or on the return date, render a return for the census year ending before the return date on a form obtainable from the Head: Central Statistical Service, Private Bag X44, Pretoria, 0001, on which the particulars and information referred to in regulation 3 shall be furnished in connection with the electricity, gas and steam undertaking concerned and in respect of the said census year.

(2) The Head: Central Statistical Service may, on application by a person in charge of an electricity, gas and steam undertaking and on good cause shown, determine a later date than the return date for the rendering of a return by a person in charge of an electricity, gas and steam undertaking in respect of a particular census year.

**SENTRALE STATISTIEKDIENS**

No. R. 2181

24 Oktober 1986

REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 17 VAN DIE WET OP STATISTIEKE, 1976 (WET 66 VAN 1976)

STATISTIEKE BETREFFENDE ELEKTRISITEIT, GAS EN STOOM

Die Minister vir Administrasie en Ekonomiese Adviesdienste in die Kantoor van die Staatspresident het kragtens artikel 17 van die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976), saamgelees met Goewermmentskennisgewing R. 139 van 4 Februarie 1977, die regulasies in die Bylae hiervan uitgevaardig.

**BYLAE****WOORDOMSKRYWING**

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“elektrisiteit-, gas- en stoomonderneming” enige aktiwiteite op 'n perseel wat gebruik word vir of in verband met die opwekking en verspreiding van elektrisiteit en die produksie en verspreiding van gas en stoom, en ook 'n perseel waarop administratiewe, klerklike, verkoops-, navorsings- of ander aktiwiteite verrig word, wat regstreeks in verband staan met die opwekking en verspreiding van elektrisiteit en die produksie en verspreiding van gas en stoom;

“ 'n persoon in beheer van 'n elektrisiteit-, gas- en stoomonderneming” —

- (a) iemand wat gedurende die sensusjaar die eienaar van sodanige onderneming was of aan wie die eienaar die toesig of beheer oor, of die administrasie, leiding of bestuur van die onderneming opgedra het, na gelang van die geval; of
- (b) 'n trustee, likwidateur, eksekuteur of administrateur van 'n insolvente of bestorwe boedel, 'n likwidateur van 'n maatskappy, beslote korporasie, 'n vereniging sonder winsoogmerk of 'n koöperasie in likwidasie, of 'n geregtelike bestuurder van 'n maatskappy of beslote korporasie onder geregtelike bestuur, wat gedurende die sensusjaar die eienaar van sodanige onderneming was;

“keerdatum” 31 Maart van die jaar wat volg op die sensusjaar of, indien 'n later datum in 'n bepaalde geval ingevolg regulasie 2 (2) bepaal is, die datum aldus ten opsigte van so 'n geval as keerdatum bepaal; en

“sensusjaar”, met betrekking tot 'n opgawe in verband met 'n elektrisiteit-, gas- en stoomonderneming, die kalenderjaar waarop die vraelys betrekking het.

**INDIEN VAN OPGAWES**

2. (1) 'n Persoon in beheer van 'n elektrisiteit-, gas- en stoomonderneming moet voor of op die keerdatum 'n opgawe indien vir die sensusjaar wat die keerdatum voorafgaan, op 'n vorm wat van die Hoof: Sentrale Statistiekdiens, Privaatsak X44, Pretoria, 0001, verkrygbaar is, waarin die besonderhede en inligting bedoel in regulasie 3 in verband met die betrokke elektrisiteit-, gas- en stoomonderneming en met betrekking tot genoemde sensusjaar verstrek word.

(2) Die Hoof: Sentrale Statistiekdiens kan op aansoek van 'n persoon in beheer van 'n elektrisiteit-, gas- en stoomonderneming en om goeie redes aangevoer, 'n later datum as die keerdatum vir die indien van 'n opgawe deur 'n persoon in beheer van elektrisiteit-, gas- en stoomonderneming ten opsigte van 'n bepaalde sensusjaar bepaal.

**FURNISHING OF PARTICULARS**

3. A person in charge of an electricity, gas and steam undertaking shall furnish the following particulars and information in respect of the electricity, gas and steam undertaking concerned on a return referred to in regulation 2 in accordance with the provisions contained in the return:

- (a) The trading name;
- (b) the name of the owner;
- (c) the business address of the owner;
- (d) particulars of installed capacities by type of motive power;
- (e) particulars of fuel consumed;
- (f) particulars of electricity generated, purchased and sold and of losses of electricity;
- (g) particulars of utilisation of electricity available for consumption; and
- (h) particulars of gas and steam produced, purchased and sold.

**PENALTIES**

4. A person in charge of an electricity, gas and steam undertaking that, without reasonable cause, contravenes or fails to comply with any provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R1 000 or, in the case of continual failure to comply with such provision, to a fine not exceeding R50 for every day during which such failure continues.

**WITHDRAWAL OF REGULATIONS**

5. The regulations published by Government Notice R. 1139 of 2 June 1978 are hereby withdrawn.

**No. R. 2202****24 October 1986**

**REGULATIONS IN RESPECT OF STATISTICS REGARDING TRANSPORT AND ALLIED SERVICES ESTABLISHMENTS MADE IN TERMS OF THE STATISTICS ACT, 1976**

The Minister for Administration and Economic Advisory Services in the State President's Office has, in terms of section 17 of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976), read with Government Notices R. 139 of 4 February 1977 and 1646 of 26 July 1985, made the regulations set out in the Schedule hereto.

**SCHEDULE****Definitions**

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“person in charge of a transport and allied services establishment” means—

- (a) any person who, during the period defined in regulation 3, owned such establishment or who was charged by the owner with the supervision or control of the administration, direction or management of such establishment, as the case may be;
- (b) a trustee or liquidator or executor or administrator of an insolvent or deceased estate or a liquidator of a company or a close corporation or a non-profit society or a co-operative in liquidation or a judicial manager of a company under judicial management in control of such establishment during the period defined in regulation 3;

**VERSKAFFING VAN BESONDERHEDE**

3. 'n Persoon in beheer van 'n elektrisiteit-, gas- en stoomonderneming moet die volgende besonderhede en inligting ten opsigte van die betrokke elektrisiteit-, gas- en stoomonderneming verstrek in 'n opgawe bedoel in regulasie 2 ooreenkomstig die bepalings in die opgawe vervat:

- (a) Die handelsnaam;
- (b) die naam van die eienaar;
- (c) die besigheidsadres van die eienaar;
- (d) besonderhede van geïnstalleerde kapasiteit volgens tipe dryfkrag;
- (e) besonderhede van brandstof verbruik;
- (f) besonderhede van elektrisiteit opgewek, aangekoop en verkoop en van verliese van elektrisiteit;
- (g) besonderhede van aanwending van elektrisiteit beskikbaar vir verbruik; en
- (h) besonderhede van gas en stoom vervaardig, aangekoop en verkoop.

**STRAFBEPALINGS**

4. 'n Persoon in beheer van 'n elektrisiteit-, gas- en stoomonderneming wat sonder redelike oorsaak 'n bepaling van hierdie regulasies oortree of versuim om daaraan te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R1 000 of, in die geval van 'n voortdurende versuim, met 'n boete van hoogstens R50 vir elke dag waarop die versuim voortduur.

**HERROEPING VAN REGULASIES**

5. Die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1139 van 2 Junie 1978 word hierby herroep.

**No. R. 2202****24 Oktober 1986**

**REGULASIES MET BETREKKING TOT STATISTIEKE BETREFFENDE VERVOER- EN VERWANTE DIENSTE-INRIGTINGS UITGEVAARDIG KRAGTENS DIE WET OP STATISTIEKE, 1976**

Die Minister vir Administrasie en Ekonomiese Adviesdienste in die Kantoor van die Staatspresident het kragtens artikel 17 van die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976), gelees met Goewermentskennisgewings R. 139 van 4 Februarie 1977 en 1646 van 26 Julie 1985, die regulasies in die Bylae hiervan uitgevaardig.

**BYLAE****Woordomskrywing**

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“persoon in beheer van vervoer- en verwante dienste-inrigtings”—

- (a) iemand wat gedurende die tydperk in regulasie 3 bepaal, die eienaar van sodanige inrigting was of aan wie die eienaar die toesig van beheer oor die administrasie, leiding of bestuur van die inrigting opgedra het, na gelang van die geval;
- (b) 'n trustee of likwidateur of eksekuteur of administrateur van 'n insolvente of bestorwe boedel, of 'n likwidateur van 'n maatskappy of 'n beslote korporasie of 'n vereniging sonder winsoogmerk of 'n koöperasie in likwidasie, of 'n geregtelike bestuurder van 'n maatskappy onder geregtelike bestuur wat gedurende die tydperk in regulasie 3 bepaal, in beheer van sodanige inrigting was;



“persons employed”, in respect of transport and allied services establishments, means working proprietors, unpaid family assistants and all paid employees;

“transport and allied services establishment” means—

- (a) any establishment in the private sector concerned with—
  - (i) the transportation of passengers or goods by road, air, sea or pipeline transport;
  - (ii) allied services, including craft renting services (aircraft and ships), passengers and goods vehicle renting services, shipping, clearing and forwarding services, salvaging of distressed vessels and cargoes, travel agency services, stevedoring services, storage and warehousing services, parking garages and permanent parking areas, the maintenance and operation of harbour works, lighthouses or pilotage services, and the operation of airfields and air navigational facilities; and
- (b) any establishment where administrative, clerical, sales or other activities are performed that are directly connected with transport and allied services as defined in paragraph (a).

#### **Rendering of returns**

2. (a) The person in charge of a transport and allied services establishment shall, on or before 30 September 1986 or on or before such later date as the Head: Central Statistical Service may on good cause shown determine, submit a return or returns to the said Head in the form of a questionnaire or questionnaires in which all the particulars and information prescribed in regulation 4 are given in respect of the period defined in regulation 3.

(b) The questionnaire or questionnaires mentioned in sub-regulation (a) can be obtained from the Head: Central Statistical Service, Private Bag X44, Pretoria, 0001.

#### **Period of return**

3. The period to be covered by the return is the financial year of the transport and allied services establishment concerned ending on any date during the period 1 July 1985 to 30 June 1986.

#### **Particulars and information required**

4. The following particulars and information must be given in respect of the establishment concerned in the return referred to in regulation 2:

- (a) The registered name of the establishment;
- (b) the full business address;
- (c) the magisterial district in which it is situated;
- (d) the type of ownership, i.e. individual, partnership, public company, private company, public corporation, close corporation, co-operative or other;
- (e) if the establishment is individually owned or a partnership, private company or close corporation, the population group(s) of the owner(s);
- (f) the nature of the business in which the establishment is engaged;
- (g) the financial year covered by the return;
- (h) the number of persons employed by the establishment, classified by population group, sex and occupation;
- (i) particulars of income and expenditure for the financial year;
- (j) the transfer to reserves and dividends paid during the financial year;

“persone in diens”, met betrekking tot vervoer- en verwante dienste-inrigtings, werkende eenaars, nie-besoldigde gesinsassistentie en alle besoldigde werknemers;

“vervoer- en verwante dienste-inrigting”—

- (a) enige inrigting in die private sektor wat gemeoid is met—
  - (i) die vervoer van passasiers of goedere deur middel van pad-, lug-, see- of pypleidingvervoer;
  - (ii) verwante dienste, met inbegrip van vaartuigverhuurdienste (vliegtuie en bote), passasiers- en goederevoertuigverhuurdienste, skeeps-, klarings- en versendingsdienste, berging van vrage en vaartuie in nood, reisagentskapdienste, stuwadoordienste, obergings- en pakhuisdienste, parkeer garages en permanente parkeerpersele, die onderhoud en bedryf van hawewerke, vuurtorings of loodsdiens, en die bedryf van vliegvelde en lugnavigasiegeriewe; en
- (b) enige inrigting waar administratiewe, klerklike, verkoops- of ander werksaamhede verrig word wat regstreeks verband hou met vervoer- en verwante dienste, bedoel in paragraaf (a).

#### **Indiening van opgawe**

2. (a) Die persoon in beheer van 'n vervoer- en verwante dienste-inrigting moet voor of op 30 September 1986 of voor of op sodanige later datum as wat die Hoof: Sentrale Statistiekdiens om goeie redes op aansoek kan bepaal, 'n opgawe of opgawes by gemelde Hoof indien in die vorm van 'n vraelys of vraelyste waarin, ten opsigte van die tydperk in regulasie 3 bepaal, al die besonderhede en inligting voorgeskryf by regulasie 4 weergegee word.

(b) Die vraelys of vraelyste genoem in subregulasie (a) is verkrygbaar van die Hoof: Sentrale Statistiekdiens, Privaatsak X44, Pretoria, 0001.

#### **Tydperk van opgawe**

3. Die tydperk wat deur die opgawe gedek moet word, is die finansiële jaar van die betrokke vervoer- en verwante dienste-inrigting wat op enige datum gedurende die tydperk 1 Julie 1985 tot 30 Junie 1986 geëindig het.

#### **Besonderhede en inligting verlang**

4. Die volgende besonderhede en inligting moet ten opsigte van die betrokke inrigting in die opgawe bedoel in regulasie 2 verstrek word:

- (a) Die geregistreerde naam van die inrigting;
- (b) die volledige besigheidsadres;
- (c) die landdrostdistrik waarin dit geleë is;
- (d) die tipe eienaarskap, dit wil sê eenmansaak, vennootskap, publieke maatskappy, private maatskappy, openbare korporasie, beslote korporasie, koöperasie of ander;
- (e) indien die inrigting 'n eenmansaak, vennootskap, private maatskappy of beslote korporasie is, die bevolkingsgroep(e) van die eenaar(s);
- (f) die aard van die besigheid waarby dit betrokke is;
- (g) die finansiële jaar wat deur die opgawe gedek word;
- (h) die getal persone in diens van die inrigting, ingedeel volgens bevolkingsgroep, geslag en beroep;
- (i) besonderhede van inkomste en uitgawe vir die finansiële jaar;
- (j) die oorplasing na reserwes en dividende betaal gedurende die finansiële jaar;

- (k) the book value, capital expenditure, revaluation, loss by fire and depreciation classified under the headings land, buildings and works, vehicles and craft, and machinery, equipment, furniture and other operating equipment;
- (l) particulars of the number of vehicles and craft in use and rented out at the end of the financial year;
- (m) particulars of the number of passengers transported and the gross income from transportation of passengers during the financial year by type of craft or vehicle;
- (n) particulars of metric tons transported and gross income from the transportation of goods by road, air or sea transport during the financial year by type of article transported;
- (o) the names, addresses and activities of the branches, including the main branch if there is one, and the date on which business commenced there;
- (p) the name and address and activities of the head office and the date on which business commenced there.

#### **Penalties for failure**

5. Any person in charge of a transport and allied services establishment who, without reasonable cause, fails to comply with the provisions of these regulations shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R1 000 and, in the case of a continuing failure to comply therewith, to a fine not exceeding R50 for every day during which such failure continues.

#### **Withdrawal of regulations**

6. The regulations published by Government Notice R. 1928 of 19 September 1980 are hereby withdrawn.

## **DEPARTMENT OF CONSTITUTIONAL DEVELOPMENT AND PLANNING**

No. R. 2180

24 October 1986

### **AMENDMENT OF THE REGULATIONS UNDER THE CHILDREN'S ACT, 1960**

I, Petrus Johannes Badenhorst, Deputy Minister of Constitutional Development and Planning, acting on behalf and by direction of the Minister of Constitutional Development and Planning, do hereby, by virtue of the powers vested in him by section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), read with Proclamation R. 156 of 30 August 1985, further amend the regulations promulgated by Government Notice R. 1086 of 22 July 1960 with effect from 1 April 1986, which date has been determined in consultation with the Minister of Finance.

Substitute the following regulation for regulation 62 (4):

- “(4) Under regulation 46 (1) (f): Grant-in-aid in respect of the maintenance of a pupil or child in a registered children's home or a child cared for in a registered children's home as a place of safety: To a maximum of R143,00 per child per month.”.

P. J. BADENHORST,

Deputy Minister of Constitutional Development and Planning.

- (k) die boekwaarde, kapitaaluitgawes, herwaardering, verlies deur brand en waardevermindering, ingedeel volgens grond, geboue en werke, voertuie en vaartuie, en masjinerie, toerusting, meubels en ander bedryfstoeerusting;
- (l) besonderhede van die getal vaartuie en voertuie in gebruik en verhuur aan die einde van die finansiële jaar;
- (m) besonderhede van die getal passasiers vervoer en die bruto inkomste uit die vervoer van passasiers volgens soort vaartuig of voertuig gedurende die finansiële jaar;
- (n) besonderhede van metrieke ton vervoer en bruto inkomste uit die vervoer van goedere deur middel van pad-, lug- of seevervoer volgens soort artikel vervoer gedurende die finansiële jaar;
- (o) die name, adresse en werksaamhede van die takke, met inbegrip van die hooftak, as daar een is, en die datum waarop met besigheid aldaar begin is;
- (p) die naam, adres en werksaamhede van die hoofkantoor en die datum waarop met besigheid aldaar begin is.

#### **Strawwe vir versuim**

5. 'n Persoon in beheer van 'n vervoer- en verwante dienste-inrigting wat sonder redelike oorsaak versuim om aan die bepalings van hierdie regulasies te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R1 000 en, in die geval van 'n voortdurende versuim om daaraan te voldoen, met 'n boete van hoogstens R50 vir elke dag waarop sodanige versuim voortduur.

#### **Intrek van regulasies**

6. Die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1928 van 19 September 1980 word hierby ingetrek.

## **DEPARTEMENT VAN STAATKUNDIGE ONTWIKKELING EN BEPLANNING**

No. R. 2180

24 Oktober 1986

### **WYSIGING VAN DIE REGULASIES KRAGTENS DIE KINDERWET, 1960**

Ek, Petrus Johannes Badenhorst, Adjunk-minister van Staatkundige Ontwikkeling en Beplanning, handelende namens en in opdrag van die Minister van Staatkundige Ontwikkeling en Beplanning, wysig hierby kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), gelees met Proklamasie R. 156 van 30 Augustus 1985, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1086 van 22 Julie 1960, met ingang van 1 April 1986, welke datum in oorleg met die Minister van Finansies bepaal is.

Vervang regulasie 62 (4) deur die volgende regulasie:

- “(4) Kragtens regulasie 46 (1) (f): Toekenning ten opsigte van die onderhoud van 'n leerling of kind in 'n geregistreerde kindershuis of 'n kind wat in 'n geregistreerde kindershuis as 'n plek van veiligheid versorg kan word: Tot 'n maksimum van R143,00 per kind per maand.”.

P. J. BADENHORST,

Adjunk-minister van Staatkundige Ontwikkeling en Beplanning.

**DEPARTMENT OF FINANCE**

**DEPARTEMENT VAN FINANSIES**

No. R. 2209

24 October 1986

No. R. 2209

24 Oktober 1986

**CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964**

**DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964**

**AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/4/82)**

**WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/4/82)**

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 4 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 4 van Bylae 1 by bogenoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

K. D. S. DURR,  
Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

K. D. S. DURR,  
Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

**SCHEDULE**

**Notes**

By the substitution for Note 7 (a) of the following:

“(a) which are entered in terms of items 401.00, 405.04, 405.05, 406.00, 407.00, 408.00, 409.00, 410.03/29.00, 411.00/29.30, 38.19, 54.01, 84.10, 85.00(1) and 85.01(2) and (3), 412.02, 412.03, 412.04, 412.07, 412.08, 412.09, 412.10, 412.11, 412.12, 412.13, 412.15, 412.16, 412.17, 412.19, 460.04/24.01, 460.06/28.40, 29.01, 29.02, 29.15 and 38.19, 460.07/39.00, 39.01(1), 39.02 and 40.02, 460.10, 460.11, 460.15/73.00, 73.15 and 76.03, 460.17/89.01 and 89.02, 460.23, 470.00, 480.00 and 490.00 of Schedule No. 4.”

*Note.*—This amendment is consequential to the amendment of item 460.07/39.01 of Schedule 4 and furthermore it has the effect that all goods that are cleared under rebate of duty in terms of item 405.05 are exempted from the payment of surcharge. The reference to item 460.06/29.35 and 30.03 is also deleted.

**BYLAE**

**Opmerkings**

Deur Opmerking 7 (a) deur die volgende te vervang:

“(a) wat geklaar word kragtens items 401.00, 405.04, 405.05, 406.00, 407.00, 408.00, 409.00, 410.03/29.00, 411.00/29.30, 38.19, 54.01, 84.10, 85.00(1) en 85.01(2) en (3), 412.02, 412.03, 412.04, 412.07, 412.08, 412.09, 412.10, 412.11, 412.12, 412.13, 412.15, 412.16, 412.17, 412.19, 460.04/24.01, 460.06/28.40, 29.01, 29.02, 29.15 en 38.19, 460.07/39.00, 39.01(1), 39.02 en 40.02, 460.10, 460.11, 460.15/73.00, 73.15 en 76.03, 460.17/89.01 en 89.02, 460.23, 470.00, 480.00 en 490.00 van Bylae No. 4.”

*Opmerking.*—Hierdie wysiging spruit voort uit die wysiging van item 460.07/39.01 van Bylae 4 en voorts het dit ook die uitwerking dat alle goedere wat kragtens item 405.05 met korting op reg geklaar word, vrygestel word van betaling van bobelasting. Die verwysing na item 460.06/29.35 en 30.03 word ook geskrap.

No. R. 2210

24 October 1986

No. R. 2210

24 Oktober 1986

**CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964**

**DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964**

**AMENDMENT OF SCHEDULE No. 4 (No. 4/405)**

**WYSIGING VAN BYLAE No. 4 (No. 4/405)**

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 4 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

K. D. S. DURR,  
Deputy Minister of Finance and of Trade and Industry.

K. D. S. DURR,  
Adjunk-minister van Finansies en van Handel en Nywerheid.

**SCHEDULE**

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
460.07	By the substitution for tariff heading No. 39.01 of the following: “39.01 (1) Polyether-polyols, liquid or pasty, with a hydroxyl number of 20 mg KOH/g or more but not exceeding 300 mg KOH/g, in such quantities and at such times as the Director-General: Trade and Industry may allow by specific permit (2) Plates, sheets, film, foil and strip, of polyethylene terephthalates, pressure-sensitive, with disposable backing, in such quantities, at such times and subject to such conditions as the Director-General: Trade and Industry, on the recommendation of the Board of Trade and Industries, may allow by specific permit                 ”	Full duty  Full duty”

*Note.*—Provision is made for a rebate of the full duty on pressure-sensitive plates, sheets, film, foil and strip, of polyethylene terephthalates, with disposable backing, in such quantities, at such times and subject to such conditions as the Director-General: Trade and Industry, on the recommendation of the Board of Trade and Industries, may allow by specific permit.

## BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
460.07	Deur tariefpos No. 39.01 deur die volgende te vervang: "39.01 (1) Poliëterpoliële, vloeistof of pasta, met 'n hidroksielnommer van minstens 20 mg KOH/g maar hoogstens 300 mg KOH/g, in die hoeveelhede en op die tye wat die Direkteur-generaal: Handel en Nywerheid by bepaalde permit toelaat (2) Plate, velle, film, foelie en reep, van poliëteentereftalate, drukgevoelig, met wegdoenbare rugkant, in die hoeveelhede, op die tye en onderworpe aan die voorwaardes wat die Direkteur-generaal: Handel en Nywerheid, op aanbeveling van die Raad van Handel en Nywerheid, by bepaalde permit toelaat	Volle reg  Volle reg"

*Opmerking.*—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op drukgevoelige plate, velle, film, foelie en reep, van poliëteentereftalate, met wegdoenbare rugkant, in die hoeveelhede, op die tye en onderworpe aan die voorwaardes wat die Direkteur-generaal: Handel en Nywerheid, op aanbeveling van die Raad van Handel en Nywerheid, by bepaalde permit toelaat.

## MINISTRY OF LAW AND ORDER

No. R. 2239

24 October 1986

## GRANTING OF SEARCH POWERS TO AUTHORISED OFFICERS OF THE SOUTH AFRICAN ABATTOIR CORPORATION

By virtue of the powers vested in me by section 2 (2) (g) of the Control of Access to Public Premises and Vehicles Act, 1985 (Act 53 of 1985) it is hereby determined that authorised officers of the South African Abattoir Corporation may search persons for the purpose of granting permission to enter or enter upon premises which are the property of, or are occupied or used by, or are under the control of the South African Abattoir Corporation.

Signed at Pretoria on the 11th day of September 1986.

L. LE GRANGE,  
Minister of Law and Order.

## MINISTERIE VAN WET EN ORDE

No. R. 2239

24 Oktober 1986

## VERLENING VAN DEURSOEKINGSMAGTE AAN GEMAGTIGDE BEAMPTES VAN DIE SUID-AFRIKAANSE ABATTOIRKORPORASIE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (2) (g) van die Wet op Beheer van Toegang tot Openbare Persele en Voertuie, 1985 (Wet 53 van 1985) word hierby bepaal dat gemagtigde beamptes van die Suid-Afrikaanse Abattoirkorporasie persone mag deursoek vir die doel van verlening van toestemming tot die binnegaan of betreding van persele wat die eiendom is van, of geokkupeer of gebruik word deur of onder die beheer is van die Suid-Afrikaanse Abattoirkorporasie.

Geteken te Pretoria op die 11de dag van September 1986.

L. LE GRANGE,  
Minister van Wet en Orde.

## DEPARTMENT OF MANPOWER

No. R. 2192

24 October 1986

## WAGE ACT, 1957

## AMENDMENT OF WAGE DETERMINATION 409.—COAL TRADE, CERTAIN AREAS

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 15 (6) of the Wage Act, 1957, amend Wage Determination 409, Coal Trade, Certain Areas, published under Government Notice R. 1189 of 5 June 1981, as amended by Government Notice R. 1916 of 2 September 1983, in accordance with the Schedule hereto and fix the third Monday after the date of publication of this notice as the date from which the said amendment shall be binding.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister of Manpower.

## SCHEDULE

## "1. AREA AND SCOPE OF THE DETERMINATION

(1) This determination shall apply to every employer, other than a small employer as defined in subclause (3), after he has been engaged for 12 months in the aggregate in the Coal Trade as defined in subclause (2), and to all his employees, other than managers as defined in subclause (4), in the following areas:

*Cape Province.*—The Magisterial Districts of Bellville, East London, Goodwood, Kuils River, Paarl, Port Elizabeth, Simon's Town, The Cape, Uitenhage and Wynberg;

*Natal.*—The Magisterial Districts of Chatsworth, Durban, Inanda, Pietermaritzburg and Pinetown and the municipal areas of Ladysmith and Newcastle;

## DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG

No. R. 2192

24 Oktober 1986

## LOONWET, 1957

## WYSIGING VAN LOONVASSTELLING 409.—STEENKOOLOBEDRYF, SEKERE GEBIEDE

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, wysig hierby kragtens artikel 15 (6) van die Loonwet, 1957, Loonvasstelling 409, Steenkoolbedryf, Sekere Gebiede, gepubliseer by Goerwermentskennisgewing R. 1189 van 5 Junie 1981, soos gewysig by Goerwermentskennisgewing R. 1916 van 2 September 1983, ooreenkomstig die Bylae hiervan en bepaal die derde Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing as die datum waarop genoemde wysiging bindend word.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister van Mannekrag.

## BYLAE

## "1. GEBIED EN OMVANG VAN VASSTELLING

(1) Hierdie vasstelling is van toepassing op elke werkgever, uitgesonderd 'n klein werkgever soos in subklousule (3) omskryf, nadat hy altesaam 12 maande lank by die Steenkoolbedryf soos in klousule (2) omskryf, betrokke was, en op al sy werknemers, uitgesonderd bestuurders soos in subklousule (4) omskryf, in die volgende gebiede:

*Kaapprovinsie.*—Die landdrostdistrikte Bellville, Die Kaap, Goodwood, Kuilsrivier, Oos-Londen, Paarl, Port Elizabeth, Simonstad, Uitenhage en Wynberg;

*Natal.*—Die landdrostdistrikte Chatsworth, Durban, Inanda, Pietermaritzburg, Pinetown en die munisipale gebiede van Ladysmith en Newcastle;

*Orange Free State.*—The Magisterial Districts of Bloemfontein, Odendaalsrus, Sasolburg, Virginia and Welkom and the municipal areas of Bethlehem, Harris Smith and Kroonstad;

*Transvaal.*—The Magisterial Districts of Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg, Highveld Ridge, Johannesburg, Kempton Park, Klerksdorp, Krugersdorp, Nigel, Oberholzer, Potchefstroom, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Springs, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria and Wonderboom and the municipal areas of Middelburg, Pietersburg, Rustenburg and Witbank.

(2) 'Coal Trade' or 'Trade' means the trade in which employers and employees are associated for the purpose of the selling, distributing and preparing for sale of coal or firewood or both, or for one or more of these activities; and

'coal' includes coke and charcoal.

(3) 'Small employer' means—

(a) an employer who on the date of publication of this notice was conducting not more than one business in the Trade, which was located in any of the areas in which this determination is binding, and who was employing less than five employees in or in connection with such business, for so long as he continues thus to employ less than five employees at all times; or

(b) an employer who enters the Trade after the date of publication of this notice, who conducts not more than one business in the Trade, which is located in any of the areas in which this determination is binding, and who at all times employs less than five employees in or in connection with such business.

(4) 'Manager' means an employee who is charged by his employer with the overall supervision over, responsibility for and direction of the activities of an establishment or part of an establishment and the employees engaged therein, but does not include an employee in the same establishment who relieves or acts for a manager during the latter's absence.

## 2. DEFINITIONS

Unless the context otherwise indicates, any expression which is used in this determination and which is defined in the Wage Act, 1957, has the same meaning as in that act and for the purposes of this determination an employee shall be deemed to be in that class in which he is wholly or mainly engaged; further, unless inconsistent with the context—

(1) 'artisan' means an employee who has completed or is deemed to have completed a contract of apprenticeship in a trade designated or deemed to have been designated in terms of the Manpower Training Act, 1981, or who holds a certificate issued or deemed to have been issued to him by the Registrar of Manpower Training and conferring artisan status on him in terms of that act, and any other employee engaged in work normally performed by an artisan except where specifically otherwise provided in this determination; (2)

(2) 'casual employee' means an employee who is employed by the same employer on not more than three days in any week; (22)

(3) 'chargehand' means an employee who is in charge of a group of general workers and who may keep a record of bags and sacks filled; (30)

(4) 'checker' means an employee who is engaged in checking bags of coal or firewood for delivery and who supervises the loading of vehicles; (18)

(5) 'clerk' means an employee who is engaged in writing, typing, filing or in any other form of clerical work and includes a cashier, an employee who collects money outside an establishment and a telephone switchboard operator or any office machine operator, but does not include any other class of employee elsewhere defined in this clause notwithstanding the fact that clerical work may form part of such employee's duties; (16)

(6) 'compound manager' means an employee who is in charge of a compound and responsible for the cleanliness of the compound and the discipline of the employees housed in the compound; (15)

(7) 'dolly' means a trailer on which a semi-trailer rests and which converts the latter into a trailer; (8)

(8) 'driver' means an employee who is engaged in driving a motor vehicle, and for the purposes of this definition the expression 'driving a motor vehicle' includes all periods of driving, any time spent on work connected with the vehicle or the load and all periods during which such employee is obliged to remain at his post in readiness to drive; (9)

(9) 'emergency work' means—

(a) any work which, owing to unforeseen circumstances such as fire, storm, accident, epidemic, act of violence, theft, sabotage, industrial unrest, a breakdown of plant or machinery or a breakdown or threatened breakdown of buildings, must be done without delay;

(b) any work in connection with the overhauling or repairing of plant or machinery which cannot be performed during ordinary working hours;

*Oranje-Vrystaat.*—Die landdrosdistrikte Bloemfontein, Odendaalsrus, Sasolburg, Virginia en Welkom en die munisipale gebiede van Bethlehem, Harris Smith en Kroonstad;

*Transvaal.*—Die landdrosdistrikte Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg, Hoëveldrif, Johannesburg, Kempton Park, Klerksdorp, Krugersdorp, Nigel, Oberholzer, Potchefstroom, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Springs, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria en Wonderboom en die munisipale gebiede van Middelburg, Pietersburg, Rustenburg en Witbank.

(2) 'Steenkoolbedryf' of 'Bedryf' beteken die bedryf waarin werkgewers en werknemers met mekaar geassosieer is met die doel om by die verkoop, verspreiding en voorbereiding vir verkoop van steenkool of brandhout of albei, of vir een of meer van hierdie werksaamhede; en

'Steenkool' beteken ook kooks en houtskool.

(3) 'Klein werkgewer' beteken—

(a) 'n werkgewer wat op die datum van publikasie van hierdie kennisgewing hoogstens een besigheid in die Bedryf bedryf het, wat geleë was in enige van die gebiede waarin hierdie vasstelling van toepassing is en wat minder as vyf werknemers in of in verband met sodanige besigheid in diens gehad het, vir solank as wat hy voortgaan om te alle tye minder as vyf werknemers aldus in diens te hê; of

(b) 'n werkgewer wat na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing tot die Bedryf toetree, wat hoogstens een besigheid in die Bedryf bedryf, wat geleë is in enige van die gebiede waarin hierdie vasstelling van toepassing is en wat te alle tye minder as vyf werknemers in of in verband met sodanige besigheid in diens het.

(4) 'Bestuurder' beteken 'n werknemer wat deur sy werkgewer belas is met die algehele toesig oor, verantwoordelikheid vir en bestuur van die werksaamhede van 'n bedryfsuitrusting of gedeelte daarvan en die werknemers wat daarin werk, maar sluit nie 'n werknemer in dieselfde bedryfsuitrusting in wat 'n bestuurder aflos of tydens sy afwesigheid namens hom optree nie.

## 2. WOORDOMSKRYWING

Tensy die sinsverband anders aandui, het elke uitdrukking wat in hierdie vasstelling gebesig en in die Loonwet, 1957, omskryf word, dieselfde betekenis as in daardie wet, en by die toepassing van hierdie vasstelling word 'n werknemer geag in die klas te wees waarin hy uitsluitlik of hoofsaaklik werksaam is, en voorts, tensy onbestaanbaar met die sinsverband, beteken—

(1) 'algemene werker' 'n werknemer wat een of meer van die volgende werksaamhede verrig:

(a) Artikels dra, verskuif of opstapel op 'n ander wyse as deur 'n kraagaangedrewe toestel te gebruik;

(b) bome of struikgewas afkap, uitroei of verwyder;

(c) buite die bedryfsinrigting goedere of die vrag op motorvoertuie oppas, of motorvoertuie oppas;

(d) massabepaling by herhaling volgens 'n voorafbepaalde massa of by herhaling volgens 'n vaste maat;

(e) die bediener van 'n houtsaagmasjien help deur hout vas te hou;

(f) die perseel of masjinerie, werktuie, gereedskap, gerei, meubels, voertuie of ander artikels skoonmaak;

(g) hout saag, breek, kloof, kap of op 'n ander manier voorberei as brandhout, maar nie deur 'n kragmasjien te gebruik nie;

(h) 'n hystoestel of goederehyser met die hand bedien;

(i) kampongs, latrines, buitegeboue of soortgelyke geboue of bouwerke wit of ontsmet;

(j) kiste, sakke of ander houers merk, brandmerk, sjabloneer of etiketteer;

(k) klinkers, steenkool of ander artikels of goedere sorteer;

(l) laai of aflaai;

(m) met 'n handgraaf skep;

(n) op 'n motorvoertuig, sleepwa of leunwa werk of dit op sy ritte vergesel;

(o) rubber- of ander stempels gebruik waar diskresie of seleksie nie nodig is nie;

(p) sakke teer;

(q) sakke met die hand heelmaak;

(r) sakke vul, toemaak, oopmaak of uitskud;

(s) steenkool breek;

(t) tuinwerk doen;

(u) vure maak of aan die brand hou, of afvalgoed of as verwyder; (14)

(2) 'ambagsman' 'n werknemer wat 'n kontrak van vakleerlinskapp voltooi het of geag word te voltooi het in 'n ambag wat aangewys is of geag word aangewys te wees ingevolge die Wet op Mannekragopleiding, 1981 of wat die houer is van 'n sertifikaat aan hom uitgereik of geag word uitgereik te wees deur die Registrateur van Mannekragopleiding wat ambagsmanstatus aan hom verleen ingevolge daardie wet en alle ander werknemers wat werk doen wat gewoonlik deur 'n ambagsman verrig word, behalwe waar spesifiek anders in hierdie vasstelling bepaal word; (1)

- (c) any work in connection with the loading or unloading of—
- (i) ships;
  - (ii) trucks or vehicles of the South African Transport Services;
  - (iii) vehicles used by a cartage contractor in the fulfilment of his contract as such with the South African Transport Services; (29)
- (10) 'experience' means, in relation to—
- (a) a clerk, the total period or periods of employment which an employee has had as a clerk in any trade or industry or in the service of a local authority or the State: Provided that only half of the period or periods which a clerk has had as a part-time employee shall be reckoned as employment as a clerk;
  - (b) a yard clerk, the total period or periods of employment which an employee has had in the Coal Trade as a yard clerk; (31)
- (11) 'extra heavy motor vehicle (articulated)' means a motor vehicle (articulated) the gross combination mass of which exceeds 16 000 kg but not 25 000 kg; (10)
- (12) 'extra heavy motor vehicle (rigid)' means a motor vehicle (rigid) the gross vehicle mass of which exceeds 16 000 kg but not 25 000 kg; (11)
- (13) 'front-end loader operator' means an employee operating a power driven front-end loader used in loading, shifting or unloading coal and firewood and for the purpose of this definition 'front-end loader' includes a crane excavator, drag line and mechanical shovel; (4)
- (14) 'general worker' means an employee who is engaged in any one or more of the following activities:
- (a) Assisting the operator of a wood-sawing machine by holding wood;
  - (b) breaking coal;
  - (c) carrying, moving or stacking articles, other than by the use of a powerdriven device;
  - (d) cleaning premises or machinery; implements, tools, utensils, furniture, vehicles or other articles;
  - (e) cutting, breaking, splitting, chopping or otherwise preparing wood for firewood, other than by the use of a power-driven machine;
  - (f) cutting down, destroying or removing trees or vegetation;
  - (g) filling, closing, opening or shaking out bags;
  - (h) gardening work;
  - (i) limewashing or disinfecting compounds, latrines, outbuildings or similar buildings or structures;
  - (j) loading or unloading;
  - (k) making or maintaining fires or removing refuse or ashes;
  - (l) marking, branding, stencilling or labelling wood or boxes, sacks, bags or other containers;
  - (m) mending bags by hand;
  - (n) operating a hoist or goods lift by hand;
  - (o) repetition mass-measuring to a pre-determined mass or repetition measuring to a set measure;
  - (p) shovelling by hand;
  - (q) sorting clinkers, coal or other articles or goods;
  - (r) tarring bags;
  - (s) using rubber or other stamps not involving discretion or selection;
  - (t) outside the establishment, guarding goods or the load on motor vehicles, or guarding motor vehicles;
  - (u) working on a motor vehicle, trailer or semi-trailer or accompanying it on its trips. (1)
- (15) 'grade I employee' means an employee who is engaged in any one or more of the following activities:
- (a) Affixing postage stamps on letters, parcels or other articles or using a manually operated franking machine;
  - (b) assisting an artisan other than by the independent use of tools;
  - (c) delivering messages, letters or goods on foot or by means of a bicycle or other non-power-driven vehicle;
  - (d) folding or enveloping mail;
  - (e) oiling or greasing machinery or vehicles, other than motor vehicles;
  - (f) cooking rations or making or serving tea or similar beverages to employees or making or serving tea or other refreshments to the employer or his guests;
  - (g) washing overalls, uniforms or protective clothing;
  - (h) removing, replacing, changing or repairing wheels, tyres or inner tubes of motor vehicles, front-end loaders, semi-trailers or trailers, and pumping tyres or inner tubes; (46)
- (3) 'bediener van 'n houtsaagmasjien' 'n werknemer wat 'n kragaangedrewe houtsaagmasjien bedien en wat ook die masjien kan aansit of stopsit en wat dryfbande kan herstel of vervang; (45)
- (4) 'bediener van 'n laaigraaf' 'n werknemer wat 'n kragaangedrewe laaigraaf bedien wat by die oplaai, verskuiwing of aflaai van steenkool en brandhout gebruik word en vir die toepassing van hierdie omskrywing sluit 'laaigraaf' 'n hyskraan, graafmasjien, sleeppraaf en 'n meganiese skop in; (13)
- (5) 'bruto kombinasie-massa' met betrekking tot 'n motorvoertuig (gelede), die maksimum massa van enige kombinasie van voertuie, met inbegrip van die trekvoertuig, en vraag soos deur die vervaardiger daarvan gespesifiseer of, by onstentenis van sodanige spesifikasie, soos deur die registrasie-owerheid bepaal; (16)
- (6) 'bruto voertuigmassa' met betrekking tot 'n motorvoertuig (nie-gelede), die maksimum massa van sodanige voertuig en sy vraag, soos deur die vervaardiger gespesifiseer of by onstentenis van sodanige spesifikasie, soos deur die registrasie-owerheid bepaal; (17)
- (7) 'deelytse werknemer' 'n klerk wat as sodanig by die week of die maand vir hoogstens 30 gewone werkure per week werksaam is; (32)
- (8) 'drastel' 'n sleepwa waarop 'n leunwa rus en wat laasgenoemde in 'n sleepwa omskep; (7)
- (9) 'drywer' 'n werknemer wat 'n motorvoertuig dryf, en by die toepassing van hierdie woordomsywing omvat die uitdrukking 'n motorvoertuig dryf' al die tyd wat hy dryf en al die tyd wat hy bestee aan werk in verband met die voertuig of die vraag en alle tydperke wat sodanige werknemer verplig is om op sy pos te bly gereed om te dryf; (8)
- (10) 'ekstra swaar motorvoertuig (gelede)' 'n motorvoertuig (gelede) waarvan die bruto kombinasie massa meer as 16 000 kg maar hoogstens 25 000 kg is;
- (11) 'ekstra swaar motorvoertuig (nie-gelede)' 'n motorvoertuig (nie-gelede) waarvan die bruto voertuigmassa meer as 16 000 kg maar hoogstens 25 000 kg is; (12)
- (12) 'faktotum' 'n werknemer, uitgesonderd 'n kwekeling, wat kleinere herstelwerk of verstellings doen aan majinerie of uitrusting, uitgesonderd majinerie of uitrusting wat regstreeks by die vervaardigingsproses gebruik word, en wat ook kleiner herstelwerk of opknappings aan geboue kan doen maar wat geen werk verrig wat gewoonlik deur 'n ambagsman gedoen word nie; (18)
- (13) 'gekwalifiseerd' met betrekking tot 'n werknemer, dat die ondervinding van 'n werknemer in sy klas hom geregig maak op die hoogste loontarief wat vir daardie klas voorgeskryf is; omgekeerd beteken 'ongekwalifiseerd' dat sy ondervinding in sy klas hom nie op sodanige hoogste loontarief geregig maak nie; (34)
- (14) 'gewone werkure' die werkure soos voorgeskryf in klousule 5 (1) of indien volgens ooreenkomts tussen 'n werkgewer en sy werknemer laasgenoemde korter ure werk, daardie korter ure; (30)
- (15) 'Kampongbestuurder' 'n werknemer wat aan die hoof staan van 'n kampong en wat verantwoordelik is vir die sindelikhed van die kampong en die tug van die werknemers wat daarin woon; (6)
- (16) 'klerk' 'n werknemer wat skryf-, tik-, liasseer- of enige ander soort klerklike werk verrig en omvat dit ook 'n kassier, 'n werknemer wat buite die bedryfsinrigting geld insamel en 'n skakelbordoperateur of enige kantoormasjienoperateur, maar geen ander klas werknemer wat elders in hierdie klousule omskryf word nie, al maak klerklike werk ook deel uit van so 'n werknemer se werk; (5)
- (17) 'korttyd' 'n tydelike vermindering van die getal gewone werkure weens 'n handelslapse in die bedryf, 'n tekort aan grondstowwe, 'n onklaarraking van masjinerie of installasie, of weens die feit dat die geboue onbruikbaar is of dreig om dit te word; (37)
- (18) 'laaimeester' 'n werknemer wat sakke steenkool of brandhout vir aflewering nadel en wat oor die laai van voertuie toesig hou; (4)
- (19) 'leunwa' 'n sleepwa wat geen vooras het nie en so ontwerp of ingerig is om op 'n voorspanmotor te rus en deur hom getrek word; (36)
- (20) 'ligte motorvoertuig' 'n motorvoertuig waarvan die bruto voertuigmassa of bruto kombinasie-massa hoogstens 3 500 kg is; (22)
- (21) 'loon' die bedrag geld wat ingevolge klousule 3 (1) aan 'n werknemer betaalbaar is ten opsigte van sy gewone werkure: Met dien verstande dat as 'n werkgewer 'n werknemer ten opsigte van sodanige gewone werkure gereed 'n hoër bedrag betaal as dié by klousule 3 (1) voorgeskryf, dit sodanige hoër bedrag beteken en 'gewone loon' of 'weekloon' het ooreenstemmende betekenis; (42)
- (22) 'los werknemer' 'n werknemer wat hoogstens drie dae per week by dieselfde werkgewer in diens is; (2)
- (23) 'medium motorvoertuig (gelede)' 'n motorvoertuig (gelede) waarvan die bruto kombinasie massa meer as 3 500 kg maar hoogstens 9 000 kg is; (24)
- (24) 'medium motorvoertuig (nie-gelede)' 'n motorvoertuig (nie-gelede) waarvan die bruto voertuig massa meer as 3 500 kg maar hoogstens 9 000 kg is; (25)
- (25) 'militêre diens' 'n tydperk van diens of opleiding kragtens die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957); (26)

- (16) 'gross combination mass' in relation to a motor vehicle (articulated), means the maximum mass of the combination of vehicles, including that of the drawing motor vehicle and the load, as specified by the manufacturer or, in the absence of such specification, as determined by the registering authority concerned; (5)
- (17) 'gross vehicle mass' in relation to a motor vehicle (rigid), means the maximum mass of such vehicle and its load as specified by the manufacturer or, in the absence of such specification, as determined by the registering authority concerned; (6)
- (18) 'handyman' means an employee, other than a trainee, who is engaged in making minor repairs or adjustments to machinery, plant or other equipment or in effecting minor repairs or renovations to buildings, but who does not perform work normally done by an artisan; (12)
- (19) 'heavy motor vehicle (articulated)' means a motor vehicle (articulated) the gross combination mass of which exceeds 9 000 kg but not 16 000 kg; (37)
- (20) 'heavy motor vehicle (rigid)' means a motor vehicle (rigid) the gross vehicle mass of which exceeds 9 000 kg but not 16 000 kg; (38)
- (21) 'law' includes the common law; (47)
- (22) 'light motor vehicle' means a motor vehicle the gross vehicle mass or gross combination mass of which does not exceed 3 500 kg; (20)
- (23) 'local authority' means any borough council, city council, municipal council, village management board, divisional council or any similar institution or body contemplated in section 84 (1) (f) of the Provincial Government Act, 1961, or in any other legislation; (34)
- (24) 'medium motor vehicle (articulated)' means a motor vehicle (articulated) the gross combination mass of which exceeds 3 500 kg but not 9 000 kg; (23)
- (25) 'medium motor vehicle (rigid)' means a motor vehicle (rigid) the gross vehicle mass of which exceeds 3 500 kg but not 9 000 kg; (24)
- (26) 'military service' means any service or training in terms of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957); (25)
- (27) 'motor vehicle' means a self-propelled vehicle with an engine capacity exceeding 100 cm<sup>3</sup>, used for conveying goods, and includes a truck-tractor, tractor, a motor cycle or a motor tricycle but does not include a mobile hoist; (26)
- (28) 'motor vehicle (articulated)' means a combination of vehicles consisting of a motor vehicle and a semi-trailer or trailer; (27)
- (29) 'motor vehicle (rigid)' means a motor vehicle other than a motor vehicle (articulated); (28)
- (30) 'ordinary hours of work' means the hours of work prescribed in clause 5 (1) or if by agreement between an employer and his employee the latter works a lesser number of ordinary hours, such shorter hours; (14)
- (31) 'overtime' means that portion of any period worked by an employee in any week or on any day which is longer than his weekly or daily ordinary hours of work, as the case may be, but does not include any period during which an employee works for his employer on a Sunday or a public holiday as defined; (32)
- (32) 'part-time employee' means a clerk who is employed by the week or month for not more than 30 ordinary hours of work in any week; (7)
- (33) 'public holiday' means New Year's Day (or the succeeding Monday whenever New Year's Day falls on a Sunday), Good Friday, Ascension Day, Republic Day, Day of the Vow or Christmas Day; (33)
- (34) 'qualified' in relation to an employee, means that the experience of an employee of his class entitles him to the highest wage rate prescribed for that class, and, conversely, 'unqualified' means that his experience in his class does not entitle him to such highest rate; (13)
- (35) 'security guard' means an employee who is engaged in any one or more of the following duties:
- Searching goods, vehicles or persons;
  - supervising or controlling watchmen;
  - controlling or reporting on the movement of persons or vehicles through check-points or gates
- and who may also be required to perform any or all of the duties prescribed for a watchman; (35)
- (36) 'semi-trailer' means a trailer without a front axle and designed or adapted to rest on and be drawn by a truck-tractor; (19)
- (37) 'short-time' means a temporary reduction in the number of ordinary hours of work owing to slackness of trade, shortage of raw materials, a breakdown of plant or machinery or a breakdown or threatened breakdown of buildings; (17)
- (38) 'tractor' means a motor vehicle designed or adapted to draw other vehicles and not to carry any load; (39)
- (39) 'trailer' means any vehicle which is not self-propelled but designed or adapted to be drawn by a motor vehicle, and includes a dolly; (36)
- (26) 'motorvoertuig' 'n selfaangedrewe voertuig met 'n enjinkapasiteit van meer as 100 cm<sup>3</sup> wat gebruik word vir die vervoer van goedere, uitgesonderd 'n reisende verteenwoordiger se monsters, en dit omvat 'n voorspanmotor, trekker, 'n motorfiets of 'n outofiets, maar nie ook 'n mobiele hystoestel nie; (27)
- (27) 'motorvoertuig (gelede)' 'n kombinasie van voertuie bestaande uit 'n motorvoertuig en 'n leunwa of 'n sleepwa; (28)
- (28) 'motorvoertuig (nie-gelede)' 'n motorvoertuig uitgesonderd 'n motorvoertuig (gelede); (29)
- (29) 'noodwerk'—
- enige werk wat weens onvoorsiene omstandighede soos 'n brand, diefstal, 'n epidemie, 'n gewelddaad, nywerheidsonrus, 'n ongeluk, onklaarraking van installasie of masjinerie, sabotasie, 'n storm of weens die feit dat die geboue onbruikbaar is of dreig om dit te word, sonder versuim gedoen moet word;
  - enige werk in verband met die opknapping of herstel van installasie of masjinerie wat nie gedurende gewone werkure verrig kan word nie;
  - enige werk in verband met die laai of aflaa van—
    - skepe;
    - spoorwaens of voertuie van die Suid-Afrikaanse Vervoerdienste;
    - voertuie wat deur 'n vervoerkontraakteur gebruik word in die nakoming van sy kontrak as sodanig met die Suid-Afrikaanse Vervoerdienste; (9)
- (30) 'onderbaas' 'n werknemer wat aan die hoof staan van 'n groep algemene werkers en wat die getal gevulde sakke mag opteken; (3)
- (31) 'ondervinding' met betrekking tot—
- 'n klerk, die totale tydperk of tydperke wat 'n werknemer as 'n klerk in enige bedryf of nywerheid in die diens van 'n plaaslike owerheid of die Staat werksaam was: Met dien verstande dat net die helfte van die tydperk of tydperke wat 'n klerk as 'n deeltydse werknemer in diens was, gereken word as klerklike diens;
  - 'n werfklerek, die totale tydperk of tydperke wat 'n werknemer as 'n werfklerek in die Steenkoolbedryf werksaam was; (10)
- (32) 'oortyd' daardie gedeelte van enige tydperk wat 'n werknemer in 'n week of op 'n dag werk, wat langer is as sy weeklikse of daaglikse gewone werkure, na gelang van die geval, maar dit omvat nie 'n tydperk waarin 'n werknemer op 'n Sondag of op 'n openbare vakansie soos omskryf, werk nie; (31)
- (33) 'openbare vakansiedag' Nuwejaarsdag (of die eersvolgende Maandag wanneer Nuwejaarsdag op 'n Sondag val), Goeie Vrydag, Hemelvaartdag, Republiekdag, Geloftedag en Kersdag; (33)
- (34) 'plaaslike owerheid' 'n munisipale raad, stadsraad, afdelingsraad, dorpsbestuursraad of 'n soortgelyke instelling of liggaam beoog in artikel 84 (1) (f) van die Wet op Provinsiale Bestuur, 1961, of in enige ander wetgewing; (23)
- (35) 'sekuriteitswag' 'n werknemer wat engeen of meer van die volgende werksaamhede verrig:
- goedere, voertuie of persone deursoek;
  - oor wagte toesig hou of hulle beheer;
  - die gang van persone of voertuie deur kontrolepunte of hekke kontroleer of daarvoor verslag doen en van wie vereis kan word om enige van of al die pligte wat voorgeskryf is vir 'n wag, uit te voer; (35)
- (36) 'sleepwa' 'n voertuig wat nie selfaangedrewe is nie en wat ontwerp of ingerig is om deur 'n motorvoertuig getrek te word en dit sluit 'n drastel in; (39)
- (37) 'swaar motorvoertuig (gelede)' 'n motorvoertuig (gelede) waarvan die bruto kombinasie-massa meer as 9 000 kg maar hoogstens 16 000 kg is; (19)
- (38) 'swaar motorvoertuig (nie-gelede)' 'n motorvoertuig (nie-gelede) waarvan die bruto voertuigmassa meer as 9 000 kg maar hoogstens 16 000 kg is; (20)
- (39) 'trekker' 'n motorvoertuig ontwerp of ingerig hoofsaaklik om ander voertuie mee te trek en nie om 'n vrag daarop te dra nie; (38)
- (40) 'ultra swaar motorvoertuig' 'n motorvoertuig waarvan die bruto voertuigmassa of die bruto kombinasie massa 25 000 kg oorskry; (41)
- (41) 'voorspanmotor' 'n motorvoertuig ontwerp of ingerig om ander voertuie mee te trek en om nie 'n ander vrag as dié wat in die vorm van 'n leunwa of ballas daarop rus, te dra nie; (40)
- (42) 'wag' 'n werknemer, uitgesonderd 'n sekuriteitswag, wat een of meer van die volgende pligte uitvoer:
- Persele, geboue, strukture of ander vaste of roerende eiendom bewaak, beskerm of patroleer;
  - honde hanteer of beheer in die uitvoering van een of meer van die pligte in (a) bedoel. (43)
- (43) 'week' met betrekking tot 'n werknemer, die tydperk van sewe dae waarbinne die werkweek van sodanige werknemer gewoonlik val; (44)

- (40) 'truck-tractor' means a motor vehicle designed or adapted to draw other vehicles and not to carry any load other than that imposed by a semi-trailer or ballast; (41)
- (41) 'ultra heavy motor vehicle' means a motor vehicle the gross vehicle mass or gross combination mass of which exceeds 25 000 kg; (40)
- (42) 'wage' means the amount of money payable to an employee in terms of clause 3 (1) in respect of his ordinary hours of work: Provided that if an employer regularly pays an employee in respect of such ordinary hours of work an amount higher than that prescribed in clause 3 (1), it means such higher amount and 'ordinary wage' or 'weekly wage' has a corresponding meaning; (21)
- (43) 'watchman' means an employee other than a security guard, who is engaged in any one or more of the following duties:
  - (a) Guarding protecting or patrolling premises, buildings, structures or fixed or movable property;
  - (b) handling or controlling dogs in the performance of any or all of the duties referred to in (a); (42)
- (44) 'week' in relation to an employee, means the period of seven days within which the working week of that employee ordinarily falls; (43)
- (45) 'wood-sawing machine operator' means an employee who operates a power-driven wood-sawing machine and who may also start or stop the machine and repair or replace drive belts; (3)
- (46) 'yard clerk' means an employee who is engaged at a coal site in attending to telephone calls, taking orders or making out invoices; (44)
- (47) 'yard foreman' means an employee—
  - (a) who exercises control over employees employed on a coal site;
  - (b) who is responsible for the efficient performance by such employees of their duties; and
  - (c) who is responsible for the receipt and delivery of goods. (45).

**3. REMUNERATION**

(1) The minimum wage which an employer shall pay to each member of the undermentioned classes of his employees shall be as set out hereunder: Provided that if the employer has been engaged in this trade in an area covered by this determination for a period of more than 12 months but less than 24 months in the aggregate, such wage may be reduced by not more than 10 per cent until he has been thus engaged for a period of 24 months in the aggregate, whereupon the minimum wage specified hereunder shall become payable and be paid:

(a) *Employees other than casual employees and part-time employees:*

- (44) 'werfklerek' 'n werknemer wat op 'n steenkoolwerf telefoonoproep behartig, bestellings neem of fakture uitskryf; (46)
- (45) 'werfvoorman' 'n werknemer wat—
  - (a) oor die werknemers op 'n steenkoolwerf beheer uitoefen;
  - (b) moet toesien dat sodanige werknemers hul pligte doeltreffend uitvoer; en
  - (c) vir die ontvangs en aflewering van goedere verantwoordelik is; (47)
- (46) 'werknemer graad I' 'n werknemer wat een of meer van die volgende werksaamhede verrig:
  - (a) 'n Ambagsman behulpsaam wees op 'n ander wyse as deur die gereedskap van sy vak selfstandig te gebruik;
  - (b) boodskappe, briewe of goedere te voet of per trapfiets of 'n ander nie-kragaangedrewe voertuig aflewer;
  - (c) oorpakke, uniforms of beskermende klere was;
  - (d) posseëls op briewe, pakkette of ander artikels plak of 'n hand-frankeermasjien gebruik;
  - (e) pos vou of in koeverte steek;
  - (f) masjinerie of voertuie, uitgesonderd motorvoertuie, olie of smeer;
  - (g) rantsoene gaarmaak of tee of soortgelyke drankie vir werknemers maak of aan hulle bedien of tee of ander verversings vir die werkgewer of sy gaste maak of aan hulle bedien;
  - (h) wiele, buite- of binnebande van motorvoertuie, laaigrawe of sleepwaens aphaal, terugsit, omruil of herstel, en buite- of binnebande oppomp; (15)
- (47) 'wet' ook die gemene reg. (21)

**3. BESOLDIGING**

(1) *Minimum lone.*—Die minimum loon wat 'n werkgewer aan elke lid van ondergenoemde klasse werknemers in sy diens moet betaal, is dié hieronder uiteengesit: Met dien verstande dat indien die werkgewer in die bedryf in 'n gebied waarin hierdie vasstelling van toepassing is vir 'n tydperk van langer as 12 maande maar minder as 24 maande altesaam betrokke is, sodanige loon met hoogstens 10 persent verminder mag word totdat hy aldus vir 'n tydperk van 24 maande altesaam betrokke is, waarna die minimum loon wat hieronder bepaal word, betaalbaar word en betaal moet word:

(a) *Werknemers, uitgesonderd los werknemers en deelydse werknemers:*

	In the Magisterial Districts of Alberton, Bellville, Benoni, Boksburg, Brakpan, Chatsworth, Durban, Germiston, Goodwood, Inanda, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Kuils River, Nigel, Oberholzer, Pinetown, Port Elizabeth, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Sasolburg, Simon's Town, Springs, The Cape, Uitenhage, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria, Wonderboom and Wynberg		In the Magisterial Districts of Bloemfontein, East London, Klerksdorp, Odendaalsrus, Paarl, Pietermaritzburg, Potchefstroom, Virginia and Welkom and the municipal area of Witbank		In the Magisterial Districts of Delmas, Heidelberg (Tvl) and Highveld Ridge and the municipal areas of Bethlehem, Harrismith, Kroonstad, Ladysmith, Middelburg (Tvl), Newcastle, Pietersburg and Rustenburg	
	During the first year after this amendment becomes binding	Thereafter	During the first year after this amendment becomes binding	Thereafter	During the first year after this amendment becomes binding	Thereafter
	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R
Artisan.....	157,50	163,50	139,50	144,50	124,00	129,00
Charge hand.....	65,00	71,00	58,00	63,00	51,00	56,00
Checker.....	65,00	71,00	58,00	63,00	51,00	56,00
Clerk—						
during the first year of experience.....	72,00	78,00	64,00	69,00	57,00	62,00
during the second year of experience.....	87,50	93,50	78,00	83,00	69,00	74,00
during the third year of experience.....	103,50	109,50	92,00	97,00	81,00	86,00
thereafter.....	119,50	125,50	106,00	111,00	94,00	99,00
Compound manager.....	119,50	125,50	106,00	111,00	94,00	99,00
Driver of—						
a light motor vehicle.....	70,00	76,00	62,00	67,00	55,00	60,00
a medium motor vehicle (articulated).....	90,00	96,00	80,00	85,00	71,00	76,00
a medium motor vehicle (rigid).....	86,00	92,00	76,00	81,00	67,50	72,50
a heavy motor vehicle (articulated).....	105,50	111,50	93,50	98,50	82,50	87,50
a heavy motor vehicle (rigid).....	100,50	106,50	89,00	94,00	78,50	83,50



	In the Magisterial Districts of Alberton, Bellville, Benoni, Boksburg, Brakpan, Chatsworth, Durban, Germiston, Goodwood, Inanda, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Kuils River, Nigel, Oberholzer, Pinetown, Port Elizabeth, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Sasolburg, Simon's Town, Springs, The Cape, Uitenhage, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria, Wonderboom and Wynberg		In the Magisterial Districts of Bloemfontein, East London, Klerksdorp, Odendaalsrus, Paarl, Pietermaritzburg, Potchefstroom, Virginia and Welkom and the municipal area of Witbank		In the Magisterial Districts of Delmas, Heidelberg (Tvl) and Highveld Ridge and the municipal areas of Bethlehem, Harrismith, Kroonstad, Lady-smith, Middelburg (Tvl), Newcastle, Pietersburg and Rustenburg	
	During the first year after this amendment becomes binding	Thereafter	During the first year after this amendment becomes binding	Thereafter	During the first year after this amendment becomes binding	Thereafter
	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R
an extra heavy motor vehicle (articulated).....	116,00	122,00	103,50	108,50	92,00	97,00
an extra heavy motor vehicle (rigid).....	110,50	116,50	98,50	103,50	87,50	92,50
an ultra heavy motor vehicle.....	122,00	128,00	108,50	113,50	96,50	101,50
Front-end loader operator.....	70,00	76,00	62,00	67,00	54,50	59,50
General worker—						
during the first six months of his employment with the same employer.....	52,00	57,00	46,50	51,00	41,00	45,00
thereafter.....	58,00	64,00	51,50	56,50	45,50	50,50
Grade I employee.....	62,00	68,00	55,00	60,00	48,50	53,50
Handyman.....	84,00	90,00	74,50	79,50	66,00	71,00
Security guard.....	70,00	76,00	62,00	67,00	54,50	59,50
Watchman.....	65,00	71,00	58,00	63,00	51,00	56,00
Wood-sawing machine operator.....	65,00	71,00	58,00	63,00	51,00	56,00
Yard clerk—						
during the first year of experience.....	66,00	72,00	58,50	63,50	52,00	57,00
during the second year of experience.....	69,00	75,00	61,00	66,00	54,50	59,50
thereafter.....	72,00	78,00	64,00	69,00	57,00	62,00
Yard foreman.....	126,50	132,50	111,50	116,50	99,50	104,50
Employee not specifically mentioned elsewhere in this subclause.....	65,00	71,00	58,00	63,00	51,00	56,00

	In die landdrostrikte Alberton, Bellville, Benoni, Boksburg, Brakpan, Chatsworth, Die Kaap, Durban, Germiston, Goodwood, Inanda, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Kuils River, Nigel, Oberholzer, Pinetown, Port Elizabeth, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Sasolburg, Simonstad, Springs, Uitenhage, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria, Wonderboom en Wynberg		In die landdrostrikte Bloemfontein, Klerksdorp, Odendaalsrus, Oos-Londen, Paarl, Pietermaritzburg, Potchefstroom, Virginia en Welkom en die Munisipale gebied van Witbank		In die landdrostrikte Delmas, Heidelberg (Tvl) en Hoëveldrif en die munisipale gebiede van Bethlehem, Harrismith, Kroonstad, Lady-smith, Middelburg (Tvl), Newcastle, Pietersburg en Rustenburg	
	Gedurende die eerste jaar nadat hierdie wysiging van krag geword het	Daarna	Gedurende die eerste jaar nadat hierdie wysiging van krag geword het	Daarna	Gedurende die eerste jaar nadat hierdie wysiging van krag geword het	Daarna
	R p w	R p w	R p w	R p w	R p w	R p w
Algemene werker—						
gedurende die eerste ses maande altesaam in diens by dieselfde werkgewer.....	52,00	57,00	46,50	51,00	41,00	45,00
daarna.....	58,00	64,00	51,50	56,50	45,50	50,50
Ambagsman.....	157,50	163,50	139,50	144,50	124,00	129,00
Bediener van 'n houtsaagmasjien.....	65,00	71,00	58,00	63,00	51,00	56,00
Bediener van 'n laaggraaf.....	70,00	76,00	62,00	67,00	54,50	59,50

	In die landdrostrikte Alberton, Bellville, Benoni, Boksburg, Brakpan, Chatsworth, Die Kaap, Durban, Germiston, Goodwood, Inanda Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Kuils River, Nigel, Oberholzer, Pinetown, Port Elizabeth, Pretoria, Randburg, Randfontein, Rodepoort, Sasolburg, Simonstad, Springs, Uitenhage, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria, Wonderboom en Wynberg		In die landdrostrikte Bloemfontein, Klerksdorp, Odendaalsrus, Oos-Londen, Paarl, Pietermaritzburg, Potchefstroom, Virginia en Welkom en die Munisipale gebied van Witbank		In die landdrostrikte Delmas, Heidelberg (Tvl) en Hoëveldrif en die munisipale gebiede van Bethlehem, Harri-smith, Kroonstad, Lady-smith, Middelburg (Tvl), Newcastle, Pietersburg en Rustenburg	
	Gedurende die eerste jaar nadat hierdie wy-siging van krag geword het	Daarna	Gedurende die eerste jaar nadat hierdie wy-siging van krag geword het	Daarna	Gedurende die eerste jaar nadat hierdie wy-siging van krag geword het	Daarna
	R p w	R p w	R p w	R p w	R p w	R p w
Drywer van—						
'n ligte motorvoertuig .....	70,00	76,00	62,00	67,00	55,00	60,00
'n medium motorvoertuig (gelede) .....	90,00	96,00	80,00	85,00	71,00	76,00
'n medium motorvoertuig (nie-gelede) .....	86,00	92,00	76,00	81,00	67,50	72,50
'n swaar motorvoertuig (gelede) .....	105,50	111,50	93,50	98,50	82,50	87,50
'n swaar motorvoertuig (nie-gelede) .....	100,50	106,50	89,00	94,00	78,50	83,50
'n ekstra swaar motorvoertuig (gelede) .....	116,00	122,00	103,50	108,50	92,00	97,00
'n ekstra swaar motorvoertuig (nie-gelede) .....	110,50	116,50	98,50	103,50	87,50	92,50
'n ultra swaar motorvoertuig .....	122,00	128,00	108,50	113,50	96,50	101,50
Faktotum .....	84,00	90,00	74,50	79,50	66,00	71,00
Kampongbestuurder .....	119,50	125,50	106,00	111,00	94,00	99,00
Klerk—						
gedurende die eerste jaar ondervinding .....	72,00	78,00	64,00	69,00	57,00	62,00
gedurende die tweede jaar ondervinding .....	87,50	93,50	78,00	83,00	69,00	74,00
gedurende die derde jaar ondervinding .....	103,50	109,50	92,00	97,00	81,00	86,00
daarna .....	119,50	125,50	106,00	111,00	94,00	99,00
Laaimeester .....	65,00	71,00	58,00	63,00	51,00	56,00
Onderbaas .....	65,00	71,00	58,00	63,00	51,00	56,00
Sekuriteitswag .....	70,00	76,00	62,00	67,00	54,50	59,50
Wag .....	65,00	71,00	58,00	63,00	51,00	56,00
Werkklerk—						
gedurende die eerste jaar ondervinding .....	66,00	72,00	58,50	63,50	52,00	57,00
gedurende die tweede jaar ondervinding .....	69,00	75,00	61,00	66,00	54,50	59,50
daarna .....	72,00	78,00	64,00	69,00	57,00	62,00
Werkvoorman .....	126,50	132,50	111,50	116,50	99,50	104,50
Werknemer graad I .....	62,00	68,00	55,00	60,00	48,50	53,50
Werknemer nie elders in hierdie subklousule uitdrukklik vermeld nie .....	65,00	71,00	58,00	63,00	51,00	56,00

(b) *Casual employees.*—For each day or part of a day of employment, other than employment on a public holiday as defined or a Sunday, not less than the daily wage prescribed under paragraph (a) read with subclause (4) (c) for an employee in the same area who performs the same class of work as the casual employee is required to do, plus 10 per cent: Provided that where the employer requires a casual employee—

- (i) to perform the work of a class of employee for whom wages on a rising scale are prescribed, the expression 'daily wage' shall mean the daily wage for a qualified employee of that class;
- (ii) to work for a period not more than four consecutive hours on any day, his wage as referred to in this paragraph may be reduced by not more than 50 per cent in respect of that day.

(c) *Part-time employees.*—A part-time employee shall be paid not less than two thirds of the wage prescribed for a full-time employee of the same class and experience in the same area.

(2) *Basis of contract.*—For the purpose of this clause the contract of employment of an employee, other than a casual employee, shall be on a weekly basis, and, save as provided in clause 4 (6), he shall be paid in respect of a week not less than the full weekly wage prescribed in sub-clause (1), read with the definition of 'wage' in clause 2 and with subclause (3), for an employee of his class in the area in which he works, whether he has in that week worked the maximum number of ordinary hours of work applicable to him or less.

(b) *Los werknemers.*—Vir elke dag of gedeelte van 'n dag diens, uitgesonderd diens op 'n openbare vakansiedag soos omskryf of op 'n Sondag, minstens die dagloon voorgeskryf kragtens paragraaf (a) gelees met subklousule 4 (c) vir 'n werknemer in dieselfde gebied wat vir die werkgewer dieselfde klas werk verrig as dié wat van die los werknemer vereis word, plus 10 persent: Met dien verstande dat waar die werkgewer van die los werknemer vereis om—

- (i) die werk te verrig van 'n klas werknemer vir wie 'n loon teen die stygende skaal voorgeskryf word, die uitdrukking 'dagloon' beteken die dagloon vir 'n gekwalifiseerde werknemer van daardie klas;
- (ii) om vir 'n tydperk van hoogstens vier agtereenvolgende ure op 'n dag te werk, sy loon met hoogstens 50 persent verminder kan word ten opsigte van daardie dag.

(c) *Deeltydse werknemer.*—'n Deeltydse werknemer moet minstens twee-derdes van die loon voorgeskryf vir 'n voltydse werknemer van dieselfde klas en met dieselfde ondervinding en in dieselfde gebied, betaal word.

(2) *Kontrakgrondslag.*—By die toepassing van hierdie klousule moet die dienskontrak van 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, op 'n weeklikse grondslag berus en, behoudens klousule 4 (6), moet hy ten opsigte van 'n week minstens die volle weekloon betaal word wat by subklousule (1), gelees met die omskrywing van 'loon' in klousule 2 en met subklousule (3), vir 'n werknemer van sy klas in die gebied waarin hy werk, voorgeskryf word, afgesien daarvan of hy in so 'n week die maksimum getal gewone werkure of minder, gewerk het.

(3) *Differential wage.*—An employer who requires or permits a member of one class of his employees to perform for longer than one hour in the aggregate on any day, either in addition to his own work or in substitution therefor, work of another class for which—

- (a) a wage higher than that of his own class is prescribed in subclause (1), shall pay to such employee in respect of that day, not less than the daily wage calculated at the higher rate; or
- (b) a rising scale of wages terminating in a wage higher than that of his own class is prescribed in subclause (1), shall pay to such employee in respect of that day not less than the daily wage calculated on the notch in the rising scale immediately above the wage which the employee was receiving for his ordinary work:

Provided that—

- (i) this subclause shall not apply where the difference between classes in terms of subclause (1) is based on experience;
- (ii) unless expressly otherwise provided in a written contract between an employer and his employee, nothing in this determination shall be so construed as to preclude an employer from requiring his employee to perform work of another class for which class the same or a lower wage is prescribed than that prescribed for such employee.

(4) *Calculation of wages.*—(a) The hourly wage of an employee, other than a casual employee, shall be his weekly wage divided by his weekly ordinary hours of work as defined in clause 2 (30).

(b) Subject to subclause (1) (b) (ii), the hourly wage of a casual employee shall be the wage payable to him for that day divided by the number of ordinary hours worked by him on such day.

(c) The daily wage of an employee, other than a casual employee, shall be his weekly wage divided by the number of days on which he normally works in a week.

(d) The monthly wage of an employee shall be four and a third times his weekly wage.

#### 4. PAYMENT OF REMUNERATION

(1) *Employees, other than casual employees.*—Save as provided in clause 6 (4), any amount due to an employee, other than a casual employee, shall be paid weekly, fortnightly or monthly in cash, or, with the consent of the employee by cheque, during his ordinary hours of work, or within 15 minutes thereafter on the usual pay-day of the establishment for such employee or on termination of employment if this takes place before the usual pay-day, and such amount shall be contained in a sealed envelope or container on which shall be recorded or which shall be accompanied by a statement showing—

- (a) the employer's name;
- (b) the employee's name or his number on the pay-roll and his class;
- (c) the period in respect of which payment is made;
- (d) the number of ordinary hours of work worked by the employee in that period;
- (e) the number of overtime hours worked by the employee in that period;
- (f) the number of hours worked by the employee on a Sunday or a public holiday as defined;
- (g) the employee's wage;
- (h) details of any other remuneration arising out of the employee's employment;
- (i) details of any deductions made; and
- (j) the net amount paid to the employee;

and such envelope or container on which these particulars are recorded or such statement shall become the property of the employee: Provided that—

- (i) the particulars prescribed above may be recorded on such envelope or container or in such statement in code which code shall be fully set out and explained in an accompanying notice or in a notice kept posted in some conspicuous place in the establishment, accessible to all employees affected thereby;
- (ii) at the employee's written request the amount due to him may be paid into his building society or bank account by his employer, who shall hand to him the relevant receipt together with the aforementioned statement;
- (iii) the information relating to paragraphs (d), (e) and (f) need not be furnished in respect of an employee who is excluded from the hours of work provisions by virtue of clause 5 (7) (a).

(2) *Casual employees.*—An employer shall pay the remuneration due to a casual employee in cash on termination of his employment, but at least once a week.

(3) *Premiums.*—Subject to the provisions of any other law no payment by or on behalf of an employee shall be accepted by an employer, either directly or indirectly, in respect of the employment or training of that employee.

(4) *Purchase of goods.*—An employer shall not require his employee to purchase any goods from him or from any shop, place or person nominated by him.

(3) *Differensiële loon.*—'n Werkgever wat van 'n lid van een klas van sy werknemers vereis of hom toelaat om langer as altesaam een uur op 'n dag of benewens sy eie werk of in die plek daarvan, werk van 'n ander klas te verrig waarvoor—

- (a) 'n hoër loon as dié van sy eie klas soos by subklousule (1) voorgeskryf word, moet ten opsigte van daardie dag aan sodanige werknemer minstens die dagloon bereken teen die hoër tarief, betaal; of
- (b) 'n stygende loonskaal wat uitloop op 'n hoër loon as dié van sy eie klas soos by subklousule (1) voorgeskryf word, moet ten opsigte van daardie dag aan sodanige werknemer minstens die dagloon bereken op die kerf in die stygende skaal onmiddellik bokant die loon wat die werknemer vir sy gewone werk ontvang het, betaal:

Met dien verstande dat—

- (i) hierdie subklousule nie geld nie wanneer die verskil tussen die klasse ingevolge subklousule (1) op ondervinding berus;
- (ii) tensy daar in 'n skriftelike kontrak tussen 'n werkgever en sy werknemer uitdruklik anders bepaal word, niks in hierdie vasstelling só uitgelê mag word nie dat dit 'n werkgever belet om van sy werknemer te vereis om 'n ander klas werk te verrig waarvoor die voorgeskrewe loon dieselfde of laer is as dié wat vir so 'n werknemer voorgeskryf word.

(4) *Loonberekening.*—(a) Die uurloon van 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, is sy weekloon gedeel deur sy gewone werkure soos omskryf in klousule 2 (30).

(b) Behoudens subklousule 1 (b) (ii), die uurloon van 'n los werknemer is sy loon vir daardie dag gedeel deur die getal gewone werkure wat hy op daardie dag gewerk het.

(c) Die dagloon van 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, is sy weekloon gedeel deur die getal dae wat hy gewoonlik in 'n week werk.

(d) Die maandloon van 'n werknemer is vier en 'n derde maal sy weekloon.

#### 4. BETALING VAN BESOLDIGING

(1) *Werknemers, uitgesonderd los werknemers.*—Behoudens klousule 6 (4) moet enige bedrag verskuldig aan 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, weekliks, twee-weekliks of maandeliks in kontant betaal word en met die toestemming van die werknemer per tjek, gedurende sy gewone werkure, of binne 15 minute daarna op die gewone betaaldag van die bedryfsinrigting vir sodanige werknemer by diensbeëindiging, as dit voor die gewone betaaldag geskied, en sodanige bedrag moet in 'n verseëde koevert of houer wees waarop of wat vergesel gaan van 'n staat waarop gemeld word:

- (a) Die werkgever se naam;
- (b) die werknemer se naam of sy nommer op die betaalstaat en sy klas;
- (c) die tydperk waarvoor die betaling geskied;
- (d) die getal gewone werkure wat die werknemer gedurende daardie tydperk gewerk het;
- (e) die getal ure wat die werknemer gedurende daardie tyd oortyd gewerk het;
- (f) die getal ure wat die werknemer op 'n Sondag of 'n openbare feesdag soos omskryf, gewerk het;
- (g) die werknemer se loon;
- (h) besonderhede van enige ander besoldiging wat uit die werknemer se diens voortspruit;
- (i) besonderhede van enige bedrag wat afgetrek is; en
- (j) die netto bedrag wat aan die werknemer betaal word;

en sodanige koevert of houer waarop hierdie inligting aangeteken is of sodanige staat word die eiendom van die werknemer: Met dien verstande dat—

- (i) die besonderhede hierbo voorgeskryf, in kodevorm op die koevert of houer of staat opgeteken kan word en dat sodanige kode volledig uiteengesit en verduidelik moet word in 'n bygaande kennisgewing of 'n kennisgewing wat opgeplak gehou moet word op 'n opvallende plek in die bedryfsinrigting wat toeganklik is vir alle werknemers wat by die saak betrokke is;
- (ii) met die skriftelike toestemming van 'n werknemer, die bedrag aan hom verskuldig, gestort kan word in sy bouvereniging- of bankrekening deur die werkgever wat die betrokke kwitansie, tesame met voornoemde staat, aan hom moet oorhandig;
- (iii) die inligting met betrekking tot paragrawe (d), (e) en (f) nie verstrek hoef te word nie t.o.v. 'n werknemer wat ingevolge klousule 5 (7) (a) aan die werkurebepalings uitgesluit is.

(2) *Los werknemers.*—'n Werkgever moet die besoldiging wat aan 'n los werknemer verskuldig is, by die beëindiging van sy diens in kontant aan hom betaal, maar minstens een maal per week.

(3) *Premies.*—Behoudens die bepalinge van enige wet mag geen bedrag regstreeks of onregstreeks deur 'n werkgever van of ten behoeve van 'n werknemer aangeneem word vir die indiensneming of opleiding van daardie werknemer nie.

(4) *Koop van goedere.*—'n Werkgever mag nie van sy werknemer vereis om enige goedere van hom of van enige winkel, plek of persoon deur hom aangewys, te koop nie.

(5) *Accommodation, meals and rations.*—Subject to the provisions of any other law, an employer shall not require his employee to accept accommodation, meals or rations from him or from any person or at any place nominated by him.

(6) *Deductions.*—An employer shall not levy any fines against his employee nor shall he make any deductions from his employee's remuneration other than the following:

- With the written consent of the employee, a deduction for any holiday, sick, medical, insurance, savings, provident or pension fund or in respect of subscriptions to a trade union;
- except where otherwise provided in this determination, whenever an employee is absent from work, other than at the instance of his employer, a deduction proportionate to the period of his absence and calculated on the basis of the wage which such employee was receiving in respect of his ordinary hours of work at the time of such absence;
- a deduction of any amount which an employer by law or order of any competent court is required or permitted to make;
- whenever an employee is required by law or agrees to accept accommodation, meals or rations from his employer, a deduction not exceeding the following amounts:

*Per week Per month*

	R	R
(i) Accommodation.....	1,50	6,50
(ii) Meals and/or rations .....	3,00	13,00
(iii) Accommodation and/or meals and/or rations.....	4,50	19,50

- whenever the ordinary hours of work are reduced because of short-time, a deduction not exceeding the amount of the employee's (other than a casual employee) hourly wage in respect of each hour of such reduction: Provided that—
  - such deduction shall not exceed one third of the employee's weekly wage, irrespective of the number of hours by which the ordinary hours of work are thus reduced;
  - no deduction shall be made in the case of short-time arising out of slackness of trade or shortage of raw materials unless the employer has given his employee notice on the previous work-day of his intention to reduce the ordinary hours of work;
  - no deduction shall be made in the case of short-time owing to the vagaries of the weather or a breakdown of plant or machinery or a threatened breakdown of buildings, in respect of the first hour not worked, unless the employer has given his employee notice on the previous work-day that no work will be available;
- with the written consent of an employee, a deduction of any amount which an employer has paid or has undertaken to pay to—
  - any banking institution, building society, insurance business, registered financial institution, local authority or the State in respect of a payment on a loan granted to such employee to acquire a dwelling;
  - any organisation or body in respect of the rent of a dwelling or accommodation in a hostel occupied by such employee if such dwelling or hostel is provided through the instrumentality of such organisation or body wholly or partly from funds advanced for that purpose by the State or a body referred to in subparagraph (i);
- with the written consent of the employee, a deduction of any amount loaned or advanced to him by the employer: Provided that any deduction for the repayment of any such loan or advance shall not exceed one third of the total remuneration due to the employee on the payday concerned and provided further that no such deduction shall be made in respect of any period during which the employee's wage is reduced in terms of paragraph (e).

#### 5. ORDINARY HOURS OF WORK, OVERTIME AND PAYMENT FOR OVERTIME

(1) *Ordinary hours of work.*—An employer shall not require or permit an employee to work more ordinary hours of work than in the case of—

- a casual employee in an establishment in which the employees normally work on—
  - not more than five days in a week, nine and a quarter on any day;
  - more than five days in a week, eight and a half on any day;
- a part-time employee—
  - 30 in any week from Monday to Saturday, inclusive; and
  - subject to subparagraph (i), six on any day;
- a security guard and a watchman—
  - 60 in any week from Monday to Saturday, inclusive; and

(5) *Huisvesting, etes of rantsoene.*—Behoudens die bepalings van enige ander wet mag 'n werkgewer nie van sy werknemer vereis om huisvesting, etes of rantsoene van enigiemand anders of op enige plek deur hom aange-wys, aan te neem nie.

(6) *Aftrakkings.*—'n Werkgewer mag sy werknemer geen boetes oplê of enige bedrae van sy werknemer se besoldiging aftrek nie, uitgesonderd die volgende:

- met die skriftelike toestemming van die werknemer, 'n bedrag vir 'n vakansie-, siektebystands-, mediese hulp-, versekerings-, spaar-, voorsorg- of pensioenfonds;
- behoudens andersluidende bepalings in hierdie vasstelling, telkens wanneer 'n werknemer om 'n ander rede as die toedoen van sy werkgewer van sy werk afwesig is, 'n bedrag eweredig aan die tydperk van sy afwesigheid en bereken op die grondslag van die loon wat sodanige werknemer ten tyde van sodanige afwesigheid ten opsigte van sy gewone werkure ontvang het;
- enige bedrag wat 'n werkgewer volgens wet of kragtens of ingevolge 'n bevel van 'n bevoegde hof moet of kan aftrek;
- wanneer daar van 'n werknemer vereis word of wanneer hy daartoe instem om huisvesting, etes of rantsoene, van sy werkgewer aan te neem, 'n bedrag van hoogstens:

*Per week Per maand*

	R	R
(i) Huisvesting .....	1,50	6,50
(ii) Etes en/of rantsoene .....	3,00	13,00
(iii) Huisvesting, etes en/of rantsoene.....	4,50	19,50

- wanneer die gewone werkure, weens korttyd verminder word, 'n bedrag van hoogstens die werknemer (uitgesonder 'n los werknemer) se uurloon vir elke uur van sodanige vermindering: Met dien verstande dat—
  - sodanige afrekkings hoogstens een derde van die werknemer se weekloon is, ongeag die getal ure waarmee die gewone werkure aldus verminder word;
  - geen afrekkings ten opsigte van korttyd wat deur 'n bedryfslapte of 'n tekort aan grondstowwe of spoorwegtrokke ontstaan, geskied nie tensy die werkgewer sy werknemer op die vorige werkdag kennis gegee het van sy voorneme om die gewone werkure te verminder;
  - geen afrekkings ten opsigte van korttyd geskied nie vir die eerste uur waarin daar nie gewerk word nie weens gure weer of 'n onklaarraking van die installasie of masjinerie of weens die feit dat die geboue onbruikbaar is of dreig om dit te word, tensy die werkgewer sy werknemer op die vorige dag kennis gegee het dat daar geen werk sal wees nie;
- met die skriftelike toestemming van 'n werknemer, enige bedrag wat 'n werkgewer betaal het of onderneem het om te betaal aan—
  - enige bankinstelling, bouvereniging, versekeringsonderneming, geregistreerde finansiële instelling, plaaslike owerheid of die Staat ten opsigte van 'n lening aan sodanige werknemer toegestaan om 'n woning te bekom;
  - enige organisasie of liggaam ten opsigte van die huur van 'n woning of akkommodasie in 'n hostel deur sodanige werknemer geokkupeer as sodanige woning of hostel voorsien is deur bemiddeling van sodanige organisasie of liggaam geheel of gedeeltelik uit fondse voorgeskiet vir daardie doel deur die Staat of 'n liggaam bedoel in subparagraaf (i);
- met die skriftelike toestemming van 'n werknemer, 'n afrekkings, in een of meer paaie, van enige bedrag wat die werkgewer aan hom geleen of voorgeskiet het: Met dien verstande dat sodanige afrekkings hoogstens een derde van die totale besoldiging is wat op die betrokke betaaldag aan die werknemer verskuldig is en met dien verstande voorts dat geen sodanige afrekkings gemaak mag word vir enige tydperk waartydens die werknemer se loon ingevolge paragraaf (e) verminder is nie.

#### 5. GEWONE WERKURE, OORTYD- EN BETALING VIR OORTYDWERK

(1) *Gewone werkure.*—'n Werkgewer mag nie van 'n werknemer vereis of hom toelaat om meer gewone werkure te werk nie as, in die geval van—

- 'n los werknemer in 'n bedryfsinrigting waarin die werknemers gewoonlik werk op—
  - nie meer as vyf dae per week nie, nege en 'n kwart op enige dag;
  - meer as vyf dae per week, agt en 'n half op enige dag;
- 'n deeltydse werknemer—
  - 30 per week van Maandag tot en met Saterdag; en
  - behoudens subparagraaf (i), ses op enige dag;
- 'n sekuriteitswag of 'n wag—
  - 60 per week van Maandag tot en met Saterdag; en

- (ii) subject to subparagraph (i), in the case of an employee who normally works on—
  - (aa) not more than five days in a week, 12 on any day;
  - (ab) more than five days in a week, 10 on any day;
- (d) any other employee—
  - (i) 46 in any week from Monday to Saturday, inclusive; and
  - (ii) subject to subparagraph (i), in the case of an employee who normally works on—
    - (aa) not more than five days in a week, nine and a quarter on any day;
    - (ab) more than five days in a week, eight on any day, unless the hours on one day do not exceed five, in which case the hours on any of the other days may be extended to eight and a half.

(2) *Meal intervals.*—An employer shall not require or permit an employee to work for more than five hours continuously without a meal interval of not less than one hour, during which interval such employee shall not be required or permitted to perform any work, and such interval shall not form part of the ordinary hours of work or overtime: Provided further that—

- (a) an employer may agree with his employee to reduce the period of such interval to not less than half an hour, and in that event, and after the employer has informed the Divisional Inspector, Department of Manpower, for his area, in writing, of such agreement, the interval may be so reduced;
- (b) periods of work interrupted by intervals of less than one hour, except when proviso (a) or (e) applies, shall be deemed to be continuous;
- (c) if such interval is longer than one hour except when proviso (g) applies, any period in excess of one and one quarter hours shall be deemed to be time worked;
- (d) only one such interval during the ordinary hours of work of an employee on any day shall not form part of the ordinary hours of work;
- (e) when on any day by reason of overtime worked an employer is required to give an employee a second meal interval, such interval may be reduced to not less than 15 minutes;
- (f) a driver who during such interval does no work other than being or remaining in charge of the vehicle shall be deemed for the purposes of this subclause not to have worked during such interval;
- (g) in the case of an employee who is wholly or mainly engaged in cleaning premises if such interval is longer than three hours, any period in excess of three hours shall be deemed to form part of the ordinary hours of work.

(3) *Rest intervals.*—An employer shall grant to his employees a rest interval of not less than 10 minutes as nearly as practicable in the middle of each first work period and second work period of the day, and during such interval the employee shall not be required or permitted to perform any work, and such interval shall be deemed to be part of the ordinary hours of work of such employee.

(4) *Hours of work to be consecutive.*—Save as provided in subclause (2), all hours of work of an employee on any day shall be consecutive.

(5) *Limitation of overtime.*—An employer shall not require or permit an employee to work overtime other than in accordance with an agreement concluded with the employee and provided that the ordinary hours of work are not exceeded by, in the case of—

- (a) a casual employee, three hours on any day;
- (b) a part-time employee, six hours in any week;
- (c) a security guard, a watchman or an employee who is wholly or mainly engaged in the delivery of goods, 12 hours in any week;
- (d) any other employee, 10 hours in any week.

(6) *Payment for overtime.*—(a) An employer shall pay an employee, other than a casual employee, who works overtime, at a rate of not less than—

- (i) one and a third times his hourly wage in respect of the total period not exceeding 10 hours in any week;
- (ii) one and a half times his hourly wage in respect of the hours in excess of 10 hours in any week,

so worked by such employee.

(b) An employer shall pay a casual employee who works overtime at a rate of not less than one and a third times his hourly wage in respect of the period so worked on any day.

(7) *Savings.*—(a) This clause shall not apply to—

- (i) a compound manager;

(ii) behoudens subparagraaf (i), in die geval van 'n werknemer wat normaalweg op—

- (aa) nie meer as vyf dae per week werk nie, 12 op enige dag;
- (ab) meer as vyf dae per week werk, 10 op enige dag;

(d) enige ander werknemer—

- (i) 46 per week vanaf Maandag tot en met Saterdag; en
- (ii) behoudens subparagraaf (i), in die geval van 'n werknemer wat normaalweg op—
  - (aa) nie meer as vyf dae per week werk nie, nege en 'n kwart op 'n dag;
  - (ab) meer as vyf dae per week werk, agt op enige dag, tensy die ure op een dag hoogstens vyf is, in welke geval die ure op eenige van die ander dae tot agt en 'n half verleng kan word.

(2) *Etenspouse.*—'n Werkgewer mag nie van 'n werknemer vereis of hom toelaat om onafgebroke vir meer as vyf uur sonder 'n etenspouse van minstens een uur te werk nie en gedurende sodanige pouse mag daar nie van sodanige werknemer vereis word of mag hy nie toegelaat word om enige werk te verrig nie, en sodanige pouse maak nie deel van die gewone werkure of oortyd uit nie: Met dien verstande dat—

- (a) 'n werkgewer met sy werknemer ooreen kan kom om die duur van sodanige pouse tot minstens 'n halfuur te verkort, en in so 'n geval en nadat die werkgewer die Afdelingsinspekteur, Departement van Mannekrag, vir sy gebied skriftelik in kennis gestel het van sodanige ooreenkoms, kan die pouse aldus verkort word;
- (b) werktydperke wat onderbreek word deur pouses van minder as een uur, uitgesonderd waar voorbehoudsbepaling (a) of (e) van toepassing is, geag word aaneenlopend te wees;
- (c) as sodanige pouse langer as een uur duur, uitgesonderd waar voorbehoudsbepaling (g) van toepassing is, enige tyd wat een en 'n kwart uur te bowe gaan, geag word werktyd te wees;
- (d) slegs een sodanige pouse gedurende 'n werknemer se gewone werkure op 'n dag nie deel van die gewone werkure mag uitmaak nie;
- (e) wanneer daar, vanweë oortyd wat gewerk is, van 'n werkgewer vereis word om op 'n dag 'n tweede etenspouse aan 'n werknemer toe te staan, sodanige pouse tot minstens 15 minute verkort mag word;
- (f) 'n drywer wat gedurende sodanige pouse geen ander werk verrig as om in beheer van die voertuig te wees of te bly nie, by die toepassing van hierdie subklousule geag word nie gedurende sodanige pouse te gewerk het nie;
- (g) in die geval van 'n werknemer wat uitsluitlik of hoofsaaklik betrokke is by die skoonmaak van persele indien sodanige pouse langer as drie uur is, enige tydperk wat drie uur te bowe gaan, geag word deel van die gewone werkure uit te maak;

(3) *Ruspouses.*—'n Werkgewer moet, so na as doenlik aan die middel van elke eerste en tweede werktydperk van die dag, aan elkeen van sy werknemers 'n ruspouse van minstens 10 minute toestaan waarin daar nie van sodanige werknemer vereis of hy nie toegelaat mag word om werk te verrig nie, en daar word geag dat so 'n pouse deel van die gewone werkure van so 'n werknemer uitmaak.

(4) *Werkure moet agtereenvolgend wees.*—Behoudens subklousule (2), moet alle werkure van 'n werknemer op elke dag agtereenvolgend wees.

(5) *Beperking van oortydwerk.*—'n Werkgewer mag nie van 'n werknemer vereis of hom toelaat om oortyd te werk nie behalwe ingevolge 'n ooreenkoms wat hy met die werknemer aangegaan het en met dien verstande dat sodanige oortyd nie gewone werkure oorskry word nie met, in die geval van—

- (a) 'n los werknemer, drie uur op 'n dag;
- (b) 'n deeltydse werknemer, 6 uur in 'n week;
- (c) 'n sekuriteitswag, 'n wag of 'n werknemer wat uitsluitlik of hoofsaaklik met die aflewering van goedere te doen het, 12 uur in 'n week;
- (d) enige ander werknemer, 10 uur in 'n week.

(6) *Betaling van oortydwerk.*—(a) 'n Werkgewer moet 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, wat oortyd werk, minstens—

- (i) een en een derde maal sy uurloon betaal ten opsigte van die totale tydperk wat nie 10 ure in enige week oorskry nie;
- (ii) een en 'n half maal sy uurloon betaal ten opsigte van die ure wat 10 ure aldus deur sodanige werknemer gewerk, te bowe gaan.

(b) 'n Werkgewer moet 'n los werknemer wat oortyd werk, betaal teen 'n skaal van minstens een en 'n derde maal sy uurloon ten opsigte van die totale tydperk op enige dag gewerk.

(7) *Voorbehoudsbepalings.*—(a) Hierdie klousule is nie van toepassing nie op—

- (i) 'n kampongbestuurder;

(ii) any other class of employee who receives a regular wage at a rate of—

(aa) not less than R1 550 per month in the following areas: The Magisterial Districts of Alberton, Bellville, Benoni, Boksburg, Brakpan, Chatsworth, Durban, East London, Germiston, Goodwood, Heidelberg (Tvl), Inanda, Johannesburg, Kempton Park, Klerksdorp, Krugersdorp, Kuils River, Nigel, Oberholzer, Paarl, Pietermaritzburg, Pinetown, Port Elizabeth, Potchefstroom, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Simon's Town, Springs, The Cape, Uitenhage, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria, Wonderboom and Wynberg and the municipal areas of Bloemfontein, Odendaalsrus, Sasolburg, Virginia, Welkom and Witbank;

(ab) not less than R1 430 per month in the following areas: The Magisterial Districts of Delmas and Highveld Ridge and the municipal areas of Bethlehem, Harrismith, Kroonstad, Ladysmith, Middelburg (Tvl), Newcastle, Pietersburg and Rustenburg;

(ac) not less than R1 320 per month in the remaining areas mentioned in clause 1.

(b) Subclauses (2), (3), (4) and (5) shall not apply to an employee while he is engaged on emergency work.

(c) Subclause (3) shall not apply to a driver, a general worker who accompanies such driver or a general worker who loads or unloads coal or wood.

(d) Subclauses (2) and (3) shall not apply to a security guard or a watchman: Provided that if such an employee is allowed a meal interval, the time taken up by such interval shall, for the purpose of subclause (1), be regarded as time worked by him.

#### 6. ANNUAL LEAVE

(1) (a) Subject to subclause (2), an employer shall grant to his employee, other than a casual employee, and the employee shall take in respect of each completed period of 12 months of employment with the employer, leave as follows:

(i) In the case of a compound manager who normally works on—

(aa) not more than five days in a week, 20 consecutive work days;

(ab) more than five days in a week, 24 consecutive work days;

(ii) in the case of a security guard or a watchman whose ordinary hours of work exceed 48 in a week and who normally works on—

(aa) not more than five days in a week, 20 consecutive work days;

(ab) more than five days in a week, 24 consecutive work days;

(iii) subject to the proviso to paragraph (b), in the case of a security guard or a watchman whose ordinary hours of work do not exceed 48 in a week and who normally works on—

(aa) not more than five days in a week, 15 consecutive work days;

(ab) more than five days in a week, 18 consecutive work days;

(iv) in the case of any other employee who normally works on—

(aa) not more than five days in a week, 15 consecutive work days;

(ab) more than five days in a week, 18 consecutive work days.

(b) The employer shall pay the employee in respect of such leave, in the case of an employee referred to in paragraph (a) (i) or (ii), an amount of not less than four times, and in the case of an employee referred to in paragraph (a) (iii) or (iv), an amount not less than three times the weekly wage which the employee was receiving immediately prior to the date on which the leave commenced: Provided that an employee who, before paragraph (a) (iii) became binding had become entitled to at least 20 consecutive work days' leave or 24 consecutive work days' leave, depending on whether he worked on five days per week or more, respectively, shall retain such leave entitlement while employed by the same employer.

(2) The leave prescribed in subclause (1) shall be granted and be taken, as the case may be, at a time to be fixed by the employer: Provided that—

(a) if such leave has not been granted earlier, it shall, save as provided in subclause (3), be granted and be taken so as to commence within four months after the completion of the 12 months of employment to which it relates or, if the employer and employee have agreed thereto in writing before the expiration of the said period of four months, the employer shall grant such leave to the employee and the employee shall take such leave as from a date not later than two months after the expiration of the said period of four months;

(b) the period of leave shall not be concurrent with—

(i) any period of sick leave in terms of clause 7 or with absence from work owing to incapacity in the circumstances set out in clause 7 (1) (a) or (b), amounting in the aggregate in any period of 12 months to not more than 15 weeks;

(ii) enige ander klas werknemer wat gereeld 'n loon van minstens—

(aa) R1 550 per maand in die volgende gebiede: Die landdrost-distrikte Alberton, Bellville, Benoni, Boksburg, Brakpan, Chatsworth, Die Kaap, Durban, Germiston, Goodwood, Heidelberg (Tvl), Inanda, Johannesburg, Kempton Park, Klerksdorp, Krugersdorp, Kuilsrivier, Nigel, Oberholzer, Oos-Londen, Paarl, Pietermaritzburg, Pinetown, Port Elizabeth, Potchefstroom, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Simonstad, Springs, Uitenhage, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria, Wonderboom en Wynberg en die munisipale gebiede van Bloemfontein, Odendaalsrus, Sasolburg, Virginia, Welkom en Witbank;

(ab) R1 430 per maand in die volgende gebiede: Die landdrost-distrikte Delmas en Hoëveldrif en die munisipale gebiede van Bethlehem, Harrismith, Kroonstad, Ladysmith, Middelburg (Tvl), Newcastle, Pietersburg en Rustenburg;

(ac) R1 320 per maand in die ander gebiede wat in klousule 1 gemeld is.

(b) Subklousules (2), (3), (4) en (5) is nie op 'n werknemer van toepassing terwyl hy noodwerk verrig nie.

(c) Subklousules (3) is nie van toepassing op 'n drywer, 'n algemene werker wat sodanige drywer vergesel of 'n algemene werker wat steenkool of brandhout op- of aflaaie nie.

(d) Subklousules (2) en (3) is nie van toepassing op 'n sekuriteitswag of 'n wag nie: Met dien verstande dat indien so 'n werknemer 'n etenspouse toegestaan is, die tyd in beslag geneem deur sodanige pouse vir die toepassing van subklousule (1) beskou word as tyd wat hy gewerk het.

#### 6. JAARLIKSE VERLOF

(1) (a) Behoudens subklousule (2), moet 'n werkgewer aan sy werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, ten opsigte van elke voltooid tydsperk van 12 maande diens by die werkgewer verlof verleen en die werknemer moet die verlof neem soos volg:

(i) in die geval van 'n kampongbestuurder wat gewoonlik op—

(aa) nie meer as vyf dae per week werk nie, 20 agtereenvolgende werkdade;

(ab) meer as vyf dae per week werk, 24 agtereenvolgende werkdade;

(ii) in die geval van 'n sekuriteitswag of 'n wag wie se gewone werkure 48 in 'n week oorskry en wat gewoonlik op—

(aa) nie meer as vyf dae per week werk nie, 20 agtereenvolgende werkdade;

(ab) meer as vyf dae per week werk, 24 agtereenvolgende werkdade;

(iii) behoudens die voorbehoudsbepaling by paragraaf (b), in die geval van 'n sekuriteitswag of 'n wag wie se gewone werkure nie 48 in 'n week oorskry nie, wat gewoonlik op—

(aa) nie meer as vyf dae per week werk nie, 15 agtereenvolgende werkdade;

(ab) meer as vyf dae per week werk, 18 agtereenvolgende werkdade;

(iv) in die geval van enige ander werknemer wat gewoonlik op—

(aa) nie meer as vyf dae per week werk nie, 15 agtereenvolgende werkdade;

(ab) meer as vyf dae per week werk, 18 agtereenvolgende werkdade.

(b) Die werkgewer moet die werknemer ten opsigte van sodanige verlof betaal, in die geval van 'n werknemer in paragraaf (a) (i) of (ii) bedoel, 'n bedrag van minstens vier maal en, in die geval van 'n werknemer in paragraaf (a) (iii) of (iv) 'n bedrag van minstens drie maal die weekloon wat die werknemer onmiddellik voor die aanvangsdatum van die verlof ontvang het: Met dien verstande dat 'n werknemer wat voordat paragraaf (a) (iii) in werking getree het geregtig geword het op ten minste 20 agtereenvolgende werkdade verlof of 24 agtereenvolgende werkdade verlof afhangelende daarvan of hy onderskeidelik vyf dae in 'n week gewerk het of meer, sodanige verlof sal behou terwyl hy by dieselfde werkgewer in diens was.

(2) Die verlof by subklousule (1) voorgeskryf, moet toegestaan en geneem word, na gelang van die geval, op 'n tyd wat die werkgewer bepaal: met dien verstande dat—

(a) as sodanige verlof nie eerder toegestaan is nie, dit, behoudens subklousule (3), so toegestaan en geneem moet word dat dit binne vier maande begin na voltooiing van die 12 maande diens waarop dit betrekking het of, as die werkgewer en sy werknemer voor die verstryking van genoemde tydperk van vier maande skriftelik daartoe ooreengekom het, die werkgewer sodanige verlof aan die werknemer moet toestaan en die werknemer die verlof moet neem met ingang van 'n datum nie later nie as twee maande na die verstryking van genoemde tydperk van vier maande;

(b) die tydperk van verlof nie mag saamval nie met enige tydperk—

(i) wat 'n werknemer afwesig is met siekteverlof ingevolge klousule 7 of weens ongeskiktheid in die omstandighede uiteengesit in klousule 7 (1) (a) of (b), en wat altesaam hoogstens 15 weke in 'n tydperk van 12 maande behoort;

- (ii) any period during which the employee is under notice of termination of employment in terms of clause 11;
- (iii) any period during which the employee is doing military service;
- (c) an employer may set off against such period of leave any days of occasional leave granted on full pay to his employee at such employee's written request during the period of employment to which the annual leave relates.

(3) (a) At the written request of his employee, an employer may permit the leave to accumulate over a period of not more than 24 months: Provided that—

- (i) the request is made by such employee not later than four months after the expiration of the first period of 12 months of employment to which the leave relates; and
- (ii) the date of the receipt of the request is endorsed on the request over his signature by the employer, who shall retain the request at least until after the expiration of the period of leave.

(b) Subclause (2) shall *mutatis mutandis* apply to the leave referred to in this subclause.

(4) The remuneration in respect of the leave prescribed in subclause (1), read with subclause (3), and with subclause (8), shall be paid not later than the last work-day before the date of commencement of the leave or, at the written request of the employee, not later than the first pay-day after the expiration of the leave.

(5) An employee whose employment terminates during any period of 12 months of employment before the period of leave prescribed in subclause (1) in respect of that period has accrued and been taken shall, upon such termination and in addition to any other remuneration which may be due to him, be paid in respect of each completed month of such period of employment an amount of not less than in the case of an employee referred to in—

- (a) subclause (1) (a) (iii) or (iv), one fourth; and
- (b) subclause (1) (a) (i) or (ii), one third,

of the weekly wage he was receiving immediately before the date of such termination: Provided that an employer may make a proportionate deduction in respect of any period of occasional leave granted to an employee on full pay at the employee's written request: Provided further that an employee shall not be entitled to any payment by virtue of this subclause if he leaves his employment without having given and served the period of notice prescribed in clause 11, unless—

- (i) the employer has waived such notice or the employee has paid the employer upon termination or prior to termination of service in lieu of notice; or
- (ii) in failing to give and serve such notice he was acting within his legal rights.

(6) An employee who has become entitled to a period of leave prescribed in subclause (1), read with subclause (3), and whose employment terminates before such leave has been granted and been taken, shall upon such termination be paid the amount he would have received in respect of the leave had the leave been granted to and taken by him as at the date of the termination.

(7) For the purposes of this clause the expressions 'employment' and 'period of employment' shall be deemed to include—

- (a) any period in respect of which an employer pays an employee or an employee pays an employer in lieu of notice in terms of clause 11;
- (b) any period amounting in the aggregate in any period of 12 months, to not more than 15 weeks during which an employee is absent—
  - (i) on leave in terms of this clause;
  - (ii) on sick leave in terms of clause 7 or owing to incapacity in the circumstances set out in clause 7 (4) (a) or (b);
  - (iii) at the instance of his employer; and
- (c) any period during which an employee is absent from work while on military service: Provided that an employee shall not be entitled to claim as employment in any one period of 12 months' employment, more than four months of such service;

and employment shall be deemed to commence, in the case of—

- (aa) an employee who, before these amendments became binding, had become entitled to a period of annual leave in terms of any law, on the date on which he last became entitled to leave under that law;
- (ab) an employee who was in employment before these amendments became binding and to whom any law providing for annual leave applied but who had not become entitled to a period of leave in terms thereof, on the date on which such employment commenced;
- (ac) any other employee, on the date on which such employee entered his employer's service or on the date on which these amendments became binding, whichever is the later.

(ii) waartydens die werknemer onder kennisgewing van diensbeëindiging ingevolge klousule 11 is; of

(iii) wat 'n werknemer vir militêre diens afwesig is;

(c) 'n werkgewer al die dae geleentheidsverlof wat op die skriftelike versoek van sy werknemer met volle besoldiging aan hom toegestaan is gedurende die tydperk van diens waarop die jaarlikse verlof betrekking het, van sodanige verloftydperk kan aftrek.

(3) (a) Op die skriftelike versoek van sy werknemer kan 'n werkgewer toelaat dat die verlof oor 'n tydperk van hoogstens 24 maande diens loop: Met dien verstande dat—

- (i) sodanige werknemer so 'n versoek rig binne vier maande na verstryking van die eerste tydperk van 12 maande diens waarop die verlof betrekking het; en
- (ii) die werkgewer die datum van ontvangs van sodanige versoek daarop aanbring en dit onderteken en die versoek tot minstens na verstryking van die verloftydperk bewaar.

(b) Subklousule (2) is *mutatis mutandis* van toepassing op die verlof in hierdie subklousule bedoel.

(4) Die besoldiging ten opsigte van die verlof voorgeskryf by subklousule (1), gelees met subklousule (3) en met subklousule (8), moet nie later nie as op die laaste werkdag voor die aanvangsdatum van die verlof of, op die skriftelike versoek van die werknemer, uiterlik op die eerste betaaldag na verstryking van die verlof, betaal word.

(5) Aan 'n werknemer wie se diens gedurende enige dienstertmyn van 12 maande eindig voordat die verloftydperk voorgeskryf by subklousule (1) ten opsigte van so 'n tertmyn opgehoop het en geneem is, moet daar by sodanige diensbeëindiging, benewens enige ander besoldiging wat aan hom verskuldig is, vir elke voltooeide maand van sodanige dienstertmyn 'n bedrag betaal word van minstens, in die geval van, 'n werknemer in—

- (a) subklousule (1) (a) (iii) of (iv) bedoel, een kwart, en
- (b) subklousule (1) (a) (i) of (ii) bedoel, een derde

van die weekloon wat hy onmiddellik voor die datum van sodanige diensbeëindiging ontvang het: Met dien verstande dat 'n werkgewer ten opsigte van al die tydperk geleentheidsverlof wat op die skriftelike versoek van sy werknemer met volle besoldiging aan hom toegestaan is, 'n eweredige bedrag kan aftrek: Met dien verstande voorts dat 'n werknemer op geen besoldiging uit hoofde van hierdie subklousule geregtig is nie indien hy sy diens verlaat sonder om die kennis te gee en die kennisgewings-tertmy uit te dien wat by klousule 11 voorgeskryf word, tensy—

- (i) die werkgewer van sodanige kennisgewing afgesien het of tensy die werknemer sy werkgewer betaal het in plaas daarvan om aldus kennis te gee; of
- (ii) hy versuim het om sodanige kennis te gee of gedurende die tydperk te werk, hy binne sy wetlike regte gehandel het.

(6) 'n Werknemer wat geregtig geword het op 'n tydperk van verlof voorgeskryf by subklousule (1), gelees met subklousule (3), en wie se diens eindig voordat sodanige verlof toegestaan en geneem is, moet by sodanige diensbeëindiging die bedrag betaal word wat hy ten opsigte van die verlof sou ontvang het as die verlof op die datum van diensbeëindiging aan hom toegestaan en deur hom geneem is.

(7) By die toepassing van hierdie klousule word die uitdrukings 'diens' en 'dienstertmyn' geag te omvat—

- (a) enige tydperk ten opsigte waarvan 'n werkgewer 'n werknemer ingevolge klousule 11 betaal in plaas van kennis gee;
- (b) enige tydperk van altesaam hoogstens 15 weke in enige tydperk van 12 maande wat 'n werknemer afwesig is—
  - (i) met verlof ingevolge hierdie klousule;
  - (ii) met siekteverlof ingevolge klousule 7 of weens ongeskiktheid in die omstandighede uiteengesit in klousule 7 (4) (a) of (b);
  - (iii) met die toedoen van sy werkgewer; en
- (c) enige tydperk wat 'n werknemer afwesig is vir militêre diens: Met dien verstande dat 'n werknemer nie daarop geregtig is om in enige tydperk van 12 maande diens meer as vier maande van sodanige afwesigheid as diens te eis nie;

en word diens geag te begin, in die geval van—

- (aa) 'n werknemer wat, voordat hierdie vasstelling van krag geword het, kragtens enige wet op 'n tydperk van jaarlikse verlof geregtig geword het, op die datum waarop hy laas kragtens daardie wet op verlof geregtig geword het;
- (ab) 'n werknemer wat, voordat hierdie vasstelling van krag geword het, in diens was en op wie enige wet wat vir jaarlikse verlof voorsiening maak, van toepassing was maar wat nog nie daarkragtens op 'n tydperk van verlof geregtig geword het nie, op die aanvangsdatum van sodanige diens;
- (ac) enige ander werknemer, op die datum waarop sodanige werknemer by sy werkgewer in diens getree het of op die datum waarop hierdie wysigings van krag geword het, en wel op die jongste van die twee datums.

(8) (a) Notwithstanding anything to the contrary contained in this clause, an employer may for the purposes of annual leave, at any time, but not more than once in any period of 12 months, close his establishment for 21 consecutive days or suspend an activity for 21 consecutive days and in that case he shall remunerate his employee in terms of subclause (1) or in terms of paragraph (c) hereof, as the case may be.

(b) Whenever a public holiday as defined falls on a day which otherwise would be a work-day for an employee and such public holiday falls within the closed or suspension period referred to in paragraph (a), another work-day shall be added to the said closed or suspension period as a further period of leave and the employee shall be paid an amount of not less than his daily wage in respect of each such day added.

(c) An employee who, at the date on which an establishment or activity in which he is employed is closed or suspended, is not entitled to the full period of annual leave prescribed in subclause (1) shall, in respect of any leave due to him, be paid by his employer on the basis set out in subclause (5), and for the purposes of annual leave thereafter his employment shall be deemed to commence on the date of such closing of the establishment or suspension of the activity.

### 7. SICK LEAVE

(1) subject to subclause (2), an employer shall grant to his employee, other than a casual employee, who is absent from work through incapacity, in the case of—

- (a) an employee who normally works on not more than five days per week, not less than 30 work days', and
- (b) any other employee, not less than 36 work days',

sick leave during each cycle of 36 consecutive months of employment with him, plus any sick leave accumulated in terms of subclause (3) and shall pay the employee in respect of any period of absence in terms of this subclause not less than the wage he would have received had he worked during such period: Provided that—

- (i) in the first cycle of 36 months of employment an employee shall not be entitled to sick leave on full pay at the rate of more than, in the case of an employee who works on not more than five days in a week, one work-day in respect of each completed period of five weeks of employment and, in the case of any other employee, one work-day in respect of each completed month of employment;
- (ii) where, in such first cycle of employment with the same employer, an employee is absent owing to incapacity for a period in excess of any sick leave accrued at the time of such incapacity, he shall be entitled to be paid in respect of only such leave as has so accrued; but his employer shall, if he has not previously done so, at the expiration of the said cycle of employment or on termination of employment before such expiration, pay him in respect of such excess period of absence owing to incapacity to the extent to which sick leave accrued at such expiration or termination, had not been taken, at the rate of the employee's wage at the commencement of the incapacity;
- (iii) where an employer is by any law required to pay fees for hospital or medical treatment in respect of an employee, and pays such fees, the amount so paid may be set off against the payment due in respect of absence owing to incapacity in terms of this clause.

(2) An employer may, as a condition precedent to the payment by him of any amount claimed in terms of this clause by an employee in respect of any absence from work—

- (a) for more than two consecutive work-days;
- (b) on the work-day immediately preceding or the work-day immediately succeeding a Sunday or a public holiday as defined,

require the employee to produce a certificate signed by a registered medical practitioner stating the nature and duration of the employee's incapacity: Provided that when an employee has, during any period of up to eight weeks, received payment in terms of this clause on two or more occasions without producing such a certificate, his employer may, during the period of eight weeks immediately succeeding the last such occasion require him to produce such a certificate in respect of any absence from work.

(3) For the purposes of this clause the expression—

- (a) 'employment' shall be deemed to include—
  - (i) any period amounting in the aggregate, in any cycle of 36 months, to not more than 30 weeks, during which an employee is absent—
    - (aa) on leave in terms of clause 6;
    - (ab) at the instance of his employers;
    - (ac) on sick leave in terms of subclause (1) or owing to incapacity in the circumstances set out in subclause (4);

(8) (a) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie klousule, kan 'n werkgewer vir die doel van jaarlikse verlof te eniger tyd maar hoogstens een maal in 'n tydperk van 12 maande, sy bedryfsinrigting vir 21 agtereenvolgende dae sluit, of 'n aktiwiteit vir 21 agtereenvolgende dae staak en in daardie geval moet hy sy werknemer kragtens subklousule (1) of kragtens paragraaf (c) hiervan na gelang van die geval, besoldig.

(b) Wanneer 'n openbare feesdag, soos omskryf, op 'n dag val wat andersins vir die werknemer 'n werkdag sou gewees het en wat binne die geslote tydperk bedoel in paragraaf (a) val, moet nog 'n werkdag by die genoemde geslote of stakingstydperk gevoeg word as 'n verdere verloftyd en die werknemer moet 'n bedrag van minstens sy dagloon betaal word ten opsigte van elke sodanige dag bygevoeg.

(c) 'n Werknemer wat op die datum waarop 'n bedryfsinrigting of 'n aktiwiteit waarin hy werksaam is, sluit of gestaak word, nie geregtig is nie op die volle tydperk van die jaarlikse verlof voorgeskryf by subklousule (1), moet, ten opsigte van enige verlof wat aan hom verskuldig is, deur sy werkgewer betaal word op die grondslag in subklousule (5) vermeld, en vir die doel van jaarlikse verlof daarná word sy diens geag te begin op die datum waarop die bedryfsinrigting of aktiwiteit aldus sluit of gestaak word.

### 7. SIEKTEVERLOF

(1) Behoudens subklousule (2), moet 'n werkgewer aan sy werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, wat weens ongeskiktheid van die werk afwesig is, siekteverlof toestaan van, in die geval van—

- (a) 'n werknemer wat normaalweg hoogstens vyf dae per week werk minstens 30 werkdade, en
- (b) enige ander werknemer, minstens 36 werkdade,

gedurende elke tydkring van 36 agtereenvolgende maande diens by hom, en moet hy die werknemer ten opsigte van enige tydperk van afwesigheid ingevolge hierdie subklousule minstens die loon betaal wat hy sou ontvang het as hy gedurende sodanige tydperk gewerk het: Met dien verstande dat—

- (i) 'n werknemer gedurende die eerste tydkring van 36 agtereenvolgende maande diens nie op meer siekteverlof met volle besoldiging geregtig is nie as, in die geval van 'n werknemer wat nie meer as vyf dae per week werk nie, een werkdag ten opsigte van elke voltooide tydperk van vyf weke diens en, in die geval van enige ander werknemer, een werkdag ten opsigte van elke voltooide maand diens;
- (ii) wanneer 'n werknemer gedurende sodanige eerste tydkring by dieselfde werkgewer weens ongeskiktheid vir 'n langer tydperk afwesig is as die siekteverlof wat hom ten tyde van sodanige ongeskiktheid toekom, hy geregtig is op besoldiging virlegs dié siekteverlof wat hom dan toekom, maar sy werkgewer moet, as hy dit nie reeds gedoen het nie, by verstryking van gemelde dienstryking of by diensbeëindiging voor sodanige verstryking, hom ten opsigte van sodanige langer tydperk van afwesigheid weens ongeskiktheid uitbetaal teen die loon waarop die werknemer by die aanvang van die ongeskiktheid geregtig was, vir sover die siekteverlof wat hom ten tyde van sodanige verstryking of beëindiging toekom, nog nie geneem is nie;
- (iii) wanneer 'n werkgewer ingevolge enige wet gelde vir mediese- of hospitaalbehandeling ten opsigte van 'n werknemer moet betaal en sodanige gelde wel betaal, die bedrag wat aldus betaal is, afgetrek kan word van die bedrag wat ingevolge hierdie klousule ten opsigte van afwesigheid weens ongeskiktheid verskuldig is;

(2) 'n Werkgewer kan, as 'n opskortende voorwaarde vir die betaling deur hom van 'n bedrag wat 'n werknemer kragtens hierdie klousule eis ten opsigte van enige afwesigheid van sy werk—

- (a) vir langer as twee agtereenvolgende werkdade, of
- (b) op die werkdag onmiddellik voor of die werkdag onmiddellik na 'n Sondag of 'n openbare vakansiedag, soos omskryf,

van die werknemer vereis om 'n sertifikaat voor te lê wat deur 'n geregistreerde mediese praktisyn onderteken is en waarin die aard en duur van die werknemer se ongeskiktheid vermeld word: Met dien verstande dat, wanneer 'n werknemer gedurende enige tydperk van hoogstens agt weke by twee of meer geleenthede besoldiging ingevolge hierdie klousule ontvang het sonder om so 'n sertifikaat voor te lê, sy werkgewer gedurende die tydperk van agt weke onmiddellik na die laaste sodanige geleentheid nie gebind hoef te wees om bedoelde bedrag ten opsigte van enige afwesigheid van werk aan die werknemer te betaal nie tensy hy so 'n sertifikaat voorlê.

(3) By die toepassing van hierdie klousule—

- (a) word die uitdrukking 'diens' geag te omvat—
  - (i) enige tydperk van altesaam hoogstens 30 weke in enige tydkring van 36 maande wat 'n werknemer afwesig is—
    - (aa) met verlof ingevolge klousule 6;
    - (ab) met die toedoen van sy werkgewer;
    - (ac) met siekteverlof ingevolge subklousule (1) of weens ongeskiktheid weens omstandighede uiteengesit in subklousule (4);



- (ii) any period during which an employee is absent on military service: Provided that an employee shall not be entitled to claim as employment, in any period of 12 months' employment, more than four months of such service; and
  - (iii) any period of employment which an employee has had with the same employer immediately before the date on which these amendments became binding, and any sick leave on full pay granted to such employee during such period shall be deemed to have been granted under this determination;
- (b) 'incapacity' means inability to work owing to any sickness or injury, other than sickness or injury caused by an employee's own misconduct: Provided that any such inability to work, caused by an accident or scheduled disease as defined in section 2 of the Workmen's Compensation Act, 1941 (Act 30 of 1941), shall only be regarded as incapacity during any period in respect of which no disablement payment is payable in terms of that act.
- (4) *Savings*.—This clause shall not apply—
- (a) to an employee at whose written request an employer makes contributions, at least equal to those made by the employee, to any fund or organisation nominated by the employee, which fund or organisation guarantees to the employee, in the event of his incapacity in the circumstances set out in this clause, the payment to him of an amount not less than the wage payable in terms of subclause (1);
  - (b) in respect of any period of incapacity of an employee in respect of which the employer is required by any law to pay to the employee his full wage.

## 8. PUBLIC HOLIDAYS AND SUNDAYS

(1) *Compensation for work on a public holiday*.—(a) Whenever an employee, other than a casual employee, does not work on a public holiday as defined and such day falls on a day which otherwise is an ordinary work-day for the employee, his employer shall pay him in respect of that day an amount which is not less than the wage payable to him in respect of the time (excluding overtime) ordinarily worked by him on that day of the week.

(b) Whenever an employee, other than a casual employee, works on a public holiday as defined and such day falls on a day which otherwise is an ordinary work-day for the employee, his employer shall pay him in respect of that day an amount equal to at least the amount which he would have had to pay him in terms of paragraph (a) had the employee not worked on that day, plus—

- (i) an amount calculated at a rate of not less than his wage rate in respect of the whole time worked by him on that day or an amount equal to at least the wage payable to him in respect of the time (excluding overtime) ordinarily worked by him on that day of the week, whichever amount is the greater; or
- (ii) an amount calculated at a rate of not less than one third of his wage rate in respect of the whole time worked by him on that day and grant to him, within seven days of such day, one day's leave and pay him in respect of such leave an amount of not less than the wage payable to him in respect of the time (excluding overtime) ordinarily worked by him on that day of the week.

(c) Whenever an employee, other than a casual employee, works on a public holiday as defined and such day falls on a day which otherwise is not an ordinary work-day for the employee, his employer shall pay him in respect of that day an amount which is not less than the wage payable to him in respect of the time (excluding overtime) ordinarily worked by him on a work-day, plus—

- (i) an amount calculated at a rate of not less than his wage rate in respect of the whole time worked by him on such day or an amount equal to at least the wage payable to him in respect of the time (excluding overtime) ordinarily worked by him on a work-day, whichever amount is the greater; or
- (ii) an amount calculated at a rate of not less than one third of his wage rate in respect of the whole time worked by him on such day, and grant to him within seven days of such day, one day's leave and pay to him in respect of such leave an amount of not less than the wage payable to him in respect of the time (excluding overtime) ordinarily worked by him on a work-day.

(d) Whenever an employee, other than a casual employee, works on a public holiday as defined and such day falls on a Sunday, he shall be remunerated for such work on the basis set out in paragraph (c).

(2) *Compensation for work on a Sunday*.—Subject to subclause (1) (d), whenever an employee, other than a casual employee, works on a Sunday, his employer shall pay him—

- (a) if he so works for not more than four hours, an amount of not less than the wage payable in respect of the time (excluding overtime) ordinarily worked by him on a week-day; or

(ii) enige tydperk wat 'n werknemer afwesig is vir militêre diens: Met dien verstande dat 'n werknemer nie geregtig is om in enige tydperk van 12 maande diens meer as vier maande van sodanige afwesigheid as diens te eis nie;

(iii) enige tydperk van diens by dieselfde werkgewer onmiddellik voor die datum waarop hierdie vasstelling van krag geword het en alle siekteverlof wat met volle besoldiging aan so 'n werknemer gedurende sodanige tydperk toegestaan is, word geag ingevolge hierdie vasstelling toegestaan te gewees het;

(b) beteken 'ongeskiktheid' die onvermoë om te werk weens siekte of besering, behalwe siekte of besering wat deur 'n werknemer se eie wangedrag veroorsaak is: Met dien verstande dat sodanige onvermoë om te werk wat veroorsaak is deur 'n ongeval of vergoedingspligtige siekte soos omskryf in artikel 2 van die Ongevalwet, 1941 (Wet 30 van 1941), as ongeskiktheid beskou word slegs gedurende enige tydperk ten opsigte waarvan geen betaling vir arbeidsongeskiktheid ingevolge daardie wet betaalbaar is nie.

(4) *Voorbehoudsbepalings*.—Hierdie klousule is nie van toepassing nie—

(a) op 'n werknemer op wie se skriftelike versoek 'n werkgewer bydraes wat minstens gelyk is aan dié van die werknemer, betaal aan 'n fonds of organisasie wat deur die werknemer aangewys is, welke fonds of organisasie in die geval van ongeskiktheid in die omstandighede in hierdie klousule uiteengesit, aan die werknemer die betaling waarborg van 'n bedrag wat nie minder is nie as die loon betaalbaar ingevolge subklousule (1);

(b) ten opsigte van 'n tydperk van ongeskiktheid van 'n werknemer ten opsigte waarvan daar kragtens 'n ander wet van die werkgewer vereis word om die werknemer sy volle loon te betaal.

## 8. OPENBARE VAKANSIEDAE EN SONDAE

(1) *Vergoeding vir werk op 'n openbare vakansiedag*.—(a) Wanneer 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, nie op 'n openbare vakansiedag, soos omskryf, werk nie, en sodanige dag op 'n dag val wat vir hom andersins 'n gewone werkdag is, moet sy werkgewer hom ten opsigte van daardie dag 'n bedrag betaal wat nie minder is nie as die loon aan hom betaalbaar ten opsigte van die tyd (uitgesonderd oortyd) wat hy gewoonlik op daardie dag van die week werk.

(b) Wanneer 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, op 'n openbare vakansiedag, soos omskryf, werk en sodanige dag op 'n dag val wat vir hom andersins 'n gewone werkdag is, moet sy werkgewer hom ten opsigte van daardie dag 'n bedrag betaal minstens gelyk aan die bedrag wat hy ingevolge paragraaf (a) aan die werknemer sou moes betaal het as die werknemer nie op daardie dag gewerk het nie, plus—

- (i) 'n bedrag bereken teen minstens sy loonskaal ten opsigte van die volle tyd wat hy op daardie dag werk of 'n bedrag minstens gelyk aan die loon aan hom betaalbaar ten opsigte van die tyd (uitgesonderd oortyd) wat hy gewoonlik op daardie dag van die week werk, watter bedrag ook al die grootste is; of
- (ii) 'n bedrag bereken teen 'n skaal van minstens een derde van sy loonskaal ten opsigte van die volle tyd wat hy op daardie dag werk en aan hom, binne sewe dae na daardie dag, een dag verlof toestaan en ten opsigte van sodanige verlof 'n bedrag aan hom betaal wat nie minder is nie as die loon aan hom betaalbaar ten opsigte van die tyd (uitgesonderd oortyd) wat hy gewoonlik op daardie dag van die week werk.

(c) Wanneer 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, op 'n openbare vakansiedag, soos omskryf, werk en sodanige dag op 'n dag val wat nie vir hom andersins 'n gewone werkdag is nie, moet die werkgewer hom ten opsigte van daardie dag 'n bedrag betaal wat nie minder is nie as die loon aan hom betaalbaar ten opsigte van die tyd (uitgesonderd oortyd) wat hy gewoonlik op 'n werkdag werk, plus—

- (i) 'n bedrag bereken teen 'n skaal van minstens sy loon ten opsigte van die volle tyd wat hy op daardie dag werk of 'n bedrag gelyk aan minstens die loon aan hom betaalbaar ten opsigte van die tyd (uitgesonderd oortyd) wat hy gewoonlik op 'n werkdag werk, watter bedrag ook al die grootste is; of
- (ii) 'n bedrag bereken teen 'n skaal van minstens een derde van sy loon ten opsigte van die volle tyd wat hy op daardie dag werk, en aan hom, binne sewe dae na daardie dag, een dag verlof toestaan en ten opsigte van sodanige verlof 'n bedrag aan hom betaal wat nie minder is nie as die loon aan hom betaalbaar ten opsigte van die tyd (uitgesonderd oortyd) wat hy gewoonlik op 'n werkdag werk.

(d) Wanneer 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, op 'n openbare vakansiedag, soos omskryf, werk en dié dag op 'n Sondag val, moet hy vir sodanige werk vergoed word op die basis in paragraaf (c) uiteengesit.

(2) *Vergoeding vir werk op 'n Sondag*.—Behoudens subklousule (1) (d), wanneer 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, op 'n Sondag werk, moet sy werkgewer hom—

- (a) indien hy hoogstens vier uur gewerk het, 'n bedrag betaal wat nie minder is nie as die loon betaalbaar ten opsigte van die tyd (uitgesonderd oortyd) wat hy gewoonlik op 'n weekdag werk; of

- (b) if he so works for longer than four hours, an amount of not less than either an amount calculated at a rate of double his wage rate in respect of the whole time worked by him on such Sunday, or an amount equal to at least double the wage payable to him in respect of the time (excluding overtime) ordinarily worked by him on a week-day, whichever amount is the greater; or
- (c) an amount calculated at a rate of not less than one and a third times his wage rate in respect of the whole time worked by him on such Sunday and grant him, within seven days of such Sunday, one day's leave and pay him in respect of such leave an amount of not less than the wage payable to him in respect of the time (excluding overtime) ordinarily worked by him on that day of the week.

(3) *Compensation to a casual employee for work on a public holiday or a Sunday.*—Whenever a casual employee works on a public holiday as defined or on a Sunday, his employer shall pay him in respect of that day an amount calculated at a rate of not less than double his hourly wage in respect of the whole time worked by him on that day: Provided that for the purposes of this subclause a casual employee in an establishment in which the employees normally work on—

- (a) not more than five days in a week, shall be deemed to have worked at least nine and a quarter hours on that day; and
- (b) more than five days in a week, shall be deemed to have worked at least eight and a half hours on that day.

(4) *Compensation for work partly on a public holiday or a Sunday.*—Whenever an employee works for a period which falls—

- (a) partly on a public holiday as defined or on a Sunday and partly on any other day; or
- (b) partly on a public holiday as defined and partly on a Sunday, the whole period shall, for the purpose of calculating the compensation payable to such employee, be deemed to have been worked on the day on which the major portion of that work period falls.

(5) *Remuneration.*—Remuneration payable in terms of this clause to an employee, other than a casual employee, shall be paid to him not later than the pay-day next succeeding the day in respect of which such remuneration is payable. A casual employee shall be remunerated as set out in clause 4 (2).

(6) *Savings.*—Subclauses (1) (b) to (d), (2) and (4) shall not apply to an employee referred to in clause 5 (7) (a).

## 9. PROHIBITION OF EMPLOYMENT

An employer shall not—

- (a) employ any person under the age of 15 years;
- (b) require or permit any female employee to work during the period commencing four weeks prior to the expected date of her confinement and ending eight weeks after the date of her confinement.

## 10. UNIFORMS, OVERALLS AND PROTECTIVE CLOTHING

An employer shall—

- (1) supply and maintain in serviceable and clean condition free of charge, any uniform, overall, gumboots or other protective clothing which he requires his employee to wear or which by any law he is required to provide for his employee; and any such uniform, overall, gumboots or other protective clothing shall remain the property of the employer;
- (2) provide free of charge to his employee who is engaged in lifting, loading, unloading or carrying bags of coal or firewood, suitable material as protection for his head, neck and shoulders.

## 11. TERMINATION OF CONTRACT OF EMPLOYMENT

(1) An employer or his employee, other than casual employee, who desires to terminate the contract of employment, shall give—

- (a) during the first four weeks of employment, not less than one work-day's,
- (b) after the first four weeks of employment, not less than one week's

notice of termination of contract, which shall be in writing except when given by an employee who is unable to write, or an employer or employee may terminate the contract without notice by paying the employee or paying the employer, as the case may be, in lieu of such notice not less than, in the case of—

- (i) one work-day's notice, the daily wage;
- (ii) one week's notice, the weekly wage,

the employee is receiving at the time of such termination: Provided that this shall not affect—

- (aa) the right of an employer or his employee to terminate the contract without notice for any cause recognised by law as sufficient;
- (ab) any written agreement between an employer and his employee which provides for a period of notice of equal duration on both sides and for longer than that prescribed in this clause;

(b) indien hy langer as vier uur gewerk het, 'n bedrag betaal wat nie minder is nie as of 'n bedrag teen 'n skaal van dubbel sy loon ten opsigte van die volle tyd wat hy op daardie Sondag werk, of 'n bedrag gelyk aan minstens dubbel die loon aan hom betaalbaar ten opsigte van die tyd (uitgesonderd oortyd) wat hy gewoonlik op 'n weekdag werk, watter bedrag ook al die grootste is; of

(c) 'n bedrag betaal bereken teen 'n skaal van minstens een en een derde maal sy loon ten opsigte van die volle tyd wat hy op daardie Sondag werk en aan hom, binne sewe dae na daardie Sondag, een dag verlof toestaan en ten opsigte van sodanige verlof hom 'n bedrag betaal wat nie minder is nie as die loon aan hom betaalbaar ten opsigte van die tyd (uitgesonderd oortyd) wat hy gewoonlik op daardie dag van die week werk.

(3) *Vergoeding aan 'n los werknemer vir werk op 'n openbare vakansiedag of 'n Sondag.*—Wanneer 'n los werknemer op 'n openbare vakansiedag, soos omskryf, of 'n Sondag werk moet sy werkgever hom ten opsigte van daardie dag 'n bedrag betaal, bereken teen 'n koers van minstens dubbel sy uurloon vir die volle tyd wat hy op daardie dag gewerk het: Met dien verstande dat vir die doeleindes van hierdie subklousule 'n los werknemer in 'n bedryfsinrigting waarin die werknemers gewoonlik werk op—

- (a) hoogstens vyf dae per week, geag word minstens nege en 'n kwart uur op daardie dag te gewerk het; en
- (b) meer as vyf dae per week, geag word minstens agt en 'n half uur op daardie dag te gewerk het.

(4) *Vergoeding vir werk gedeeltelik op 'n openbare vakansiedag of Sondag.*—Wanneer 'n werknemer vir 'n tydperk werk wat—

- (a) gedeeltelik op 'n openbare vakansiedag, soos omskryf, of 'n Sondag en gedeeltelik op enige ander dag val, of
- (b) gedeeltelik op 'n openbare vakansiedag, soos omskryf, en gedeeltelik op 'n Sondag val,

word daar by die berekening van sy vergoeding geag dat die hele tydperk wat hy gewerk het, op die dag val waarop die grootste gedeelte van die tydperk val.

(5) *Beloning.*—Die beloning wat ingevolge hierdie klousule aan 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, betaalbaar is, moet aan hom uitbetaal word nie later nie as die eersvolgende betaaldag na die dag ten opsigte waarvan die beloning betaalbaar is. 'n Los werknemer moet uitbetaal word soos in klousule 4 (2) bepaal.

(6) *Voorbehoudsbepaling.*—Subklousules (1) (b) tot (d), (2) en (4) is nie van toepassing nie op 'n werknemer in klousule 5 (7) (a) vermeld.

## 9. VERBOD OP INDIENSNEMING

'n Werkgever mag nie—

- (a) iemand onder die ouderdom van 15 jaar in diens neem nie;
- (b) van 'n swanger werknemer vereis om te werk gedurende die tydperk wat vier weke voor die verwagte datum van haar bevalling begin en agt weke na die bevallingsdatum eindig nie.

## 10. UNIFORMS, OORPAKKE EN BESKERMENDE KLERE

'n Werkgever moet—

- (1) enige uniform, oorpak, rubberstewels of ander beskermende kler wat hy van sy werknemer vereis om te dra of wat hy ingevolge enige wet verplig is om aan sy werknemer te verskaf, gratis verskaf en in 'n bruikbare en sindelike toestand hou; en enige sodanige artikel bly die eiendom van die werkgever;
- (2) 'n werknemer wat sakke steenkool of brandhout moet optel, laai, aflaai of dra, gratis voorsien van geskikte materiaal om kop, nek en skouers te beskerm.

## 11. BEÏNDIGING VAN DIENSKONTRAK

(1) 'n Werkgever of sy werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, wat die dienskontrak wil beëindig, moet—

- (a) gedurende die eerste vier weke diens, minstens een werkdag, en
- (b) na die eerste vier weke diens, minstens een week

kennis van die beëindiging van die kontrak gee, wat skriftelik gedoen moet word uitgesonderd in die geval van 'n werknemer wat nie kan skryf nie, of 'n werkgever of 'n werknemer kan die kontrak sonder kennisgewing beëindig deur, in plaas van sodanige kennisgewing, aan die werknemer of die werkgever, na gelang van die geval, te betaal, in die geval van—

- (i) een werkdag kennisgewing, minstens die dagloon, en
- (ii) een week kennisgewing, minstens die weekloon

wat die werknemer ten tyde van sodanige beëindiging ontvang: Met dien verstande dat—

- (aa) die reg van die werkgever of sy werknemer om die kontrak op 'n regsgeldige grond sonder kennisgewing te beëindig;
- (ab) 'n skriftelike ooreenkoms tussen die werkgever en sy werknemer waarin voorsiening gemaak word vir 'n kennisgewingstermyn wat vir beide partye ewe lank is en langer is as dié wat in hierdie klousule voorgeskryf word;

(ac) the operation or any forfeitures or penalties which by law may be applicable in respect of an employee who deserts:

Provided further that where the wage of an employee at the date of termination has been reduced by deductions in respect of short-time, the expression 'is receiving at the time of such termination' shall, when an employer pays an employee in lieu of notice, be deemed to mean 'would have received at the time of such termination had no deduction been made in respect of short-time'.

(2) Where there is an agreement in terms of proviso (ab) to subclause (1), the payment in lieu of notice shall be commensurate with the period of notice agreed upon.

(3) The notice prescribed in subclause (1) shall be given on any work-day: Provided that the period of notice shall not run concurrently with nor shall notice be given during an employee's absence—

(a) on leave granted in terms of clause 6 or on sick leave granted in terms of clause 7 or owing to incapacity in the circumstances set out in clause 7 (4) (a) or (b) where such absences amount in the aggregate to not more than 15 weeks in any period of 12 consecutive months' employment with the same employer;

(b) on military service, except where an employee otherwise requests and his employer agrees thereto in writing.

(4) Unless an employer has waived the notice prescribed in subclause (1) or an employee leaves his employment without having given and served such notice or without having paid his employer in lieu of notice and in so doing the employee was acting within his legal rights, the employer may appropriate to himself, from any moneys which he owes to such employee by virtue of any provision of this determination, an amount of not more than that which the employee would have had to pay him in lieu of notice: Provided that where an employer has so appropriated an amount in lieu of notice the employee shall be deemed to have paid the employer to that extent in lieu of notice.

**12. CERTIFICATE OF SERVICE**

Except where an employee deserts or where the employee is a casual employee, the employer shall, upon termination of any contract of employment, furnish the employee with a certificate of service substantially in the following form, showing the full names of the employer and of the employee, the class of the employee, the date of commencement and the date of termination of the contract and the wage of the employee on the date of such termination.

**CERTIFICATE OF SERVICE**

I.....  
 carrying on business in the Coal Trade at.....  
 hereby certify that....., Identity No.....  
 was employed by me from the.....' day  
 of..... 19..... to the..... day  
 of..... 19..... as (\*).....  
 At the termination of employment this employee's wage was R.....  
 Signature of employer or authorised  
 representative  
 Date.....

\* State class in which employee was wholly or mainly engaged, eg clerk, grade I employee.

**13. LOG-BOOK**

(1) An employer shall provide his driver with a log-book as nearly as practicable in the following form:

**DAILY LOG**

Name of employer.....  
 Name of driver.....  
 Date.....  
 Time of starting work.....  
 Time of finishing work.....  
 Number of hours worked.....  
 Meal intervals from..... to.....  
 Particulars of any accident or delay.....  
 Name(s) of employee(s) accompanying driver.....  
 Signature of driver  
 Date.....

(ac) die werking van 'n verbeuring of boete wat regtens van toepassing is op 'n werknemer wat dros;

nie hierdeur geraak word nie: Met dien verstande voorts dat, indien die loon van sy werknemer op die datum van die beëindiging verminder is deur aftrekkings ten opsigte van korttyd en die werkgewer hom betaal in plaas van kennis te gee, die uitdrukking 'ten tyde van sodanige beëindiging ontvang' geag word te beteken 'ten tyde van sodanige beëindiging sou ontvang het as geen bedrag weens korttyd afgetrek was nie'.

(2) Indien daar 'n ooreenkoms ingevolge voorbehoudsbepaling (ab) van subklousule (1) bestaan, moet die betaling in plaas van kennisgewing eweredig wees aan die kennisgewingstermyn waarvoor daar ooreengekom is.

(3) Die kennisgewing by subklousule (1) voorgeskryf, moet op 'n werkdag geskied: Met dien verstande dat die kennisgewingstermyn nie mag saamval nie met, en die kennisgewing nie mag geskied nie gedurende 'n werknemer se afwesigheid—

(a) met verlof ingevolge klousule 6 of siekteverlof ooreenkomstig klousule 7 of afwesigheid weens ongeskiktheid in die omstandighede uiteengesit in klousule 7 (4) (a) of (b), waar sodanige afwesighede altesaam hoogstens 15 weke in enige tydperk van 12 agtereenvolgende maande diens by dieselfde werkgewer behoort; en

(b) vir militêre diens, behalwe waar die werknemer anders versoek en die werkgewer skriftelik daartoe instem.

(4) Tensy 'n werkgewer van die kennisgewing wat in subklousule (1) voorgeskryf is, afgesien het of 'n werknemer verlaat sy diens sonder om kennis te gee en uit te dien van sonder om sy werkgewer te betaal in plaas van kennis te gee en deur sodanige optrede hy binne sy wetlike regte gehandel het, mag 'n werkgewer uit enige geld wat hy sodanige werknemer uit hoofde van enige bepaling van hierdie vasstelling skuld, hom 'n bedrag toeëien van hoogstens dit wat die werknemer hom sou moes betaal het in plaas van kennis te gee: Met dien verstande dat wanneer die werkgewer hom aldus 'n bedrag toeëien het in plaas van kennisgewing, geag word dat die werknemer die werkgewer in dié mate betaal het in plaas van kennis te gee.

**12. DIENSSERTIFIKAAT**

Behalwe, waar 'n werknemer dros of waar die werknemer 'n los werknemer is, moet die werkgewer by beëindiging van enige dienskontrak die werknemer van 'n dienssertifikaat voorsien wat wesenlik onderstaande vorm het en waarin die volle name van die werkgewer en die werknemer, die klas van die werknemer, die aanvangsdatum en die datum van beëindiging van die kontrak en die loon van die werknemer op die datum van sodanige beëindiging vermeld word.

**DIENSSERTIFIKAAT**

Ek..... wat die Steenkoolbedryf beoefen te.....  
 verklaar hierby dat....., identiteitsnommer.....  
 in my diens was vanaf die..... dag  
 van..... 19..... tot die..... dag van  
 19..... as (\*)..... By diensbeëindiging was hierdie  
 werknemer se loon R.....

Handtekening van werkgewer of gemagtigde  
 verteenwoordiger  
 Datum.....

\* Meld die klas waarin die werknemer uitsluitlik of hoofsaaklik in diens was, bv. klerk, werknemer graad I.

**13. LOGBOEK**

(1) 'n Werkgewer moet sy drywer voorsien van 'n logboek wat so na as moontlik die volgende vorm het:

**DAAGLIKSE LOG**

Naam van werkgewer.....  
 Naam van drywer.....  
 Datum..... Registrasienuommer van voertuig.....  
 Tyd waarop werk begin word.....  
 Tyd waarop werk beëindig word.....  
 Aantal ure gewerk.....  
 Etenspouse van..... tot.....  
 Besonderhede van 'n ongeluk of vertraging.....  
 Naam (Name) van werknemer(s) wat drywer vergesel.....  
 Handtekening van drywer  
 Datum.....

(2) Every driver shall, in the log-book referred to in subclause (1), keep a daily log in duplicate in respect of each day's work and shall within 24 hours of the completion of the work to which it relates deliver a copy thereof to his employer.

(3) The employer shall retain the copy of the daily log which has, in terms of subclause (2), been delivered to him, for a period of at least three years subsequent to such delivery.

#### 14. ATTENDANCE REGISTER

(1) An employer shall provide in his establishment an attendance register substantially in the following form, in which he shall record in ink or indelible pencil the name and class of each of his employees, and if such employee is unable to write his employer shall on his behalf for each day worked and of that day make the necessary entries in respect of items (i) to (vi) inclusive of subclause (3) (a), and sign such entries:

(2) Elke drywer moet in die logboek bedoel in subklousule (1), 'n daaglikse log in tweevoud hou ten opsigte van elke dag se werk en moet binne 24 uur na voltooiing van die werk waarop dit betrekking het, 'n kopie daarvan aan sy werkgever lewer.

(3) Die werkgever moet die kopie van die daaglikse log wat kragtens subklousule (2) aan hom gelever is, vir 'n tydperk van minstens drie jaar na sodanige lewering bewaar.

#### 14. PRESENSIEREGISTER

(1) 'n Werkgever moet in sy bedryfsinrigting 'n presensieregister wat wesenlik die onderstaande vorm het, voorsien, waarin hy in ink of inkpotlood die naam en klas van elk van sy werknemers moet aanteken, en indien sodanige werknemer nie in staat is om te skryf nie, moet sy werkgever namens hom vir elke dag gewerk en op daardie dag die vereiste inskrywings ten opsigte van punte (i) tot en met (vi) van subklousule (3) (a) maak, en sodanige inskrywings onderteken.

**ATTENDANCE REGISTER**

.....  
(Name of employee)

.....  
(Class of employee)

Year.....		Entries to be made by employee										Remarks (if any)				
Month.....		Time of commencing work	Intervals off work					Time of finishing work	Overtime worked		Total number of hours		Signature	By employee	By employer, if employee was absent. Reasons for his absence (to be signed by employer)	By inspector
Date	Day of week		Off	On	Off	On	Off		On	On	Off	Each day				
1																
2																
3																
4																
5																
6																
7																
8																
9																
10																
11																
12																
13																
14																
15																
16																
17																
18																
19																
20																
21																
22																
23																
24																
25																
26																
27																
28																
29																
30																
31																

*Note.*—Under heading "Off" and "On" in column referring to "intervals off work" insert time when interval commences and time when work is resumed. An employee is deemed to be at work for any interval in his work if the employee is not free to leave the establishment for the whole of the interval.

**PRESENSIEREGISTER**

(Naam van werknemer)		Inskrywings moet deur werknemer gemaak word												(Klas van werknemer)			
Jaar .....														Opmerkings (as daar is)			
Maand .....		Tyd waarop werk begin word	Pouses van diens af						Tyd waarop werk beëindig word	Oortyd gewerk		Totale getal ure gewerk		Handtekening	Deur werk- nemer	Deur werkgewer as werknemer afwesig is; rede daarvoor (moet deur werkgewer onderteken word)	Deur inspek- teur
Datum	Dag van week		Af	Aan	Af	Aan	Af	Aan		Aan	Af	Elke dag	Elke week				
1																	
2																	
3																	
4																	
5																	
6																	
7																	
8																	
9																	
10																	
11																	
12																	
13																	
14																	
15																	
16																	
17																	
18																	
19																	
20																	
21																	
22																	
23																	
24																	
25																	
26																	
27																	
28																	
29																	
30																	
31																	

*Nota.*—Onder opskrif "Aan" en "Af" in kolom "Pouses van diens af", voeg in tyd wanneer pouse begin en tyd wanneer werktyd hervat word. 'n Werknemer word geag by die werk te wees vir enige pouse in sy werk indien dit die werknemer nie vrystaan om die bedryfsinrigting vir die hele pouse te verlaat nie.

(2) An employer may, instead of an attendance register, provide a semi-automatic time recorder together with the necessary cards, which shall be as nearly as practicable in the following form, and supply to each employee such a card indicating the name or number of the employee and the date of termination of the week in respect of which it is to be used:

No ..... Name of and class employee.....  
 Week ended ..... 19.....

Day	In	Out	In	Out	Total
Sunday.....	..h..	..h..	..h..	..h..	..h..
Monday.....	..h..	..h..	..h..	..h..	..h..
Tuesday.....	..h..	..h..	..h..	..h..	..h..
Wednesday.....	..h..	..h..	..h..	..h..	..h..
Thursday.....	..h..	..h..	..h..	..h..	..h..
Friday.....	..h..	..h..	..h..	..h..	..h..
Saturday.....	..h..	..h..	..h..	..h..	..h..

(3) Unless prevented from doing so by unavoidable cause, an employee shall in respect of each day worked by him and on that day—

- (a) record in ink or indelible pencil in the attendance register referred to in subclause (1):
  - (i) The day of the week;
  - (ii) the time he commenced work;
  - (iii) the time of commencement and termination of all meal or other intervals which are not reckonable as ordinary hours of work;
  - (iv) the time of finishing work for the day;
  - (v) the time of commencement and termination of overtime worked for the day;
  - (vi) the total number of hours worked for the day; and
  - (vii) his signature;
- (b) in an establishment where a semi-automatic time recorder is provided, make an entry by means of such recorder on a card supplied in terms of subclause (2) to show the following:
  - (i) The time he commenced work;
  - (ii) the time of commencement and termination of all meal or other intervals which are not reckonable as ordinary hours of work; and
  - (iii) the time of finishing work for the day.

(4) An employer shall retain the attendance register referred to in subclause (1) or the cards referred to in subclause (2), as the case may be, for a period of not less than three years after the date of the last entry therein or thereon.

(5) This clause shall not apply to—

- (a) an employee who is excluded from the hours of work provisions by virtue of clause 5 (7) (a);
- (b) a driver and an employee accompanying such driver."

(2) 'n Werkgewer kan in plaas van 'n presensieregister, 'n halfoutomatiese tydregistreerder met die nodige kaarte wat sover doenlik onderstaande vorm moet hê, beskikbaar stel en elkeen van sy werknemers van so 'n kaart met die naam en nommer van die werknemer asook die datum van diensbeëindiging van die week waarvoor die kaart gebruik moet word, voorsien.

No ..... Naam en klas van werknemer .....  
 Week geëindig..... 19.....

Dag	In	Uit	In	Uit	Totaal
Sondag.....	..h..	..h..	..h..	..h..	..h..
Maandag.....	..h..	..h..	..h..	..h..	..h..
Dinsdag.....	..h..	..h..	..h..	..h..	..h..
Woensdag.....	..h..	..h..	..h..	..h..	..h..
Donderdag.....	..h..	..h..	..h..	..h..	..h..
Vrydag.....	..h..	..h..	..h..	..h..	..h..
Saterdag.....	..h..	..h..	..h..	..h..	..h..

(3) Tensy hy deur onvermydelike oorsaak verhinder word om dit te doen, moet elke werknemer ten opsigte van elke dag wat hy gewerk het en wel op dié dag—

- (a) in ink of inktlood in sodanige bywoningsregister bedoel in subklousule (1) aanteken:
  - (i) Die dag van die week;
  - (ii) die tyd waarop hy begin werk het;
  - (iii) die tyd waarop alle etens- en ander pouses wat nie as gewone werkure gereken word nie, begin en geëindig het;
  - (iv) die tyd waarop werk vir die dag beëindig is;
  - (v) die tyd waarop oortyd gewerk vir die dag begin en beëindig is;
  - (vi) die totale aantal ure gewerk vir die dag; en
  - (vii) sy handtekening;
- (b) in 'n bedryfsinrigting waar 'n halfoutomatiese tydregistreerder voorsien word, 'n inskrywing maak deur middel van die registreerder op 'n kaart wat ingevolge subklousule (2) voorsien is en wat die volgende moet toon:
  - (i) Die tyd waarop hy begin werk het;
  - (ii) die tyd waarop alle etens- of ander pouses wat nie as gewone werkure gereken word nie, begin en geëindig het; en
  - (iii) die tyd waarop werk vir die dag beëindig is.

(4) 'n Werkgewer moet die presensieregister in subklousule (1) bedoel, of die kaarte in subklousule (2) bedoel, na gelang van die geval, vir 'n tydperk van minstens drie jaar na die datum van die laaste inskrywing daarin of daarop bewaar.

(5) Hierdie klousule is nie van toepassing nie op—

- (a) 'n werknemer wat uit hoofde van klousule 5 (7) (a) van die werkurebepalings uitgesluit word, en
- (b) 'n drywer en 'n werknemer wat sodanige drywer vergesel."

No. R. 2211

24 October 1986

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, NATAL.—RENEWAL OF MAIN AGREEMENT

I, Mattheus Willem Johannes le Roux, Director: Manpower, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 119 of 21 January 1983, R. 2394 of 28 October 1983, R. 813 of 27 April 1984, R. 2354 of 26 October 1984, R. 1039 of 10 May 1985, R. 2402 of 25 October 1985, R. 610 of 4 April 1986, R. 1067 of 30 May 1986 and R. 1629 of 1 August 1986, to be effective from 27 October 1986 and for the period ending 26 April 1987.

M. W. J. LE ROUX,  
 Director: Manpower.

No. R. 2211

24 Oktober 1986

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BOUNYWERHEID, NATAL.—HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Mattheus Willem Johannes le Roux, Direkteur: Mannekrag, behoortlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 119 van 21 Januarie 1983, R. 2394 van 28 Oktober 1983, R. 813 van 27 April 1984, R. 2354 van 26 Oktober 1984, R. 1039 van 10 Mei 1985, R. 2402 van 25 Oktober 1985, R. 610 van 4 April 1986, R. 1067 van 30 Mei 1986 en R. 1629 van 1 Augustus 1986, van krag is vanaf 27 Oktober 1986 en vir die tydperk wat op 26 April 1987 eindig.

M. W. J. LE ROUX,  
 Direkteur: Mannekrag.

**No. R. 2212****24 October 1986****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****HAIRDRESSING TRADE, CAPE PENINSULA.—  
RENEWAL OF MAIN AGREEMENT**

I, Mattheus Willem Johannes le Roux, Director: Manpower, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1902 of 2 September 1983 and R. 300 of 15 February 1985, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1989.

**M. W. J. LE ROUX,**  
Director: Manpower.

**No. R. 2213****24 October 1986****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****BUILDING INDUSTRY, PIETERMARITZBURG AND  
NORTHERN AREAS.—EXTENSION OF MAIN  
AGREEMENT**

I, Mattheus Willem Johannes le Roux, Director: Manpower, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Labour Relations Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 138 of 11 February 1983, R. 2395 of 28 October 1983, R. 989 of 18 May 1984, R. 2242 of 19 October 1984, R. 2352 of 26 October 1984, R. 1040 of 10 May 1985, R. 1041 of 10 May 1985, R. 2378 of 25 October 1985, R. 609 of 4 April 1986, R. 1066 of 30 May 1986 and R. 1627 of 1 August 1986 by a further period ending 26 April 1987.

**M. W. J. LE ROUX,**  
Director: Manpower.

**No. R. 2214****24 October 1986****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****LEATHER, INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH  
AFRICA.—AMENDMENT OF PROVIDENT FUND  
AGREEMENT**

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

- (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 1 January 1991, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and
- (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) shall be

**No. R. 2212****24 Oktober 1986****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****HAARKAPPERSBEDRYF, KAAPSE SKIEREILAND.—  
HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS**

Ek, Mattheus Willem Johannes le Roux, Direkteur: Mannekrag, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 1902 van 2 September 1983 en R. 300 van 15 Februarie 1985, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1989 eindig.

**M. W. J. LE ROUX,**  
Direkteur: Mannekrag.

**No. R. 2213****24 Oktober 1986****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****BOUNYWERHEID, PIETERMARITZBURG EN NOOR-  
DELIKE GEBIEDE.—VERLENGING VAN HOOFOOR-  
EENKOMS**

Ek, Mattheus Willem Johannes le Roux, Direkteur: Mannekrag, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 138 van 11 Februarie 1983, R. 2395 van 28 Oktober 1983, R. 989 van 18 Mei 1984, R. 2242 van 19 Oktober 1984, R. 2352 van 26 Oktober 1984, R. 1040 van 10 Mei 1985, R. 1041 van 10 Mei 1985, R. 2378 van 25 Oktober 1985, R. 609 van 4 April 1986, R. 1066 van 30 Mei 1986 en R. 1627 van 1 Augustus 1986 met 'n verdere tydperk wat op 26 April 1987 eindig.

**M. W. J. LE ROUX,**  
Direkteur: Mannekrag.

**No. R. 2214****24 Oktober 1986****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-  
AFRIKA.—WYSIGING VAN VOORSORGFONDSOOR-  
EENKOMS**

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 1 Januarie 1991 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en
- (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) met ingang van die



binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 1 January 1991, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister of Manpower.

#### SCHEDULE

#### NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

#### PROVIDENT FUND AGREEMENT

in terms of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between—

- (a) The Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) Western Cape Leather Industries Association;
- (c) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
- (d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
- (e) The Southern Cape Leather Industries Association;
- (f) The South African Tanning Employers' Organisation;
- (g) The South African Handbag Manufacturers' Association;
- (h) Footwear Manufacturers' Federation of South Africa;

and

- (i) Association of Transvaal Manufacturers of Luggage, Handbags and General Goods,

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and

- (j) The National Union of Leather Workers;

and

- (k) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union,

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa,

to amend the Agreement for the Provident Fund published under Government Notice R. 640 of 2 April 1982, as amended and renewed by Government Notices R. 124 of 28 January 1983, R. 2445 of 4 November 1983, R. 1668 of 26 July 1985, R. 1777 of 9 August 1985 and R. 302 of 21 February 1986.

#### 1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Leather Industry—

- (a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions and who are engaged or employed therein respectively (other than persons engaged exclusively on repair work);
- (b) in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay: Provided that, on the operations set forth in paragraph (6) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of this Agreement, it shall be observed only in the Magisterial Districts Bellville, The Cape, Goodwood, Durban, including that portion of the Magisterial District of Chatsworth which, prior to the publication of Government Notice 501 of 8 March 1985, fell within the Magisterial District of Durban, and Johannesburg: Provided further that, on the operations set forth in paragraph (7) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of this Agreement, it shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, Goodwood and Durban, including that portion of the Magisterial District of Chatsworth which, prior to the publication of Government Notice 501 of 8 March 1985, fell within the Magisterial District of Durban: Provided further that, on the operations set forth in paragraph (8) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of this Agreement, it shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, Germiston, Johannesburg, Middelburg (Transvaal), Pretoria, Roodepoort and The Cape.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall, however, only apply to those employees for whom wages are prescribed in any agreement of the Council.

tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 1 Januarie 1991 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in kousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister van Mannekrag.

#### BYLAE

#### NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

#### VOORSORGFONDSOOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen—

- (a) The Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) Western Cape Leather Industries Association;
- (c) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
- (d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
- (e) The Southern Cape Leather Industries Association;
- (f) The South African Tanning Employers' Organisation;
- (g) The South African Handbag Manufacturers' Association;
- (h) Footwear Manufacturers' Federation of South Africa;

en

- (i) Association of Transvaal Manufacturers of Luggage, Handbags and General Goods,

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewerorganisasies" genoem), aan die een kant en

- (j) The National Union of Leather Workers;

en

- (k) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union,

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika,

om die Ooreenkoms vir die Voorsorgfonds, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 640 van 2 April 1982, soos gewysig en hernieu by Goewermentskennisgewings R. 124 van 28 Januarie 1983, R. 2445 van 4 November 1983, R. 1668 van 26 Julie 1985, R. 1777 van 9 Augustus 1985 en R. 302 van 21 Februarie 1986, te wysig.

#### 1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Leernywerheid nagekom word—

- (a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by die Nywerheid betrokke of daarin werksaam is (uitgesonderd persone wat uitsluitlik herstelwerk doen);
- (b) in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nederstelling van Walvisbaai: Met dien verstande dat, in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (6) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in kousule 3 van hierdie Ooreenkoms, dit net in die landdrostdistrikte Bellville, Die Kaap, Goodwood, Durban, met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrostdistrik Chatsworth wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 501 van 8 Maart 1985 binne die landdrostdistrik Durban geval het, en Johannesburg nagekom moet word: Voorts met dien verstande dat, in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (7) van die omskrywing van "Nywerheid" en "Leernywerheid" in kousule 3 van hierdie Ooreenkoms, dit net in die landdrostdistrikte Bellville, Goodwood en Durban, met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrostdistrik Chatsworth wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 501 van 8 Maart 1985 binne die landdrostdistrik Durban geval het, nagekom moet word: Voorts met dien verstande dat, in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (8) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in kousule 3 van hierdie Ooreenkoms, dit net in die landdrostdistrikte Bellville, Germiston, Johannesburg, Middelburg (Transvaal), Pretoria, Roodepoort en Die Kaap nagekom moet word.

(2) Ondanks subkousule (1), is hierdie Ooreenkoms egter van toepassing slegs op dié werknemers vir wie lone in enige ooreenkoms van die Raad voorgeskryf word.

**2. CLAUSE 4.—PROVIDENT FUND**

(1) In subclause (9) (b), substitute "80 per cent" for "65 per cent."

(2) Insert the following new subclause (9) (c):

"(c) Every member referred to in subclause (7) (a) who has had 25 years' continuous service in the Industry shall, in addition to the bonus referred to in paragraph (a), be entitled to a bonus equal to 20 per cent of the benefits payable in terms of subclause (7) (a) or (a) bis, whichever is applicable: Provided that the Management Committee may, in its discretion, and on the recommendation of an actuary, vary or cancel such bonus."

(3) In subclause (9), renumber the existing paragraphs (c), (d), (e), (f) and (g) to read (d), (e), (f), (g) and (h).

Signed at Port Elizabeth, on behalf of the parties, this 7th day of July 1986.

**D. J. F. LINDE,**  
Member of the Council.

**O. J. FOURIE,**  
Member of the Council.

**L. M. VAN LOGGERENBERG.**  
General Secretary of the Council.

**2. KLOUSULE 4.—VOORSORGFONDS**

(1) In subklousule (9) (b), vervang "65 per cent" deur "80 per cent."

(2) Voeg die volgende nuwe subklousule (9) (c) in:

"(c) Elke lid in subklousule (7) (a) bedoel wat 25 jaar ononderbroke diens in die Nywerheid gehad het, is benewens die bonus in paragraaf (a) bedoel, geregtig op 'n bonus gelyk aan 20 persent van die bystand betaalbaar ooreenkomstig subklousule (7) (a) of (a) bis, watter een ook al van toepassing is: Met dien verstande dat die Bestuurskomitee na goeddunke en op aanbeveling van 'n aktuaris so 'n bonus kan verander of kanselleer."

(3) In subklousule (9), hernommer die bestaande paragrawe (c), (d), (e), (f) en (g) om te lui (d), (e), (f), (g) en (h).

Namens die partye op hede die 7de dag van Julie 1986 te Port Elizabeth onderteken.

**D. J. F. LINDE,**  
Lid van die Raad.

**O. J. FOURIE,**  
Lid van die Raad.

**L. M. VAN LOGGERENBERG.**  
Hoofsekretaris van die Raad.

No. R. 2232

24 October 1986

**LABOUR RELATIONS ACT, 1956****IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.—AMENDMENT OF SICK PAY FUND AGREEMENT**

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 November 1990, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and the employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (b), 2 and 5, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication on this notice and for the period ending 30 November 1990, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

**P. T. C. DU PLESSIS,**  
Minister of Manpower.

**SCHEDULE****NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY****SICK PAY FUND AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Domestic Appliance Manufacturers' Association of South Africa  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics and Telecommunications Industries Association

No. R. 2232

24 Oktober 1986

**WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.—WYSIGING VAN SIEKTEBYSTANDSFONDSOOREENKOMS**

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 November 1990 eindig, bindend is vir die werkgeversorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgevers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (b), 2 en 5 met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 November 1990 eindig, bindend is vir alle ander werkgevers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

**P. T. C. DU PLESSIS,**  
Minister van Mannekrag.

**BYLAE****NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID****SIEKTEBYSTANDSFONDSOOREENKOMS**

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Domestic Appliance Manufacturers' Association of South Africa  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics and Telecommunications Industries Association

Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
 Fire Protection Industries Association of South Africa  
 Forging Association of Southern Africa  
 Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
 Heavy Engineering Manufacturers' Association  
 Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
 Lift Engineering Association of South Africa  
 Light Engineering Industries Association of South Africa  
 Materials Handling Association  
 Natal Engineering Industries Association  
 Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
 Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
 Plumbers and Engineers Brassware Manufacturers' Association  
 Port Elizabeth Engineers' Association  
 Precision Manufacturing Engineers' Association  
 Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa  
 Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
 Sheetmetal Industries Association of South Africa  
 S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
 S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
 S.A. Electro-Plating Industries Association  
 S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
 S.A. Foundry Association  
 S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors Association  
 S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
 S.A. Radio and Television Manufacturers' Association  
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
 S.A. Tube Makers' Association  
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
 Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
 Electrical and Allied Workers' Trade Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
 Iron Moulders' Society of South Africa  
 Mineworkers' Union  
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society  
 S.A. Electrical Workers' Association  
 S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association  
 S.A. Yster-, Staal-en Verwante Nywerhede-Unie

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry, to amend the Agreement published under Government Notice R. 998 of 23 May 1986 (hereinafter referred to as the "Re-enacting Agreement").

## PART I

### 1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries—

- (a) throughout the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay;
- (b) by all employers and employees who are members of the employers' organisations and trade unions respectively.

(2) The terms of this Agreement shall not apply to—

- (a) employees employed by the employers referred to in subsection (1) who, whilst being allowed in terms of the registered scope of a trade union which is a party to this Agreement to become members of such a trade union, are not members of such a trade union; and
- (b) employees other than those employed by employers referred to in subsection (1).

### 2. SPECIAL PROVISIONS

Substitute the following for section 3 of the Re-enacting Agreement:

"The provisions contained in section 9 of Part I and in Part II (as amended by section 6 hereunder) of the Agreement published under Government Notice R. 2032 of 9 October 1980, as amended, extended and re-enacted by Government Notices R. 881 of 1 May 1981, R. 1205 of 25 June 1982, R. 1378 of 1 July 1983, R. 1882 of 31 August 1984, R. 223 of 8 February 1985, R. 2051 of 13 September 1985, R. 2365 of 18 October 1985 (hereinafter referred to as the Former Agreement), shall apply to employers and employees."

Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
 Fire Protection Industries Association of South Africa  
 Forging Association of Southern Africa  
 Gate and Fence Manufacturers' Association  
 Heavy Engineering Manufacturers' Association  
 Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
 Lift Engineering Association of South Africa  
 Light Engineering Industries Association of South Africa  
 Materials Handling Association  
 Natal Engineering Industries Association  
 Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
 Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
 Plumbers and Engineers Brassware Manufacturers' Association  
 Port Elizabeth Engineers' Association  
 Precision Manufacturing Engineers' Association  
 Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa  
 Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
 Sheetmetal Industries Association of South Africa  
 S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
 S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
 S.A. Electro-Plating Industries Association  
 S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
 S.A. Foundry Association  
 S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
 S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
 S.A. Radio and Television Manufacturers' Association  
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
 S.A. Tube Makers' Association  
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturer's Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
 Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
 Electrical and Allied Workers' Trade Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
 Iron Moulders' Society of South Africa  
 Mynwerkersunie  
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society  
 S.A. Electrical Workers' Association  
 S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association  
 S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid, om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 998 van 23 Mei 1986 (hierna die "Herbektigtigingsooreenkoms" genoem), te wysig.

## DEEL I

### 1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word in die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerhede—

- (a) oral in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai;
- (b) deur alle werkgewers en werknemers wat onderskeidelik lede van die werkgewersorganisasies en die vakverenigings is.

(2) Hierdie Ooreenkoms is nie op die volgende persone van toepassing nie:

- (a) Werknemers in diens by werkgewers in subklousule (1) bedoel wat, hoewel hulle ingevolge die geregistreerde bestek van 'n vakvereniging wat 'n party by die Ooreenkoms is in aanmerking kom vir lidmaatskap van so 'n vakvereniging, nie lede van so 'n vakvereniging is nie; en
- (b) werknemers, uitgesonderd dié in diens by die werkgewers in subklousule (1) bedoel.

### 2. SPESIALE BEPALINGS

Vervang klousule 3 van die Herbektigtigingsooreenkoms deur die volgende:

"Klousule 9 van Deel I en Deel II (soos gewysig by klousule 6 hieronder) van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2032 van 9 Oktober 1980, soos gewysig, verleng en herbektigtig by Goewermentskennisgewing R. 881 van 1 Mei 1981, R. 1205 van 25 Junie 1982, R. 1378 van 1 Julie 1983, R. 1882 van 31 Augustus 1984, R. 223 van 8 Februarie 1985, R. 2051 van 13 September 1985, R. 2365 van 18 Oktober 1985 (hierna die "Vorige Ooreenkoms" genoem), is van toepassing op werkgewers en werknemers."

**3. GENERAL PROVISIONS**

Substitute the following for section 4 of the Re-enacting Agreement:

"The provisions contained in sections 3 (as amended by section 5 of the Re-enacting Agreement), 4 to 8, 10 to 15 (as amended by section 4 hereunder) and 16 of Part I and Part III of the Former Agreement (as amended by section 6 hereunder), shall apply to employers and employees."

**4. SECTION 15.—GENERAL PROVISIONS RELATING TO CONTRIBUTIONS AND BENEFITS**

In subsection (4) (f) substitute the words "twenty-six weeks" for the words "thirteen weeks" wherever they occur.

**5. PART II OF THE FORMER AGREEMENT**

**SCHEME A**

**(A) SECTION 1.—MEMBERSHIP**

Substitute the following for section 1—

"(1) Membership of Scheme A shall be compulsory for and be limited to—

- (a) all employees employed on any of the classes of work scheduled in the Main Agreement at an hourly wage of not less than the rate prescribed from time to time for Rate DDD class of work;
- (b) apprentices, irrespective of their wage rate; and
- (c) all employees employed in operative processes in receipt of a wage equivalent to not less than the hourly rate prescribed from time to time in the Main Agreement for Rate D class of work whether paid weekly or monthly, excluding any payment for overtime, who are members of the trade unions.

(2) Notwithstanding (1) above, an employer may, in respect of his employees employed in the Industries whose wages are not specified in the Industrial Council Agreements but who are receiving remuneration at a rate equivalent to not less than the hourly rate prescribed from time to time in the Main Agreement for Rate D class of work whether paid weekly or monthly, excluding any payment for overtime, by mutual agreement make application to the Fund to accept contributions from himself and those employees (or any of them) in accordance with the provisions of section 2 of this Part. Upon receipt of such application, the Management Committee may agree to receive contributions from that employer and the provisions of the Agreement shall thereupon *mutatis mutandis* apply to the employer and the employees concerned and be observed by them as though applied by section 1 of Part I."

**(B) SECTION 2.—CONTRIBUTIONS**

In subsection (1) substitute the following for the existing table:

"Wage group per week	Amount per week
Over R287	c 30
Over R262 and up to R287	26
Over R208 and up to R262	24
Over R182 and up to R208	22
Over R153 and up to R182	19
R153 and under	14"

**(C) SECTION 3.—SICK PAY BENEFITS**

In subsection (1) substitute the following for the existing table:

"Actual wage group per week	Sick pay benefits 1st to 30th week
	Per week
	R
Over R287	112
Over R262 and up to R287	100
Over R208 and up to R262	80
Over R182 and up to R208	69
Over R153 and up to R182	57
R153 and under	49"

**6. PART III OF THE FORMER AGREEMENT**

**SCHEME B**

**(A) SECTION 2.—CONTRIBUTIONS**

In subsection (1) substitute the following for the existing table:

"Wage group per week	Amount per week
Over R287	c 30
Over R262 and up to R287	26
Over R208 and up to R262	24
Over R182 and up to R208	22
Over R153 and up to R182	19
Over R133 and up to R153	14
Over R114 and up to R133	12
R114 and under	10"

**3. ALGEMENE BEPALINGS**

Vervang klousule 4 van die Herbekragtigingsooreenkoms deur die volgende:

"Die bepaling vervat in klousules 3 tot 8, 10 tot 15 (soos gewysig by klousule hieronder) en 16 van Deel I en Deel III van die Vorige Ooreenkoms (soos gewysig by klousule 6 hieronder), is van toepassing op werkgewers en werknemers."

**4. KLOUSULE 15.—ALGEMENE BEPALINGS BETREFFENDE BYDRAES EN BYSTAND**

In subklousule (4) (f) vervang die uitdrukking "13 weke" deur die uitdrukking "26 weke" waar dit oral voorkom.

**5. DEEL II VAN DIE VORIGE OOREEKOMS**

**SKEMA A**

**(A) KLOUSULE 1.—LIDMAATSKAP**

Vervang klousule 1 deur die volgende—

"(1) Lidmaatskap van Skema A is verpligtend vir en beperk tot—

- (a) alle werknemers in diens in enigeen van die klasse werk in die Hoofooreenkoms gelys teen 'n uurloon van nie minder as die loon soos van tyd tot tyd in die Hoofooreenkoms vir Loon DDD klas werk voorgeskryf;
- (b) vakleerlinge, ongeag hul loonskale; en
- (c) alle werknemers in diens in werkprosesse wat 'n loon ontvang ekwivalent tot nie minder as die uurloon soos van tyd tot tyd in die Hoofooreenkoms vir Loon D klas werk voorgeskryf, ongeag weekliks of maandeliks besoldig, uitgesonderd besoldiging vir oortydwerk;

(2) Ondanks (1) hierbo, 'n werkgewer kan, ten opsigte van sy werknemers wat in die Nywerhede werksaam is en wie se lone nie in die Nywerheidsraadooreenkoms vasgestel is nie, dog wat 'n loon ontvang teen 'n loon ekwivalent tot nie minder as die uurloon soos van tyd tot tyd in die Hoofooreenkoms vir Loon D klas werk voorgeskryf, ongeag weekliks of maandeliks besoldig, uitgesonderd besoldiging vir oortydwerk, by die Fonds aansoek doen om bydraes van hom en van sodanige werknemers (of enigeen van hulle) ooreenkomstig klousule 2 van hierdie Deel aan te neem, mits daar onderling in dier voege ooreengekom is. By ontvangs van sodanige aansoek kan die Bestuurskomitee instem om bydraes van sodanige werkgewer te ontvang, en die Ooreenkoms is daarna *mutatis mutandis* op die betrokke werkgewer en werknemers van toepassing en moet deur hulle nagekom word asof dit by klousule 1 van Deel I op hulle van toepassing gemaak is."

**(B) KLOUSULE 2.—BYDRAES**

In subklousule (1) vervang die bestaande tabel deur die volgende:

"Loongroep per week	Bedrag per week
Oor R287	c 30
Oor R262 tot en met R287	26
Oor R208 tot en met R262	24
Oor R182 tot en met R208	22
Oor R153 tot en met R182	19
R153 en minder	14"

**(C) KLOUSULE 3.—BETALING VAN SIEKTEBYSTAND**

In subklousule (1) vervang die bestaande tabel deur die volgende:

"Werklike loongroep per week	Siektebystand 1ste tot 30ste week
	Per week
	R
Oor R287	112
Oor R262 tot en met R287	100
Oor R208 tot en met R262	80
Oor R182 tot en met R208	69
Oor R153 tot en met R182	57
R153 en minder	49"

**6. DEEL III VAN DIE VORIGE OOREENKOMS**

**SKEMA B**

**(A) KLOUSULE 2.—BYDRAES**

In subklousule (1) vervang die bestaande tabel deur die volgende:

"Loongroep per week	Bedrag per week
Oor R287	c 30
Oor R262 tot en met R287	26
Oor R208 tot en met R262	24
Oor R182 tot en met R208	22
Oor R153 tot en met R182	19
Oor R133 tot en met R153	14
Oor R114 tot en met R133	12
R114 en minder	10"

**(B) SECTION 3.—SICK PAY BENEFITS**

In subsection (1) substitute the following for the existing table:

<i>"Actual wage group per week</i>	<i>Sick pay benefits 1st to 30th week</i>
	<i>Per week</i>
	<i>R</i>
Over R287 .....	112
Over R262 and up to R287.....	100
Over R208 and up to R262.....	80
Over R182 and up to R208.....	69
Over R153 and up to R182.....	57
Over R133 and up to R153.....	49
Over R114 and up to R133.....	42
R114 and under.....	35"

**(C) SECTION 4.—FUNERAL BENEFIT**

Substitute the following for the existing table:

<i>"Actual wage group per week</i>	<i>Funeral benefit</i>
	<i>R</i>
Over R124 .....	420
R124 and under.....	270"

Signed at Johannesburg for and on behalf of the parties this 14th day of July 1986.

- C. J. M. PRINSLOO,**  
Chairman.  
**B. NICHOLSON,**  
Vice-Chairman.  
**A. O. DE JAGER,**  
General Secretary.

No. R. 2233

24 October 1986

**LABOUR RELATIONS ACT, 1956**

**IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.—AMENDMENT OF METAL INDUSTRIES MEDICAL AID FUND AGREEMENT**

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which related to the undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1990, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions.

**P. T. C. DU PLESSIS,**  
Minister of Manpower.

**SCHEDULE**

**METAL INDUSTRIES MEDICAL AID FUND AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

- Automotive Parts Production Engineers' Association
- Border Engineering Industries Association
- Cape Engineers' and Founders' Association
- Constructional Engineering Association
- Domestic Appliance Manufacturers' Association of South Africa
- Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association
- Electrical Engineering and Allied Industries Association
- Electronics and Telecommunications Industries Association
- Engineers' and Founders' Associations (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)
- Fire Protection Industries Association of South Africa.
- Forging Association of Southern Africa
- Gate and Fence Manufacturers' Association of Transvaal
- Heavy Engineering Manufacturers Association
- Iron and Steel Producers' Association of South Africa

**(B) KLOUSULE 3.—BETALING VAN SIEKTEBYSTAND**

In subklousule (1) vervang die bestaande tabel deur die volgende:

<i>"Werklike loongroep per week</i>	<i>Siektebystand 1ste tot 30ste week</i>
	<i>Per week</i>
	<i>R</i>
Oor R287 .....	112
Oor R262 tot en met R287 .....	100
Oor R208 tot en met R262 .....	80
Oor R182 tot en met R208 .....	69
Oor R153 tot en met R182 .....	57
Oor R133 tot en met R153 .....	49
Oor R114 tot en met R133 .....	42
R114 en minder .....	35"

**(C) KLOUSULE 4.—BEGRAFNISBYSTAND**

Vervang die bestaande tabel deur die volgende:

<i>"Werklike loongroep per week</i>	<i>Begravnisbystand</i>
	<i>R</i>
Oor R124 .....	420
R124 en minder .....	270"

Namens die partye op hede die 14de dag van Julie 1986 te Johannesburg onderteken.

- C. J. M. PRINSLOO,**  
Voorsitter.  
**B. NICHOLSON,**  
Ondervoorsitter.  
**A. O. DE JAGER,**  
Hoofsekretaris.

No. R. 2233

24 Oktober 1986

**WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**

**YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.—WYSIGING VAN MEDIESE HULPFONDSOORENKOMS VIR DIE METAALNYWERHEDE**

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1990 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is.

**P. T. C. DU PLESSIS,**  
Minister van Mannekrag.

**BYLAE**

**MEDIESE HULPFONDSOORENKOMS VIR DIE METAALNYWERHEDE**

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

- Automotive Parts Production Engineers' Association
- Border Engineering Industries Association
- Cape Engineers' and Founders' Association
- Constructional Engineering Association
- Domestic Appliance Manufacturers' Association of South Africa
- Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association
- Electrical Engineering and Allied Industries Association
- Electronics and Telecommunications Industries Association
- Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)
- Fire Protections Industries Association of South Africa
- Forging Association of Southern Africa
- Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal
- Heavy Engineering Manufacturers' Association
- Iron and Steel Producers' Association of South Africa

Lift Engineering Association of South Africa  
 Light Engineering Industries Association of South Africa  
 Materials Handling Association  
 Natal Engineering Industries Association  
 Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa.  
 Plastic Manufacturers' Association of South Africa  
 Plumbers and Engineers Brassware Manufacturers' Association  
 Port Elizabeth Engineers' Association  
 Precisions Manufacturing Engineers' Association  
 Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa  
 Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
 Sheetmetal Industries Association of South Africa  
 S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
 S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
 S.A. Electro-Plating Industries Association  
 S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
 S.A. Foundry Association  
 S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
 S.A. Radio and Television Manufacturers' Association  
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
 S.A. Tube Makers' Association  
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
 S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
 Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
 Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
 Iron Moulders' Society of South Africa  
 Mineworkers' Union  
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society  
 S.A. Electrical Workers' Association  
 S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association  
 S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry,

to amend the Metal Industries Medical Aid Fund Agreement published under Government Notice R. 2829 of 27 December 1985 as amended by Government Notice R. 714 of 18 April 1986.

**1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT**

(1) Except as otherwise provided in this section, the terms of this Agreement shall apply to and be observed throughout the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay, by all employers and employees in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries who are members of the employers' organisations and the trade unions respectively.

(2) The term of this Agreement shall not apply to employers and their employees who are participating with the employer in any scheme providing medical benefits in existence as at 18 July 1966, to which the employer concerned contributes part of the contributions for each employee who is a member of the scheme and otherwise covered by this Agreement, while such scheme continues to operate and the said employer and employees continue as participants in the scheme and the employer continues to pay part of the contributions for each such employee.

(3) Notwithstanding the provisions of subsection (2), the terms of this Agreement shall apply to employers and employees in respect of any employee who is not covered by, or ceases to be covered by, a fund referred to in that subsection.

**2. SECTION 9.—CONTRIBUTIONS**

In subsection (2), substitute the following for the existing table:

"Wage group	Weekly wage	Member only	Member plus 1 or 2 dependants	Member plus 3 or more dependants
		M	M 1 or 2	M 3 +
		R	R	R
1	Up to R179 .....	7,45	10,25	11,50
2	Over R179 and up to R255	8,70	11,65	12,90
3	Over R255 .....	9,55	12,75	14,00."

Lift Engineering Association of South Africa  
 Light Engineering Industries Association of South Africa  
 Materials Handling Association  
 Natal Engineering Industries Association  
 Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
 Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
 Plumbers and Engineers Brassware Manufacturers' Association  
 Port Elizabeth Engineers' Association  
 Precision Manufacturing Engineers' Association  
 Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa  
 Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
 Sheetmetal Industries Association of South Africa  
 S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
 S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
 S.A. Electro-Plating Industries Association  
 S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
 S.A. Foundry Association  
 S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
 S.A. Radio and Television Manufacturers' Association  
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
 S.A. Tube Makers' Association  
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association  
 S.A. Wrought Non-Ferrous Metal Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die eenkant, en die

Amalgamated Engineering Union of South Africa  
 Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa  
 Electrical and Allied Trades Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
 Iron Moulders' Society of South Africa  
 Mynwerkersunie  
 Radio, Televisie, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society  
 S.A. Electrical Workers' Association  
 S.A. Engine Drivers', Firemen's and Operators' Association  
 S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant;

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid,

om die Mediese Hulpfondsooreenkoms vir die Metaalnywerhede, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 2829 van 27 Desember 1985, soos gewysig by Goewermmentskennisgewing R. 714 van 18 April 1986, te wysig.

**1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS**

(1) Behoudens andersluidende bepaling in hierdie klousule, is hierdie Ooreenkoms van toepassing en moet dit oral in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai, nagekom word deur alle werkgewers en werknemers in die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerhede wat onderskeidelik lede van die werkgewersorganisasies en die vakverenigings is.

(2) Hierdie Ooreenkoms is nie van toepassing nie op werkgewers en hul werknemers wat saam met die werkgever deelnemers is in 'n skema wat mediese bystand verskaf en wat bestaan het op 18 Julie 1966, en waartoe die betrokke werkgever 'n gedeeltelike bydrae maak ten opsigte van elke werknemer wat lid is van die skema en andersins deur hierdie Ooreenkoms gedek word terwyl sodanige skema in werking bly en genoemde werkgever en werknemers voortgaan om deelnemers in die skema te wees en die werkgever voortgaan om 'n gedeeltelike bydrae ten opsigte van elke sodanige werknemer te betaal.

(3) Ondanks subklousule (2) is hierdie Ooreenkoms van toepassing op werkgewers en werknemers ten opsigte van werknemers wat nie gedek word deur 'n fonds wat in daardie subklousule bedoel word nie, of wat ophou om daardeur gedek te word.

**2. KLOUSULE 9.—BYDRAES**

In subklousule (2), vervang die bestaande tabel deur die volgende:

"Loon-groep	Weekloon	Slegs lid	Lid plus 1 of 2 afhanklikes	Lid plus 3 of meer afhanklikes
		L	L 1 of 2	L 3 +
		R	R	R
1	Tot en met R179 .....	7,45	10,25	11,50
2	Oor R179 en tot en met R255 .....	8,70	11,65	12,90
3	Oor R255 .....	9,55	12,75	14,00."

Signed at Johannesburg for and on behalf of the parties this 21st day of July 1986.

**C. J. M. PRINSLOO,**  
Chairman.

**B. NICHOLSON,**  
Vice-chairman.

**A. O. DE JAGER,**  
General Secretary.

Namens die partye op hede die 21ste dag van Julie 1986 te Johannesburg onderteken.

**C. J. M. PRINSLOO,**  
Voorsitter.

**B. NICHOLSON,**  
Ondervoorsitter.

**A. O. DE JAGER,**  
Hoofsekretaris.

**No. R. 2234**

**24 October 1986**

**LABOUR RELATIONS ACT, 1956**

**IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.—AMENDMENT OF ENGINEERING AND ALLIED INDUSTRIES EMPLOYEES MEDICAL AID FUND AGREEMENT**

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower hereby, in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 16 February 1990, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions.

**P. T. C. DU PLESSIS,**  
Minister of Manpower.

**SCHEDULE**

**NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY**

**ENGINEERING AND ALLIED INDUSTRIES EMPLOYEES' MEDICAL AID FUND AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa  
Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Domestic Appliance Manufacturer's Association of South Africa  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics' and Telecommunications Industries Association  
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
Fire Protection Industries Association of South Africa  
Forging Association of Southern Africa  
Gate and Fence Manufacturers' Association of the Transvaal  
Heavy Engineering Manufacturers' Association  
Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
Lift Engineering Association of South Africa  
Light Engineering Industries Association of South Africa  
Materials Handling Association  
Natal Engineering Industries Association  
Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
Port Elizabeth Engineers' Association  
Precision Manufacturing Engineer's Association  
Pressure Vessel Manufacturers Association of South Africa  
Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
Sheetmetal Industries Association of South Africa

**No. R. 2234**

**24 Oktober 1986**

**WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**

**YSTER-, STAAL-, INGENIEURS-, EN METALLURGIESE NYWERHEID.—WYSIGING VAN MEDIESE HULPFONDSOORENKOMS VIR WERKNEMERS IN DIE INGENIEURS- EN AANVERWANTE NYWERHEDE**

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 16 Februarie 1990 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is.

**P. T. C. DU PLESSIS,**  
Minister van Mannekrag.

**BYLAE**

**NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID**

**MEDIESE HULPFONDSOORENKOMS VIR WERKNEMERS IN DIE INGENIEURS- EN AANVERWANTE NYWERHEDE**

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Association of Electrical Cable Manufacturers of South Africa  
Automotive Parts Production Engineers' Association  
Border Engineering Industries' Association  
Cape Engineers' and Founders' Association  
Constructional Engineering Association  
Domestic Appliances Manufacturers' Association of South Africa  
Edge Hand and Small Tool Manufacturers' Association  
Electrical Engineering and Allied Industries Association  
Electronics and Telecommunications Industries Association  
Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)  
Fire Protection Industries Association of South Africa  
Forging Association of Southern Africa  
Gate and Fence Manufacturers' Association  
Heavy Engineering Manufacturers' Association  
Iron and Steel Producers' Association of South Africa  
Lift Engineering Association of South Africa  
Light Engineering Industries Association of South Africa  
Materials Handling Association  
Natal Engineering Industries Association  
Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa  
Plastics Manufacturers' Association of South Africa  
Port Elizabeth Engineers' Association  
Precision Manufacturing Engineers' Association  
Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa  
Radio, Appliance and Television Association of South Africa  
Sheetmetal Industries Association of South Africa

S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
 S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
 S.A. Electro-Plating Industries Association  
 S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
 S.A. Foundry Association  
 S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
 S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
 S.A. Radio and Television Manufacturers' Association  
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
 S.A. Tube Makers' Association  
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations") of the one part and the

Electrical and Allied Workers' Trade Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry, to amend the Agreement published under Government Notice R. 1002 of 23 May 1986 (hereinafter referred to as the "Re-enacting Agreement").

### 1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) Except as otherwise provided in this section, the terms of this Agreement shall apply to and be observed throughout the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay, by all employers and employees in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries who are members of the employers' organisations and the trade unions, respectively.

(2) The terms of this Agreement shall not apply to—

- employees whilst they are participating in the Metal Industries Medical Aid Fund in force for the time being;
- an employer and his employee who were participants with the employer in any scheme providing medical benefits which was in existence prior to 7 February 1975 (and in which the employer of those employees was on the said date a participant) and to which the employer concerned contributed not less than 50c per week for each employee who was a member of the scheme and otherwise covered by this Agreement, while such scheme continues to operate and the said employer and his employee continue as participants in the scheme and the employer continues to pay a contribution of not less than 50c for each such employee per week.

(3) Notwithstanding the provisions of subsection (2), the terms of this Agreement shall apply to employers and employees in respect of any employee who is not covered by, or ceases to be covered, by, a fund or scheme referred to in that subsection.

### 2. GENERAL PROVISIONS

Substitute the following for clause 3 of the Re-enacting Agreement:

"The provisions contained in sections 3 (as amended by section 4 of the Re-enacting Agreement and further amended by section 3 hereunder), 4 to 6 (as amended by section 4 hereunder) and 7 to 19 of the Agreement published under Government Notice R. 296 of 15 February 1980, as amended, extended and re-enacted by Government Notices R. 1344 of 27 June 1980, R. 887 of 1 May 1981, R. 1209 of 25 June 1982, R. 1381 of 1 July 1983, R. 470 of 9 March 1984, R. 1885 of 31 August 1984, R. 229 of 8 February 1985, R. 2057 of 13 September 1985 (hereinafter referred to as the "Former Agreement"), shall apply to employers and employees.

### 3. SECTION 3.—DEFINITIONS

In the definition of "employee" substitute the figure "R2,85" for the figure "R2,48".

### 4. SECTION 6.—MEMBERSHIP

In subsection (1), in the definition of "unscheduled employee", substitute the figures "R2,85", "R128,25" and "R555,75" for the figures "R2,48", "R111,60" and "R483,60" respectively.

Signed at Johannesburg, for and on behalf of the parties, this 14th day of July 1986.

C. J. M. PRINSLOO,  
Chairman.

B. NICHOLSON,  
Vice-Chairman.

A. O. DE JAGER,  
General Secretary.

S.A. Agricultural and Irrigation Machinery Manufacturers' Association  
 S.A. Association of Shipbuilders and Repairers  
 S.A. Electro-Plating Industries Association  
 S.A. Fasteners Manufacturers' Association  
 S.A. Foundry Association  
 S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association  
 S.A. Machine Tool Manufacturers' Association  
 S.A. Radio and Television Manufacturers' Association  
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association  
 S.A. Tube Makers' Association  
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Electrical and Allied Workers' Trade Union of South Africa  
 Engineering Industrial Workers' Union of South Africa  
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union  
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid, om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1002 van 23 Mei 1986 (hierna die "Herbekingsooreenkoms" genoem), te wysig.

### 1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Behoudens andersluidende bepalings in hierdie klousule, is hierdie Ooreenkoms van toepassing op en moet oral in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonder die hawe en nedersetting van Walvisbaai, nagekom word deur alle werkgewers en werknemers in die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerhede wat onderskeidelik lede van die werkgewersorganisasie en die vakvereniging is.

(2) Hierdie Ooreenkoms is nie van toepassing nie op—

- werknemers terwyl hulle deelnemers is in die Mediese Hulpfonds van die Metaalnywerhede wat vir die oomblik van krag is;
- 'n werkgewer en sy werknemers wat saam met die werkgewer deelnemers was in 'n skema wat mediese voordele verskaf en wat bestaan het voor 7 Februarie 1975 (en waarin die werkgewer van dié werknemers op genoemde datum 'n deelnemer was) en waartoe die betrokke werkgewer weekliks minstens 50c bygedra het ten opsigte van elke werknemer wat lid was van die skema en andersins deur hierdie Ooreenkoms gedek word, terwyl sodanige skema in werking bly en genoemde werkgewer en sy werknemers voortgaan om deelnemers in die skema te wees en die werkgewer voortgaan om 'n bydrae van minstens 50c per week ten opsigte van elke sodanige werknemer te betaal.

(3) Ondanks subklousule (2), is hierdie Ooreenkoms van toepassing op werkgewers en werknemers ten opsigte van werknemers wat nie gedek word deur 'n fonds of skema wat in daardie subklousule bedoel word nie, of wat ophou om daardeur gedek te word.

### 2. ALGEMENE BEPALINGS

Vervang klousule 3 na die Herbekingsooreenkoms deur die volgende:

"Die bepalings vervat in klousules 3 (soos gewysig by klousule 4 hieronder), 4 tot 6 (soos gewysig by klousule 5 hieronder) en 7 tot 19 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 296 van 15 Februarie 1980, soos gewysig, verleng en herbekragtig by Goewermentskennisgewings R. 1334 van 27 Junie 1980, R. 887 van 1 Mei 1981, R. 120 van 25 Junie 1982, R. 1381 van 1 Julie 1983, R. 470 van 9 Maart 1984, R. 1885 van 31 Augustus 1984, R. 229 van 8 Februarie 1985 en R. 2057 van 13 September 1985 (hierna die "Vorige Ooreenkoms" genoem), is van toepassing op werkgewers en werknemers.

### 3. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

In die omskrywing van "werknemer" vervang die syfer "R2,48" deur die syfer "R2,85".

### 4. KLOUSULE 6.—LIDMAATSKAP

In subklousule (1), in die omskrywing van "oninglyste werknemers" vervang die syfers "R2,48", "R111,60" en "R483,60" deur onderskeidelik die syfers "R2,85", "R128,25" en "R555,75".

Namens die partye op hede die 14de dag van Julie 1986 te Johannesburg onderteken.

C. J. M. PRINSLOO,  
Voorsitter.

B. NICHOLSON,  
Ondervoorsitter.

A. O. DE JAGER,  
Hoofsekretaris.



No. R. 2235

24 October 1986

## LABOUR RELATIONS ACT, 1956

## IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.—LIFT ENGINEERING AGREEMENT

I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Manpower, hereby

- (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1987, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and
- (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (2), 2, 3 (2) and 5, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1987, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the said Agreement.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister of Manpower.

## SCHEDULE

## NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRIES

## AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

## Lift Engineering Association of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Electrical and Allied Workers' Trade Union of South Africa  
and the

## S.A. Electrical Workers' Association

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry.

## 1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed—

- (1) throughout the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay;
- (2) by all employers and employees who are members of the employers' organisation and the trade unions which are parties to this Agreement;
- (3) in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry in respect of the installation and/or maintenance and/or repair of lifts and/or escalators.

## 2. PERIOD OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall come into operation on such date as may be fixed by the Minister of Manpower in terms of section 48 of the Act, and shall remain in force until 30 June 1987 or for such period or periods as may be determined by him.

## 3. GENERAL PROVISIONS

The following provisions of the Main Agreement of the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries, as published and amended or extended from time to time (hereinafter referred to as the "Main

No. R. 2235

24 Oktober 1986

## WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

## YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIËSE NYWERHEID.—HYSBAKINGENIEURSOOREENKOMS

Ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1987 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en
- (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (2), 2, 3 (2) en 5, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1987 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in Klousule 1 van genoemde Ooreenkoms gespesifiseer.

P. T. C. DU PLESSIS,  
Minister van Mannekrag.

## BYLAE

## NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIËSE NYWERHEID OOREENKOMS

ingevalle die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

## Lift Engineering Association of South Africa

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant en die

Electrical and Allied Workers' Trade Union of South Africa  
en die

## S.A. Electrical Workers' Association

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid.

## 1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word—

- (1) oral in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai;
- (2) deur die werkgewers en werknemers wat lede is van die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat partye is by hierdie Ooreenkoms;
- (3) in die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid ten opsigte van die installering en/of onderhoud en/of herstel van hysers en/of roltrappe.

## 2. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op 'n datum wat die Minister van Mannekrag kragtens artikel 48 van die Wet vasstel en bly van krag tot 30 Junie 1987 of vir dié tydperk of typerke wat deur hom bepaal word.

## 3. ALGEMENE BEPALINGS

Die volgende bepalings van die Hoof-ooreenkoms van die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid, soos gepubliseer en gewysig of van tyd tot tyd verleng (hierna die "Hoof-ooreenkoms" genoem), en soos

Agreement'), and as amended by section 4 hereof (Special Conditions of Employment), shall *mutatis mutandis* apply to employers and employees to whom this Agreement applies;

- (1) Sections 3, 4, 5 (1) to 5 (9), 6 to 8 (3) (d), 8 (3) (f), (g), (i) to 8 (4), 9 to 20, 22, 24 to 27 and 29 to 36 of Part I and all the provisions of Part II;
- (2) sections 8 (3) (e), 8*bis*, 28 of Part I; and
- (3) section 8 (3) (h) of Part I.

#### 4. SPECIAL CONDITIONS OF EMPLOYMENT

(1) *Hours of work.*—Section 4 of the Main Agreement is amended to the extent that the ordinary hours of work shall not exceed 40 hours in any one week.

(2) *Overtime and payment for work on Sundays.*—Section 5 of the Main Agreement is amended to the extent that overtime hours worked and time worked on Saturdays shall be paid for at one and a half times the hourly rate payable in terms of section 6 of this Agreement and time worked on Sundays shall be paid for at double the said hourly rate.

(3) *Stand-by duties.*—(a) An employee who is required to stand by shall receive a stand-by allowance of R 4,50 per day, excluding Sundays and public holidays.

(b) An employee who is required to stand by on a Sunday or public holiday shall receive a stand-by allowance of R7,30 per day.

(c) An employee when called out whilst on stand-by shall, in addition to the allowance provided for in (a) and (b), be paid at overtime rates of pay for the hours worked on any one day provided for in (a) and/or (b) above.

(4) *Call-outs.*—(a) Where an employee on stand-by duty is called out, he shall be remunerated at overtime rates as specified in subsection (2) of this section; and

(b) in the case of an employee who is not on stand-by duty but is called out and reports for duty at any time between 18h00 and 06h00 on any night of the week, such employee shall be paid a minimum of four hours' pay at overtime rates as specified in subsection (2) of this section;

Provided that, in addition, an employee referred to in paragraphs (a) and (b) shall be paid at overtime rates as specified in section 5 of the Main Agreement, read with section 4 (2) above, for travelling time to and from his place of residence.

(5) *Tools.*—The employer shall provide, in good order and condition, the following tools and equipment to lift mechanics:

Screwing tackle such as stocks, dies, taps and pipe vices; blowlamps, files; hacksaw blades; large hammers of 1,5 kg and over; chisels for chasing; steel draw tapes; plugging tools; draw vices and safety belts.

(5)*bis*. *Tool insurance.*—Every employer shall inaugurate a scheme to ensure that the personal tools and/or equipment of employees shall be insured against fire or theft for an amount of R400 per employee;

Provided that—

- (i) the premium payable shall be met on a rand basis—half by the employer and half by the employee;
- (ii) where claims arise, a R25 excess shall be payable by the employee;
- (iii) the employer shall be entitled to keep an inventory of each employee's personal tools and/or equipment.

(6) *Paid public holidays.*—Section 11 of the Main Agreement is amended to the extent that whenever an employee works on any paid public holiday he shall be paid, in addition to an ordinary day's pay, at one and two-thirds times the hourly rate for the time worked.

(6)*bis*. *Leave bonus.*—Section 14 of the Main Agreement is amended by the substitution of the following for the existing leave bonus table:

	First leave cycle	Second leave cycle	Third leave cycle	Fourth leave cycle
	R	R	R	R
Wage Group 1 employees.....	819	900	982	1 064
Wage Group 2 employees.....	596	656	715	775
Wage Group 3 employees.....	366	403	439	476
Wage Group 4 employees.....	288	317	346	375

(7) *Allowances.*—Section 16 of the Main Agreement is amended as follows:

(a) *Travelling and subsistence allowance.*—(i) Where work is done away from the employer's establishment or the employee's working place necessitating travelling, the employee sent to do such work shall be reimbursed with the amount expended by him in travelling to and from the job.

gewysig by klousule 4 hiervan (Spesiale Diensvoorwaardes), is *mutatis mutandis* van toepassing op werkgewers en werknemers op wie hierdie Ooreenkoms van toepassing is:

- (1) Klousules 3, 4, 5 (1) tot (9), 6 tot 8 (3) (d), 8 (3) (f), (g), (i) tot 8 (4), 9 tot 20, 22, 24 tot 27 en 29 tot 36 van Deel I en al die bepalinge van Deel II;
- (2) klousules 8 (3) (e), 8*bis*, 28 van Deel I; en
- (3) klousule 8 (3) (h) van Deel I.

#### 4. SPESIALE DIENSVOORWAARDES

(1) *Werkure.*—Klousule 4 van die Hoofoorreenskoms word gewysig in soverre dat die gewone werkure hoogstens 40 uur in 'n week moet wees.

(2) *Oortydwerk en besoldiging vir werk op Sondae.*—Klousule 5 van die Hoofoorreenskoms word gewysig in soverre dat vir oortydure gewerk en vir tyd op Saterdag gewerk een en 'n half maal die uurloon, betaalbaar kragtens klousule 6 van hierdie Ooreenkoms, betaal moet word en vir tyd op Sondae gewerk dubbel die genoemde uurloon.

(3) *Gereedheidsdienste.*—(a) 'n Werknemer van wie vereis word om gereedheidsdiens te verrig, moet 'n gereedheidsdienstoelae van R4,50 per dag ontvang, uitgesonderd Sondae en openbare vakansiedae.

(b) 'n Werknemer van wie vereis word om gereedheidsdiens op 'n Sondag of openbare vakansiedag te verrig, moet 'n gereedheidsdienstoelae van R7,30 per dag ontvang.

(c) 'n Werknemer wat, terwyl hy gereedheidsdiens verrig, uitgeroep word, moet, benewens die toelae waarvoor in (a) en (b) voorsiening gemaak word, betaal word teen oortydertarief vir die ure gewerk op 'n bepaalde dag soos in (a) en/of (b) hierbo bepaal.

(4) *Uitroeping.*—(a) Wanneer 'n werknemer wat gereedheidsdiens verrig, uitgeroep word, moet hy besoldig word teen 'n oortydloon soos in subklousule (2) van hierdie klousule bepaal; en

(b) in die geval van 'n werknemer wat nie gereedheidsdiens verrig nie maar wat uitgeroep word en hom te eniger tyd tussen 18h00 en 06h00 op 'n nag van die week vir diens aanmeld, moet sodanige werknemer 'n minimum van vier ure se loon betaal word teen 'n oortydloon soos in subklousule (2) van hierdie klousule bepaal;

Met dien verstande dat 'n werknemer in paragrawe (a) en (b) bedoel daarbenewens betaal moet word teen 'n oortydloon soos gespesifiseer in klousule 5 van die Hoofoorreenskoms, gelees met klousule 4 (2) hierbo, vir reistyd na en van sy woonplek af.

(5) *Gereedskap.*—Die werkgewer moet die volgende gereedskap en uitrusting, in goeie orde en toestand, aan hyserwerktuigkundiges verskaf:

Draadnygereedskap soos stokke, snyblokke, snytappe en pypskroewe; blaaslampe, vyle; ystersaagleemme; groot hamers van 1,5 kg en meer; beitels vir nasnywerk; staaltrekbande; ompolingsgereedskap; spanskroewe en veiligheidsrodel.

(5)*bis*. *Gereedskapsversekering.*—Elke werkgewer moet 'n skema in werking stel wat sal verseker dat werknemers se persoonlike gereedskap en/of uitrusting verseker word teen brand en/of diefstal vir 'n bedrag van R400 per werknemer. Met dien verstande dat—

- (i) betaling van die premie op 'n rand van rand-basis geskied—die helfte deur die werkgewer en die helfte deur die werknemer;
- (ii) waar daar eise ontstaan, 'n oorskryding van R25 deur die werknemer betaalbaar is;
- (iii) die werkgewer 'n inventaris kan hou van elke werknemer se persoonlike gereedskap en/of uitrusting.

(6) *Openbare vakansiedae met besoldiging.*—Klousule 11 van die Hoofoorreenskoms word in soverre gewysig dat wanneer 'n werknemer op 'n openbare vakansiedag met besoldiging werk, hy benewens 'n gewone dag se loon een en twee derde maal die uurloon betaal moet word vir die tyd wat hy gewerk het.

(6)*bis*. *Verlofbonus.*—Klousule 14 van die hoofoorreenskoms word gewysig deur die bestaande verlofbonustabel deur die volgende te vervang:

	Eerste verlofsiklus	Tweede verlofsiklus	Derde verlofsiklus	Vierde verlofsiklus
	R	R	R	R
Werknemers, Loongroep 1 .....	819	900	982	1 064
Werknemers, Loongroep 2 .....	596	656	715	775
Werknemers, Loongroep 3 .....	366	403	439	476
Werknemers, Loongroep 4 .....	288	317	346	375

(7) *toelae.*—Klousule 16 van die Hoofoorreenskoms word soos volg gewysig:

(a) *Reis- en verblyfoelae.*—(i) Wanneer werk verrig word op 'n ander plek as die werkgewer se bedryfsinrigting of die werknemer se werkplek en sodanige werk meebring dat die werknemer moet reis, moet die werknemer wat gestuur word om sodanige werk te verrig, vergoed word met die bedrag deur hom bestee om na en vanaf die werkplek te reis.

(ii) Where an employee is required to live away from his usual place of domicile, hotel accommodation shall be provided; alternatively, by mutual consent, a subsistence allowance of R27,50 per day shall be payable in respect of employees in Wage Groups 1 and 2, and R16,50 per day in respect of employees in Wage Groups 3 and 4.

(iii) The employer shall be entitled to provide suitable transport both ways in lieu of that provided for in subparagraph (i).

(iv) Any time occupied by an employee in proceeding to and from work, shall be outside the ordinary working hours as prescribed, subject to the provisions of subparagraph (v).

(v) (aa) *Employees reporting to an employer's depot or office.*—Such employees, where the shortest travelling distance to the job exceeds 8 km from the depot or office, shall be reimbursed in terms of section 16 (A) of the Main Agreement.

(ab) *Construction and repair work.*—Employees involved in journeys to site, where the distance by the shortest travelling route from the town hall nearest to the local depot or office of the employer exceeds 8 km, shall be reimbursed in terms of section 16 (A) of the Main Agreement.

(vi) Where an employee is required to use his own transport he shall be compensated at 35c per kilometre: Provided that—

(aa) prior authority to use his own transport has been obtained from the employer;

(ab) anyone using his own transport in terms of this Agreement shall insure himself against all third party risks in addition to the compulsory third party insurance risks, and also ensure that this additional policy shall contain a clause indemnifying the employer in the event of any such claim; and

(ac) where the employee using his own transport is required to convey tools and equipment, the property of his employer, and having a mass in excess of 25 kg, he shall be compensated at a rate calculated at one and a half times the rate provided in subparagraph (vi) (ac).

(vii) The employer shall pay to any employee, entitled to the above allowance, such allowance simultaneously when payment of the employee's ordinary remuneration is made.

(b) *Dirt allowance.*—A dirt allowance of R1 per day shall be paid to lift mechanics engaged on the dismantling of existing installations and/or the stripping of lifts and escalators for modernisation.

(c) *Certificate allowance.*—Subject to the provisions of section 6 of this Agreement, and in addition to wages and other allowances prescribed in this Agreement, the employer shall pay to each employee who is the holder of a certificate of registration issued in terms of the Machinery and Occupational Safety Act, 1983 (No. 6 of 1983), an allowance of 10c per hour, including overtime.

(d) *Underground allowance.*—An allowance of R3 per day shall be paid to lift mechanics who are required to work below the collar of any mine shaft for a shift or part of a shift. A similar allowance of 75c for other employees shall be paid on the same basis.

(8) *Holiday pay.*—For the purposes of this Agreement, the qualifying shifts referred to in section 12 of the Main Agreement shall be amended to read 237 shifts, with the further provision that in the case of an employee who qualifies for an additional week's leave, the corresponding figure shall be 232 shifts.

## 5. EMPLOYMENT OF TRADE UNION LABOUR

(1) No employee who, whilst being eligible for membership, is not a member of the S.A. Electrical Workers' Association or the Electrical and Allied Workers' Trade Union of South Africa shall continue his employment with an employer who is a member of the Lift Engineering Association of South Africa and no employee, who is a member of one of the aforesaid trade unions, shall continue to work for an employer who is not a member of the aforesaid employers' organisation: Provided that this subsection—

(a) shall be limited in its application to employees performing work scheduled as "Lift Mechanic's" work; and

(b) shall not apply for a period of 90 days after the date of coming into operation of this agreement or after the date on which an employee enters employment where such entering of employment takes place after the date of coming into operation of this agreement.

(2) The provisions of this section shall not apply in respect of an immigrant during the first year after the date of his entry into the Republic of South Africa: Provided that if any immigrant has at any time after the first three months of his employment in the Industry refused an invitation from one of the aforesaid trade unions to apply for membership thereof, the provisions of this section shall immediately come into operation.

(3) Exemption may be granted from the provisions of subsection (1) by the parties to the Agreement after joint consultation for any good and sufficient reason and, further, the said subsection shall not apply to persons who, in the opinion of the parties, are refused membership of a party to this Agreement without reasonable cause.

(ii) Wanneer van 'n werknemer vereis word om op 'n ander plek as sy gewone woonplek te woon, moet hotelakkommodasie verskaf word; of anders, met wedersydse toestemming, is 'n verblyfoelae van R27,50 per dag betaalbaar ten opsigte van werknemers in Loongroepe 1 en 2, en R16,50 per dag ten opsigte van werknemers in Loongroepe 3 en 4.

(iii) Die werkgewer is daarop geregtig om geskikte vervoer na en van die werkplek af te verskaf in plaas van die vergoeding waarvoor daar in subparagraaf (i) voorsiening gemaak word.

(iv) Die tyd wat dit 'n werknemer neem om na en van die werk te gaan, moet, behoudens die bepalings van subparagraaf (v), buite die gewone werkure soos voorgeskryf, val.

(v) (aa) *Werknemers wat by 'n werkgewersdepot of -kantoor aanmeld.*—Sodanige werknemers moet, wanneer die kortste reisafstand na die werk meer as 8 km van die depot of kantoor is, vergoed word ingevolge klousule 16 (A) van die Hoofooreenkoms.

(ab) *Konstruksie- en herstelwerk.*—Werknemers betrokke by reise na die werkerterrein moet, wanneer die afstand oor die kortste reisroete vanaf die stadsaal naaste aan die plaaslike depot of kantoor van die werkgewer meer as 8 km is, vergoed word ingevolge klousule 16 (A) van die Hoofooreenkoms.

(vi) Wanneer daar van 'n werknemer vereis word om sy eie vervoer te gebruik, moet hy 35c per kilometer vergoed word: Met dien verstande dat—

(aa) magtiging om sy eie vervoer te gebruik, vooraf van die werkgewer verkry is;

(ab) enigiemand wat sy eie vervoer ingevolge hierdie Ooreenkoms gebruik, hom teen alle derdepartyrisiko's moet verseker, benewens die verpligte derdepartyversekeringsrisiko's en ook seker moet maak dat hierdie bykomende polis 'n klousule bevat wat die werkgewer vrywaar in die geval van so 'n eis; en

(ac) wanneer daar van die werknemers wat sy eie vervoer gebruik, vereis word om gereedskap en uitrusting, die eiendom van sy werkgewer, te vervoer en dit 'n massa van meer as 25 kg het, hy vergoed moet word teen 'n tarief bereken teen een en 'n half maal die tarief in subparagraaf (vi) (ac).

(vii) Die werkgewer moet aan 'n werknemer wat op bogenoemde toelae geregtig is, genoemde toelae betaal tegelykertyd wanneer betaling van die werknemer se gewone besoldiging geskied.

(b) *Vuilwerktoelae.*—'n Vuilwerktoelae van R1 per dag moet aan hyserwerkvaardiges betaal word wat bestaande installasies moet demonteer en/of die afstroping van hysers en roltrappe vir modernisering.

(c) *Sertifikaattoelae.*—Behoudens klouule 6 van hierdie Ooreenkoms, en benewens die lone en ander toelae in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf, moet die werkgewer aan elke werknemer wat die houër is van 'n registrasiesertifikaat uitgereik kragtens die Wet op Masjienerie en Beroepsveiligheid, 1983 (No. 6 van 1983), 'n toelae van 10c per uur betaal, insluitende oortydbetaling.

(d) *Ondergrondtoelae.*—'n Toelae van R3 per dag moet aan hyserwerkvaardiges betaal word wat vereis word om vir 'n skof of gedeelte van 'n skof onderkant die kraag van 'n mynslag te werk. 'n Soortgelyke toelae van 75c moet op dieselfde grondslag aan ander werknemers betaal word.

(8) *Vakansiebesoldiging.*—Vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms moet die kwalifiserende skofte in klousule 12 van die Hoofooreenkoms bedoel, gewysig word om te lui 237 skofte, met die verdere bepaling dat in die geval van 'n werknemer wat vir 'n bykomende week se verlof kwalifiseer, die ooreenstemmende syfer 232 skofte is.

## 5. INDIENSNEMING VAN VAKVERENIGINGARBEID

(1) Geen werknemer wat, terwyl hy tot lidmaatskap toelaatbaar is, nie lid van die S.A. Electrical Workers' Association of die Electrical and Allied Workers' Trade Union of South Africa is nie, mag sy diens voortsit by 'n werkgewer wat lid van die Lift Engineering Association of South Africa is en geen werknemer wat lid van een van voormelde vakverenigings is, mag voortgaan om vir 'n werkgewer te werk wat nie lid van voormelde werkgewersorganisasie is nie: Met dien verstande dat die toepassing van hierdie subklousule—

(a) beperk is tot werknemers wat werk verrig wat as "Hyserwerkvaardigheids se werk" ingedeel is; en

(b) nie van toepassing is nie vir 'n tydperk van 90 dae na die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms of na die datum waarop die werknemer in diens geneem word waar sodanige indiensneming na die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms geskied.

(2) Hierdie klousule is nie ten opsigte van 'n immigrant gedurende die eerste jaar na sy aankoms in die Republiek van Suid-Afrika van toepassing nie/Met dien verstande dat as 'n immigrant te eniger tyd na sy eerste drie maande diens in die Nywerheid die uitnodiging van een van voormelde vakverenigings om aansoek om lidmaatskap daarvan te doen, van die hand gewys het, hierdie klousule onmiddellik in werking tree.

(3) Vrystelling van die bepalings van subklousule (1) kan deur die partye by die Ooreenkoms na gesamentlike oorlegpleging om 'n regseldige rede verleen word, en voorts is genoemde subklousule nie van toepassing nie op enigiemand wat, na die mening van die partye, sonder 'n grondige rede lidmaatskap van 'n party by hierdie Ooreenkoms geweer word.

**6. WAGES**

(1) No employer shall pay to employees engaged on work classified in subsection (4) of this section, wages lower than those stipulated and no employee shall accept wages lower than those stipulated, namely:

- In Wage Group 1: R7,87 per hour.
- In Wage Group 2: R5,73 per hour.
- In Wage Group 3: R3,52 per hour.
- In Wage Group 4: R2,77 per hour.

(2) Every employee who on the coming into operation of this Agreement is employed by an employer on work classified in this Agreement shall, whilst in the employ of the same employer and whether or not his actual rate of pay immediately prior to the said date was in excess of the rate specified for his class of work in this Agreement, be paid not less than the actual rate of pay he was receiving immediately prior to the said date, plus an additional amount for this wage group as follows:

Class of work	Amount per hour
	c
Wage Group 1 employees.....	84
Wage Group 2 employees.....	62
Wage Group 3 employees.....	41
Wage Group 4 employees.....	33

Provided that—

- (i) the additional amount payable in terms of this subsection to an employee for his class of work may be reduced by the amount of any increase granted to such employee on or subsequent to 1 July 1986;
- (ii) any employee who was engaged after 1 July 1986 at a rate of pay not less than the rate of pay prescribed for his class of work as at the coming into operation of this Agreement shall not be entitled to be paid the additional amount specified in this subsection for his class of work;
- (iii) no employer shall reduce the rate of pay of any employee to whom an increase in excess of the additional amount specified in this subsection for his class of work has been awarded on or subsequent to 1 July 1986 and no employee shall be paid wages at a rate less than the rate for his class of work specified in this Agreement.
- (iv) an employer who intends to grant increases to all employees or a particular category of employees in excess of the guaranteed personal minimum increases provided for above at the effective commencement date of the Agreement shall consult the trade unions of which the particular employees concerned are members.

Where an employer, following such consultation, grants such increases over and above that provided for in this Agreement, the Industrial Council shall be notified of the increases granted.

(3) *Journeyman Recognition Scheme.*—During the period of contract of any agreement in terms of the Journeyman Recognition Scheme for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries or any other arrangement made by the parties, the wage rates applicable to an employee for the duration of the journeyman recognition contract shall be R5,81 per hour.

(4) *Wage schedule.*—Operators may only be employed on category 3 work provided that they have passed training programme/s recognised by the Industrial Council and are in possession of a certificate of proficiency issued by the employer covering the functions that they are allowed to perform under Schedules A, B and C hereunder.

Operation No.	Job description	Wage group
<b>A. LIFT AND/OR ESCALATOR INSTALLATION ON SITE</b>		
A1	Lift Mechanic's work (n.e.s.).....	1
A2	Application of enamels and/or paints (n.e.s.).....	2
The following operations shall be performed to the instructions and under the effective supervision of a lift mechanic:		
A3	Erection of scaffolding, including cutting of timber planks	3
A4	Drilling of holes and setting anchors, including use of cartridge driven explosive tools	3
A5	Fastening, including welding of shaft steel dividers and brackets, to templates and/or jigs and/or plumb lines preset by a journeyman	3
A6	Hoisting of guidrails and/or materials in hoistway, including machinery and control gear, and positioning these to templates and/or jigs	3

**6. LONE**

(1) Geen werkgewer mag aan werknemers wat werk verrig wat in subklousule (4) van hierdie klousule ingedeel is, laer lone betaal as dié wat voorgeskryf is nie en geen werknemer mag laer lone aanvaar as dié wat voorgeskryf is nie, naamlik:

- In Loongroep 1: R7,87 per uur.
- In Loongroep 2: R5,73 per uur.
- In Loongroep 3: R3,52 per uur.
- In Loongroep 4: R2,77 per uur.

(2) Elke werknemer wat by die inwerkingtrede van hierdie Ooreenkoms by 'n werkgewer in diens is vir die verrigting van werk wat in hierdie Ooreenkoms ingedeel is, moet, terwyl hy by dieselfde werkgewer in diens is en ongeag of sy werklike tarief van besoldiging onmiddellik vóór vermelde datum hoër was as die tarief vir sy klas werk in hierdie Ooreenkoms gespesifiseer, al dan nie, minstens die werklike tarief van besoldiging betaal word wat hy onmiddellik vóór vermelde datum ontvang het, plus die volgende addisionele bedrag vir sy loon groep:

Klas werk	Bedrag per uur
	c
Werknemers, Loongroep 1 .....	84
Werknemers, Loongroep 2 .....	62
Werknemers, Loongroep 3 .....	41
Werknemers, Loongroep 4 .....	33

Met dien verstande dat—

- (i) die addisionele bedrag ingevolge hierdie subklousule betaalbaar aan 'n werknemer vir sy klas werk verminder kan word met die bedrag van 'n verhoging wat op of na 1 Julie 1986 aan sodanige werknemer toegestaan is;
- (ii) 'n werknemer wat na 1 Julie 1986 in diens geneem is teen 'n loon van minstens dié wat vir sy klas werk by die inwerkingtrede van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf is, nie geregtig is op die ontvangs van die addisionele bedrag wat in hierdie subklousule vir sy klas werk gespesifiseer is nie;
- (iii) geen werkgewer die tarief van besoldiging van 'n werknemer aan wie 'n verhoging op of na 1 Julie 1986 toegestaan is wat hoër is as die addisionele bedrag in hierdie subklousule vir sy klas werk gespesifiseer, mag verminder nie, en aan geen werknemer 'n loon teen 'n tarief laer as die tarief vir sy klas werk in hierdie Ooreenkoms gespesifiseer betaal mag word nie.
- (iv) 'n werkgewer van voornemens om aan alle werknemers of 'n spesifieke kategorie werknemers verhogings te te staan hoër as die gewaarborgde persoonlike minimum verhogings voorsien vanaf die datum van inwerkingtrede van hierdie Ooreenkoms, sal met die vakverenigings van wie die spesifiek betrokke werknemers lede is, konsulteer.

Waar 'n werknemer, na sodanige konsultasie, verhogings toestaan hoër dan dié voorsien in die Ooreenkoms, sal die Nywerheidsraad van sodanige verhogings verwittig word.

(3) *Skema vir Erkenning as Vakman.*—Gedurende die kontraktydperk van 'n ooreenkoms ingevolge die Skema vir Erkenning as Vakman vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid of 'n ander reëling deur die partye aangegaan, is die loontarief wat vir die duur van die kontrak vir erkenning as vakman op 'n werknemer van toepassing is R5,81 per uur.

(4) *Loonbylae.*—Operateurs mag kategorie 3 werk onderneem met dien verstande dat hulle opleidings program/me geslaag het wat deur die Nywerheidsraad erken word en in besit is van 'n bekwaamheidsertifikaat uitgereik deur die werkgewer wat die funksies dek wat hulle mag onderneem behoudens Skedules A, B en C hieronder.

Werk-saamheid No.	Beskrywing van werk	Loon-groep
<b>A. HYSER- EN/OF ROLTRAPINSTALLERING OP PERSEEL</b>		
A1	Hyserwerktuigkundige se werk (n.e.v.) .....	1
A2	Aanwending van emalje en/of verf (n.e.v.) .....	2
Die volgende werksaamhede moet volgens die opdragte en onder die doeltreffende toesig van 'n hyserwerktuigkundige gedoen word:		
A3	Oprigting van steierwerk, met inbegrip van die saag van planke	3
A4	Boor van gate en bevestiging van ankers, insluitende die gebruik van patroongedrewe plofgereedskap	3
A5	Aanhegting, insluitende die sweis van staalskagverdelers en hangers volgens patroonplaat en/of setmaat en/of loodlyn wat vooraf deur 'n vakman gestel is	3
A6	Hysing van leirelings en/of materiaal in hysskag, insluitende masjinerie en beheeruitrusting en plasing daarvan volgens patroonplaat en/of setmaat	3

Operation No.	Job description	Wage group	Werk-saamheid No.	Beskrywing van werk	Loon-groep
A7	Fastening, including welding of sill support angle to templates preset by a journeyman	3	A7	Aanhegting, insluitende die sweis van drumpelsteunhoek volgens patroonplaat wat vooraf deur 'n vakman gestel is	3
A8	Assembling of landing door entrances to jigs and/or templates preset by a journeyman	3	A8	Monteer van platformdeuringange volgens setmate en/of patroonplaat wat vooraf deur 'n vakman gestel is	3
A9	Positioning and securing of pre-assembled landing entrances and/or doors, using jigs and/or templates preset by a journeyman	3	A9	Vooraf gemonteerde platformingange en/of -deure in posisie plaas en vasheg, met gebruikmaking van setmate en/of patroonplaat wat vooraf deur 'n vakman gestel is	3
A10	Installation of pit and shaft equipment to jigs and/or templates, excluding the plunger of an hydraulic lift	3	A10	Installering van skag- en skagputuitrusting volgens setmate en/of patroonplaat wat vooraf deur 'n vakman gestel is, uitgesonderd die plunjer van 'n hidrouliese hyser	3
A11	Assembly of car body panels to templates and/or jigs	3	A11	Monteer van hysbakpanele volgens patroonplaat en/of setmate	3
A12	Securing of pre-cut and pre-drilled fascia plates.....	3	A12	Vashegting van fassieplaat wat vooraf gesny en geboor is	3
A13	Mounting of outlet boxes and/or signal fixtures.....	3	A13	Monteer van uitlaatkaste en/of seintoebehore.....	3
A14	Assembly and/or positioning of counterweight frame and filler mass pieces	3	A14	Teenwigaamwerk en vulmassastukke monteer en/of in posisie plaas	3
A15	Assembly and/or postioning of car frame.....	3	A15	Hysbakraamwerk monteer en/of in posisie plaas.....	3
A16	Dressing of guide rail joints by hand and/or by sanding machine	3	A16	Afwerking van leibaanlasse met die hand en/of 'n skuurmasjien	3
A17	Cutting of trunking, using hand tools.....	3	A17	Sny van bedradingskanale, met gebruikmaking van handgereedskap	3
A18	Rope hanging without capping or tensioning.....	3	A18	Hang van kables, uitgesonderd koppelbeslagting of stel van spanning	3
A19	Routing of looms and/or harnesses in preparation for connecting and including plugging in of multiple plug units	3	A19	Bedrading en/of harnasse roeteer ter voorbereiding van koppeling, insluitende die inprop van saamgestelde propeenhede	3
A20	Hanging only of trailing cables.....	3	A20	Hang van sleepkables alleenlik.....	3
A21	Fixing of trunking.....	4	A21	Bevestiging van bedradingskanale.....	4
A22	Cutting, screwing and saddling of conduits and/or pipes using hand tools, including the use of cartridge driven explosive tools	4	A22	Leipype en/of pype sny, draadsny en saals aansit, met gebruikmaking van handgereedskap, insluitende die gebruik van patroongedrewe plofgereedskap	4
A23	Soldering and/or sweating by dipping of electric wires only	4	A23	Soldeer en/of aansweet deur indompeling van alleenlik elektriese bedrading	4
A24	Repetition cutting of wires to length gauges.....	4	A24	Herhaalde afsny van drade volgens lengtemeters.....	4
A25	Oiling and greasing.....	4	A25	Olie en smeer.....	4
A26	All cleaning and/or painting operations, other than for decorative finishes	4	A26	Alle skoonmaak- en/of verfwerksaamhede, uitgesonderd vir dekoratiewe afwerkings	4
A27	Metal polishing.....	4	A27	Metaalpolering.....	4
A28	Labourer's work.....	4	A28	Arbeider se werk.....	4
<b>B. MAINTENANCE OF LIFTS AND/OR ESCALATORS (n.e.s.)</b>			<b>B. ONDERHOUD VAN HYSERS EN/OF ROLTRAPPE (n.e.v.)</b>		
B1	<i>Lift Mechanic's work.</i> Employees employed on Operation B1 shall be competent persons in terms of the Regulations of the Machinery and Occupational Safety Act, 1983 (No. 6 of 1983) in so far as the Regulations refer to the inspection of elevators  <i>The following operations shall be elevated to the instructions of a lift mechanic: Provided that where category 3 work is involved a ratio of one category 3 to two category 1 employees shall not be exceeded.</i>  <i>The words "manual check" shall mean "physical check of the component without removing, replacing, dismantling or adjustment".</i>  Operators doing category 3 work must have passed a recognised training programme and have a certificate of proficiency recognised by the Industrial Council for each function that they are allowed to perform under the following schedule:	1	B1	<i>Hyserwerktuigkundige se werk.</i> Werknemers wat op <i>Werkzaamheid B1</i> werksaam is, moet bevoegde persone wees ingevolge die Regulasies van die Wet op Masjienerie en Beroepsveiligheid, 1983 (No. 6 van 1983), in soverre as wat die Regulasies betrekking het op die inspeksie van hysers  <i>Die volgende werksaamhede moet volgens die opdragte van 'n hyserwerktuigkundige gedoen word: Met dien verstande dat waar kategorie 3-werk betrokke is, daar 'n getalsverhouding van hoogstens een kategorie 3-werknemer vir elke twee kategorie 1-werknemers moet wees.</i>  <i>Die uitdrukking "met die hand nagaan" beteken "onderdele fisies nagaan sonder om hulle te verwyder, te vervang, of te takel of te verstel".</i>  Operateurs wat kategorie 3-werk onderneem, moet 'n erkende opleidingsprogram voltooi het en in besit wees van 'n bekwaamheidsertifikaat wat deur die Nywerheidsraad erken word ten opsigte van elke funksie wat hulle mag verrig volgens die volgende bylae:	1
B2	Visual check only of relays for mechanical operation, burnt contacts and damaged parts. Report as necessary	3	B2	Relés slegs visueel nagaan vir meganiese werking, ingevrete kontakpunte en beskadigde onderdele. Rapporteer indien nodig	3
B3	Ensure correct fuse cartridges are fitted in accordance with control panel markings	3	B3	Verseker dat sekeringspatroon korek volgens kontrolepaneelmerkstande gemonteer is	3
B4	Manual check for broken, burned or damaged components. Report as required	3	B4	Met die hand nagaan vir gebreekte, ingevrete of beskadigde onderdele. Rapporteer indien nodig	3
B5	Manual check of moving parts on selector for wear. Report as required	3	B5	Bewegende onderdele op selektor met die hand nagaan vir slytasie. Rapporteer indien nodig	3

<i>Operation No.</i>	<i>Job description</i>	<i>Wage group</i>	<i>Werk-saamheid No.</i>	<i>Beskrywing van werk</i>	<i>Loon-groep</i>
B6	Visual check of selector contacts for wear and burning. Report as required	3	B6	Selektorkontakte visueel nagaan vir slytasie en invreting. Rapporteer indien nodig	3
B7	Manual check of trailing flexes and other wiring. Report as required	3	B7	Sleepkabelsnoere en ander bedrading met die hand nagaan. Rapporteer indien nodig	3
B8	Visual check of hoisting motor brush gear; clean brushes if necessary	3	B8	Hysmotorborseltuig visueel nagaan en borsels skoonmaak indien nodig	3
B9	Visual check of selector tape or rope drive for cracks and wear. Report for replacement as necessary	3	B9	Selektorband of touaandrywing visueel nagaan vir krake en slytasie. Rapporteer indien vervanging nodig is	3
B10	Manual check of brake linings for wear and clearance. Report as necessary	3	B10	Remvoerings met die hand nagaan vir slytasie en vry ruimte. Rapporteer indien nodig	3
B11	Check brake drum for signs of oil and clean if necessary	3	B11	Remtrommels nagaan vir tekens van olie en skoonmaak indien nodig	3
B12	Manual check of moving parts for wear. Report as necessary	3	B12	Bewegende onderdele met die hand nagaan vir slytasie. Rapporteer indien nodig	3
B13	Examine sheave grooves for wear, and check for signs of rope slip. Report as necessary	3	B13	Katrolwielgroewe vir slytasie en vir tekens van kabelgely ondersoek. Rapporteer indien nodig	3
B14	Report any oil leaks.....	3	B14	Verslag lewer oor olielekke.....	3
B15	Check for vibration .....	3	B15	Vibrasie nagaan .....	3
B16	Check for thrust play. Report as necessary .....	3	B16	Nagaan vir drukspeling. Rapporteer indien nodig....	3
B17	Check motor and generator bearings for overheating and wear. Report as necessary	3	B17	Motor- en generatorlaers nagaan vir oorverhitting en slytasie. Rapporteer indien nodig	3
B18	Visual check of brushes, brush gear and commutator. Report as necessary	3	B18	Borsels, borseltuig en stroomwender visueel nagaan. Rapporteer indien nodig	3
B19	Visual check of isolation rubbers. Report as necessary	3	B19	Isoleringsrubbers visueel nagaan. Rapporteer indien nodig	3
B20	Manual check to ensure that landing doors are mechanically safe. Report as necessary	3	B20	Met die hand nagaan om te verseker dat platformdeure meganies veilig is. Rapporteer indien nodig	3
B21	Manual check of door re-opening devices .....	3	B21	Deurheropeningtoestelle met die hand nagaan .....	3
B22	Adjust closers on swing doors only as necessary .....	3	B22	Swaaideursluiters verstel net soos nodig mag wees	3
B23	Manual check of landing door guides, hangers, air cords, chains and pulleys. Report as necessary	3	B23	Platformdeurleiers, hangers, ventilasiesnoere, kettings en katrolle met die hand nagaan. Rapporteer indien nodig	3
B24	Manual check door bottom liners and check and tighten sight guards. Report as necessary	3	B24	Onderste voerings van die deure met die hand nagaan en sigskerms nagaan en aandraai. Rapporteer indien nodig	3
B25	Manual check of cover plates and tighten as necessary	3	B25	Dekplate met die hand nagaan en aandraai indien nodig	3
B26	Manual check of door hinges and vision panels and replace as necessary	3	B26	Deurskarniere en sigpanele met die hand nagaan en vervang indien nodig	3
B27	Manual check of car flooring, walls and handrails for wear and damage. Report as necessary	3	B27	Kajuitvloere, mure en handrelings met die hand nagaan vir slytasie en beskadiging. Rapporteer indien nodig	3
B28	Manual check for correct adjustment of eccentric rollers. Report as necessary	3	B28	Eksentriese rollers met die hand nagaan vir korrekte instelling. Rapporteer indien nodig	3
B29	Manual check of door hanger rollers for signs of flats. Report as necessary	3	B29	Deurhangrollers met die hand nagaan vir tekens van afplating. Rapporteer indien nodig	3
B30	Manual check of operation of bridge detector/photo cell or other door protection. Report as necessary	3	B30	Brugdetektor/-fotosel of ander deurbeveiligstelsels met die hand nagaan. Rapporteer indien nodig	3
B31	Manual check of all push buttons, alarm buttons, telephone and other signal devices. Replace parts as required and/or report for attention of others	3	B31	Alle drukknoppe, alarmknoppe, telefoon- en ander seintoestelle met die hand nagaan. Vervang onderdele indien nodig en/of rapporteer dat aandag aan ander gegee moet word	3
B32	Manual check of car and counterweight shoes and roller guides for— (a) alignment; (b) wear and clearance. Report as necessary	3	B32	Kajuit, teenwigremskoene en rollerleiers met die hand nagaan vir— (a) sporing; (b) slytasie en vry ruimte. Rapporteer indien nodig	3
B33	Manual check of hoistway and limit switches for worn parts and operation. Report as necessary	3	B33	Hyserbaan en grensskakelaars met die hand nagaan vir geslete onderdele en werking. Rapporteer indien nodig	3
B34	Manual test of pit and compensating sheave switch operation. Report any malfunction	3	B34	Hysbakput en werking van kompenserende katrolwielkakelaar met die hand toets. Rapporteer enige foutiewe werking	3
B35	Manual check of pit governor and compensating tension sheaves for wear and adjustment of stops. Report as necessary	3	B35	Hysbakputspoedreël en kompenserende spanningskatrolwiele vir slytasie en verstelling van stuiers met die hand nagaan. Rapporteer indien nodig	3
B36	Examine tape and/or rope connections and trailing cable hitch points. Report as necessary	3	B36	Band- en kabelkoppings en sleepkabelvasheppunte ondersoek. Rapporteer indien nodig	3
B37	Check for counterweight overrun, report as necessary. (Rope stretch)	3	B37	Toets vir teenwigoorryery. (Kabelstrekkings). Rapporteer indien nodig	3
B38	Replace car and all indicator lamps.....	3	B38	Kajuit- en alle rigtingwyserlampe vervang .....	3
B39	Check and lubricate all pivot points on machinery. Report wear as necessary	3	B39	Alle spilpunte op masjinerie nagaan en olie. Rapporteer enige slytasie	3
B40	Lubricate ropes if necessary .....	3	B40	Kabels smeer indien nodig.....	3

Opera-tion No.	Job description	Wage group	Werk-saam-heid No.	Beskrywing van werk	Loon-groep
B41	Check all machinery for correct oil level. Top up as necessary	3	B41	Alle masjinerie nagaan vir korrekte olievlakke. Vul aan soos nodig	3
B42	Oil and grease as required.....	4	B42	Olie en smeer soos nodig.....	4
B43	Paint (with brush).....	4	B43	Verf (met kwas).....	4
B44	Clean installation.....	4	B44	Installasie skoonmaak.....	4
B45	Labourer's work.....	4	B45	Arbeider se werk.....	4
<p><b>C. REPAIR OF LIFTS AND/OR ESCALATORS (n.e.s.)</b></p>			<p><b>C. HERSTEL VAN HYSERS EN/OF ROLTRAPPE (n.e.v.)</b></p>		
C1	<i>Lift mechanic's work.</i> Employees employed on <i>Operation C1</i> shall be competent persons in terms of the regulations of the Machinery and Occupational Safety Act, 1983 (No. 6 of 1983), in so far as the regulations refer to the inspection of elevators.  <i>The following operations shall be performed to the instructions of a lift mechanic:</i>  All repair work shall be subject to a lift mechanic isolating and making the installation safe and prepared before actual repair work is commenced. Prior to switching on, all repair work done shall be checked by a lift mechanic, who shall also perform any final adjustments.  In this schedule, the word "component shall mean "any item which can be removed and/or replaced without requiring any adjustment."  Operators doing category 3 work must have passed a recognised training programme and have a certificate of proficiency recognised by the Industrial Council for each function that they are allowed to perform under the following schedule:	1	C1	<i>Hyserswerktuigkundige se werk.</i> Werknemers wat in <i>Werkzaamheid C1</i> werksaam is, moet bevoegde persone wees ingevolge die regulasies van die Wet op Masjinerie en Beroepsveiligheid, 1983 (No. 6 van 1983), in soverre as wat die regulasies betrekking het op die inspeksie van hysers.  <i>Die volgende werksaamhede moet volgens die opdragte van 'n hyserswerktuigkundige gedoen word:</i>  Geen herstelwerk mag onderneem word alvorens 'n hyserswerktuigkundige die installasie geïsoleer, beveilig en gereed gemaak het vir herstelwerk nie. Alvorens aanskakeling plaasvind, moet alle herstelwerk wat onderneem is, deur 'n hyserswerktuigkundige nagegaan word en alle finale instellings moet deur hom gedoen word.  In hierdie bylae beteken die woord "onderdele" alle items wat sonder verstelling verwyder en/of vervang kan word.  Operateurs wat kategorie 3-werk onderneem, moet 'n erkende opleidingsprogram voltooi het en in besit wees van 'n bekwaamheidsertifikaat wat deur die Nywerheidsraad erken word ten opsigte van elke funksie wat hulle mag verrig volgens die volgende bylae:	1
C2	Replacing of existing components which do not involve a change in type of specification i.e. straight replacement, except where electrical disconnections and reconnections are involved		C2	Bestaande onderdele wat nie 'n verandering in tipe of spesifikasie insluit nie, vervang, d.w.s. regstreeks vervang, behalwe waar elektriese ont-koppeling en herkoppeling betrokke is	
C3	Replacing worn or damaged ropes, excluding capping or tensioning	3	C3	Verslete of beskadigde kables vervang, uitgesonderd koppelbeslagting of kabelspanning	3
C4	Fitting of new brake linings, sleeves, bushes, etc., excluding final adjustment	3	C4	Nuwe remskoenvoerings, hulsels, buste, ens. aansit, uitgesonderd finale verstelling	3
C5	Remove, replace, overhaul and adjust closers on swing doors only	3	C5	Slegs sluiters van swaaideure verwyder, vervang, opknap en verstel	3
C6	Remove and replace sealed governor, excluding final adjustment	3	C6	Verseëde reëlaars, verwyder en vervang uitgesonderd finale verstelling	3
C7	Remove and renew door operating mechanism or part thereof, excluding final adjustment	3	C7	Deurmeganisme of onderdele daarvan verwyder en hernieu, uitgesonderd finale verstelling	3
C8	Remove and replace landing door opening device parts, excluding final adjustments	3	C8	Onderdele van platformdeurmeganisme verwyder en vervang, uitgesonderd finale verstelling	3
C9	Remove and replace guide shoes and rollers, excluding final adjusting	3	C9	Leiblokke en rollers verwyder en vervang, uitgesonderd finale verstelling	3
C10	Remove and replace pit equipment parts, excluding hydraulic plungers	3	C10	Onderdele van hysbakput-uitrusting verwyder en vervang, uitgesonderd hidrouliese plunjers	3
C11	Clean.....	4	C11	Skoonmaak.....	4
C12	Paint.....	4	C12	Verf.....	4
C13	Labourer's work.....	4	C13	Arbeider se werk.....	4

Signed at Johannesburg for and on behalf of the parties this 5th day of July 1986.

**C. J. M. PRINSLOO,**  
Chairman.

**B. NICHOLSON,**  
Vice-Chairman.

**A. O. DE JAGER,**  
General Secretary.

Namens die partye op hede die 5de dag van Julie 1986 te Johannesburg onderteken.

**C. J. M. PRINSLOO,**  
Voorsitter.

**B. NICHOLSON,**  
Ondervoorsitter.

**A. O. DE JAGER,**  
Hoofsekretaris.

No. R. 2236

24 October 1986

IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL  
INDUSTRY

## CORRECTION NOTICE

The following corrections to Government Notice R. 1744 appearing in *Government Gazette* 10392 of 22 August 1986, are hereby published for general information:

1. In the English text of the Schedule:

In Part II, section 11:

(1) Insert the following after subsection (3):

“(4) In Schedule (G), ‘Section (h)—Electronics and/or Telecommunications Division’, substitute ‘Erection, Installation, Maintenance and Repair in The Provinces of the Transvaal and Natal’ for ‘Erection, Installation, Maintenance and Repair in the Province of the Transvaal’.”.

(2) Renumber the existing subsection “(4)” to “(5)”.

2. In the Afrikaans text of the Schedule:

In Part II, section 11:

(1) Insert the following after subsection (3):

“(4) In Bylae (G), ‘seksie (h)—Afdeling Elektronika en/of Telekommunikasie’, vervang ‘Oprigting, installering, onderhoud en herstel in die provinsie Transvaal’ deur ‘Oprigting, installering, onderhoud en herstel in die provinsies Transvaal en Natal’.”.

(2) Renumber the existing subsection “(4)” to “(5)”.

DEPARTMENT OF NATIONAL  
HEALTH AND POPULATION  
DEVELOPMENT

No. R. 2200

24 October 1986

REGULATIONS RELATING TO THE COMPULSORY  
NOTIFICATION OF BIRTHS—AMENDMENT

The Minister of National Health and Population Development has, in terms of section 33 (2) of the Health Act, 1977 (Act 63 of 1977), made the regulations set out in the Schedule hereto.

## SCHEDULE

1. In this Schedule “the regulations” shall mean the regulations published under Government Notice R. 1575 of 19 July 1985, as amended by Government Notices R. 2223 of 4 October 1985, R. 538 of 27 March 1986 and R. 1098 of 6 June 1986.

2. Annexure A to the regulations is hereby amended by the addition, in alphabetical order, of the following local authorities:

*Municipalities and City Councils:*

Bothaville.  
Oudtshoorn.  
Pietermaritzburg.  
Winburg.

No. R. 2236

24 Oktober 1986

YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLUR-  
GIESE NYWERHEID

## VERBETERINGSKENNISGEWING

Die onderstaande verbeterings aan Goewermentskennisgewing R. 1744 wat in Staatskoerant 10392 van 22 Augustus 1986 verskyn, word hierby vir algemene inligting gepubliseer:

1. In die Engelse teks van die Bylae:

In deel II, klousule 11:

(1) voeg die volgende in na subklousule (3):

“(4) In Schedule (G), ‘Section (h)—Electronics and/or Telecommunications Divisions’, substitute ‘Erection, Installation, Maintenance and Repair in the Provinces of the Transvaal and Natal’ for ‘Erection, Installation, Maintenance and Repair in die Province of the Transvaal’.”.

(2) Hernommer die bestaande subklousule “(4)” tot “(5)”.

2. In die Afrikaanse teks van die Bylae:

In Deel II, klousule 11

(1) voeg die volgende in na busklousule (3):

“(4) In Bylae (G), ‘seksie (h)—Afdeling Elektronika en/of Telekommunikasie’, vervang, ‘Oprigting, installering onderhoud en herstel in die provinsie Transvaal’ deur ‘Oprigting, installering, onderhoud en herstel in die provinsies Transvaal en Natal’.”.

(2) Hernommer die bestaande subklousule “(4)” tot “(5)”.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE  
GESONDHEID EN BEVOLKINGS-  
ONTWIKKELING

No. R. 2200

24 Oktober 1986

REGULASIES BETREFFENDE DIE VERPLIGTE AAN-  
MELDING VAN GEBOORTES.—WYSIGING

Die Minister van Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling het kragtens artikel 33 (2) van die Wet op Gesondheid, 1977 (Wet 63 van 1977), die regulasies uiteengesit in die Bylae hiervan, uitgevaardig.

## BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken “die regulasies” die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1575 van 19 Julie 1985, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2223 van 4 Oktober 1985, R. 538 van 27 Maart 1986 en R. 1098 van 6 Junie 1986.

2. Aanhangsel A van die regulasies word hierby gewysig deur die toevoeging, in alfabetiese volgorde, van die volgende plaaslike besture:

*Munisipaliteite en Stadsrade:*

Bothaville.  
Oudtshoorn.  
Pietermaritzburg.  
Winburg.



## DEPARTMENT OF POSTS AND TELECOMMUNICATIONS

No. R. 2182

24 October 1986

### AMENDMENT OF THE POST OFFICE SERVICE REGULATIONS

The Minister of Communications and of Public Works, acting under section 47 of the Post Office Service Act, No. 66 of 1974, and on the recommendation of the Staff Management Board, has made the regulations set out in the Schedule hereto.

#### SCHEDULE

##### 1. In these regulations—

“The Regulations” mean the Post Office Service Regulations made in terms of section 47 of the Post Office Service Act, No. 66 of 1974, and promulgated by Government Notice R. 1373 of 13 August 1976, as amended by Government Notices R. 2002 of 29 October 1976, R. 839 of 20 May 1977, R. 1387 of 22 July 1977, R. 2248 of 4 November 1977, R. 2145 of 27 October 1978, R. 2259 of 17 November 1978, R. 250 of 9 February 1979, R. 801 of 20 April 1979, R. 333 of 22 February 1980, R. 1445 of 11 July 1980, R. 1620 of 8 August 1980, R. 2052 of 9 October 1980, R. 2095 of 17 October 1980, R. 439 of 6 March 1981, R. 1955 of 9 September 1983, R. 538 of 23 March 1984 and R. 2732 of 13 December 1985.

2. The Regulations are hereby amended by the substitution for regulations J1.1 to J1.3 of the following regulations:

“J1.1 The Post Office Staff Relations Council, hereinafter referred to as the Council, established in terms of section 43 (1) of the Act, shall consist of the seven official members mentioned in subregulation 2 and the seven staff members mentioned in subregulation 3.

J1.2 The Deputy Postmaster General responsible for the staff affairs of the department shall be an official member and also the chairman of the Council. The other six official members of the Council shall be nominated by the Board from the ranks of officers of the department.

J1.3 Each of the seven staff associations recognised by the Minister in terms of the conditions contained in regulation J5, namely the Postal and Telegraph Association of South Africa, the South African Postal Association, the South African Telecommunications Association, the Society of Post Office Engineers, the Post Office Employees' Association of South Africa, the South African Posts and Telecommunications Employees' Association and the Post and Telecommunication Workers Association, shall nominate one staff member, who shall be an officer, to represent the classes or grades of officers or employees who may be represented by the staff association who nominated him.”

3. The Regulations are hereby amended by the substitution for subparagraph (b) of regulation J1.6 of the following subparagraph:

“(b) reduce the number of official members of the Council by one should one or more of the other staff associations mentioned in subregulation 3 be recognised to represent such classes or grades of officers or employees: Provided that in such event the quorum mentioned in regulation J3.10 shall be reduced to five official members and five staff members.”

## DEPARTEMENT VAN POS- EN TELEKommunikasiewese

No. R. 2182

24 Oktober 1986

### WYSIGING VAN DIE POSKANTOORDIENS-REGULASIES

Die Minister van Kommunikasie en van Openbare Werke, handelende kragtens artikel 47 van die Poskantoorwet, No. 66 van 1974, en op aanbeveling van die Personeelbestuursraad, het die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, uitgevaardig.

#### BYLAE

##### 1. In hierdie regulasies beteken—

“Die Regulasies” die Poskantoorregulasies uitgevaardig kragtens artikel 47 van die Poskantoorwet, No. 66 van 1974, en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1373 van 13 Augustus 1976, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2002 van 29 Oktober 1976, R. 839 van 20 Mei 1977, R. 1387 van 22 Julie 1977, R. 2248 van 4 November 1977, R. 2145 van 27 Oktober 1978, R. 2259 van 17 November 1978, R. 250 van 9 Februarie 1979, R. 801 van 20 April 1979, R. 333 van 22 Februarie 1980, R. 1445 van 11 Julie 1980, R. 1620 van 8 Augustus 1980, R. 2052 van 9 Oktober 1980, R. 2095 van 17 Oktober 1980, R. 439 van 6 Maart 1981, R. 1955 van 9 September 1983, R. 538 van 23 Maart 1984 en R. 2732 van 13 Desember 1985.

2. Die Regulasies word hierby gewysig deur regulasies J1.1 tot J1.3 deur die volgende regulasies te vervang:

“J1.1 Die Personeelskakeelraad van die Poskantoor, hierna die Skakeelraad genoem, wat by artikel 43 (1) van die Wet ingestel is, bestaan uit die sewe amptelike lede in subregulasie 2 bedoel en die sewe personeellede in subregulasie 3 bedoel.

J1.2 Die Adjunk-posmeester-generaal wat met die personeelaangeleenthede van die departement belas is, is 'n amptelike lid en ook die voorsitter van die Skakeelraad. Die ander ses amptelike lede van die Skakeelraad word deur die Raad benoem uit die geledere van beamptes van die departement.

J1.3 Elk van die sewe personeelverenigings wat ooreenkomstig die voorwaardes in regulasie J5 vervat deur die Minister erken word, naamlik die Pos- en Telegraafvereniging van Suid-Afrika, die Suid-Afrikaanse Posvereniging, die Suid-Afrikaanse Telekommunikasievereniging, die Vereniging van Poskantooringenieurs, die Poskantoor-werknemersvereniging van Suid-Afrika, die Suid-Afrikaanse Pos- en Telekommunikasiewerknemersvereniging en die Pos- en Telekommunikasiewerkersvereniging, benoem één personeellid, wat 'n beampte moet wees, om as verteenwoordiger op te tree vir die klasse of grade van beamptes of werknemers wat verteenwoordig mag word deur die personeelvereniging wat hom benoem het.”

3. Die Regulasies word hierby gewysig deur subparagraaf (b) van regulasie J1.6 deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(b) die getal amptelike lede van die Skakeelraad met een verminder as een of meer van die ander in subregulasie 3 genoemde personeelverenigings erken word om sodanige klasse of grade van beamptes of werknemers te verteenwoordig: Met dien verstande dat die in regulasie J3.10 genoemde kworum in sodanige geval na vyf amptelike lede en vyf personeellede verminder moet word.”

4. The Regulations are hereby amended by the substitution for regulation J3.10 of the following regulation:

“J3.10 Subject to the proviso to regulation J1.6 (b), six official members and six staff members shall constitute a quorum at a meeting of the Council.”

## DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND LAND AFFAIRS

No. R. 2191

24 October 1986

DEEDS REGISTRIES ACT, 1937

AMENDMENT OF REGULATIONS

The Deputy Minister of Development and of Land Affairs acting on behalf and by direction of the Minister of Communications and of Public Works has in terms of section 9 (9) of the Deeds Registries Act, 1937 (Act 47 of 1937), approved of the regulations in the Schedule hereto, made by the Deeds Registries Regulation Board in terms of section 10 of Act 47 of 1937.

### SCHEDULE

1. In this Schedule the expression “the Regulations” means the regulations published under Government Notice R. 474 of 29 March 1963, as amended by Government Notices R. 557 of 26 April 1963, R. 1251 of 14 August 1964, R. 493 of 2 April 1965, R. 1105 of 8 July 1966, R. 1077 of 27 June 1969, R. 1167 of 11 July 1969, R. 437 of 23 March 1973, R. 2578 of 29 December 1978, R. 127 of 26 January 1979, R. 1141 of 30 May 1980, R. 359 of 26 February 1982, R. 1892 of 26 August 1983, R. 628 of 30 March 1984, R. 1195 of 30 May 1985 and R. 1653 of 8 August 1986.

2. Regulation 44A of the Regulations is hereby amended by the substitution for subparagraph (i) of paragraph (d) of the following subparagraph:

“(i) (aa) the names, identity number or date of birth and marital status of any natural person being a party to a deed or document and in the case of any other person or a trust, its name and registered number, if any, are correctly reflected in that deed or document;

(bb) in the case where a woman married out of community of property, or a woman whose marriage is governed by the law of any other country, has not been assisted by her husband in executing any deed or document, the marital power has been excluded;”

3. Regulation 45 of the Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (1) of the following subregulation:

“(1) All deeds, bonds, documents and powers of attorney proper for execution or registration, as the case may be, shall be lodged for examination by a conveyancer practising at the seat of the Deeds Registry or by a person employed by such conveyancer, in covers with the receiving clerk (who shall note thereon the date of lodgement), on working days between the hours that the Registrar shall determine: Provided that a notary practising at the seat of the Deeds Registry or a person employed by such notary may lodge notarial deeds: Provided further that any document lodged on behalf of a Government department or Development Board may be lodged by any person in the employ of the

4. Die Regulasies word hierby gewysig deur regulasie J3.10 deur die volgende regulasie te vervang:

“J3.10 Behoudens die voorbehoudsbepaling van regulasie J1.6 (b) vorm ses amptelike lede en ses personeelle ’n kworum by ’n vergadering van die Skakelraad.”

## DEPARTEMENT VAN OPENBARE EN GRONDSAKE

No. R. 2191

24 Oktober 1986

REGISTRASIE VAN AKTES WET, 1937

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Adjunk-minister van Ontwikkeling en van Grond-sake, handelende namens en in opdrag van die Minister van Kommunikasie en van Openbare Werke het kragtens artikel 9 (9) van die Registrasie van Aktes Wet, 1937 (Wet 47 van 1937), sy goedkeuring geheg aan die regulasies in die Bylae hiervan wat kragtens artikel 10 van Wet 47 van 1937 deur die Registrasieregulasieraad uitgevaardig is.

### BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken die uitdrukking “die Regulasies” die Regulasies kragtens die Registrasie van Aktes Wet, 1937 afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 474 van 29 Maart 1963, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 557 van 26 April 1963, R. 1251 van 14 Augustus 1964, R. 493 van 2 April 1965, R. 1105 van 8 Julie 1966, R. 1077 van 27 Junie 1969, R. 1167 van 11 Julie 1969, R. 437 van 23 Maart 1973, R. 2578 van 29 Desember 1978, R. 127 van 26 Januarie 1979, R. 1141 van 30 Mei 1980, R. 359 van 26 Februarie 1982, R. 1892 van 26 Augustus 1983, R. 628 van 30 Maart 1984, R. 1195 van 30 Mei 1985 en R. 1653 van 8 Augustus 1986.

2. Regulasie 44A van die Regulasies word hierdeur gewysig deur subparagraaf (i) van paragraaf (d) deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(i) (aa) die name, identiteitsnommer of geboortedatum en huwelikstaat van ’n natuurlike persoon wat ’n party by ’n akte of dokument is, en in die geval van enige ander persoon of ’n trust die naam en registrasienommer (indien daar so ’n nommer is) van so ’n persoon of trust, korrek weergegee is in daardie akte of dokument;

(bb) in die geval waar ’n vrou getroud buite gemeenskap van goed, of ’n vrou wie se huwelik deur die reg van ’n ander land bepaal word, nie deur haar eggenoot bygestaan is by die ondertekening van ’n akte of dokument nie, die maritale mag uitgesluit is;”

3. Regulasie 45 van die Regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(1) Alle aktes, verbande, dokumente en prokurasies wat vir verlyding of registrasie, na gelang van die geval, geskik is moet deur ’n transportbesorger wat by die setel van die Registrasiekantoor praktiseer of deur ’n persoon wat in diens van ’n transportbesorger is in omslae vir nasiening ingedien word by die ontvangsklerk (wat die datum van indiening daarop aanteken) op werksdae gedurende die ure wat die Registrateur bepaal: Met dien verstande dat ’n notaris wat by die setel van ’n Registrasiekantoor praktiseer of ’n persoon wat in diens van sodanige notaris is, notariële aktes kan indien: Met dien verstande verder dat enige dokument wat ten behoeve van ’n staatsdepartement of ’n ontwikkelingsraad ingedien word, deur enige persoon in diens van die betrokke departement of

department or Development Board concerned, even though that person is not a notary or conveyancer, or where such Government department or Development Board does not have an office at the seat of the relevant Deeds Registry, in the manner approved by the Registrar."

4. The Schedule of Forms prescribed under regulation 82 of the Regulations is hereby amended by—

(a) the substitution for the heading of Form SS of the following heading:

**"CERTIFICATE OF REGISTERED TITLE**

Issued in terms of section 43A (1) of the Deeds Registries Act, 1937."; and

(b) the insertion of the following forms after Form WW:

**"FORM XX**

Endorsement in terms of section 16B (1) of Act 47 of 1937.

The right of leasehold held hereunder is hereby converted to ownership as contemplated in section 57A of Act 4 of 1984. Application with T..... Subject to the conditions in the application.

DEEDS OFFICE ..... Registrar of deeds

**FORM YY**

Prepared by me

Conveyancer  
(State surname and initials in block letters.)

Application in terms of section 16B of Act 47 of 1937

I, ..... hereby apply for the conversion of my right of leasehold in respect of ..... held under TL..... into ownership in terms of section 57A of Act 4 of 1984 by the endorsement of said title as contemplated in section 16B (1) of Act 47 of 1937 subject to the following conditions .....

Signed at ..... on .....

WITNESSES:

1. ....  
2. ....  
Legal holder

**FORM ZZ**

Endorsement in terms of section 16B (2) of Act 47 of 1937

The right of leasehold mortgaged hereunder has been converted to ownership subject to the conditions in T.....

DEEDS OFFICE ..... Registrar of deeds

.....  
.....

*Footnote.*—If restrictive conditions are imposed which affect the rights of the bondholder, his consent must be obtained."

5. The tariff of fees and charges prescribed by regulation 85 of the Regulations is hereby amended by the substitution for paragraph 3 of Section IV of the following paragraph:

"3. For the conversion of leasehold to freehold under the provisions of the Township Amendment Act, 1908 (Transvaal) or the Conversion of Leasehold to Freehold Act, 1952 (Act 61 of 1952), inclusive of all preliminary and final work relating thereto or for the conversion of a right leasehold into ownership in terms of section 57A of the Black Communities Development Act, 1984 (Act 4 of 1984), inclusive of all preliminary and final work relating thereto: R85: Provided that in respect of a leasehold lot in township referred to in section 7 of the conversion of Leasehold to Freehold Act, 1952, the fee shall be R150."

**Inurement of regulations**

6. These regulations shall come into operation on 24 November 1986.

ontwikkelingsraad ingedien kan word, al sou daardie persoon nie 'n notaris of transportbesorger wees nie, of waar sodanige staatsdepartement of ontwikkelingsraad nie 'n kantoor by die setel van die betrokke Registrasiekantoor het nie, op die wyse goedgekeur deur die Registrateur."

4. Die Bylae van Vorms voorgeskryf by regulasie 82 van die Regulasies word hierby gewysig deur—

(a) die opskrif van Vorm SS deur die volgende opskrif te vervang:

**"SERTIFIKAAT VAN GEREGISTREERDE TITEL**  
Uitgereik kragtens die bepalings van artikel 43A (1) van die Registrasie van Aktes Wet, 1937."; en

(b) die volgende vorms na Vorm WW in te voeg:

**"VORM XX**

Edossement kragtens artikel 16B (1) van Wet 47 van 1937

Die reg van huurpag hieronder gehou word hiermee omskep in eiendomsreg soos bedoel in artikel 57A van Wet 4 van 1984. Aansoek by T.....

Onderhewig aan die voorwaardes in die aansoek.

AKTEKANTOOR ..... Registrateur van aktes

**VORM YY**

Opgestel deur my  
Transportbesorger  
(Vermeld van en voorletters in blokletters.)

Aansoek ingevolge artikel 16B van Wet 47 van 1937

Ek, ..... doen hiermee aansoek vir die omskepping van my reg van huurpag ten opsigte van ..... gehou onder T..... ingevolge artikel 57A van Wet 4 van 1984 na eiendomsreg deur die endossering van gesegde akte soos bedoel in artikel 16B (1) van Wet 47 van 1937 onderhewig aan die volgende voorwaardes.....

Geteken te ..... op .....

GETUIES:

1. ....  
2. ....  
Wettige houër

**VORM ZZ**

Edossement kragtens artikel 16B (2) van Wet 47 van 1937

Die reg van huurpag hieronder verbind is omskep in eiendomsreg wat aan die voorwaardes vermeld in T..... onderhewig is.

AKTEKANTOOR ..... Registrateur van aktes

.....  
.....

*Voetnota.*—Indien beperkende titelvoorwaardes opgelê is wat die verbandhouer se regte aantas moet verbandhouer toestem."

5. Die tarief voorgeskryf by regulasie 85 van die Regulasie word hierby gewysig deur paragraaf 3 van Afdeling IV deur die volgende paragraaf te vervang:

"3. Vir die omsetting van pagbesit in eiendom ingevolge die bepalings van die Townships Amendment Act, 1908 (Transvaal), of die Wet op Omsetting van Pagbesit in Eiendom, 1952 (Wet 61 van 1952), met inbegrip van alle voorlopige en finale werk wat daarop betrekking het of vir die omskepping van 'n reg van huurpag in eiendomsreg ingevolge artikel 57A van die Wet op die Ontwikkeling van Swart Gemeenskappe, 1984 (Wet 4 van 1984), met inbegrip van alle voorlopige en finale werk wat daarop betrekking het: R85: Met dien verstande dat ten opsigte van 'n pagperseel in 'n dorpsgebied in artikel 7 van die Wet op Omsetting van Pagbesit in Eiendom, 1952 bedoel, die gelde R150 is."

**Inwerkingstelling van regulasies**

6. Hierdie regulasies tree in werking op 24 November 1986.

**SOUTH AFRICAN DEFENCE FORCE****No. R. 2203****24 October 1986****AMENDMENTS TO THE GENERAL REGULATIONS FOR THE SOUTH AFRICAN DEFENCE FORCE AND THE RESERVE**

The State President has in terms of section 87 of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), made the regulations set out in the Schedule.

**SCHEDULE*****Amendment of Chapter III of the General Regulations for the South African Defence Force and the Reserve***

1. Chapter III of the General Regulations for the South African Defence Force and the Reserve, promulgated under Government Notice R. 2213 of 10 December 1971, as amended by Government Notices R. 314 of 27 February 1976, R. 572 of 23 March 1978 and R. 832 of 21 April 1978, is hereby amended by the substitution for subregulation (2) of regulation 24 of the following subregulation:

“(2) An officer of the Commandos who is a person referred to in section 36 of the Act, shall be discharged from the Commandos on attaining the age of 75 years.”.

***Amendment of Chapter IV of the General Regulations for the South African Defence Force and the Reserve***

2. Chapter IV of the General Regulations for the South African Defence Force and the Reserve promulgated under Government Notice R. 274 of 26 February 1971, as amended by Government Notices R. 918 of 9 May 1975, R. 314 of 27 February 1976 and R. 832 of 21 April 1978, is hereby amended by the substitution for subregulation (2) of regulation 20 of the following subregulation:

“(2) A member of the Commandos who is a person referred to in section 36 of the Act, shall be discharged from the Commandos on attaining the age of 75 years.”.

***Amendment of Chapter VIII of the General Regulations for the South African Defence Force and the Reserve***

3. Chapter VIII of General Regulations for the South African Defence Force and the Reserve, promulgated under Government Notice R. 493 of 14 March 1980, is hereby amended by the deletion of subregulation (2) of regulation 7.

**SUID-AFRIKAANSE WEERMAG****No. R. 2203****24 Oktober 1986****WYSIGING VAN DIE ALGEMENE REGULASIES VIR DIE SUID-AFRIKAANSE WEERMAG EN DIE RESERWE**

Die Staatspresident het kragtens artikel 87 van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), die regulasies in die Bylae uiteengesit, gemaak.

**BYLAE*****Wysiging van Hoofstuk III van die Algemene Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Weermag en die Reserwe***

1. Hoofstuk III van die Algemene Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Weermag en die Reserwe, afgekondig by Gowermentskennisgewing R. 2213 van 10 Desember 1971, soos gewysig deur Goewermentskennisgewings R. 314 van 27 Februarie 1976, R. 572 van 23 Maart 1978 en R. 832 van 21 April 1978, word hierby gewysig deur subregulasie (2) van regulasie 24 deur die volgende subregulasie te vervang:

“(2) Offisier van die Kommando's wat persoon is in artikel 36 van die Wet bedoel, word uit die Kommando's ontslaan by die bereiking van die ouderdom van 75 jaar.”.

***Wysiging van Hoofstuk IV van die Algemene Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Weermag en die Reserwe***

2. Hoofstuk IV van die Algemene Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Weermag en die Reserwe, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 274 van 26 Februarie 1971, soos gewysig deur Goewermentskennisgewings R. 918 van 9 Mei 1975, R. 314 van 27 Februarie 1976 en R. 832 van 21 April 1978, word hierby gewysig deur subregulasie (2) van regulasie 20 deur die volgende subregulasie te vervang:

“(2) Lid van die Kommando's wat persoon is in artikel 36 van die Wet bedoel, word uit die Kommando's ontslaan by bereiking van die ouderdom van 75 jaar.”.

***Wysiging van Hoofstuk VIII van die Algemene Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Weermag en die Reserwe***

3. Hoofstuk VIII van die Algemene Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Weermag en die Reserwe, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 493 van 14 Maart 1980, word hierby gewysig deur subregulasie (2) van regulasie 7 te skrap.

**NOW AVAILABLE****REPORTS OF THE APPEAL COURTS FOR COMMISSIONERS' COURTS**

(In book form)  
1972-1974 (484 pages)  
1975-1977 (338 pages)

Selling price (GST excluded)

1972-1974: Local, R9,20; other countries, R10,90; post free  
1975-1977: Local, R7,40; other countries, R8,70; post free

**NOU BESKIKBAAR****VERSLAE VAN DIE APPELHOWE VIR KOMMISSARISHOWE**

(In boekvorm)  
1972-1974 (484 bladsye)  
1975-1977 (338 bladsye)

Verkoopprijs (AVB uitgesluit)

1972-1974: Plaaslik, R9,20; buitelandse, R10,90; posvry  
1975-1977: Plaaslik, R7,40; buitelandse, R8,70; posvry

# IMPORTANT!!

## Placing of languages: *Government Gazettes*

1. Notice is hereby given that the interchange of languages in the *Government Gazette* will be effected annually as from the first issue in October.
2. For the period 1 October 1986 to 30 September 1987, English is to be placed FIRST.
3. This arrangement is in conformity with Gazettes containing Acts of Parliament etc. where the language sequence remains constant throughout the sitting of Parliament.
4. ***It is therefore expected of you, the advertiser, to see that your copy is in accordance with the above-mentioned arrangement in order to avoid unnecessary style changes and editing to correspond with the correct style.***

—oOo—

# BELANGRIK!!

## Plasing van tale: *Staatskoerante*

1. Hiermee word bekendgemaak dat die omruil van tale in die *Staatskoerant* jaarliks geskied met die eerste uitgawe in Oktober.
2. Vir die tydperk 1 Oktober 1986 tot 30 September 1987 word Engels EERSTE geplaas.
3. Hierdie reëling is in ooreenstemming met dié van die Parlement waarby koerante met Wette ens. die taalvolgorde deurgaans behou vir die duur van die sitting.
4. ***Dit word dus van u, as adverteerder, verwag om u kopie met bogenoemde reëling te laat strook om onnodige omskakeling en stylredigering in ooreenstemming te bring.***

Please keep our country, South  
Africa, clean!



Help om ons land, Suid-Afrika,  
skoon te hou!

**CONTENTS**

**INHOUD**

No.		Page No.	Gazette No.
<b>WARRANTS</b>			
	Defence Act (44/1957): Warrant: Amendment of the Warrant Instituting the "South African Defence Force Good Service Medal" .....	1	10494
	do.: do.: Amendment of the Warrant instituting the "Castle of Good Hope Decoration" .....	8	10494
	do.: do.: Amendment of the Warrant instituting the "Southern Cross Medal" .....	9	10494
	do.: do.: Amendment of the Warrant instituting the "Danie Theron Medal" .....	9	10494
	do.: do.: Amendment of the Warrant instituting the "John Chard Medal" .....	10	10494
	do.: do.: Amendment of the Warrant instituting the "Pro Patria Medal" .....	13	10494
	do.: do.: Amendment of the Warrant instituting the "Pro Merito Medal" .....	13	10494
	do.: do.: Amendment of the Warrant instituting the "De Wet Decoration" .....	14	10494
	do.: do.: Amendment of the Warrant instituting the "John Chard Decoration" .....	17	10494
	do.: do.: Amendment of the Warrant for the recognition of members of the Armed Forces who have been honourably mentioned in despatches .....	18	10494
<b>GOVERNMENT NOTICES</b>			
<b>Administration: House of Delegates</b>			
<i>Government Notice</i>			
R. 2188	Social Pensions Act (37/1973): Amendment of regulations: Correction notice .....	19	10494
<b>Agricultural Economics and Marketing, Department of</b>			
<i>Government Notices</i>			
R. 2185	Marketing Act (59/1968): Livestock and Meat Control Scheme: Amendment .....	20	10494
R. 2187	Agricultural Produce Export Act (51/1971): Regulations relating to the grading, packing and marking of apricots intended for export from the Republic of South Africa: Amendment .....	20	10494
R. 2189	Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act (25/1957): Regulations relating to the production or manufacture, import, export and labelling of wine, other fermented beverages and spirits: Amendment .....	24	10494
R. 2208	Animal Diseases Act (35/1984): Animal diseases regulations: Correction .....	27	10494
R. 2215	Marketing Act (59/1968): Winter Cereal Scheme: Selling prices of certain winter cereal products: Correction notice .....	28	10494
R. 2216	do.: Regulations relating to appeals and inspection fees: Amendment .....	28	10494
R. 2217	do.: Deciduous Fruit Scheme: Notices of deliveries: Amendment .....	29	10494
R. 2231	Wine and Spirit Control Act (47/1970): Price and payment arrangements with regard to wine: 1986/87—Proposed amendment .....	30	10494
<b>Central Statistical Service, Department of</b>			
<i>Government Notices</i>			
R. 2181	Statistics Act (66/1976): Statistics relating to electricity, gas and steam .....	31	10494
R. 2202	Statistics Act (66/1976): Regulations in respect of statistics regarding Transport and Allied Services Establishments made in terms of the Statistics Act, 1976 .....	32	10494
<b>Constitutional Development and Planning, Department of</b>			
<i>Government Notice</i>			
R. 2180	Children's Act (33/1960): Amendment of regulations .....	34	10494

No.		Bladsy No.	Staatskoerant No.
<b>BEVELSKRIFTE</b>			
	Verdedigingswet (44/1957): Bevelskrif: Wysiging van die Bevelskrif waarby die "Medalje vir Troue Diens in die Suid-Afrikaanse Weermag" ingestel is .....	1	10494
	do.: do.: Wysiging van die Bevelskrif waarby die "Casteel De Goede Hoop-dekorasie" ingestel is .....	8	10494
	do.: do.: Wysiging van die Bevelskrif waarby die "Suiderkruismedalje" ingestel is .....	9	10494
	do.: do.: Wysiging van die Bevelskrif waarby die "Danie Theron-medalje" ingestel is .....	9	10494
	do.: do.: Wysiging van die Bevelskrif waarby die "John Chard-medalje" ingestel is .....	10	10494
	do.: do.: Wysiging van die Bevelskrif waarby die "Pro Patria-medalje" ingestel is .....	13	10494
	do.: do.: Wysiging van die Bevelskrif waarby die "Pro Merito-medalje" ingestel is .....	13	10494
	do.: do.: Wysiging van die Bevelskrif waarby die "De Wet-dekorasie" ingestel is .....	14	10494
	do.: do.: Wysiging van die Bevelskrif waarby die "John Chard-dekorasie" ingestel is .....	17	10494
	do.: do.: Wysiging van die Bevelskrif betreffende die erkenning van lede van die Gewapende Magte wat Eervol in Berigte vermeld is .....	18	10494
<b>GOEWERMENSKENNISGEWINGS</b>			
<b>Administrasie: Raad van Afgevaardigdes</b>			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 2188	Wet op Maatskaplike Pensioene (37/1973): Wysiging van regulasies: Verbeteringskennisgewing .....	19	10494
<b>Finansies, Departement van</b>			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 2209	Doecane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/4/82) .....	35	10494
R. 2210	do.: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/405) .....	35	10494
<b>Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van</b>			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 2185	Bemarkingswet (59/1968): Vee- en Vleisreëlinskema: Wysiging .....	20	10494
R. 2187	Wet op die Uitvoer van Landbouprodukte (51/1971): Regulasies met betrekking tot die gradering, verpakking en merk van appelse bestem vir die uitvoer uit die Republiek van Suid-Afrika: Wysiging .....	20	10494
R. 2189	Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spirituallieë (25/1957): Regulasies betreffende die produksie of vervaardiging, invoer, uitvoer en etikettering van wyn, ander gegiste drank en spirituallieë: Wysiging .....	24	10494
R. 2208	Wet op Dieresiektes (35/1984): Dieresiekteregulasies: Verbetering .....	27	10494
R. 2215	Bemarkingswet (59/1968): Wintergraanskema: Verkooppryse van sekere wintergraanprodukte: Verbeteringskennisgewing .....	28	10494
R. 2216	do.: Regulasies betreffende appelle en inspeksiegelde: Wysiging .....	28	10494
R. 2217	do.: Sagtevrugteskema: Kennisgewings van lewerings: Wysiging .....	29	10494
R. 2231	Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus (47/1970): Prys- en betalingsreëlings met betrekking tot wyn: 1986/87—Voorgestelde Wysiging .....	30	10494
<b>Mannekrag, Departement van</b>			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 2192	Loonwet (5/1957): Wysiging van Loonvasstelling 409: Steenkoolbedryf, Sekere Gebiede .....	36	10494

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Staatskoerant No.
<b>Finance, Department of</b>					
<i>Government Notices</i>					
R. 2209			R. 2211		
Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/4/82).....	35	10494	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Bounywerheid, Natal: Hernuwing van Hoofoor-eenkoms.....	55	10494
R. 2210			R. 2212		
do.: Amendment of Schedule 4 (No. 4/405)	35	10494	do.: Haarkappersbedryf, Kaapse Skiereiland: Hernuwing van Hoofoor-eenkoms.....	56	10494
<b>Law and Order, Ministry of</b>					
<i>Government Notice</i>					
R. 2239			R. 2213		
Control of Access to Public Premises and Vehicles Act (53/1985): Granting of search powers to authorised officers of the South African Abattoir Corporation.....	36	10494	do.: Bounywerheid, Pietermaritzburg en Noordelike Gebiede: Verlenging van Hoofoor-eenkoms.....	56	10494
<b>Manpower, Department of</b>					
<i>Government Notices</i>					
R. 2192			R. 2214		
Wage Act (5/1957): Amendment of Wage Determination 409: Coal Trade, Certain Areas.....	36	10494	do.: Leernywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Wysiging van Voorsorgfondsooreenkoms.....	56	10494
R. 2211			R. 2232		
Labour Relations Act (28/1956): Building Industry, Natal: Renewal of Main Agreement.....	55	10494	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid: Wysiging van Siekteby-standsfondsooreenkoms.....	58	10494
R. 2212			R. 2233		
do.: Hairdressing Trade, Cape Peninsula: Renewal of Main Agreement.....	56	10494	do.: do.: Wysiging van Mediese Hulpfondsooreenkoms vir die Metaalnywerheid.....	61	10494
R. 2213			R. 2234		
do.: Building Industry, Pietermaritzburg and Northern Areas: Extension of Main Agreement.....	56	10494	do.: do.: Wysiging van Mediese Hulpfondsooreenkoms vir die Werknemers in die Ingenieurs- en Aanverwante Nywerhede.....	63	10494
R. 2214			R. 2235		
do.: Leather Industry, Republic of South Africa: Amendment of Provident Fund Agreement.....	56	10494	do.: do.: Hysbakingenieursooreenkoms.....	65	10494
R. 2232			R. 2236		
Labour Relations Act (28/1956): Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry: Amendment of Sick Pay Fund Agreement.....	58	10494	do.: do.: Verbeteringskennisgewing.....	72	10494
R. 2233			<b>Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling, Departement van</b>		
do.: do.: Amendment of Metal Industries Medical Aid Fund Agreement.....	61	10494	<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 2234			R. 2200		
do.: do.: Amendment of Engineering and Allied Industries Employees Medical Aid Fund Agreement.....	63	10494	Wet op Gesondheid (63/1977): Regulasies betreffende die verpligte aanmelding van geboortes: Wysiging.....	72	10494
R. 2235			<b>Openbare Werke en Grondsake, Departement van</b>		
do.: do.: Lift Engineering Agreement.....	65	10494	<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 2236			R. 2191		
do.: do.: Correction notice.....	72	10494	Registrasie van Aktes Wet (47/1937): Wysiging van regulasies.....	74	10494
<b>National Health and Population Development, Department of</b>					
<i>Government Notice</i>					
R. 2200			<b>Pos- en Telekommunikasiewese, Departement van</b>		
Health Act (63/1977): Regulations relating to the compulsory notification of births: Amendment.....	72	10494	<i>Goewermentskennisgewing</i>		
<b>Post and Telecommunications, Department of</b>					
<i>Government Notice</i>					
R. 2182			R. 2182		
Post Office Service Act (66/1974): Amendment of the Post Office Service Regulations	73	10494	Poskantoorwetswet (66/1974): Wysiging van die Poskantoorwetsregulasies.....	73	10494
<b>Public Works and Land Affairs, Department of</b>					
<i>Government Notice</i>					
R. 2191			<b>Sentrale Statistiekdiens, Departement van</b>		
Deeds Registries Act (47/1937): Amendment of regulations.....	74	10494	<i>Goewermentskennisgewings</i>		
<b>South African Defence Force</b>					
<i>Government Notice</i>					
R. 2203			R. 2181		
Defence Act (44/1957): Amendments to the General Regulations for the South African Defence Force and the Reserve.....	76	10494	Wet op Statistieke (66/1976): Statistieke betreffende elektrisiteits gas en stoom.....	31	10494
<b>Wet en Orde, Ministerie van</b>					
<i>Goewermentskennisgewing</i>					
R. 2239			R. 2202		
Wet op Beheer van Toegang tot Openbare Persele en Voertuie (53/1985): Verlening van deursoekingsmagte aan gemagtigde beamptes van die Suid-Afrikaanse Abattoir-korporasie.....	36	10494	Wet op Statistieke (66/1976): Regulasies met betrekking tot statistieke betreffende Vervoer- en Verwante Dienste-inrigtings uitgevaardig kragtens die Wet op Statistieke, 1976.....	32	10494
<b>Staatkundige Ontwikkeling en Beplanning, Departement van</b>					
<i>Goewermentskennisgewing</i>					
R. 2180			R. 2180		
Kinderwet (33/1960): Wysiging van regulasies.....	34	10494	Kinderwet (33/1960): Wysiging van regulasies.....	34	10494
<b>Suid-Afrikaanse Weermag</b>					
<i>Goewermentskennisgewing</i>					
R. 2203			R. 2203		
Verdedigingswet (44/1957): Wysiging van die Algemene Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Weermag en die Reserwe.....	76	10494	Verdedigingswet (44/1957): Wysiging van die Algemene Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Weermag en die Reserwe.....	76	10494